



СЛУЖБЕНИ ЛИСТ

САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ

„СЛУЖБЕНИ ЛИСТ СРЈ” - Београд
Јована Ристића 1. - Жиро - рачун код
Службе за платни промет
40802-603-7-21943

Петак 27. јун 1997.

БРОЈ 2 БЕОГРАД ГОД. VI

Цена овом броју је 192,00 динара.
Аконтациона претплатна цена за 1997. годину
износи 1.100 динара плус порез на промет.
Рок за рекламацију 15 дана

САДРЖАЈ:

	Страна
3. Закон о потврђивању Измене Анекса Номенклатуре хармонизованог система уз Међународну конвенцију о хармонизованом систему назива и шифарских ознака _ _ _ _ _	3
4. Закон о потврђивању Споразума између Савезне Републике Југославије и Владе Републике Хрватске о укидању виза за носиоце дипломатских и службених пасоша _ _ _ _ _	33
5. Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Руске Федерације о сарадњи и узајамној помоћи царинских служби _ _ _ _ _	35
6. Закон о потврђивању Уговора између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Кине о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину _ _ _ _ _	39
7. Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Пољске о привредној сарадњи и трговини _ _ _ _ _	45
8. Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Бугарске о научнотехничкој сарадњи _ _ _ _ _	48
9. Закон о потврђивању Споразума о ваздушном саобраћају између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Украјине, са Анексом _ _ _ _ _	50
10. Закон о потврђивању Споразума о ваздушном саобраћају између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Словачке Републике, са Анексом _ _ _ _ _	55
11. Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Зимбабве о узајамном подстицању и заштити улагања _ _ _ _ _	60
12. Закон о потврђивању Уговора између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Зимбабве о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину _ _ _ _ _	63
13. Закон о потврђивању Амандмана на члан 43. став 2. Конвенције о правима детета _ _ _ _ _	70
14. Закон о потврђивању Оквирне конвенције Уједињених нација о промени климе, са анексима _ _ _ _ _	71
15. Закон о потврђивању Протокола који се односи на Мадридски аранжман о међународном регистровању жигова _ _ _ _ _	86

3.

На основу члана 98. став 3. Устава Савезне Републике Југославије, издајем

У К А З

**О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ ИЗМЕНА АНЕКСА НОМЕНКЛАТУРЕ
ХАРМОНИЗОВАНОГ СИСТЕМА УЗ МЕЂУНАРОДНУ КОНВЕНЦИЈУ О ХАРМОНИЗОВАНОМ
СИСТЕМУ НАЗИВА И ШИФАРСКИХ ОЗНАКА РОБЕ**

Проглашава се Закон о потврђивању Измена Анекса Номенклатуре хармонизованог система уз Међународну конвенцију о хармонизованом систему назива и шифарских ознака робе, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 26. јуна 1997. године и на седници Већа република од 26. јуна 1997. године.

ПР бр. 17
26. јуна 1997. године
Београд

Вршилац функције председника
Савезне Републике Југославије,
председник Већа република
Савезне скупштине,
мр **Срђа Божовић**, с.р.

ЗАКОН

**О ПОТВРЂИВАЊУ ИЗМЕНЕ АНЕКСА НОМЕНКЛАТУРЕ ХАРМОНИЗОВАНОГ СИСТЕМА УЗ
МЕЂУНАРОДНУ КОНВЕНЦИЈУ О ХАРМОНИЗОВАНОМ СИСТЕМУ НАЗИВА И ШИФАРСКИХ
ОЗНАКА РОБА**

Члан 1.

Потврђује се Измена Анекса Номенклатуре хармонизованог система уз Међународну конвенцију о хармонизованом систему назива и шифарских ознака робе („Службени лист СФРЈ”, бр. 6/87 и 14/91 – Међународни уговори), прихваћена на основу члана 16. Протокола о измени и допуни Међународне конвенције о хармонизованом систему назива и шифарских ознака робе сачињена 6. јула 1993. године у Бриселу у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Измене Анекса у оригиналу на енглеском и у преводу на српском језику гласи:

AMENDMENTS TO THE NOMENCLATURE**TABLE OF CONTENTS****Section X. Title**

Delete "WASTE AND SCRAP OF PAPER OR PAPERBOARD" and substitute "RECOVERED (WASTE AND SCRAP) PAPER OR PAPERBOARD".

Chapter 47. Title.

Delete "waste and scrap of paper or paperboard" and substitute "recovered (waste and scrap) paper or paperboard".

Chapter 1.

Subheadings 0105.1 to 0105.99.

Delete and substitute:

" - Weighing not more than 185 g:

0105.11 - - Fowls of the species *Gallus domesticus*

0105.12 - - Turkeys

0105.19 - - Other

- Other:

0105.92 - - Fowls of the species *Gallus domesticus*, weighing not more than 2,000 g

0105.93 - - Fowls of the species *Gallus domesticus*, weighing more than 2,000 g

0105.99 - - Other".

Chapter 2.

Subheadings 0207.10 to 0207.50.

Delete and substitute:

" - Of fowls of the species *Gallus domesticus*:

0207.11 - - Not cut in pieces, fresh or chilled

0207.12 - - Not cut in pieces, frozen

0207.13 - - Cuts and offal, fresh or chilled

0207.14 - - Cuts and offal, frozen
 - Of turkeys:
 0207.24 - - Not cut in pieces, fresh or chilled
 0207.25 - - Not cut in pieces, frozen
 0207.26 - - Cuts and offal, fresh or chilled
 0207.27 - - Cuts and offal, frozen
 - Of ducks, geese or guinea fowls:
 0207.32 - - Not cut in pieces, fresh or chilled
 0207.33 - - Not cut in pieces, frozen
 0207.34 - - Fatty livers, fresh or chilled
 0207.35 - - Other, fresh or chilled
 0207.36 - - Other, frozen".
 Heading 02.09. Heading text.
 Delete and substitute:
 "02.09 0209.00 Pig fat, free of lean meat, and poultry fat, not rendered or otherwise extracted, fresh, chilled, frozen, salted, in brine, dried or smoked."

Chapter 3.

Subheading 0301.91.
 Delete and substitute:
 "0301.91 - - Trout (*Salmo trutta*, *Oncorhynchus mykiss*, *Oncorhynchus clarki*, *Oncorhynchus aguabonita*, *Oncorhynchus gilae*, *Oncorhynchus apache* and *Oncorhynchus chrysogaster*)".
 Subheading 0302.11.
 Delete and substitute:
 "0302.11 - - Trout (*Salmo trutta*, *Oncorhynchus mykiss*, *Oncorhynchus clarki*, *Oncorhynchus aguabonita*, *Oncorhynchus gilae*, *Oncorhynchus apache* and *Oncorhynchus chrysogaster*)".
 Subheading 0302.12.
 Delete and substitute:
 "0302.12 - - Pacific salmon (*Oncorhynchus nerka*, *Oncorhynchus gorbuscha*, *Oncorhynchus keta*, *Oncorhynchus tshawytscha*, *Oncorhynchus kisutch*, *Oncorhynchus masou* and *Oncorhynchus rhodurus*), Atlantic salmon (*Salmo salar*) and Danube salmon (*Hucho hucho*)".
 Subheading 0303.10.
 Delete and substitute:
 "0303.10 - - Pacific salmon (*Oncorhynchus nerka*, *Oncorhynchus gorbuscha*, *Oncorhynchus keta*, *Oncorhynchus tshawytscha*, *Oncorhynchus kisutch*, *Oncorhynchus masou* and *Oncorhynchus rhodurus*), excluding livers and roes".
 Subheading 0303.21.
 Delete and substitute:
 "0303.21 - - Trout (*Salmo trutta*, *Oncorhynchus mykiss*, *Oncorhynchus clarki*, *Oncorhynchus aguabonita*, *Oncorhynchus gilae*, *Oncorhynchus apache* and *Oncorhynchus chrysogaster*)".
 Subheading 0305.41.
 Delete and substitute:
 "0305.41 - - Pacific salmon (*Oncorhynchus nerka*, *Oncorhynchus gorbuscha*, *Oncorhynchus keta*, *Oncorhynchus tshawytscha*, *Oncorhynchus kisutch*, *Oncorhynchus masou* and *Oncorhynchus rhodurus*), Atlantic salmon (*Salmo salar*) and Danube salmon (*Hucho hucho*)".

Chapter 4.

New Note 2.
 Insert the following new Note 2:
 "2. - For the purposes of heading No. 04.05:
 (a) The term "butter" means natural butter, whey butter or recombined butter (fresh, salted or rancid, including canned butter) derived exclusively from milk, with a milkfat content of 80% or more but not more than 95% by weight, a maximum milk solids-not-fat content of 2% by weight and a maximum water content of 16% by weight. Butter does not contain added emulsifiers, but may contain sodium chloride, food colours, neutralising salts and cultures of harmless lactic-acid-producing bacteria.
 (b) The expression "dairy spreads" means a spreadable emulsion of the water-in-oil type, containing milkfat as the only fat in the product, with a milkfat content of 39% or more but less than 80% by weight."
 Renumber present Notes 2 and 3 as 3 and 4, respectively.
 New Subheading Note 2.
 1. Delete "Subheading Note" and substitute "Subheading Notes".
 2. Insert the following new subheading Note 2:
 "2. - For the purposes of subheading No. 0405.10 the term "butter" does not include dehydrated butter or ghee (Subheading No. 0405.90)."

Heading 04.05.
 Delete and substitute:
 "04.05 Butter and other fats and oils derived from milk; dairy spreads.
 0405.10 - Butter
 0405.20 - Dairy spreads
 0405.90 - Other".

Chapter 5.

Note 1 (a).
 French text only.
 Heading 05.04. Heading text.
 Delete and substitute:
 "05.04 0504.00 Guts, bladders and stomachs of animals (other than fish), whole and pieces thereof, fresh, chilled, frozen, salted, in brine, dried or smoked."

Chapter 6.

Subheadings 0602.9, 0602.91 and 0602.99.
 Delete and substitute:
 "0602.90 - Other".

Chapter 7.

Notes 3 (c) and (d).
 Delete and substitute:
 "(c) flour, meal, powder, flakes, granules and pellets of potatoes (heading No. 11.05);
 (d) flour, meal and powder of the dried leguminous vegetables of heading No. 07.13 (heading No. 11.06)."
 Subheading 0712.10.
 Delete this subheading.
 Heading 07.14. Heading text.
 Delete and substitute:
 "07.14 Manioc, arrowroot, salep, Jerusalem artichokes, sweet potatoes and similar roots and tubers with high starch or inulin content, fresh, chilled, frozen or dried, whether or not sliced or in the form of pellets; sago pith."

Chapter 8.

Subheadings 0801.10 to 0801.30.
 Delete and substitute:
 " - Coconuts:
 0801.11 - - Desiccated
 0801.19 - - Other
 - Brazil nuts:
 0801.21 - - In shell
 0801.22 - - Shelled
 - Cashew nuts:
 0801.31 - - In shell
 0801.32 - - Shelled".
 Subheading 0807.10.
 Delete and substitute:
 " - Melons (including watermelons):
 0807.11 - - Watermelons
 0807.19 - - Other".
 New subheading 0810.50
 Insert the following new subheading 0810.50:
 "0810.50 - Kiwifruit".

Chapter 9.

Subheadings 0901.30 and 0901.40.
 Delete and substitute:
 "0901.90 - Other".

Chapter 11.

Note 2 (A).
 Add the following new second sentence after the last sentence of Note 2 (A):
 "However, germ of cereals, whole, flattened, in flakes or ground is always classified in heading No. 11.04."
 Heading 11.05.
 1. Heading text.
 Delete and substitute:
 "11.05 Flour, meal, powder, flakes, granules and pellets of potatoes."
 2. Subheading 1105.10.
 Delete and substitute:
 "1105.10 - Flour, meal and powder".
 Heading 11.06.
 Delete and substitute:
 "11.06 Flour, meal and powder of the dried leguminous vegetables of heading No. 07.13, of sago or of roots or tubers of heading No. 07.14 or of the products of Chapter 8.
 1106.10 - Of the dried leguminous vegetables of heading No. 07.13
 1106.20 - Of sago or of roots or tubers of heading No. 07.14
 1106.30 - Of the products of Chapter 8".

Chapter 12.

Heading 12.12. Heading text.

Delete and substitute:

"12.12 Locust beans, seaweeds and other algae, sugar beet and sugar cane, fresh, chilled, frozen or dried, whether or not ground; fruit stones and kernels and other vegetable products (including unroasted chicory roots of the variety *Cichorium intybus sativum*) of a kind used primarily for human consumption, not elsewhere specified or included."

Chapter 13.

1. Note 1 (d)

Delete and substitute:

"(d) Vegetable saps or extracts constituting alcoholic beverages (Chapter 22);"

2. Note 1 (h).

Delete and substitute:

"(h) Essential oils, concretes, absolutes, resinoids, extracted oleoresins, aqueous distillates or aqueous solutions of essential oils or preparations based on odoriferous substances of a kind used for the manufacture of beverages (Chapter 33); or".

Heading 13.01. Heading text.

Delete and substitute:

"Lac; natural gums, resins, gum-resins and oleoresins (for example, balsams)."

Chapter 14.

Subheadings 1402.9, 1402.91 and 1402.99.

Delete and substitute:

"1402.90 - Other".

Chapter 15.

Note 1 (e).

Delete "in an isolated state".

Note 4.

French text only.

Heading 15.01. Heading text.

Delete and substitute:

"15.01 1501.00 Pig fat (including lard) and poultry fat, other than that of heading No. 02.09 or 15.03."

Heading 15.02. Heading text.

Delete and substitute:

"15.02 1502.00 Fats of bovine animals, sheep or goats, other than those of heading No. 15.03."

Heading 15.19 and subheadings 1519.1 to 1519.20.

Delete the heading and subheadings.

Heading 15.20 and subheadings 1520.10 and 1520.90.

Delete and substitute:

"15.20 1520.00 Glycerol, crude; glycerol waters and glycerol lyes."

Chapter 16.

Note 1.

Delete "Chapter 2 or 3" and substitute "Chapter 2 or 3 or heading No. 05.04".

Heading 16.02. Heading text.

French text only.

New subheading 1602.32.

Insert the following new subheading 1602.32:

"1602.32 - - Of fowls of the species *Gallus domesticus*".

Chapter 17.

Subheading 1702.10.

Delete and substitute:

" - Lactose and lactose syrup:

1702.11 - - Containing by weight 99% or more lactose, expressed as anhydrous lactose, calculated on the dry matter

1702.19 - - Other."

Chapter 19.

Note 3.

Delete and substitute:

"3. - Heading No. 19.04 does not cover preparations containing more than 6% by weight of cocoa calculated on a totally defatted basis or coated with chocolate or other food preparations containing cocoa of heading No. 18.06 (heading No. 18.06)."

Heading 19.01. Heading text.

Delete and substitute:

"19.01 Malt extract; food preparations of flour, meal, starch or malt extract, not containing cocoa or containing less than 40% by weight of cocoa calculated on a totally defatted basis, not elsewhere specified or included; food preparations of goods of headings Nos. 04.01 to 04.04, not containing cocoa or containing less than 5% by weight of cocoa calculated on a totally defatted basis, not elsewhere specified or included."

Heading 19.04. Second part of the heading text.

Delete and substitute:

"; cereals (other than maize (corn)) in grain form or in the form of flakes or other worked grains (except flour and meal), precooked, or otherwise prepared, not elsewhere specified or included."

New subheading 1904.20.

Insert the following new subheading 1904.20:

"1904.20 - Prepared foods obtained from unroasted cereal flakes or from mixtures of unroasted cereal flakes and roasted cereal flakes or swelled cereals."

Chapter 20.

Heading 20.04. Heading text.

Delete and substitute:

"20.04 Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen, other than products of heading No. 20.06."

Heading 20.05. Heading text.

Delete and substitute:

"20.05 Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen, other than products of heading No. 20.06."

Subheading 2005.30.

Delete this subheading.

Heading 20.06. Heading text.

Delete and substitute:

"20.06 2006.00 Vegetables, fruit, nuts, fruit-peel and other parts of plants, preserved by sugar (drained, glacé or crystallised)."

Chapter 21.

Note 1 (f).

1. Delete this Note.

2. Reletter present Notes 1 (g) and 1 (h) as 1 (f) and 1 (g), respectively.

Subheading 2101.10.

Delete and substitute:

" - Extracts, essences and concentrates of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee:

2101.11 - - Extracts, essences and concentrates

2101.12 - - Preparations with a basis of extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee."

Chapter 22.

Heading 22.06. Heading text.

Insert a comma after "non-alcoholic beverages".

Heading 22.08. Heading text.

Delete and substitute:

"22.08 Undenaturated ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages."

Subheading 2208.10.

Delete this subheading.

New subheading 2208.60 and 2208.70.

Insert the following two new subheadings 2208.60 and 2208.70:

"2208.60 - Vodka

2208.70 - Liqueurs and cordials."

Chapter 23.

New subheading 2306.70.

Insert the following new subheading 2306.70:

"2306.70 - Of maize (corn) germ."

Chapter 25.

Note 2 (g).

Delete the reference to heading "38.23" and substitute "38.24" in lieu thereof.

Heading 25.03 and subheadings 2503.10 and 2503.90.

Delete and substitute:

"25.03 2503.00 Sulphur of all kinds, other than sublimed sulphur, precipitated sulphur and colloidal sulphur."

Subheadings 2513.2, 2513.21 and 2513.29.

Delete and substitute:

"2513.20 - Emery, natural corundum, natural garnet and other natural abrasives".

Subheading 2530.30.

Delete this subheading.

Chapter 26.

Note 1 (e).

Delete and substitute:

"(e) Waste or scrap of precious metal or of metal clad with precious metal; other waste or scrap containing precious metal or precious metal compounds, of a kind used principally for the recovery of precious metal (heading No. 71.12);".

Heading 26.02. Heading text.

Delete and substitute:

"26.02 2602.00 Manganese ores and concentrates, including ferruginous manganese ores and concentrates with a manganese content of 20 % or more, calculated on the dry weight."

Chapter 28.

Note 1 (d).

Delete and substitute:

"(d) The products mentioned in (a), (b) or (c) above with an added stabiliser (including an anti-caking agent) necessary for their preservation or transport;".

Note 3 (e).

Delete the references to heading "38.23" wherever they occur and substitute "38.24" in lieu thereof.

Note 3 (g).

Delete and substitute:

"(g) The metals, whether or not pure, metal alloys or cermets, including sintered metal carbides (metal carbides sintered with a metal), of Section XV; or."

Subheading 2827.37.

Delete this subheading.

Subheading 2835.21.

Delete this subheading.

Subheading 2836.93.

Delete this subheading.

Subheading 2841.60.

Delete and substitute:

" - Manganites, manganates and permanganates:

28.41.61 - - Potassium permanganate

2841.69 - - Other."

Heading 28.48 and subheadings 2848.10 and 2848.90.

Delete and substitute:

"28.48 2848.00 Phosphides, whether or not chemically defined, excluding ferrophosphorus."

Chapter 29.

Note 1 (f).

Delete and substitute:

"(f) The products mentioned in (a), (b), (c), (d) or (e) above with an added stabiliser (including an anti-caking agent) necessary for their preservation or transport;".

Note 2 (a).

Delete and substitute:

"(a) Goods of heading No. 15.04 or crude glycerol of heading No. 15.20;".

Note 2 (ij).

Delete the reference to heading "38.23" and substitute "38.24" in lieu thereof.

Note 5 (b).

Delete the words "or glycerol".

Note 5 (d).

Delete the words "and glycerol".

Subheading 2903.40.

Delete and substitute:

" - Halogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens:

2903.41 - - Trichlorofluoromethane

2903.42 - - Dichlorodifluoromethane

2903.43 - - Trichlorotrifluoroethanes

2903.44 - - Dichlorotetrafluoroethanes and chloropentafluoroethane

2903.45 - - Other derivatives perhalogenated only with fluorine and chlorine

2903.46 - - Bromochlorodifluoromethane, bromotrifluoromethane and dibromotetrafluoroethanes

2903.47 - - Other perhalogenated derivatives

2903.49 - - Other."

Subheading 2905.21.

Delete this subheading.

New subheading 2905.45.

Insert the following new subheading 2905.45:

"2905.45 - - Glycerol."

Subheading 2914.30.

Delete and substitute:

" - Aromatic ketones without other oxygen function:

2914.31 - - Phenylacetone (1-phenylpropan-2-one)

2914.39 - - Other."

Subheadings 2914.4, 2914.41 and 2914.49.

Delete and substitute:

"2914.40 - Ketone-alcohols and ketone-aldehydes".

Subheading 2916.33.

Delete and substitute:

"2916.34 - - Phenylacetic acid and its salts

2916.35 - - Esters of phenylacetic acid."

New subheading 2922.43.

Insert the following new subheading 2922.43:

"2922.43 - - Anthranilic acid and its salts".

New subheading 2924.22.

Insert the following new subheading 2924.22:

"2924.22 - - 2-Acetamidobenzoic acid".

Subheading 2932.90.

Delete and substitute:

" - Other:

2932.91 - - Isosafrole

2932.92 - - 1-(1,3-Benzodioxol-5-yl) propan-2-one

2932.93 - - Piperonal

2932.94 - - Safrole

2932.99 - - Other."

Heading 29.33. Heading text.

Delete and substitute:

"29.33 Heterocyclic compounds with nitrogen hetero-atom(s) only."

New subheading 2933.32.

Insert the following new subheading:

"2933.32 - - Piperidine and its salts".

Subheading 2933.5.

Delete and substitute:

" - Compounds containing a pyrimidine ring (whether or not hydrogenated) or piperazine ring in the structure;".

Heading 29.34. Heading text.

Delete and substitute:

"29.34 Nucleic acids and their salts; other heterocyclic compounds."

Subheading 2939.40.

Delete and substitute:

" - Ephedrine and their salts:

2939.41 - - Ephedrine and its salts

2939.42 - - Pseudoephedrine (INN) and its salts

2939.49 - - Other."

Subheading 2939.60.

Delete and substitute:

" - Alkaloids of rye ergot and their derivatives; salts thereof:

2939.61 - - Ergometrine (INN) and its salts

2939.62 - - Ergotamine (INN) and its salts

2939.63 - - Lysergic acid and its salts

2939.69 - - Other."

Chapter 30.

Present Note 2.

Delete the reference to "Note 3 (d)" and substitute a reference to "Note 4 (d)" in lieu thereof.

New Note 2.

Insert the following new Note 2:

"2. - For the purposes of heading No. 30.02, the expression "modified immunological products" applies only to monoclonal antibodies (MABs), antibody fragments, antibody conjugates and antibody fragment conjugates."

Renumber the present Notes 2 and 3 as 3 and 4, respectively.

Heading 30.02 and subheading 3002.10.

Delete and substitute:

"30.02 Human blood; animal blood prepared for therapeutic, prophylactic or diagnostic uses; antisera and other blood fractions and modified immunological products, whether or not obtained by means of biotechnological processes; vaccines, toxins, cultures of micro-organisms (excluding yeasts) and similar products.

3002.10 - Antisera and other blood fractions and modified immunological products, whether or not obtained by means of biotechnological processes."

Subheadings 3002.3, 3002.31 and 3002.39.

Delete and substitute:

"3002.30 - Vaccines for veterinary medicine".

Heading 30.06. Heading text.

Delete and substitute:

"30.06 Pharmaceutical goods specified in Note 4 to this Chapter."

Chapter 31.

Note 1 (c).

Delete the reference to heading "38.23" and substitute "38.24" in lieu thereof.

Chapter 32.

Subheading 3201.30.

Delete this subheading.

Subheading 3206.10.

Delete and substitute:

" - Pigments and preparations based on titanium dioxide:

3206.11 - - Containing 80 % or more by weight of titanium dioxide calculated on the dry weight

3206.19 - - Other".

Subheading 3214.10.

Delete and substitute:

"3214.10 - Glaziers' putty, grafting putty, resin cements, caulking compounds and other mastics; painters' fillings".

Chapter 33.

Note 1 (a).

Delete and substitute:

"(a) Natural oleoresins or vegetable extracts of heading No. 13.01 or 13.02;".

New Note 2.

Insert the following new Note 2:

"2. - The expression "odoriferous substances" in heading No. 33.02 refers only to the substances of heading No. 33.01, to odoriferous constituents isolated from those substances or to synthetic aromatics."

Renumber present Notes 2 and 3 as 3 and 4, respectively.

Heading 33.01. Heading text.

Insert "extracted oleoresins;" after "resinoids;".

Heading 33.02. Heading text.

Delete and substitute:

"33.02 Mixtures of odoriferous substances and mixtures (including alcoholic solutions) with a basis of one or more of these substances, of a kind used as raw materials in industry; other preparations based on odoriferous substances, of a kind used for the manufacture of beverages."

Heading 33.06 and subheadings 3306.10 and 3306.90.

Delete and substitute:

"33.06 Preparations for oral or dental hygiene, including denture fixative pastes and powders; yarn used to clean between the teeth (dental floss), in individual retail packages.

3306.10 - Dentifrices

3306.20 - Yarn used to clean between the teeth (dental floss)

3306.90 - Other".

Chapter 34.

Note 5. Exclusion (a).

Delete the reference to heading "15.19" and substitute "38.23" in lieu thereof.

Chapter 35.

Subheadings 3502.10 and 3502.90.

Delete and substitute:

" - Egg albumin:

3502.11 - - Dried

3502.19 - - Other

3502.20 - Milk albumin, including concentrates of two or more whey proteins

3502.90 - Other".

Chapter 37.

Note 1.

Delete "materials".

Note 2.

Delete and substitute:

"2. - In this Chapter the word "photographic" relates to the process by which visible images are formed, directly or indirectly, by the action of light or other forms of radiation on photosensitive surfaces."

Subheading 3702.3.

Delete and substitute:

"- Other film, without perforations, of a width not exceeding 105 mm:".

Subheading 3702.4.

Delete and substitute:

"- Other film, without perforations, of a width exceeding 105 mm:".

Chapter 38.

New Note 1 (d).

Insert the following new Note 1 (d):

"(d) Spent catalysts of a kind used for the extraction of base metals or for the manufacture of chemical compounds of base metals (heading No. 26.20), spent catalysts of a kind used principally for the recovery of precious metal (heading No. 71.12) or catalysts consisting of metals or metal alloys in the form of, for example, finely divided powder or woven gauze (Section XIV or XV)".

Note 2.

Delete the reference to heading "38.23" and substitute "38.24" in lieu thereof.

Subheading 3806.20.

Delete and substitute:

"3806.20 - Salts of rosin, of resin acids or of derivatives of rosin or resin acids, other than salts of rosin adducts".

Heading 38.22. Heading text.

Delete and substitute:

"38.22 3822.00 Diagnostic or laboratory reagents on a backing and prepared diagnostic or laboratory reagents whether or not on a backing, other than those of heading No. 30.02 or 30.06."

Heading 38.23 and subheadings 3823.10 to 3823.90.

Renumber heading "38.23" as heading "38.24" and subheadings "3823.10, 3823.20, 3823.30, 3823.40, 3823.50, 3826.60 and 3823.90" as subheadings "3824.10, 3824.20, 3824.30, 3824.40, 3824.50, 3824.60 and 3824.90", respectively.

New heading 38.23 and subheadings 3823.1 to 3823.20.

Insert the following new heading and subheadings.

"38.23 Industrial monocarboxylic taffy acids; acid oils from refining; industrial fatty alcohols.

- Industrial monocarboxylic fatty acids; acid oils from refining:

3823.11 - - Stearic acid

3823.12 - - Oleic acid

3823.13 - - Tall oil fatty acids

3823.19 - - Other

3823.70 - Industrial fatty alcohols".

New subheadings 3824.7, 3824.71 and 3824.79.

Insert the following new subheadings 3824.7, 3824.71 and 3824.79:

" - Mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens:

3824.71 - - Containing acyclic hydrocarbons perhalogenated only with fluorine and chlorine

3824.79 - - Other".

Chapter 39.

Note 2 (d).

Delete and substitute:

"(d) Solutions (other than colledions) consisting of any of the products specified in headings Nos. 39.01 to 39.13 in volatile organic solvents when the weight of the solvent exceeds 50% of the weight of the solution (heading No. 32.08); stamping foils of heading No. 32.12;".

New Note 2 (g).

Insert the following new Note 2 (g):

"(g) Diagnostic or laboratory reagents on a backing of plastics (heading No. 38.22);".

Reletter present Notes 2 (g) to 2 (v) as 2 (h) to 2 (w), respectively.

Note 4.

Delete and substitute:

"4. - The expression "copolymers" covers all polymers in which no single monomer unit contributes 95% or more by weight to the total polymer content.

For the purposes of this Chapter, except where the context otherwise requires, copolymers (including co-polycondensates, co-polyaddition products, block copolymers and graft copolymers) and polymer blends are to be classified in the heading covering polymers of that comonomer unit which predominates by weight over every other single comonomer unit. For the purposes of this Note, constituent comonomer units of polymers falling in the same heading shall be taken together.

If no single comonomer unit predominates, copolymers or polymer blends, as the case may be, are to be classified in the heading which occurs last in numerical order among those which equally merit consideration."

Subheading Note 1.

Delete and substitute:

"1. - Within any one heading of this Chapter, polymers (including copolymers) and chemically modified polymers are to be classified according to the following provisions:

(a) Where there is a subheading named "Other" the same series:

(1) The designation in a subheading of a polymer by the prefix "poly" (e.g., polyethylene and polyamide -6,6) means that the constituent monomer unit or monomer units of the named polymer taken together must contribute 95% or more by weight of the total polymer content.

(2) The copolymers named in subheadings Nos. 3901.30, 3903.20, 3903.30 and 3904.30 are to be classified in those subheadings, provided that the

comonomer units of the named copolymers contribute 95% or more by weight of the total polymer content.

- (3) Chemically modified polymers are to be classified in the subheading named "Other", provided that the chemically modified polymers are not more specifically covered by another subheading.
- (4) Polymers not meeting (1), (2) or (3) above, are to be classified in the subheading, among the remaining subheadings in the series, covering polymers of that monomer unit which predominates by weight over every other single comonomer unit. For this purpose, constituent monomer units of polymers falling in the same subheading shall be taken together. Only the constituent comonomer units of the polymers in the series of subheadings under consideration are to be compared.

(b) Where there is no subheading named "Other" in the same series:

- (1) Polymers are to be classified in the subheading covering polymers of that monomer unit which predominates by weight over every other single comonomer unit. For this purpose, constituent monomer units of polymers falling in the same subheading shall be taken together. Only the constituent comonomer units of the polymers in the series under consideration are to be compared.
- (2) Chemically modified polymers are to be classified in the subheading appropriate to the unmodified polymer.

Polymer blends are to be classified in the same subheading as polymers of the same monomer units in the same proportions."

Subheading 3905.1 to 3905.90.

Delete and substitute:

- " - Polyvinyl acetate:
3905.12 - - In aqueous dispersion
3905.19 - - Other
- Vinyl acetate copolymers:
3905.21 - - In aqueous dispersion
3905.29 - - Other
3905.30 - Polyvinyl alcohol, whether or not containing unhydrolysed acetate groups
- Other:
3905.91 - - Copolymers
3905.99 - - Other".
Heading 39.09. Heading text.
French text only.
Subheading 3909.50.
French text only.
Subheading 3921.13.
French text only.

Chapter 40.

Subheading 4010.10 to 4010.99.

Delete and substitute:

- " - Conveyor belts or belting:
4010.11 - - Reinforced only with metal
4010.12 - - Reinforced only with textile materials
4010.13 - - Reinforced only with plastics
4010.19 - - Other
- Transmission belts or belting:
4010.21 - - Endless transmission belts of trapezoidal cross-section (V-belts), whether or not grooved, of a circumference exceeding 60 cm but not exceeding 180 cm
4010.22 - - Endless transmission belts of trapezoidal cross-section (V-belts), whether or not grooved, of a circumference exceeding 180 cm but not exceeding 240 cm
4010.23 - - Endless synchronous belts, of a circumference exceeding 60 cm but not exceeding 150 cm
4010.24 - - Endless synchronous belts, of a circumference exceeding 150 cm but not exceeding 198 cm
4010.29 - - Other".

Chapter 41.

Subheading 4104.31.

Delete and substitute:

- "4104.31 - - Full grains and full grain splits".

Chapter 42.

Note 2.

Delete and substitute:

"2. - (A) In addition to the provisions of Note 1 above, heading No. 42.02 does not cover:

- (a) Bags made of sheeting of plastics, whether or not printed, with handles, not designed for prolonged use (heading No. 39.23);

- (b) Articles of plaiting materials (heading No. 46.02).

(B) Articles of headings Nos. 42.02 and 42.03 which have parts of precious metal or metal clad with precious metal, of natural or cultured pearls, of precious or semi-precious stones (natural, synthetic or reconstructed) remain classified in those headings even if such parts constitute more than minor fittings or minor ornamentation, provided that these parts do not give the articles

their essential character. If, on the other hand, the parts give the articles their essential character, the articles are to be classified in Chapter 71."

Subheading 4203.2.

French text only.

Chapter 43.

Note 1.

After "hair" insert "or wool".

Note 2 (b).

After "hair" insert "or wool".

Chapter 44.

Note 1 (b).

Delete and substitute:

"(b) Bamboos or other materials of a woody nature of a kind used primarily for plaiting, in the rough, whether or not split, sawn, lengthwise or cut to length (heading No. 14.01);".

Note 6.

Delete and substitute:

"6. - Subject to Note 1 above and except where the context otherwise requires, any reference to "wood" in a heading of this Chapter applies also to bamboos and other materials of a woody nature."

New Subheading Note.

Insert the following new Subheading Note after Note 6 to Chapter 44:

"Subheading Note.

1. - For the purposes of subheadings Nos. 4403.41 to 4403.49, 4407.23 to 4407.29, 4408.31 to 4408.39 and 4412.13 to 4412.99, the expression "tropical wood" means one of the following types of wood:

Abura, Acajou d'Afrique, Aframosia, Ako, Alan, Andiroba, Aningré, Avodiré, Azobé, Balau, Balsa, Bossé clair, Bossé foncé, Cativo, Cedro, Dabema, Dark Red Meranti, Dibétou, Doussié, Framiré, Freijo, Fromager, Fuma, Geronggang, Ilomba, Imbuia, Ipé, Iroko, Jaboty, Jelutong, Jequitiba, Jongkong, Kapur, Kempas, Keruing, Kosipo, Kotibé, Koto, Light Red Meranti, Limba, Louro, Maçaranduba, Mahogany, Makoré, Mansonia, Mengkulang, Meranti Bakau, Merawan, Merbau, Merpauh, Mersawa, Moabi, Niangon, Nyatoh, Obeche, Okoumé, Onzabili, Orey, Ovengkol, Ozigo, Padauk, Paldao, Palissandre de Guatemala, Palissandre de Para, Palissandre de Rio, Palissandre de Rose, Pau Marfim, Pulai, Punah, Remin, Sapelli, Saqui-Saqui, Sepetir, Sipo, Sucupira, Suren, Teak, Tiama, Tola, Virola, White Lauan, White Meranti, White Seraya, Yellow Meranti."

Subheadings 4403.3 to 4403.35.

Delete and substitute:

" - Other, of tropical wood specified in Subheading Note 1 to this Chapter:

- 4403.41 - - Dark Red Meranti, Light Red Meranti and Meranti Bakau

- 4403.49 - - Other".

Subheadings 4407.2 to 4407.23.

Delete and substitute:

" - Of tropical wood specified in Subheading Note 1 to this Chapter:

- 4407.24 - - Virola, Mahogany (Swietenia spp.), Imbuia and Balsa

- 4407.25 - - Dark Red Meranti, Light Red Meranti and Meranti Bakau

- 4407.26 - - White Lauan, White Meranti, White Seraya, Yellow meranti and Alan

- 4407.29 - - Other".

Subheading 4408.20.

Delete and substitute:

" - Of tropical wood specified in Subheading Note 1 to this Chapter:

- 4408.31 - - Dark Red Meranti, Light Red Meranti and Meranti Bakau

- 4408.39 - - Other".

Subheading 4410.10.

Delete and substitute:

" - Of wood:

- 4410.11 - - Waferboard, including oriented strand board

- 4410.19 - - Other.

Subheadings 4412.11 to 4412.99.

Delete and substitute:

"4412.13 - - With at least one outer ply of tropical wood specified in Subheading Note 1 to this Chapter

- 4412.14 - - Other, with at least one outer ply of non-coniferous wood

- 4412.19 - - Other"

- Other, with at least one outer ply of non-coniferous wood:

- 4412.22 - - With at least one ply of tropical wood specified in Subheading Note 1 to this Chapter

- 4412.23 - - Other, containing at least one layer of particle board

- 4412.29 - - Other

- Other:

- 4412.92 - - With at least one ply of tropical wood specified in Subheading Note 1 to this Chapter

- 4412.93 - - Other, containing at least one layer of particle board

4412.99 - - Other".

Heading 44.15. Heading text.

Delete and substitute:

"44.15 Packing cases, boxes, crates, drums and similar packings, of wood; cable-drums of wood; pallets, box pallets and other load boards, of wood; pallet collars of wood."

Subheading 4415.20.

Delete and substitute:

"4415.20 - Pallets, box pallets and other load boards; pallet collars".

Chapter 46.

Note 1.

Delete:

"strips of other vegetable material (for example, raffia, narrow leaves or strips cut from broad leaves) or bark,"

and substitute:

"strips of other vegetable material (for example, strips of bark, narrow leaves and raffia or other strips obtained from broad leaves)."

Section X.

Title.

Delete "Waste and scrap of paper or paperboard" and substitute "recovered (waste and scrap) paper or paperboard".

Chapter 47.

Title.

Delete "waste and scrap of paper or paperboard" and substitute "recovered (waste and scrap) paper or paperboard".

Heading 47.06. Heading text.

Delete and substitute:

"47.06 Pulps of fibres derived from recovered (waste and scrap) paper or paperboard or of other fibrous cellulosic material."

New subheading 4706.20.

Insert the following new subheading:

"4706.20 - Pulps of fibres derived from recovered (waste and scrap) paper or paperboard".

Heading 47.07. Heading text.

Delete and substitute:

"47.07 Recovered (waste and scrap) paper or paperboard."

Chapter 48.

New Note 1 (f).

Insert the following new Note 1 (f):

"(f) Paper impregnated with diagnostic or laboratory reagents (heading No. 38.22);"

Reletter present Notes 1 (f) to 1 (o) as 1 (g) to 1 (p), respectively.

Note 2.

Delete ", for example, by coating or impregnation".

Note 3.

Delete and substitute:

"3. - In this Chapter the expression "newsprint" means uncoated paper of a kind used for the printing of newspapers, of which not less than 65% by weight of the total fibre content consists of wood fibres obtained by a mechanical or chemi-mechanical process, unsized or very lightly sized, having a surface roughness Parker Print Surf (1 MPa) on each side exceeding 2.5 micrometres (microns), weighing not less than 40 g/m² and not more than 65 g/m²."

Note 4.

1. Delete "(*)" in Parts (c), (d) and (e) of the second paragraph and in Parts (b) and (c) of the third paragraph.

2. Delete the footnote.

3. Parts (d) and (e).

Delete "2.5 kPa/g/m²" and substitute "2.5 kPa.m²/g".

Note 6.

Delete and substitute:

"6. - Except where the terms of the headings otherwise require, paper, paperboard, cellulose wadding and webs of cellulose fibres answering to a description in two or more of the headings Nos. 48.01 to 48.11 are to be classified under that one of such headings which occurs last in numerical order in the Nomenclature."

Note 7.

1. Delete "7" and substitute "7 (A)".

2. New Note 7 (B).

Insert the following new Note 7 (B):

"(B) Headings Nos. 48.03 and 48.09 apply only to paper, cellulose wadding and webs of cellulose fibres:

(a) in strips or rolls of a width exceeding 36 cm; or

(b) in rectangular (including square) sheets with one side exceeding 36 cm and the other side exceeding 15 cm in the unfolded state."

Subheading Note 2(a).

Delete "38" and substitute "3.7 kPa.m²/g".

Subheading Note 3.

Delete "20 kgf" and substitute "196 newtons".

Subheading Note 4.

Delete "15" and substitute "1.47 kPa.m²/g".

Heading 48.03. Heading text.

Delete and substitute:

"48.03 4803.00 Toilet or facial tissue stock, towel or napkin stock and similar paper of a kind used for household or sanitary purposes, cellulose wadding and webs of cellulose fibres, whether or not creped, crinkled, embossed, perforated, surface-coloured, surface-decorated or printed, in rolls or sheets."

Heading 48.05. Heading text.

Delete and substitute:

"48.05 Other uncoated paper and paperboard, in rolls or sheets, not further worked or processed than as specified in Note 2 to this Chapter."

Subheadings 4807.9, 4807.91 and 4807.99.

Delete and substitute:

"4807.90 - Other".

Heading 48.08. Heading text.

Delete and substitute:

"48.08 Paper and paperboard, corrugated (with or without glued flat surface sheets), creped, crinkled, embossed or perforated, in rolls or sheets, other than paper of the kind described in heading No. 48.03."

Heading 48.09. Heading text.

Delete and substitute:

"48.09 Carbon paper, self-copy paper and other copying or transfer papers (including coated or impregnated paper for duplicator stencils or offset plates), whether or not printed, in rolls or sheets."

Heading 48.11. Heading text.

Delete and substitute:

"48.11 Paper, paperboard, cellulose wadding and webs of cellulose fibres, coated, impregnated, covered, surface-coloured, surface-decorated or printed, in rolls or sheets, other than goods of the kind described in heading No. 48.03, 48.09 or 48.10."

Subheading 4811.40.

French text only.

Heading 48.18. Heading text.

Delete and substitute:

"48.18 Toilet paper and similar paper, cellulose wadding or webs of cellulose fibres, of a kind used for household or sanitary purposes, in rolls of a width not exceeding 36 cm, or cut to size or shape; handkerchiefs, cleansing tissues, towels, tablecloths, serviettes, napkins for babies, tampons, bed sheets and similar household, sanitary or hospital articles, articles of apparel and clothing accessories, of paper pulp, paper, cellulose wadding or webs of cellulose fibres."

Subheading 4823.30.

Delete this subheading.

Section XI.

Note 1 (e).

Delete and substitute:

"(e) Articles of heading No. 30.05 or 30.06 (for example, wadding, gauze, bandages and similar articles for medical, surgical, dental or veterinary purposes, sterile surgical suture materials); yarn used to clean between the teeth (dental floss), in individual retail packages, of heading No. 33.06;"

Note 1 (s).

Delete "or".

Note 1 (t).

Delete the full stop and substitute a semicolon.

New Notes 1 (u) and 1 (v).

Insert the following new Notes 1 (u) and 1 (v) at the end of Note 1:

"(u) Articles of Chapter 96 (for example, brushes, travel sets for sewing, slide fasteners and typewriter ribbons); or

(v) Articles of Chapter 97."

Note 5 (b).

Delete and substitute:

"(b) Dressed for use as sewing thread; and"

Note 7 (f).

Delete and substitute:

"(f) Knitted or crocheted to shape, whether presented as separate items or in the form of a number of items in the length."

Note 8.

Delete and substitute:

"8. - For the purposes of Chapters 50 to 60:

(a) Chapters 50 to 55 and 60 and, except where the context otherwise requires, Chapters 56 to 59 do not apply to goods made up within the meaning of Note 7 above; and

(b) Chapters 50 to 55 and 60 do not apply to goods of Chapters 56 to 59."

Note 13. New final sentence.

Insert the following new sentence at the end of the present Note:

"For the purposes of this Note, the expression "textile garments" means garments of headings Nos. 61.01 to 61.14 and headings Nos. 62.01 to 62.11."

Subheading Note 2 (B) (c).

Delete and substitute:

"(c) in the case of embroidery of heading No. 58.10 and goods thereof, only the ground fabric shall be taken into account. However, embroidery without visible ground, and goods thereof, shall be classified with reference to the embroidering threads alone."

Chapter 52.

Subheading Note.

Delete and substitute:

"1. – For the purposes of subheading Nos. 5209.42 and 5211.42, the expression "denim" means fabrics of yarns of different colours, of 3-thread or 4-thread twill, including broken twill, warp faced, the warp yarns of which are of one and the same colour and the weft yarns of which are unbleached, bleached, dyed grey or coloured a lighter shade of the colour of the warp yarns."

Subheading 5205.25.

Delete and substitute:

"5205.26 - - Measuring less than 125 decitex but not less than 106.38 decitex (exceeding 80 metric number but not exceeding 94 metric number)

5205.27 - - Measuring less than 106.38 decitex but not less than 83.33 decitex (exceeding 94 metric number but not exceeding 120 metric number)

5205.28 - - Measuring less than 83.33 decitex (exceeding 120 metric number)".

Subheading 5205.45.

Delete and substitute:

"5205.46 - - Measuring per single yarn less than 125 decitex but not less than 106.38 decitex (exceeding 80 metric number but not exceeding 94 metric number per single yarn)

5205.47 - - Measuring per single yarn less than 106.38 decitex but not less than 83.33 decitex (exceeding 94 metric number but not exceeding 120 metric number per single yarn)

5205.48 - - Measuring per single yarn less than 83.33 decitex (exceeding 120 metric number per single yarn)".

Subheading 5208.13.

French text only.

Subheading 5208.23.

French text only.

Subheading 5208.33.

French text only.

Subheading 5208.43.

French text only.

Subheading 5208.53.

French text only.

Subheading 5209.12.

French text only.

Subheading 5209.22.

French text only.

Subheading 5209.32.

French text only.

Subheading 5209.43.

French text only.

Subheading 5209.52.

French text only.

Subheading 5210.12.

French text only.

Subheading 5210.22.

French text only.

Subheading 5210.32.

French text only.

Subheading 5210.42.

French text only.

Subheading 5210.52.

French text only.

Subheading 5211.12.

French text only.

Subheading 5211.22.

French text only.

Subheading 5211.32.

French text only.

Subheading 5211.43.

French text only.

Subheading 5211.52.

French text only.

Chapter 54.

Subheading 5407.60.

Delete and substitute:

" - Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of polyester filaments:

5407.61 - - Containing 85% or more by weight of non-textured polyester filaments

5407.69 - - Other".

Chapter 55.

Subheading 5513.12.

French text only.

Subheading 5513.22.

French text only.

Subheading 5513.32.

French text only.

Subheading 5513.42.

French text only.

Subheading 5514.12.

French text only.

Subheading 5514.22.

French text only.

Subheading 5514.32.

French text only.

Subheading 5514.42.

French text only.

Chapter 56.

Heading 56.

Heading 56.03.

1. Delete HS code "5603.00".

2. New subheadings 5603.1 to 5603.94.

Insert the following new subheadings 5603.1 to 5603.94:

" - Of man-made filament:

5603.11 - - Weighing not more than 25 g/m²

5603.12 - - Weighing more than 25 g/m² but not more than 70 g/m²

5603.13 - - Weighing more than 70 g/m² but not more than 150 g/m²

5603.14 - - Weighing more than 150 g/m²

- Other:

5603.91 - - Weighing not more than 25 g/m²

5603.92 - - Weighing more than 25 g/m² but not more than 70 g/m²

5603.93 - - Weighing more than 70 g/m² but not more than 150 g/m²

5603.94 - - Weighing more than 150 g/m²".

Chapter 58.

Heading 58.04. Heading text.

Delete and substitute:

"Tulles and other net fabrics, not including woven, knitted or crocheted fabrics; lace in the piece, in strips or in motifs, other than fabrics of heading No. 60.02."

Heading 58.11. Heading text.

French text only.

Chapter 59.

Note 4.

1. Item (c).

Delete "; and" at the end of this item and substitute a full stop.

2. Item (d).

Delete this item.

3. New second paragraph.

Insert the following new second paragraph:

"This heading does not, however, apply to plates, sheets or strip of cellular rubber, combined with textile fabric, where the textile fabric is present merely for reinforcing purposes (Chapter 40), or textile products of heading No. 58.11."

Note 7 (a) (i).

Delete and substitute:

"(i) Textile fabrics, felt and felt-lined woven fabrics, coated, covered or laminated with rubber, leather or other material, of a kind used for card clothing, and similar fabrics of a kind used for other technical purposes, including narrow fabrics made of velvet impregnated with rubber, for covering weaving spindles (weaving beams);"

Subheading 5903.20.

French text only.

Heading 59.10. Heading text.

Delete and substitute:

"59.10 5910.00 Transmission or conveyor belts or belting, of textile material, whether or not impregnated, coated, covered or laminated with plastics, or reinforced with metal or other material."

Subheading 5911.10.

Delete and substitute:

"5911.10 - Textile fabrics, felt and felt-lined woven fabrics, coated, covered or laminated with rubber, leather or other material, of a kind used for card clothing, and similar fabrics of a kind used for other technical purposes, including narrow fabrics made of velvet impregnated with rubber, for covering weaving spindles (weaving beams)".

Chapter 61.

Note 3 (a).

Delete and substitute:

"(a) The term "suit" means a set of garments composed of two or three pieces made up, in respect of their outer surface, in the same fabric and comprising:

- one suit coat or jacket the outer shell of which, exclusive of sleeves, consists of four or more panels, designed to cover the upper part of the body, possibly with a tailored waistcoat in addition whose front is made from the same fabric as the outer surface of the other components of the set and whose back is made from the same fabric as the lining of the suit coat or jacket; and
- one garment designed to cover the lower part of the body and consisting of trousers, breeches or shorts (other than swimwear), a skirt or a divided skirt, having neither braces nor bibs.

All of the components of a "suit" must be of the same fabric construction, colour and composition; they must also be of the same style and of corresponding or compatible size. However, these components may have piping (a strip of fabric sewn into the seam) in a different fabric.

If several separate components to cover the lower part of the body are presented together (for example, two pairs of trousers or trousers and shorts, or a skirt or divided skirt and trousers), the constituent lower part shall be one pair of trousers or, in the case of women's or girls' suits, the skirt or divided skirt, the other garments being considered separately.

The term "suit" includes the following sets of garments, whether or not they fulfil all the above conditions:

- morning dress, comprising a plain jacket (cutaway) with rounded tails hanging well down at the back and striped trousers;
- evening dress (tailcoat), generally made of black fabric, the jacket of which is relatively short at the front, does not close and has narrow skirts cut in at the hips and hanging down behind;
- dinner jacket suits, in which the jacket is similar in style to an ordinary jacket (though perhaps revealing more of the shirt front), but has shiny silk or imitation silk lapels."

New Note 5.

Insert the following new Note 5:

"5. - Heading No. 61.09 does not cover garments with a drawstring, ribbed waistband or other means of tightening at the bottom of the garment."

Renumber present Notes 5 to 9 as 6 to 10, respectively.

Heading 61.16. Heading text.

French text only.

Subheading 6116.10.

Delete and substitute:

"6116.10 - Impregnated, coated or covered with plastics or rubber".

Chapter 62.

Note 3 (a).

Delete and substitute:

"(a) The term "suit" means a set of garments composed of two or three pieces made up, in respect of their outer surface, in the same fabric and comprising:

- one suit coat or jacket the outer shell of which, exclusive of sleeves, consists of four or more panels, designed to cover the upper part of the body, possibly with a tailored waistcoat in addition whose front is made from the same fabric as the outer surface of the other components of the set and whose back is made from the same fabric as the lining of the suit coat or jacket; and
- one garment designed to cover the lower part of the body and consisting of trousers, breeches or shorts (other than swimwear), a skirt or a divided skirt, having neither braces nor bibs.

All of the components of a "suit" must be of the same fabric construction, colour and composition; they must also be of the same style and of corresponding or compatible size. However, these components may have piping (a strip of fabric sewn into the seam) in a different fabric.

If several separate components to cover the lower part of the body are presented together (for example, two pairs of trousers or trousers and shorts, or a skirt or divided skirt and trousers), the constituent lower part shall be one pair of trousers or, in the case of women's or girls' suits, the skirt or divided skirt, the other garments being considered separately.

The term "suit" includes the following sets of garments, whether or not they fulfil all the above conditions:

- morning dress, comprising a plain jacket (cutaway) with rounded tails hanging well down at the back and striped trousers;
- evening dress (tailcoat), generally made of black fabric, the jacket of which is relatively short at the front, does not close and has narrow skirts cut in at the hips and hanging down behind;
- dinner jacket suits, in which the jacket is similar in style to an ordinary jacket (though perhaps revealing more of the shirt front), but has shiny silk or imitation silk lapels."

Heading 62.16. Heading text.

French text only.

Chapter 63.

Subheadings 6305.3, 6305.31 and 6305.39.

Delete and substitute:

- " - Of man-made textile materials:
- 6305.32 - - Flexible intermediate bulk containers
- 6305.33 - - Other, of polyethylene or polypropylene strip or the like
- 6305.39 - - Other".

Chapter 64.

Note 1 (a).

Delete and substitute:

"(a) Disposable foot or shoe coverings of flimsy material (for example, paper, sheeting of plastics) without applied soles. These products are classified according to their constituent material;"

New Note 1 (b).

Insert the following new Note 1 (b):

"(b) Footwear of textile material, without an outer sole glued, sewn or otherwise affixed or applied to the upper (Section XI);"

Reletter present Notes 1 (b) to 1 (e) as 1 (c) to 1 (f), respectively.

Note 2.

Delete and substitute:

"2. - For the purposes of heading No. 64.06, the term "parts" does not include pegs, protectors, eyelets, hooks, buckles, ornaments, braid, laces, pompons or other trimmings (which are to be classified in their appropriate headings) or buttons or other goods of heading No. 96.06."

Note 3.

Delete and substitute:

"3. - For the purposes of this Chapter:

- (a) the terms "rubber" and "plastics" include woven fabrics or other textile products with an external layer of rubber or plastics being visible to the naked eye; for the purpose of this provision, no account should be taken of any resulting change of colour; and
- (b) the term "leather" refers to the goods of headings Nos. 41.04 to 41.09."

Subheading Note 1 (b).

Delete and substitute:

"(b) skating boots, ski-boots and cross-country ski footwear, snowboard boots, wrestling boots, boxing boots and cycling shoes."

Subheading 6402.11.

Delete and substitute:

"6402.11 - - Ski-boots, cross-country ski footwear and snowboard boots".

Subheading 6403.11.

Delete and substitute:

"6403.11 - - Ski-boots, cross-country ski footwear and snowboard boots".

Chapter 68.

Subheading 6810.20.

Delete this subheading.

Heading 68.15. Heading text.

Delete and substitute:

"68.15 Articles of stone or of other mineral substances (including carbon fibres, articles of carbon fibres and articles of peat), not elsewhere specified or included."

Chapter 69.

New Note 2 (b).

Insert the following new Note 2 (b):

"(b) articles of heading No. 68.04;"

Reletter present Notes 2 (b) to 2 (l) as 2 (c) to 2 (m), respectively.

Subheading 6903.10.

Delete and substitute:

"6903.10 - - Containing by weight more than 50% of graphite or other carbon or of a mixture of these products".

New subheading 6909.12.

Insert the following new subheading 6909.12:

"6909.12 - - Articles having a hardness equivalent to 9 or more on the Mohs scale".

Chapter 70.

Note 2 (c).

Delete and substitute:

“(c) the expression “absorbent, reflecting or non-reflecting layer” means a microscopically thin coating of metal or of a chemical compound (for example, metal oxide) which absorbs, for example, infra-red light or improves the reflecting qualities of the glass while still allowing it to retain a degree of transparency or translucency; or which prevents light from being reflected on the surface of the glass.”

Heading 70.03. Heading text.

Delete and substitute:

“70.03 Cast glass and rolled glass, in sheets or profiles, whether or not having an absorbent, reflecting or non-reflecting layer, but not otherwise worked.”

Subheading 7003.11.

Delete and substitute:

“7003.11 - - Coloured throughout the mass (body tinted), opacified, flashed or having an absorbent, reflecting or non-reflecting layer”.

Heading 70.04. Heading text.

Delete and substitute:

“70.04 Drawn glass and blown glass, in sheets, whether or not having an absorbent, reflecting or non-reflecting layer, but not otherwise worked.”

Subheading 7004.10.

Delete and substitute:

“7004.10 - Glass, coloured throughout the mass (body tinted), opacified, flashed or having an absorbent, reflecting or non-reflecting layer”.

Heading 70.05. Heading text.

Delete and substitute:

“70.05 Float glass and surface ground or polished glass, in sheets, whether or not having an absorbent, reflecting or non-reflecting layer, but not otherwise worked.”

Subheading 7005.10.

Delete and substitute:

“7005.10 - Non-wired glass, having an absorbent, reflecting or non-reflecting layer”.

Subheading 7010.90.

Delete and substitute:

“7010.20 - Stoppers, lids and other closures

- Other, of a capacity:

7010.91 - - Exceeding 1 l

7010.92 - - Exceeding 0.33 l but not exceeding 1 l

7010.93 - - Exceeding 0.15 l but not exceeding 0.33 l

7010.94 - - Not exceeding 0.15 l”.

Subheadings 7019.10 to 7019.90.

Delete and substitute:

“ - Slivers, rovings, yarn and chopped strands:

7019.11 - - Chopped strands, of a length of not more than 50 mm

7019.12 - - Rovings

7019.19 - - Other

- Thin sheets (voiles), webs, mats, mattresses, boards and similar nonwoven products:

7019.31 - - Mats

7019.32 - - Thin sheets (voiles)

7019.39 - - Other

7019.40 - Woven fabrics of rovings

- Other woven fabrics:

7019.51 - - Of a width not exceeding 30 cm

7019.52 - - Of a width exceeding 30 cm, plain weave, weighing less than 250 g/m², of filaments measuring per single yarn not more than 136 tex

7019.59 - - Other

7019.90 - Other”.

Chapter 71.

New Note 3 (d).

Insert the following new Note 3 (d):

“(d) Supported catalysts (heading No. 38.15);”.

Reletter present Notes 3 (d) to 3 (o) as 3 (e) to 3 (p), respectively.

Present Note 3 (d) (renumbered 3 (e)).

Delete and substitute:

“(e) Articles of heading No. 42.02 or 42.03 referred to in Note 2 (B) to Chapter 42;”.

New Note 8.

Insert the following new Chapter Note 8:

“8. - Subject to Note 1 (a) to Section VI, goods answering to a description in heading No. 71.12 are to be classified in that heading and in no other heading of the Nomenclature.”

Renumber present Notes 8, 9 and 10 as 9, 10 and 11, respectively.

Present Note 10 (renumbered 11).

Delete “Note 8” and substitute “Note 9”.

Heading 71.01. Heading text.

Delete “ungraded”.

Heading 71.12. Heading text.

At the end of the text delete the full stop and substitute:

“; other waste and scrap containing precious metal or precious metal compounds, of a kind used principally for the recovery of precious metal.”

Section XV.

New Note 3.

Insert the following new Note 3:

“3. - Throughout the Nomenclature, the expression “base metals” means: iron and steel, copper, nickel, aluminium, lead, zinc, tin, tungsten (wolfram), molybdenum, tantalum, magnesium, cobalt, bismuth, cadmium, titanium, zirconium, antimony, manganese, beryllium, chromium, germanium, vanadium, gallium, hafnium, indium, niobium (columbium), rhenium and thallium.”

New Note 4.

Insert the following new Note 4:

“4. - Throughout the Nomenclature, the term “cermets” means products containing a microscopic heterogeneous combination of a metallic component and a ceramic component. The term “cermets” includes sintered metal carbides (metal carbides sintered with a metal).”

Present Note 4.

Delete “Note 3” and substitute “Note 5”.

Renumber present Notes 3 to 6 as 5 to 8, respectively.

Chapter 72.

Note 1 (1).

Delete and substitute:

“(1) Bars and rods, hot-rolled, in irregularly wound coils

Hot-rolled products in irregularly wound coils, which have a solid cross-section in the shape of circles, segments of circles, ovals, rectangles (including squares), triangles or other convex polygons (including “flattened circles” and “modified rectangles”, of which two opposite sides are convex, arcs, the other two sides being straight, of equal length and parallel). These products may have indentations, ribs, grooves or other deformations produced during the rolling process (reinforcing bars and rods).”

Note 1 (m).

Delete and substitute:

“(m) Other bars and rods

Products which do not conform to any of the definitions at (ij), (k) or (l) above or to the definition of wire, which have a uniform solid cross-section along their whole length in the shape of circles, segments of circles, ovals, rectangles (including squares), triangles or other convex polygons (including “flattened circles” and “modified rectangles”, of which two opposite sides are convex arcs, the other two sides being straight, of equal length and parallel). These products may:

- have indentations, ribs, grooves or other deformations produced during the rolling process (reinforcing bars and rods);

- be twisted after rolling.”

Subheading Note 1 (e).

Delete and substitute:

“(e) Silico-manganese steel

Alloy steels containing by weight:

- not more than 0.7 % of carbon,

- 0.5 % or more but not more than 1.9% of manganese, and

- 0.6 % or more but not more than 2.3 % of silicon, but no other element in a proportion that would give the steel the characteristics of another alloy steel.”

Subheadings 7201.30 and 7201.40.

Delete and substitute:

“7201.50 - Alloy pig iron; spiegeleisen”.

Subheadings 7208.1 to 7208.90.

Delete and substitute:

“7208.10 - In coils, not further worked than hot-rolled, with patterns in relief

- Other, in coils, not further worked than hot-rolled, pickled:

7208.25 - - Of a thickness of 4.75 mm or more

7208.26 - - Of a thickness of 3 mm or more but less than 4.75 mm

7208.27 - - Of a thickness of less than 3 mm

- Other, in coils, not further worked than hot-rolled:

7208.36 - - Of a thickness exceeding 10 mm

7208.37 - - Of a thickness of 4.75 mm or more but not exceeding 10 mm

7208.38 - - Of a thickness of 3 mm or more but less than 4.75 mm

7208.39 - - Of a thickness of less than 3 mm

7208.40 - Not in coils, not further worked than hot-rolled, with patterns in relief

- Other, not in coils, not further worked than hot-rolled:

7208.51 - - Of a thickness exceeding 10 mm

7208.52 - - Of a thickness of 4.75 mm or more but not exceeding 10 mm

7208.53 - - Of a thickness of 3 mm or more but less than 4.75 mm

7208.54 - - Of a thickness of less than 3 mm

7208.90 - Other”.

Subheadings 7209.1 to 7209.90.

Delete and substitute:

” - In coils, not further worked than cold-rolled (cold-reduced):
 7209.15 - - Of a thickness of 3 mm or more
 7209.16 - - Of a thickness exceeding 1 mm but less than 3 mm
 7209.17 - - Of a thickness of 0.5 mm or more but not exceeding 1 mm
 7209.18 - - Of a thickness of less than 0.5 mm
 - Not in coils, not further worked than cold-rolled (cold-reduced):

7209.25 - - Of a thickness of 3 mm or more
 7209.26 - - Of a thickness exceeding 1 mm but less than 3 mm
 7209.27 - - Of a thickness of 0.5 mm or more but not exceeding 1 mm
 7209.28 - - Of a thickness of less than 0.5 mm
 7209.90 - Other”.

Subheadings 7210.1 to 7210.90.

Delete and substitute:

” - Plated or coated with tin:
 7210.11 - - Of a thickness of 0.5 mm or more
 7210.12 - - Of a thickness of less than 0.5 mm
 7210.20 - Plated or coated with lead, including terne-plate
 7210.30 - Electrolytically plated or coated with zinc
 - Otherwise plated or coated with zinc:
 7210.41 - - Corrugated
 7210.49 - - Other
 7210.50 - Plated or coated with chromium oxides or with chromium and chromium oxides
 - Plated or coated with aluminium:
 7210.61 - - Plated or coated with aluminium-zinc alloys
 7210.69 - Other
 7210.70 - Painted, varnished or coated with plastics
 7210.90 - Other”.

Subheadings 7211.1 to 7211.90.

Delete and substitute:

” - Not further worked than hot-rolled:
 7211.13 - - Rolled on four faces or in a closed box pass, of a width exceeding 150 mm and a thickness of not less than 4 mm, not in coils and without patterns in relief
 7211.14 - - Other, of a thickness of 4.75 mm or more
 7211.19 - - Other
 - Not further worked than cold-rolled (cold-reduced):
 7211.23 - - Containing by weight less than 0.25 % of carbon
 7211.29 - - Other
 7211.90 - Other”.

Subheadings 7212.10 to 7212.60.

Delete and substitute:

”7212.10 - Plated or coated with tin
 7212.20 - Electrolytically plated or coated with zinc
 7212.30 - Otherwise plated or coated with zinc
 7212.40 - Painted, varnished or coated with plastics
 7212.50 - Otherwise plated or coated
 7212.60 - Clad”.

Subheadings 7213.10 to 7213.50.

Delete and substitute:

”7213.10 - Containing indentations, ribs, grooves or other deformations produced during the rolling process
 7213.20 - Other, of free-cutting steel
 - Other:
 7213.91 - - Of circular cross-section measuring less than 14 mm in diameter
 7213.99 - - Other”.

Subheadings 7214.10 to 7214.60.

Delete and substitute:

”7214.10 - Forged
 7214.20 - Containing indentations, ribs, grooves or other deformations produced during the rolling process or twisted after rolling
 7214.30 - Other, of free-cutting steel
 - Other:
 7214.91 - - Of rectangular (other than square) cross-section
 7214.99 - - Other”.

Subheadings 7215.10 to 7215.90.

Delete and substitute:

”7215.10 - Of free-cutting steel, not further worked than cold-formed or cold-finished
 7215.50 - Other, not further worked than cold-formed or cold-finished
 7215.90 - Other”.

Subheading 7216.60.

Delete and substitute:

” - Angles, shapes and sections, not further worked than cold-formed or cold-finished:
 7216.61 - - Obtained from flat-rolled products
 7216.69 - Other”.

Subheading 7216.90.

Delete and substitute:

” - Other:
 7216.91 - - Cold-formed or cold-finished from flat-rolled products

7216.99 - - Other”.

Subheadings 7217.1 to 7217.39.

Delete and substitute:

”7217.10 - Not plated or coated, whether or not polished
 7217.20 - Plated or coated with zinc
 7217.30 - Plated or coated with other base metals
 7217.90 - Other”.

Subheading 7218.90.

Delete and substitute:

” - Other:
 7218.91 - - Of rectangular (other than square) cross-section
 7218.99 - - Other”.

Subheading 7222.10.

Delete and substitute:

” - Bars and rods, not further worked than hot-rolled, hot-drawn or extruded:
 7222.11 - - Of circular cross-section
 7222.19 - - Other”.

Subheading 7225.10.

Delete and substitute:

” - Of silicon-electrical steel:
 7225.11 - - Grain-oriented
 7225.19 - - Other”.

Subheading 7225.90.

Delete and substitute:

” - Other:
 7225.91 - - Electrolytically plated or coated with zinc
 7225.92 - - Otherwise plated or coated with zinc
 7225.99 - - Other”.

Subheading 7226.10.

Delete and substitute:

” - Of silicon-electrical steel:
 7226.11 - - Grain-oriented
 7226.19 - - Other”.

New subheadings 7226.93 and 7226.94.

Insert the following new subheadings 7226.93 and 7226.94:

”7226.93 - - Electrolytically plated or coated with zinc
 7226.94 - - Otherwise plated or coated with zinc”.

Chapter 73.

Subheading 7304.20.

Delete and substitute:

” - Casing, tubing and drill pipe, of a kind used in drilling for oil or gas:
 7304.21 - - Drill pipe
 7304.29 - - Other”.

Heading 73.05. Heading text.

Delete and substitute:

”73.05 Other tubes and pipes (for example, welded, riveted or similarly closed), having circular cross-sections, the external diameter of which exceeds 406.4 mm, of iron or steel.”

Subheadings 7314.1 to 7314.50.

Delete and substitute:

” - Woven cloth:
 7314.12 - - Endless bands for machinery, of stainless steel
 7314.13 - - Other endless bands for machinery
 7314.14 - - Other woven cloth, of stainless steel
 7314.19 - - Other
 7314.20 - Grill, netting and fencing, welded at the intersection, of wire with a maximum cross-sectional dimension of 3 mm or more and having a mesh size of 100 cm² or more
 - Other grill, netting and fencing, welded at the intersection:
 7314.31 - - Plated or coated with zinc
 7314.39 - - Other
 - Other cloth, grill, netting and fencing:
 7314.41 - - Plated or coated with zinc
 7314.42 - - Coated with plastics
 7314.49 - - Other
 7314.50 - Expanded metal”.

Chapter 74.

Subheading 7414.10.

Delete and substitute:

”7414.20 - Cloth”.

Subheading 7418.10.

Delete and substitute:

” - Table, kitchen or other household articles and parts thereof; pot scourers and scouring or polishing pads, gloves and the like:
 7418.11 - - Pot scourers and scouring or polishing pads, gloves and the like
 7418.19 - - Other”.

Chapter 75.

New Subheading Note 2.

1. Delete "Subheading Note" and substitute "Subheading Notes".

2. Add the following new Subheading Note 2:

"2. – Notwithstanding the provisions of Chapter Note 1 (c), for the purposes of subheading No. 7508.10 the term "wire" applies only to products, whether or not in coils, of any cross-sectional shape, of which no cross-sectional dimension exceeds 6 mm."

Heading 75.08.

1. Delete the HS code "7508.00".

2. Insert the following new subheadings 7508.10 and 7508.90:

"7508.10 – Cloth, grill and netting, of nickel wire

7508.90 – Other".

Chapter 76.

New Subheading Note 2.

1. Delete "Subheading Note" and substitute "Subheading Notes".

2. Add the following new Subheading Note 2:

"2. – Notwithstanding the provisions of Chapter Note 1 (c), for the purposes of subheading No. 7616.91 the term "wire" applies only to products, whether or not in coils, of any cross-sectional shape, of which no cross-sectional dimension exceeds 6 mm."

Subheading 7615.10.

Delete and substitute:

" – Table, kitchen or other household articles and parts thereof; pot scourers and scouring or polishing pads, gloves and the like:

7615.11 – – Pot scourers and scouring or polishing pads, gloves and the like

7615.19 – – Other".

Subheading 7616.90.

Delete and substitute:

" – Other:

7616.91 – – Cloth, grill, netting and fencing, of aluminium wire

7616.99 – – Other".

Chapter 79.

Heading 79.07 and subheadings 7907.10 and 7907.90.

Delete and substitute

"79.07 7907.00 Other articles of zinc."

Chapter 80.

Headings 80.05 and subheadings 8005.10 and 8005.20.

Delete and substitute:

"80.05 8005.00 Tin foil (whether or not printed or backed with paper, paperboard, plastics or similar backing materials), of a thickness (excluding any backing) not exceeding 0.2 mm; tin powders and flakes."

Chapter 82.

Subheading 8202.3 to 8202.32.

Delete and substitute:

" – Circular saw blades (including slitting or slotting saw blades):

8202.31 – – With working part of steel

8202.39 – – Other, including parts".

Subheadings 8207.1 to 8207.12.

Delete and substitute:

" – Rock drilling or earth boring tools:

8207.13 – – With working part of cermets

8207.19 – – Other, including parts".

Heading 82.09. Heading text.

Delete "sintered metal carbides or".

New subheading 8211.95.

Insert the following new subheading 8211.95:

"8211.95 – – Handles of base metal".

Section XVI.

Note 1 (o). First part.

Delete and substitute:

"(o) Interchangeable tools of heading No. 82.07 or brushes of a kind used as parts of machines (heading No. 96.03);".

Note 2 (a).

Delete "(other than headings Nos. 84.85 and 85.48)" and substitute "(other than headings Nos. 84.09, 84.31, 84.48, 84.66, 84.73, 84.85, 85.03, 85.22, 85.29, 85.38 and 85.48)".

Note 2 (b).

Delete "of that kind" and substitute "of that kind or in heading No. 84.09, 84.31, 84.48, 84.66, 84.73, 85.03, 85.22, 85.29 or 85.38 as appropriate".

Note 2 (c).

Delete and substitute:

"(c) All other parts are to be classified in heading No. 84.09, 84.31, 84.48, 84.66, 84.73, 85.03, 85.22, 85.29 or 85.38 as appropriate or, failing that, in heading No. 84.85 or 85.48."

Chapter 84.

Note 1 (b).

Delete and substitute:

"(b) Machinery or appliances (for example, pumps) of ceramic material and ceramic parts of machinery or appliances of any material (Chapter 69);".

Note 2.

1. Second paragraph. Last Item (b).

French text only.

2. New last paragraph.

Insert the following new last paragraph:

"Heading No. 84.24 does not cover:

Ink-jet printing machines (heading No 84.43 or 84.71)."

Note 4.

Delete and substitute:

"4. – Heading No. 84.57 applies only to machine-tools for working metal, other than lathes (including turning centres), which can carry out different types of machining operations either:

(a) by automatic tool change from a magazine or the like in conformity with a machining programme (machining centres),

(b) by the automatic use, simultaneously or sequentially, of different unit heads working on a fixed position workpiece (unit construction machines, single station), or

(c) by the automatic transfer of the workpiece to different unit heads (multi-station transfer machines)."

Note 5. Part (B) and last paragraph.

Delete and substitute:

"(B) Automatic data processing machines may be in the form of systems consisting of a variable number of separate units. Subject to paragraph (E) below, a unit is to be regarded as being a part of a complete system if it meets all of the following conditions:

(a) It is of a kind solely or principally used in an automatic data processing system;

(b) It is connectable to the central processing unit either directly or through one or more other units; and

(c) It is able to accept or deliver data in a form (codes or signals) which can be used by the system.

(C) Separately presented units of an automatic data processing machine are to be classified in heading No. 84.71.

(D) Printers, keyboards, X-Y co-ordinate input devices and disk storage units which satisfy the conditions of paragraphs (B) (b) and (B) (c) above, are in all cases to be classified as units of heading No. 84.71.

(E) Machines performing a specific function other than data processing and incorporating or working in conjunction with an automatic data processing machine are to be classified in the headings appropriate to their respective functions or, failing that, in residual headings."

New Note 8.

Insert the following new Note 8:

"8. – For the purposes of heading No. 84.70, the term "pocket-size" applies only to machines the dimensions of which do not exceed 170 mm x 100 mm x 45 mm."

New Subheading Note 1.

1. Delete "Subheading Note" and substitute "Subheading Notes".

2. Insert the following new Subheading Note 1:

"1. – For the purposes of subheading No. 8471.49, the term "systems" means automatic data processing machines whose units satisfy the conditions laid down in Note 5 (B) to Chapter 84 and which comprise at least a central processing unit, one input unit (for example, a keyboard or a scanner), and one output unit (for example, a visual display unit or a printer)."

Re-number present Subheading Note 1 as 2.

Subheadings 8406.1, 8406.11 to 8406.90.

Delete and substitute:

"8406.10 – Turbines for marine propulsion

– Other turbines:

8406.81 – – Of an output exceeding 40 MW

8406.82 – – Of an output not exceeding 40 MW

8406.90 – Parts".

New subheading 8415.20.

Insert the following new subheading 8415.20:

"8415.20 – Of a kind used for persons, in motor vehicles".

Heading 84.22. Heading text.

Delete and substitute:

"84.22 Dish washing machines; machinery for cleaning or drying bottles or other containers; machinery for filling, closing, sealing or labelling bottles, cans, boxes, bags or other containers; machinery for capsuling bottles, jars, tubes and similar containers; other packing or wrapping machinery (including heat-shrink wrapping machinery); machinery for aerating beverages."

Subheadings 8422.30 and 8422.40.

Delete and substitute:

"8422.30 - Machinery for filling, closing, sealing, or labelling bottles, cans, boxes, bags or other containers; machinery for capsuling bottles, jars, tubes and similar containers; machinery for aerating beverages

8422.40 - Other packing or wrapping machinery (including heat-shrink wrapping machinery)."

Heading 84.43. Heading text.

Delete and substitute:

"84.43 Printing machinery, including ink-jet printing machines, other than those of heading No. 84.71; machines for uses ancillary to printing."

Subheading 8443.50.

Delete and substitute:

" - Other printing machinery:

8443.51 - - Ink-jet printing machines

8443.59 - - Other".

Subheading 8456.90.

Delete and substitute:

" - Other:

8456.91 - - For dry-etching patterns on semiconductor materials

8456.99 - - Other".

Heading 84.58. Heading text.

Delete and substitute:

"84.58 Lathes (including turning centres) for removing metal."

Heading 84.59. Heading text.

Delete and substitute:

"84.59 Machine-tools (including way-type unit head machines) for drilling, boring, milling, threading or tapping by removing metal, other than lathes (including turning centres) of heading No. 84.58."

Heading 84.60. Heading text.

Delete ",sintered metal carbides".

Heading 84.61. Heading text.

Delete ",sintered metal carbides".

Heading 84.63. Heading text.

Delete ",sintered metal carbides".

Heading 84.67. Heading text.

Delete and substitute:

"84.67 Tools for working in the hand, pneumatic, hydraulic or with self-contained non-electric motor."

Heading 84.69. Heading text.

Delete and substitute:

"84.69 Typewriters other than printers of heading No. 84.71; word-processing machines."

Subheading 8469.10 to 8469.39.

Delete and substitute

" - Automatic typewriters and word-processing machines:

8469.11 - - Word-processing machines

8469.12 - - Automatic typewriters

8469.20 - Other typewriters, electric

8469.30 - Other typewriters, non-electric".

Heading 84.70. Heading text.

Delete and substitute:

"84.70 Calculating machines and pocket-size data recording, reproducing and displaying machines with calculating functions; accounting machines, postage-franking machines, ticket-issuing machines and similar machines, incorporating a calculating device; cash registers."

Subheading 8470.10.

Delete "external source of power" and substitute "external source of electric power and pocket-size data recording, reproducing and displaying machines with calculating functions".

Subheadings 8471.20 to 8471.99.

Delete and substitute:

"8471.30 - Portable digital automatic data processing machines, weighing not more than 10 kg, consisting of at least a central processing unit, a keyboard and a display

- Other digital automatic data processing machines:

8471.41 - - Comprising in the same housing at least a central processing unit and an input and output unit, whether or not combined

8471.40 - - Other, presented in the form of systems

8471.50 - Digital processing units other than those of subheadings 8471.41 and 8471.49, whether or not containing in the same housing one or two of the following types of unit: storage units, input units, output units

8471.60 - Input or output units, whether or not containing storage units in the same housing

8471.70 - Storage units

8471.80 - Other units of automatic data processing machines

8471.90 - Other".

New subheading 8473.50.

Insert the following new subheading 8473.50:

"8473.50 - Parts and accessories equally suitable for use with machines of two or more of the headings Nos. 84.69 to 84.72".

Subheading 8475.20.

Delete and substitute:

" - Machines for manufacturing or hot working glass or glass-ware:

8475.21 - - Machines for making optical fibres and preforms thereof

8475.29 - - Other".

Subheadings 8476.1, 8476.11 and 8476.19.

Delete and substitute:

" - Automatic beverage-vending machines:

8476.21 - - Incorporating heating or refrigerating devices

8476.29 - - Other

- Other machines:

8476.81 - - Incorporating heating or refrigerating devices

8476.89 - - Other".

New subheading 8479.50.

Insert the following new subheading 8479.50:

"8479.50 - Industrial robots, not elsewhere specified or included".

New subheading 8479.60.

Insert the following new subheading 8479.60:

"8479.60 - Evaporative air coolers".

Heading 84.83. Heading text.

Delete "ball screws;" and substitute "ball or roller screws;".

Subheading 8483.40.

Delete "ball screws;" and substitute "ball or roller screws;".

Heading 84.84. Heading text.

After "similar packings" insert ";mechanical seals."

New subheading 8484.20.

Insert the following new subheading 8484.20:

"8484.20 - Mechanical seals".

Chapter 85.

Note 4. Second paragraph. First sentence.

Delete and substitute:

"The expression "printed circuits" does not cover circuits combined with elements other than those obtained during the printing process, nor does it cover individual, discrete resistors, capacitors or inductances."

New Note 7.

Insert the following new Note 7:

"7. - For the purposes of heading No. 85.48, "spent primary cells, spent primary batteries and spent electric accumulators" are those which are neither usable as such because of breakage, cutting-up, wear or other reasons, nor capable of being recharged."

New Subheading Note 1.

Insert the following new Subheading Note 1:

"Subheading Note.

1. - Subheadings Nos. 8519.92 and 8527.12 cover only cassette-players with built-in amplifier, without built-in loudspeaker, capable of operating without an external source of electric power and the dimensions of which do not exceed 170 mm x 100 mm x 45 mm."

Subheading 8502.30.

Delete and substitute:

" - Other generating sets:

8502.31 - - Wind-powered

8502.39 - - Other".

Subheadings 8506.1 to 8506.20.

Delete and substitute:

"8506.10 - Manganese dioxide

8506.30 - Mercuric oxide

8506.40 - Silver oxide

8506.50 - Lithium

8506.60 - Air-zinc

8506.80 - Other".

Heading 85.10. Heading text.

Delete and substitute:

"85.10 Shavers, hair clippers and hair-removing appliances, with self-contained electric motor."

New subheading 8510.30.

Insert the following new subheading:

"8510.30 - Hair-removing appliances".

Heading 85.15. Heading text.

Delete "sintered metal carbides" and substitute "cermets".

Heading 85.17. Heading text.

Delete and substitute:

"85.17 Electrical apparatus for line telephony or line telegraphy, including line telephone sets with cordless handsets and telecommunication apparatus for carrier-current line systems or for digital line systems; videophones."

Subheading 8517.10.

Delete and substitute:

" - Telephone sets; videophones:

8517.11 - - Line telephone sets with cordless handsets

8517.19 - - Other".

Subheading 8517.20.

Delete and substitute:

" - Facsimile machines and teleprinters:

8517.21 - - Facsimile machines

8517.22 - - Teleprinters".

Subheading 8517.40.

Delete and substitute:

"8517.50 - Other apparatus, for carrier-current line systems or for digital line systems".

Subheading 8517.8, 8517.81 and 8517.82.

Delete and substitute:

"8517.80 - Other apparatus".

Subheading 8519.91.

Delete and substitute:

"8519.92 - - Pocket-size cassette-players

8519.93 - - Other, cassette-type".

Subheading 8520.31.

Delete and substitute:

"8520.32 - - Digital audio type

8520.33 - - Other, cassette-type".

Heading 85.22. Heading text.

Delete and substitute:

"85.22 Parts and accessories suitable for use solely or principally with the apparatus of headings Nos. 85.19 to 85.21."

New subheading 8523.30.

Insert the following new subheading 8523.30:

"8523.30 - Cards incorporating a magnetic stripe".

Subheadings 8524.2 to 8524.23.

Delete and substitute:

" - Discs for laser reading systems:

8524.31 - - For reproducing phenomena other than sound or image

8524.32 - - For reproducing sound only

8524.39 - - Other

8524.40 - Magnetic tapes for reproducing phenomena other than sound or image

- Other magnetic tapes:

8524.51 - - Of a width not exceeding 4 mm

8524.52 - - Of a width exceeding 4 mm but not exceeding 6.5 mm

8524.53 - - Of a width exceeding 6.5 mm".

New subheading 8524.60.

Insert the following new subheading 8524.60:

"8524.60 - Cards incorporating a magnetic stripe".

Subheading 8524.90.

Delete and substitute:

" - Other:

8524.91 - - For reproducing phenomena other than sound or image

8524.99 - - Other".

Heading 85.25. Heading text.

Delete and substitute:

"85.25 Transmission apparatus for radio-telephony, radio-telegraphy, radio-broadcasting or television, whether or not incorporating reception apparatus or sound recording or reproducing apparatus; television cameras; still image video cameras and other video camera recorders."

New subheading 8525.40.

Insert the following new subheading 8525.40:

"8525.40 - Still image video cameras and other video camera recorders".

Subheading 8527.11.

Delete and substitute:

"8527.12 - - Pocket-size radio cassette-players

8527.13 - - Other apparatus combined with sound recording or reproducing apparatus".

Heading 85.28 and subheading 8528.10 and 8528.20.

Delete and substitute:

"85.28 Reception apparatus for television, whether or not incorporating radio-broadcast receivers or sound or video recording or reproducing apparatus; video monitors and video projectors.
- Reception apparatus for television, whether or not incorporating radio-broadcast receivers or sound or video recording or reproducing apparatus:

8528.12 - - Colour

8528.13 - - Black and white or other monochrome

- Video monitors:

8528.21 - - Colour

8528.22 - - Black and white or other monochrome

8528.30 - Video projectors".

Subheading 8532.25.

French text only.

Heading 85.35. Heading text.

French text only.

Subheading 8535.10.

French text only.

Heading 85.36. Heading text.

French text only.

Subheading 8536.10.

French text only.

Heading 85.37. Heading text.

Delete and substitute:

"85.37 Boards, panels, consoles, desks, cabinets and other bases, equipped with two or more apparatus of heading No. 85.35 or 85.36, for electric control or the distribution of electricity, including those incorporating instruments or apparatus of Chapter 90, and numerical control apparatus, other than switching apparatus of heading No. 85.17."

New subheading 8539.32.

Insert the following new subheading 8539.32:

"8539.32 - - Mercury or sodium vapour lamps; metal halide lamps".

Subheading 8539.40.

Delete and substitute:

" - Ultra-violet or infra-red lamps; arc-lamps:

8539.41 - - Arc-lamps

8539.49 - - Other".

Subheading 8540.30 to 8540.99.

Delete and substitute:

"8540.40 - Data/graphic display tubes, colour, with a phosphor dot screen pitch smaller than 0.4 mm

8540.50 - Data/graphic display tubes, black and white or other monochrome

8540.60 - Other cathode-ray tubes

- Microwave tubes (for example, magnetrons, klystrons, travelling wave tubes, carcinotrons), excluding grid-controlled tubes:

8540.71 - - Magnetrons

8540.72 - - Klystrons

8540.79 - - Other

- Other valves and tubes:

8540.81 - - Receiver or amplifier valves and tubes

8540.89 - - Other

- Parts:

8540.91 - - Of cathode-ray tubes

8540.99 - - Other".

Subheadings 8542.1 to 8542.90.

Delete and substitute:

" - Monolithic digital integrated circuits:

8542.12 - - Cards incorporating electronic integrated circuits ("smart" cards)

8542.13 - - Metal oxide semiconductors (MOS technology)

8542.14 - - Circuits obtained by bipolar technology

8542.19 - - Other, including circuits obtained by a combination of bipolar and MOS technologies (BIMOS technology)

8542.30 - Other monolithic integrated circuits

8542.40 - Hybrid integrated circuits

8542.50 - Electronic microassemblies

8542.90 - Parts".

Subheading 8543.10.

Delete and substitute:

" - Particle accelerators:

8543.11 - - Ion implanters for doping semiconductor materials

8543.19 - - Other".

New subheading 8543.40.

Insert the following new subheading 8543.40:

"8543.40 - Electric fence energisers".

Subheading 8543.80.

Delete and substitute:

" - Other machines and apparatus:

8543.81 - - Proximity cards and tags

8543.89 - - Other".

Heading 85.48.

Delete and substitute:

"85.48 Waste and scrap of primary cells, primary batteries and electric accumulators; spent primary cells, spent primary batteries and spent electric accumulators; electrical parts of machinery or apparatus, not specified or included elsewhere in this Chapter.

8548.10 - Waste and scrap of primary cells, primary batteries and electric accumulators; spent primary cells, spent primary batteries and spent electric accumulators

8548.90 - Other".

Section XVII.

Note 4.

Delete and substitute:

"4. – For the purposes of this Section:

- (a) Vehicles specially constructed to travel on both road and rail are classified under the appropriate heading of Chapter 87;
- (b) Amphibious motor vehicles are classified under the appropriate heading of Chapter 87;
- (c) Aircraft specially constructed so that they can also be used as road vehicles are classified under the appropriate heading of Chapter 88."

Chapter 87.

Note 2.

Insert the following new second paragraph:

"Machines and working tools designed for fitting to tractors of heading No. 87.01 as interchangeable equipment remain classified in their respective headings even if presented with the tractor, and whether or not mounted on it."

Chapter 88.

New Subheading Note.

Add the following new Subheading Note:

"Subheading Note.

1. – For the purposes of subheading Nos. 8802.11 to 8802.40, the expression "unladen weight" means the weight of the machine in normal flying order, excluding the weight of the crew and of fuel and equipment other than permanently fitted items of equipment."

Heading 88.01. Heading text.

French text only.

Subheading 8801.10.

French text only.

Heading 88.02. Heading text.

Delete and substitute:

"88.02 Other aircraft (for example, helicopters, aeroplanes); spacecraft (including satellites) and suborbital and spacecraft launch vehicles."

Subheading 8802.50.

Delete and substitute:

"8802.60 – Spacecraft (including satellites) and suborbital and spacecraft launch vehicles"

Heading 88.04. Heading text.

Delete and substitute:

"88.04 8804.00 Parachutes (including dirigible parachutes and paragliders) and rotochutes; parts thereof and accessories thereto."

Chapter 90.

Note 1 (h).

After "(heading No. 85.22);", insert the following new text:

"still image video cameras and other video camera recorders (heading No. 85.25);"

Subheading 9007.2, 9007.21 and 9007.29.

Delete and substitute:

"9007.20 – Projectors"

Heading 90.10. Heading text.

Delete "apparatus for the projection" and substitute "apparatus for the projection or drawing"

Subheadings 9010.20 and 9010.30.

Delete and substitute:

" – Apparatus for the projection or drawing of circuit patterns on sensitised semiconductor materials:

9010.41 – Direct write-on-wafer apparatus

9010.42 – Step and repeat aligners

9010.49 – Other

9010.50 – Other apparatus and equipment for photographic (including cinematographic) laboratories; negatoscopes

9010.60 – Projection screens"

New subheading 9018.12, 9018.13 and 9018.14.

Insert the following new subheadings 9018.12, 9018.13 and 9018.14.

"9018.12 – Ultrasonic scanning apparatus

9018.13 – Magnetic resonance imaging apparatus

9018.14 – Scintigraphic apparatus"

Subheading 9022.11.

Delete and substitute:

"9022.12 – Computed tomography apparatus

9022.13 – Other, for dental uses

9022.14 – Other, for medical, surgical or veterinary uses"

Subheading 9025.20.

Delete this subheading.

Subheadings 9030.8, 9030.81 and 9030.89.

Delete and substitute:

" – Other instruments and apparatus:

9030.82 – For measuring or checking semiconductor wafers or devices

9030.83 – Other, with a recording device

9030.89 – Other"

Subheading 9031.40.

Delete and substitute:

" – Other optical instruments and appliances:

9031.41 – For inspecting semiconductor wafers or devices or for inspecting photomasks or reticles used in manufacturing semiconductor devices

9031.49 – Other"

Chapter 91.

Subheading 9101.1.

Delete and substitute:

"– Wrist-watches, electrically operated, whether or not incorporating a stop-watch facility:"

Subheading 9101.91.

Delete and substitute:

"9101.91 – Electrically operated"

Subheading 9102.1.

Delete and substitute:

"– Wrist-watches, electrically operated, whether or not incorporating a stop-watch facility:"

Subheading 9102.91.

Delete and substitute:

"9102.91 – Electrically operated"

Subheading 9103.10.

Delete and substitute:

"9103.10 – Electrically operated"

Subheading 9105.11.

Delete and substitute:

"9105.11 – Electrically operated"

Subheading 9105.21.

Delete and substitute:

"9105.21 – Electrically operated"

Subheading 9105.91.

Delete and substitute:

"9105.91 – Electrically operated"

Subheading 9108.1.

Delete and substitute:

"- Electrically operated:"

Subheading 9109.1.

Delete and substitute:

"- Electrically operated:"

Chapter 95.

Note 1 (m).

Delete and substitute:

"(m) Pumps for liquids (heading No. 84.13), filtering or purifying machinery and apparatus for liquids or gases (heading No. 84.21), electric motors (heading No. 85.01), electric transformers (heading No. 85.04) or radio remote control apparatus (heading No. 85.26);"

Chapter 96.

Subheading 9614.10.

Delete this subheading.

Chapter 97.

Note 3.

Delete and substitute:

"3. – Heading No. 97.03 does not apply to mass-produced reproductions or works of conventional craftsmanship of a commercial character, even if these articles are designed or created by artists."

J. W. SHAVER

Secretary General

ИЗМЕНА АНЕКСА**НОМЕНКЛАТУРЕ ХАРМОНИЗОВАНОГ СИСТЕМА УЗ
МЕЂУНАРОДНУ КОНВЕНЦИЈУ О ХАРМОНИЗОВАНОМ
СИСТЕМУ НАЗИВА И ШИФАРСКИХ ОЗНАКА РОБА****САДРЖАЈ****Одељак X – Наслов**

Брисати „Отпаци и остаци од хартије или картона” и заменити са Хартија или картон за поновну прераду (отпаци и остаци)”

Глава 47. Наслов

Брисати „Отпаци и остаци од хартије или картона” и заменити са „Хартија или картон за поновну прераду”.

ГЛАВА 1.

Тар. подбројеви од 0105-1 до 0105-99.

Брисати и заменити:

- „ - Маса до 185 g:
- 0105.11 - - пилићи
- 0105.12 - - ћурићи
- 0105.19 - - остало
- Остало:
- 0105.92 - - кокошке масе до 2000 g
- 0105.93 - - кокошке масе преко 2000 g
- 0105.99 - - остало”.

ГЛАВА 2.

Тар. подбројеви од 0207.10 до 0207.50.

Брисати и заменити:

- „ - Од кокошака, домаћих:
- 0207.11 - - неисечено у комаде, свеже или расхлађено
- 0207.12 - - неисечено у комаде, смрзнуто
- 0207.13 - - исечени комади и отпаци, свежи или расхлађени
- 0207.14 - - исечени комади и отпаци, смрзнути
- Од ћурки:
- 0207.24 - - неисечено у комаде, свеже или расхлађено
- 0207.25 - - неисечено у комаде, смрзнуто
- 0207.26 - - исечени комади и отпаци, свежи или расхлађени
- 0207.27 - - исечени комади и отпаци, смрзнути
- Од патки, гуски и бисерки:
- 0207.32 - - неисечено у комаде, свеже или расхлађено
- 0207.33 - - неисечено у комаде, смрзнуто
- 0207.34 - - масне цигерице, свеже или расхлађене
- 0207.35 - - остало, свеже или расхлађено
- 0207.36 - - остало, смрзнуто”

Тар. број 02.09. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

- „02.09 0209.00 Свињска масноћа без месне кртине и живинско сало, неистопљени нити екстраховани на било који други начин, свежи, расхлађени, смрзнути, сољени, у саламури, сушени или димљени.”

ГЛАВА 3.

Тар. подброј 0301.91.

Брисати и заменити:

- „0301.91 - - пастрмке (*Salmo trutta*, *Oncorhynchus mykiss*, *Oncorhynchus clarki*, *Oncorhynchus aquabonita*, *Oncorhynchus gilaе*, *Oncorhynchus apache* i *Oncorhynchus shrysogaster*).”

Тар. подброј 0302.11.

Брисати и заменити:

- „0302.11 - - пастрмке (*Salmo trutta*, *Oncorhynchus mykiss*, *Oncorhynchus clarki*, *Oncorhynchus aquabonita*, *Oncorhynchus gilaе*, *Oncorhynchus apache* i *Oncorhynchus shrysogaster*).”

Тар. подброј 0302.12.

Брисати и заменити

- „0301.12 - - лососи пацифички (*Oncorhynchus nerka*, *Oncorhynchus gorbusha*, *Oncorhynchus keta*, *Oncorhynchus tshawytscha*, *Oncorhynchus kisutch*, *Oncorhynchus masou* i *Oncorhynchus rhodurus*), лососи атлантски (*Salmo salar*) и лососи дунавски (*Hucho hucho*).”

Тар. подброј 0303.10.

Брисати и заменити:

- „0302.10 - - Лососи пацифички (*Oncorhynchus nerka*, *Oncorhynchus gorbusha*, *Oncorhynchus keta*, *Oncorhynchus tshawytscha*, *Oncorhynchus kisutch*, *Oncorhynchus masou* i *Oncorhynchus rhodurus*), осим цигерице и икре”.

Тар. подброј 0303.21.

Брисати и заменити:

- „0303.21 - - пастрмке (*Salmo trutta*, *Oncorhynchus mykiss*, *Oncorhynchus clarki*, *Oncorhynchus aquabonita*, *Oncorhynchus gilaе*, *Oncorhynchus apache* i *Oncorhynchus chrysogaster*).”

Тар. подброј 0305.41.

Брисати и заменити:

- „0305.41 - - лососи пацифички (*Oncorhynchus nerka*, *Oncorhynchus gorbusha*, *Oncorhynchus keta*, *Oncorhynchus tshawytscha*, *Oncorhynchus kisutch*, *Oncorhynchus masou* i *Oncorhynchus rhodurus*), лососи атлантски (*Salmo salar*) и лососи дунавски (*Hucho hucho*).”

ГЛАВА 4.

Нова напомена 2.

Убацити следећу нову напомену 2:

„2. – У смислу тар. броја 04.05:

- а) Под појмом „маслац” подразумевају се природни маслац, маслац од сурутке и рекомбиновани маслац (свежи, сољени или ужегли, укључујући маслац у конзервама) добијени искључиво од млека, са садржајем млечне масноће 80% или више, али не преко 95% по маси, са максималним садржајем чврстих материја осим масноће до 2% по маси, са максималним садржајем воде до 16% по маси. Маслац не садржи додате емулгаторе, али може да садржи кухињску со, боје за намирнице, соли за неутрализацију и културе безопасних бактерија које стварају млечну киселину
- б) Израз „млечни намази” односи се на емулзију типа вода и масноћа која се може мазати, садржи млечну масноћу као једину масноћу у том производу, и то у количини од 39% или више али мање од 80% по маси.”

Постојеће напомене 2. и 3. преправити у 3. и 4.

Нова напомена 2. за тарифни подброј

- 1. Брисати „Напомена за тарифни подброј” и заменити са „Напомене за тарифне подброје”.

2. Убацити следећу нову напомену 2. за тарифни подброј:

- „2. - У смислу тар. подброја 0405.10 појам „маслац” не обухвата дехидрисани маслац и „ghee” - врста маслаца који се најчешће прави од млека буфала или крава (тар. подброј 0405.90).”

Тар. број 04.05.

Брисати и заменити:

- „04.05 Маслац и остале масноће и уља добијена од млека; млечни намази
- 0405.10 - Маслац
- 0405.20 - Млечни намази
- 0405.90 - Остало”.

ГЛАВА 5.

Тар. број 05.04. текст наименовања.

Брисати и заменити:

- „05.04 0504.00 Црева, бешике и желуци од животиња (осим од риба), цели или у комадима, свежи, расхлађени, смрзнути, усолјени, у саламури, сушени или димљени.”

ГЛАВА 6.

Тар. подбројеви 0602.9, 0602.91 и 0602.99.

Брисати и заменити:

- „0602.90 - Остало”.

ГЛАВА 7.

Напомене 3. под Ц) и Д).

Брисати и заменити:

- „Ц) брашна, гриза, праха, љуспица, гранула и пелета од кромпира (тар. број 11.05),

- Д) брашна, гриза и праха од осушеног махунастог поврћа из тар. броја 07.13 (тар. број 11.06).”

Тар. подброј 0712.10

Брисати овај тар. подброј.

Тар. број 07.14. Текст наименовања

Брисати и заменити

- ”07.14 Маниока, арорут, салеп, топинамбур, слатки кромпир и слично корење и кртоле с високим садржајем скроба или инулина, свежи, расхлађени, смрзнути или сушени, цели, сечени или у облику пелета, срж од саго-дрвета.”

ГЛАВА 8.

Тар. подбројеви од 0801.10 до 0801.30.

Брисати и заменити:

- „ - Кокосов орах:

0801.11 - - осушен
 0801.19 - - остали
 - Бразилски орах:
 0801.21 - - у љусци
 0801.22 - - ољуштен
 - Акажу орах:
 0801.31 - - у љусци
 0801.32 - - ољуштен".
 Тар. подброј 0807.10.
 Брисати и заменити:
 „ - Диње и лубенице
 0807.11 - - лубенице
 0807.19 - - остало".
 Нови тар. подброј 0810.50.
 Убацити следећи нови тар. подброј 0810.50:
 „0810.50 - Киви".

ГЛАВА 9.

Тар. подбројеви 0901.30 и 0901.40.
 Брисати и заменити:
 „0901.90 - Остало".

ГЛАВА 11.

Напомена 2. под А).
 Додати следећу нову другу реченицу после последње реченице напомени 2. под А):
 „Међутим, клице житарица, целе, ваљане, у љуспицама или млевене увек се сврставају у тар. број 11.04."
 Тар. број 11.05.
 1. Текст наименовања.
 Брисати и заменити:
 „11.05 Брашно, гриз, прах, љуспице, грануле и пелети од кромпира."
 2. Тар. подброј 1105.10.
 Брисати и заменити:
 „1105.10 - Брашно, гриз и прах".
 Тар. број 11.06.
 Брисати и заменити:
 „11.06 Брашно, гриз и прах, од сушеног махунастог поврћа које се сврстава у тар. број 07.13, од сагоа и од корења или кртола из тар. броја 07.14 или од производа из Главе 8.
 1106.10 - Од сушеног махунастог поврћа које се сврстава у тар. број 07.13
 1106.20 - Од сагоа и од корења или кртола који се сврставају у тар. број 07.14
 1106.30 - Од производа из Главе 8."

ГЛАВА 12.

Тар. број 12.12. Текст наименовања.
 Брисати и заменити:
 „12.12 Рошчићи, морске и остале алге, шећерна репа и шећерна трска, свежи, расхлађени, смрзнати или сушени, млевени или немлевени: коштице и језгра из коштица воћа и остали биљни производи (укључујући непржен корен цикорије, врсте *Cichorium intybus sativum*) врста које се првенствено употребљавају за људску исхрану, на другом месту непоменути нити укључени."

ГЛАВА 13.

1. Напомена 1. под д)
 Брисати и заменити:
 „д) Биљне сокове и екстракте који садрже алкохолна пића (глава 22);".
 2. Напомена 1. под х).
 Брисати и заменити:
 „х) Етерична уља, чврста и течна, резиноиде, екстраховане олеосмоле, водене дестилате и водене растворе етеричних уља и препарате који се заснивају на мирисним материјама које се употребљавају у производњи пића (Глава 33);".
 Тар. број 13.01. Текст наименовања.
 Брисати и заменити:
 „13.01 Шелак, природне гуме, смоле, гуми-смоле и олеосмоле (нпр. балзам)."

ГЛАВА 14.

Тар. подбројеви 1402.9, 1402.91 и 1402.99.
 Брисати и заменити:
 „1402.90 - Остало".

ГЛАВА 15.

Напомена 1. под е).
 Брисати реч „издвојене".
 Тар. број 15.01. Текст наименовања.
 Брисати и заменити
 „15.01 1501.00 Свињска масноћа (укључујући јестиву маст) и живинска масноћа, осим оних из тар. бројева 02.09 и 15.03."
 Тар. број 15.02. Текст наименовања.
 Брисати и заменити:
 „15.02 1502.00 Масноће од животиња врста говеда, оваца и коза, осим оних из тар. броја 15.03."
 Тар. број 15.19. и тар. подбројеви од 1519.1 до 1519.20.
 Брисати овај тар. број и тар. подбројеви.
 Тар. број 15.20 и тар. подбројеви 1520. и 1520.90.
 Брисати и заменити:
 „15.20 1520.00 Глицерин, сиров: глицеринске воде и лужине."

ГЛАВА 16.

Напомена 1.
 Брисати „главама 2. и 3." и заменити са „главама 2. и 3. и тар. броју 05.04".
 Нови тар. број 1602.32.
 Убацити следећи нови тар. подброј 1602.32:
 „1602.32 - - од кокошака".

ГЛАВА 17.

Тар. подброј 1702.10.
 Брисати и заменити:
 „ - Лактоза и лактозни сируп:
 1702.11 - - са садржајем од 99% или више лактозе по маси, изражене као анхидрована лактоза, рачунато на суву материју
 1702.19 - - остало".

ГЛАВА 19.

Напомена 3.
 Брисати и заменити:
 „3. - Тар. број 19.04 не обухвата производе који садрже више од 6% по маси какаа, рачунато на потпуно одмашћену основу, или су превучени чоколадом, као ни друге прехранбене производе из тар. броја 18.06 који садрже какао (тар. број 18.06)."
 Тар. број 19.01. Текст наименовања.
 Брисати и заменити:
 „19.01 Екстракт слада: прехранбени производи од брашна, гриза, скроба и екстракта слада без додатка какаа или са додатком какаа у количини мањој од 40% по маси какаа, рачунато на потпуно одмашћену основу, на другом месту непоменути нити укључени; прехранбени производи од роба из тар. бројева од 04.01 до 04.04 без додатка какаа или са садржајем какаа мањим од 5% по маси, рачунато на потпуно одмашћену основу, на другом месту непоменути нити укључени."
 Тар. број 19.04. Други део текста наименовања.
 Брисати и заменити:
 „;житарице (осим кукуруза) у зрну или у облику пахуљица или другачије обрађеног зрна (осим брашна и гриза), претходно куване или другачије припремљене, на другом месту непоменути нити укључене."
 Нови тар. подброј 1904.20.
 Убацити следећи нови тар. подброј 1904.20:

„1904.20 - Прехранбени производи добијени од непржених житних пахуљица, од мешавине непржених и пржених житних пахуљица или од бубрених житарица".

ГЛАВА 20.

Тарифни број 20.04. Текст наименовања.
 Брисати и заменити:
 „20.04 Остало поврће припремљено или конзервисано на други начин осим у сирћету или сирћетној киселини, смрзнато, осим производа из тар. броја 20.06."
 Тар. број 20.05. Текст наименовања.
 Брисати и заменити:
 „20.05 Остало поврће припремљено или конзервисано на други начин осим у сирћету или сирћетној киселини, несмрзнато, осим производа из тар. броја 20.06."
 Тар. подброј 2005.30
 Брисати овај тар. подброј.
 Тар. број 20.06. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„20.06 2006.00 Поврће, воће, језграсто воће, коре од воћа и остали делови биља, конзервисани у шећеру (кандирани).”

ГЛАВА 21.

Напомена 1. под ф).

1. Брисати ову напомену.

2. Пренумерисати постојеће напомене 1. под г) и 1. под х) као 1. под ф) и 1. под г).

Тар. подброј 2101.10.

Брисати и заменити:

„ - Екстракти, есенције и концентрати кафе, и препарати на бази тих екстраката, есенција или концентрата или на бази кафе:

2101.11 - - екстракти, есенције и концентрати

2101.12 - - препарати на бази екстраката, есенција или концентрата или на бази кафе”.

ГЛАВА 22.

Тар. број 22.06. Текст наименовања.

Убацити запету после „безалкохолних пића”.

Тар. број 22.08. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„22.08 Неденатурисани етил-алкохол алкохолне јачине мање од 80% запре.; ракије, ликери и остала алкохолна пића.”

Тар. подброј 2208.10.

Брисати овај тар. подброј.

Нови тар. подброј 2208.60 и 2208.70.

Убацити следећа два нова тар. подброја 2208.60 и 2208.70:

„2208.60 - Вотка

2208.70 - Ликери”.

ГЛАВА 23.

Нови тар. подброј 2306.70

Убацити следећи нови тар. подброј 2306.70:

„2306.70 - Од кукурузних клица”.

ГЛАВА 25.

Напомена 2. под г).

Брисати „из тар. броја 38.23” и заменити са „из тар. броја 38.24”.

Тар. број 25.03 и тар. подбројеви 2503.10 и 2503.90

Брисати и заменити:

„25.03 2503.00 Сумпор свих врста, осим сублимисаног, таложеног и колоидног сумпора.”

Тар. подбројеви 2513.2, 2513.21 и 2513.29.

Брисати и заменити:

„2513.20 - Ситнозрни корунд, природни корунд, природни гранат и остале природне материје за брушење”.

Тар. подброј 2530.30.

Брисати овај тар. подброј.

ГЛАВА 26.

Напомена 1. под е).

Брисати и заменити:

„е) отпатке и остатке од племенитих метала или од метала платинаних племенитим металом; остале отпатке и остатке који садрже племените метале или једињења племенитих метала, који се углавном употребљавају за поновно добијање племенитих метала (тар. број 71.12);”.

Тар. број 26.02. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„26.02 2602.00 Руде мангана и концентрати, укључујући манганосне руде гвожђа и концентрате, са садржајем 20% и више мангана рачунато на суви производ

ГЛАВА 28.

Напомена 1. под д).

Брисати и заменити:

„д) производе наведене под а), б) и ц) ове напомене са додатним стабилизатором (укључујући средства против стврдњавања) потребним за њихово одржавање или транспорт;”.

Напомена 3. под е).

Брисати „из тар. броја 38.23” где год се појављује, и заменити са „из тар. броја 38.24”.

Напомена 3. под г).

Брисати и заменити:

„г) метале, хемијски чисте или нечисте, легуре метала и кермете, укључујући синтероване металне карбиде (метални карбиди синтеровани металом) из Одељка XV;”.

Тар. подброј 2827.37.

Брисати овај тар. подброј.

Тар. подброј 2835.21.

Брисати овај тар. подброј.

Тар. подброј 2836.93.

Брисати овај тар. подброј.

Тар. подброј 2841.60.

Брисати и заменити:

„ - Манганити, манганати и перманганати:

2841.61 - - калијум перманганат

2841.69 - - остало”.

Тар. број 28.48 и тар. подбројеви 2848.10 и 1948.90.

Брисати и заменити:

„28.48 2848.00 Фосфиди, хемијски одређени или неодређени, осим фосфида гвожђа”

ГЛАВА 29.

Напомена 1. под ф)

Брисати и заменити:

„ф) производе наведене под а), б), ц), д) и е) ове напомене са додатним стабилизаторима (укључујући средства против стврдњавања) потребним за њихово одржавање или транспорт;”

Напомена 2. под а).

Брисати и заменити:

„а) производе који се сврставају у тар. број 15.04 и сирови глицерин из тар. броја 15.20;”.

Напомена 2. под иј)

Брисати „из тар. броја 38.23” и заменити са „из тар. броја 38.24”

Напомена 5. под б).

Брисати речи „или глицерина”.

Напомена 5. под д).

Брисати речи „и глицерина”.

Тар. подброј 2903.40.

Брисати и заменити:

„ - Халогеновани деривати ацикличних угљоводоника који садрже два или више различитих халогених елемената:

2903.41 - - трихлорофлуорометан

2903.42 - - дихлородифлуорометан

2903.43 - - трихлоротрифлуороетан

2903.44 - - дихлоротетрафлуороетан и хлоропентафлуороетан

2903.45 - - остали деривати перхалогеновани само са флуором и хлором

2903.46 - - бромохлородифлуорометан, бромотрифлуорометан и дибромтетрафлуороетан

2903.47 - - остали перхалогеновани деривати

2903.49 - - остали”.

Тар. подброј 2905.21.

Брисати овај тар. подброј.

Нови тар. подброј 2905.45.

Убацити следећи нови тар. подброј 2905.45:

„2905.45 - - глицерин”.

Тар. подброј 2914.30.

Брисати и заменити:

„ - Ароматични кетони без других кисеоничних функција:

2914.31 - - фенилацетон (1-фенилпропан-2-он)

2914.39 - - остали”.

Тар. подбројеви 2914.4, 2914.41 и 2914.49.

Брисати и заменити:

„2914.40 - Кетон-алкохоли и кетон-алдехиди”.

Тар. подброј 2916.33.

Брисати и заменити:

„2916.34 - - фенил-сирћетна киселина и њене соли

2916.35 - - естри фенил-сирћетне киселине”.

Нови тар. подброј 2922.43

Убацити следећи нови тар. подброј 2922.43:

„2922.43 - - антранилна киселина и њене соли”.

Нови тар. подброј 2924.22.

Убацити следећи нови тар. подброј 2924.22:

„2924.22 - - 2-ацетамидобензоева киселина”.

Тар. подброј 2932.90.

Брисати и заменити:

„ - Остало:

2932.91 - - изосафрол

2932.92 - - 1-(1,3-бензилдиоксол-5-ил) пропан-2-он

2932.93 - - пиперонал

2932.94 - - сафрол

2932.99 - - остало”.

Тар. број 29.33. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„29.33 Хетероциклична једињења само са хетеро-атомом (атомима) азота.”

Нови тар. подброј 2933.32.

Убацити следећи нови тар. подброј:

„2933.32 - - пиперидин и његове соли”.

Тар. подброј 2933.5.

Брисати и заменити:

„ - Једињења која имају пирамидински прстен у структури (хидрогенизована или нехидрогенизована) или пиперазински прстен у структури.”

Тар. број 29.34. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„29.34 Нуклеинске киселине и њихове соли; остала хетероциклична једињења

Тар. подброј 2939.40.

Брисати и заменити:

„ - Ефедрини и њихове соли:

2939.41 - - ефедрин и његове соли

2939.42 - - псеудоефедрин (INN) и његове соли

2939.49 - - остали”.

Тар. подброј 2939.60.

Брисати и заменити:

„ - Алкалоиди главнице ражи и њихови деривати; њихове соли:

2929.61 - - ергометрин (INN) и његове соли

2939.62 - - ерготамин (INN) и његове соли

2939.63 - - лизергина киселина и њене соли

2939.69 - - остало”.

ГЛАВА 30.

Важећа напомена 2.

Брисати „напомена 3. под д)” и заменити са „напомене 3. под д)”.

Нова напомена 2.

Убацити следећу нову напомену 2:

„2. - У смислу тар. броја 30.03, појам „модификовани имунолошки производи” односи се само на моноклонска антитела (MABs), фрагменте антитела, коњугате антитела коњугате фрагмената антитела.”

Важеће напомене 2. и 3. преправити у 3. и 4.

Тар. број 30.02 и тар. подброј 3002.10.

Брисати и заменити:

„30.02 Људска крв; животињска крв припремљена за употребу у терапеутске, профилактичке или дијагностичке сврхе; антисеруми и остале фракције крви и модификовани имунолошки производи, било да су добијени путем биотехнолошких процеса или не; вакцине, токсини, културе микроорганизама (осим квасца) и слични производи:

3002.10 - Антисеруми и остале фракције крви и модификовани имунолошки производи, било да су добијени путем биотехнолошких процеса или не”.

Тар. подбројеви 3002.3, 3002.31 и 3002.39.

Брисати и заменити:

„3002.30 - Вакцине за ветеринарску употребу.”

Тар. број 30.06. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„30.06 Фармацеутска роба наведена у напмени 4. уз ову главу.”

ГЛАВА 31.

Напомена 1. под ц).

Брисати „из тар. броја 38.23” и заменити са „из тар. броја 38.24”.

ГЛАВА 32.

Тар. подброј 3201.30.

Брисати овај тар. подброј.

Тар. подброј 3206.10

Брисати и заменити:

„ - Пигменти и препарати на бази титан диоксида:

3206.11 - - који садрже 80% или више по маси титан диоксида рачунато на суву материју

3206.19 - - остали”.

Тар. подброј 3214.10.

Брисати и заменити:

„3214.10 - Китови (стаклорезачки, за калемљење и др.), смолни малтери, остале масе за заптивање; пунила за молерско-фарбарске радове”.

ГЛАВА 33.

Напомена 1. под а).

Брисати и заменити:

„а) природне уљане смоле и биљне екстракте из тар. бројева 13.01 и 13.02;

Нова напомена 2.

Убацити следећу нову напомену 2:

„2 - Појам „мирисне материје” из тар. броја 33.02 односи се само на материје из тар. броја 33.01, на мирисне састојке изоловане из тих материја или на синтетичке ароме.”

Важеће напомене 2. и 3. променити у 3. и 4.

Тар. број 33.01. Текст наименовања.

После речи „резиноиди” убацити „екстраховане уљане смоле”.

Тар. број 33.02. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„33.02 Мешавине мирисних материја и мешавине (укључујући алкохолне растворе) на бази једне или више тих материја, које се употребљавају као сировине у индустрији; остали препарати на бази мирисних материја, који се употребљавају у производњи пића.”

Тар. број 33.06 и тар. подбројеви 3306.10 и 3306.90

Брисати и заменити:

„33.06 Препарати за хигијену уста и зуба, укључујући и прашкове и пасте за причвршћивање вештачких вилица; конач који се употребљава за чишћење простора између зуба, у паковањима за продају на мало.

3306.10 - Зубне пасте

3306.20 - Конач који се употребљава за чишћење простора између зуба

3306.90 - Остало”.

ГЛАВА 34.

Напомена 5. Искључење под (А).

Брисати „15.19” и заменити са „38.23”.

ГЛАВА 35.

Тар. подбројеви 3502.10 и 3502.90.

Брисати и заменити:

„ - Албумин од јаја:

3502.11 - - сушени

3502.19 - - остали

3502.20 - Албумин од млека, укључујући концентрате две или више беланчевина из сурутке

3902.90 - Остало”.

ГЛАВА 37.

Напомена 1.

Брисати „материјала”.

Напомена 2.

Брисати и заменити:

„2. - У овој глави израз „фотографски” односи се на поступак којим се стварају видљиве слике, директним или индиректним деловањем светла или других облика зрачења на фотоосетљиву површину.”

Тар. подброј 3702.3.

Брисати и заменити:

„ - Остали филмови, неперфорирани, ширине до 105 mm.”.

Тар. подброј 3702.4

Брисати и заменити:

„ - Остали филмови, неперфорирани, ширине преко 105 mm.”

ГЛАВА 38.

Нова напомена 1. под д).

Убацити следећу нову напомену 1. под д):

„д) Употребљене катализаторе који се користе приликом екстракције простих метала или у производњи хемијских једињења од простих метала (тар. број 26.20), употребљене катализаторе који се углавном користе за поновно добијање племенитих метала (тар. број 71.12) и катализаторе који се састоје од метала или легура метала, на пример, у облику фино сепаратисаног праха или ткине мрежице (одељци XIV и XV).”

Напомена 2.

Брисати тар. број „38.23” и заменити са „38.24”.

Тар. подброј 3806.20.

Брисати и заменити:

„3806.20 - Соли колофонијума и смолних киселина или деривата колофонијума и смолних киселина, осим соли адидионих једињења колофонијума”.

Тар. број 38.22. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„38.22 3822.00 Дијагностички или лабораторијски реагенси на подлози и припремљени дијагностички или лабораторијски реагенси без обзира да ли су на подлози или не, осим оних из тар. броја 30.02 или 30.06.”

Тар. број 38.23 и тар. подбројеви од 3823.10 до 3823.90.

Тар. број „38.23” преправити у тар. број „38.24” а тар. подбројеви „38.23.10, 3823.20, 3823.30, 3823.40, 3823.50, 3823.60 и 3823.90” у „3824.10, 3824.20, 3824.30, 3824.40, 3824.50, 3824.60 и 3824.90”.

Нови тар. број 38.23 и тар. подбројеви од 3823.1 до 3823.20.

Убацити следећи нови тар. број и тар. подбројеви:

38.23 Индустријске монокарбоксилне масне киселине; кисела уља добијена приликом рафинације; индустријски масни алкохоли.

- Индустријске монокарбоксилне масне киселине; кисела уља добијена приликом рафинације:

3823.11 - - стеаринска киселина

3823.12 - - олеинска киселина

3823.13 - - масне киселине талног уља

3823.19 - - остало

3823.70 - Индустријски масни алкохоли”.

Нови тар. подбројеви 3824.7, 3824.71 и 3824.79

Убацити следеће нове тар. подбројеви 3824.7, 3824.71 и 3824.79:

„ - Мешавине које садрже перхалогеноване деривате ацикличних угљоводоника а који садрже два или више различитих халогених елемената:

3824.71 - - које садрже ацикличне угљоводонике перхалогеноване само са флуором и хлором

3824.79 - - остале”.

ГЛАВА 39.

Напомена 2. под д).

Брисати и заменити:

„д) растворе (осим колодијума) који се састоје од било којих производа наведених у тар. бројевима од 39.01 до 39.13 у испарљивим органским растварачима кад маса растварача прелази 50% од масе раствора (тар. број 32.08); фолије за штампу из тар. броја 32.12;”.

Нова напомена 2. под г).

Убацити следећу нову напомену 2. под г):

„г) дијагностичке или лабораторијске реагенси на подлози од пластичне масе (тар. број 38.22);”.

Преправити важеће напомене од 2. под г) до 2. под в) у 2. под х) до 2. под w).

Напомена 4.

Брисати и заменити:

„4. Под појмом „кополимери” подразумевају се сви полимери у којима нема простог мономера који чини 95% или више по маси од укупног садржаја полимера.

У смислу ове главе, ако то није другачије предвиђено, кополимери (укључујући кополикондензате, производе кополиадиције, блок-кополимери и калемљене - graft кополимере) и мешавине полимера, сврставају се у тар. бројеве који обухватају полимере тог комономера који преовлађује по маси у односу на сваки други прост комономер. У смислу ове напомене саставне комономерске јединице полимера који се сврставају у исти тар. број, узимаће се заједно.

Ако прости комономер не преовлађује по маси, кополимери и мешавине полимера сврстаће се у последњи по реду од оних тар. бројева које због важности треба подједнако узети у обзир.”

Напомена 1. за тар. подброј

Брисати и заменити:

„1. - У било ком тар. броју ове главе, полимери (укључујући кополимере) и хемијски модификовани полимери сврстаће се према следећим условима:

(а) Где постоји тар. подброј са наименовањем „остало” у истом низу подбројева:

(1) Означавање полимера префиксом „поли” (нпр.: полиетилен и полиамид-6,6), у тар. подброју, значи да саставна комономерска јединица или комономерске јединице именованог полимера, узете заједно, морају чинити 95% или више по маси од укупне садржине полимера.

(2) Кополимери именовани у тар. подбројевима 3901.30, 3903.20, 3903.30 и 3904.30 сврстаће се у ове тар. подбројеви, под условом да комономерске јединице именованих кополимера чине 95% или више по маси од укупног садржаја полимера.

(3) Хемијски модификовани полимери сврстаће се у тар. подбројеви са наименовањем „остало”, под усло-

вом да хемијски модификовани полимери нису специфичније обухваћени другим тар. подбројевима.

(4) Полимери који не испуњавају услове набројане под (1), (2) и (3) сврстаће се у неки од подбројева преосталих у истом низу, а који обухвата полимере оне комономерске јединице која преовлађује по маси међу свим осталим појединим комономерским јединицама. У овом смислу, саставне комономерске јединице полимера који спадају у исти тар. подброј, узимаће се заједно. Поредиће се само саставне комономерске јединице полимера у низу тар. подбројева који се узимају у обзир.

(б) Где не постоји тар. подброј са наименовањем „остало” у истом низу тар. подбројева:

(1) Полимери ће се сврстати у тар. подброј који обухвата полимере комономерске јединице која преовлађује по маси међу свим осталим појединим комономерским јединицама. У овом смислу, саставне комономерске јединице полимера, који спадају у исти тар. подброј, узимаће се заједно. Поредиће се само саставне комономерске јединице полимера у низу тар. подбројева који се узимају у обзир.

(2) Хемијски модификовани полимери сврстаће се у тар. подброј који одговара немодификованом полимеру. Мешавине полимера сврстаће се у исти тар. подброј као полимери од истих комономерских јединица у истим пропорцијама.”

Тар. подбројеви од 3905.1 до 3905.90.

Брисати и заменити:

„ - Поливинил ацетат:

3905.12 - - у воденој дисперзији

3905.19 - - остали

- Кополимери винил ацетата:

3905.21 - - у воденој дисперзији

3905.29 - - остали

3905.30 - Поливинилалкохоли, са нехидролизованим ацетатним групама или без њих

- Остало:

3905.91 - - кополимери

3905.99 - - остали”.

ГЛАВА 40.

Тар. подбројеви од 4010.10 до 4010.99.

Брисати и заменити

„ - Траке и каишеви за транспортне сврхе:

4010.11 - - ојачане само металом

4010.12 - - ојачане само текстилним материјалима

4010.13 - - ојачане само пластичним масама

4010.19 - - остали

Траке:

- Каишеви за трансмисионе сврхе:

4010.21 - - бескрајни, трапезоидног попречног пресека, са жлебовима или без њих, дужине по обиму од 60 cm до 180 cm

4010.22 - - бескрајни, трапезоидног попречног пресека, са жлебовима или без њих, дужине по обиму од 180 cm до 240 cm

4010.23 - - бескрајни, зупчасти (синхрони) дужине по обиму од 60 cm до 150 cm

4010.24 - - бескрајни, зупчасти (синхрони), дужине по обиму од 150 cm до 198 cm

4010.29 - - остали”.

ГЛАВА 41.

Тар. подброј 4104.31.

Брисати и заменити:

„4104.31 - - небрушене коже са стране лица, нецепане или цепане”.

ГЛАВА 42.

Напомена 2.

Брисати и заменити:

„2. - (А) Поред искључења из напомене 1, тар. број 42.02 не обухвата:

(а) кесе од фолија од пластичне масе, штампаних или нештампаних, са ручицама, које нису намењене за дужу употребу (тар. број 39.23);

(б) производе од плетарских материјала (тар. број 46.02).

(Б) Производи из тар. бројева 42.02 и 42.03 могу да садрже делове од племенитих метала или метала платираних племенитим металима, од природних или култивисаних бисера и од драгог или полудрагог камења

(природног, синтетичког или реконституисаног) чак и када они представљају више од незнатног прибора или украса, под условом да такви делови производу не дају битан карактер. У супротном, производи којима такви делови дају битан карактер сврставају се у главу 71.”

ГЛАВА 43.

Напомена 1.

После „длаком” убацили „или вуном”.

Напомена 2. под б).

После „длаком” убацили „или вуном”.

ГЛАВА 44.

Напомена 1. под б).

Брисати и заменити:

„б) Бамбус и остале дрвенасте материјале који се првенствено употребљавају за плетарство, сирови, цепани или не, стругани по дужини или сечени на одређене дужине (тар. број 14.01);”.

Напомена 6.

Брисати и заменити:

„6. – Сходно претходној напомени 1, и осим где контекст другачије захтева, свако помињање „дрвета” у тар. бројевима ове главе, односи се такође на бамбус и остале дрвенасте материјале.”

Нова напомена за тар. подбројеve:

Убацили следећу нову напомену уз тар. подбројеve после напомене 6. уз главу 44:

„Напомена за тар. подбројеve

1. - У смислу тар. подбројева 4403.41 до 4403.49, 4407.23 до 4407.29, 4408.31 до 4408.39 и 4412.13 до 4412.99, под појмом „тропско дрво” подразумева се неко од следећих врста дрвета: Abura, Acajou d, Afrique, Afrormosia, Ako, Alan, Andiroba, Aningre, Avodire, Azobe, Balau, Balsa, Bosse clair, Bosse fonce, Cativo, Cedro, Dabema, Dark Red Meranti, Dibetou, Doussie, Framire, Freijo, Fromager, Fuma, Geronggang, Ilomba, Imbuia, Ipe, Iroko, Jaboty, Jelutong, Jequitiba, Jongkong, Kapur, Kempas, Keruing, Kosipo, Kotibe, Koto, Light Red Meranti, Limba, Louro, Macaranduba, Mahogany, Makore, Mansonia, Mengkulang, Meranti Bakau, Merawan, Merbau, Merpauh, Mersawa, Moabi, Niangon, Nyatoh, Obeche, Okoume, Onzabili, Orey, Ovengkol, Ozigo, Padauk, Paldao, Palissandre de Guatemala, Palissandre de Para, Palissandre de Rio, Palissandre de Rose, Pau Marfim, Pulai, Punah, Ramin, Sapelli, Saqui-Saqui, Sepetir, Sipo, Sucupira, Suren, Teak, Tiama, Tola, Virola, White Lauan, White Meranti, White Seraya, Yellow Meranti.”

Тар. подбројеви од 4403.3 до 4403.35.

Брисати и заменити:

„ - Остало, од тропског дрвета наведеног у напомени 1. за тар. подбројеve уз ову главу:

4403.41 - - Dark Red Meranti, Light Red Meranti i Meranti Bakau

4403.49 - - остало”.

Тар. подбројеви од 4407.2 до 4407.23

Брисати и заменити:

„ - Од тропског дрвета наведеног у напомени 1. за тар. подбројеve уз ову главу:

4407.24 - - Virola, Mahogany (Swietenia spp.), Imbuia i Balsa

4407.25 - - Dark Red Meranti, Light Red Meranti i Meranti Bakau

4407.26 - - White Lauan, White Meranti, White Seraya, Yellow Meranti i Alan

4407.29 - - остало”.

Тар. подброј 4408.20.

Брисати и заменити:

„ - Од тропског дрвета наведеног у напомени 1. за тар. подбројеve уз ову главу:

4408.31 - - Dark Red Meranti, Light Red Meranti u Meranti Bakau

4408.39 - - остало”.

Тар. подброј 4410.10.

Брисати и заменити:

„ - Од дрвета:

4410.11 - - плоче, зване „waferboard”, укључујући плоче зване „oriented strand board”

4410.19 - - остале”.

Тар. подбројеви од 4412.11 до 4412.99.

Брисати и заменити:

„4412.13 - - са најмање једним спољним слојем од тропског дрвета наведеног у напомени 1. за тар. подбројеve уз ову главу

4412.14 - - остале, са најмање једним спољним слојем од нечетинарског дрвета

4412.19 - - остале

- Остале са најмање једним спољним слојем од нечетинарског дрвета:

4412.22 - - са најмање једним слојем од тропског дрвета наведеног у напомени 1. за тар. подбројеve уз ову главу

4412.23 - - остале, које имају најмање један слој од иверице

4412.29 - - остале

- Остале:

4412.92 - - са најмање једним слојем од тропског дрвета наведеног у напомени 1. тар. за подброј уз ову главу

4412.93 - - остале, које имају најмање један слој од иверице

4412.99 - - остале”.

Тар. број 44.15. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„44.15 Сандуци, кутије, гајбе, добоши и слична амбалажа за паковање, од дрвета; добоши (калемови) за каблове од дрвета; палете, сандучасте палете и друге утоварне табле, од дрвета; потпоре за палете од дрвета.”

Тар. подброј 4415.20.

Брисати и заменити:

„4415.20 - Палете, сандучасте палете и остале утоварне табле; потпоре за палете”.

ГЛАВА 46.

Напомена 1.

Брисати:

„траке од биљних материјала (нпр.: рафија, траке од лишћа) или коре,”

и заменити са:

„траке од осталих биљних материјала (нпр.: траке од коре, узаног лишћа и рафије или остале траке добијене од широког лишћа).”

Одељак X.

Наслов.

Брисати „Отпаци и остаци од хартије или картона” и заменити са „хартија или картон за поновну прераду (отпаци и остаци)”.

ГЛАВА 47.

Наслов.

Брисати: „отпаци и остаци од хартије или картона” и заменити са „хартија или картон за поновну прераду (отпаци и остаци)”.

Тар. број 47.06. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„47.06 Целулоза од влакана добијених од хартије или картона за поновну прераду (отпадака и остатака) или од осталих влакнастих целулозних материјала”.

Нови тар. подброј 4706.20. Текст наименовања.

Убацили следећи нови тар. подброј:

„4706.20 - Целулоза од влакана добијених од хартије или картона за поновну прераду (отпадака и остатака)”.

Тар. број 47.07. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„47.07 Хартија или картон за поновну прераду (отпаци и остаци)”

ГЛАВА 48.

Нова напомена 1. под ф):

„ф) хартију импрегнисану дијагностичким или лабораторијским реагенсима (тар. број 38.22);”.

Преправити важеће напомене од 1. под ф) до 1. под о) у 1. под г) до 1. под р).

Напомена 2.

Брисати „на пример, премазивањем, превлачењем или импрегнасањем”.

Напомена 3.

Брисати и заменити:

„3. - У овој глави под појмом „новинска хартија”, подразумева се непремазана хартија, која се употребљава за штампање новина, а од укупне количине влакана садржи најмање 65% масе дрвених влакана добијених механичким или хемијско-механичким поступком, некељена или врло мало кељена, површинске рапавости са обе стране по „Parker Print Surf” методи (1 МПа) од преко 2,5 микрометра (микрона), и масе од 40g/m² до 65g/m².”

Напомена 4.

1. Брисати „(*)” у деловима под ц), д), е) другог параграфа и деловима под (б) и (ц) трећег параграфа.

2. Брисати фусноту.

3. Делови д) и е).

Брисати „2,5kPa/g/m²” и заменити са „2,5kPa.m²/g”.

Напомена 6.

Брисати и заменити:

„6. - Осим где се то у тексту наименовања не захтева другачије, хартија, картон, целулозна вата и листови и траке од целу-

лозних валакана, који одговарају наименовању из два или више тар. бројева од 48.01 до 48.11 сврстаје се у последњи по реду од наведених тарифних бројева.”

Напомена 7.

1. Брисати „7” и заменити са „7(A)”.

2. Нова напомена 7(Б).

Убацити следећу нову напомену 7(Б):

„(Б) Тар. бројеви 48.03 и 48.09 обухватају само хартију, целулозну вату и листове и траке од целулозних влакана:

а) у тракама или ролнама, ширине веће од 36 cm;

б) у листовима правоугаоног (укључујући квадратног) облика, чија је једна страна дужа од 36 cm, а друга ширира од 15 cm у непресавијеном стању.”

Напомена 2. под а) за тар. подброј.

Брисати „38” и заменити са „3,7 kPa.m²/g”.

Напомена 3. за тар. подброј.

Брисати „20 kgf” и заменити са „196 њутна”.

Напомена 4. за тар. подброј.

Брисати „15” и заменити са „1.47 kPa.m²/g”.

Тар. број 48.03. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„48.03 4803.00 Тоалетна хартија, хартија за скидање шминке, хартија за пешкире, сервијете и марамице и слична хартија за употребу у домаћинству или за санитарне сврхе, целулозна вата, листови и траке од целулозних влакана, укључујући наборане (креповане, плисирани и др.) рељефне, бушене, површински бојене, површински украшене или штампане, у ролнама или листовима.”

Тар. број 48.05. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„48.05 Остала непремазана хартија и картон, у ролнама или листовима, обрађена само применом поступака из напомене 2. уз ову главу.”

Тар. подбројеви 4807.9, 4807.91 и 4807.99.

Брисати и заменити:

„4807.90 - Остало”.

Тар. број 48.08. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„48.08 Хартија и картон таласести (са или без залепљених равних површинских листова), наборани (креповани, плисирани), рељефни или бушени, у ролнама или листовима, осим оне врсте хартије која је описна у тар. броју 48.03”.

Тар. број 48.09. Текст наименовања

Брисати и заменити:

„48.09 Карбон хартија, самокопирајућа хартија и остала хартија за копирање или преношење (укључујући премазану или импрегнисану хартију за матрице за умножавање или офсет плоче), штампана или нештампана, у ролнама или листовима.”

Тар. број 48.11. Текст наименовања

Брисати и заменити:

„48.11 Хартија, картон, целулозна вата и листови и траке од целулозних влакана, премазани, импрегнисани, прекривени, површински бојени, површински украшени или штампани, у ролнама или листовима, осим производа из тар. бројева 48.03, 48.09 и 48.10.”

Тар. број 48.18. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„48.18 Тоалетна хартија и слична хартија, целулозна вата и листови и траке од целулозних влакана, за употребу у домаћинству или за санитарне сврхе, у ролнама ширине од 36 cm или сечена у одређене димензије или облике; марамице, листићи за скидање шминке, пешкири, столњаци, сервијете, пелене за бебе, тампони, чаршави и слични предмети за домаћинство, болнице и санитарне потребе, одевни предмети и прибор за одевање од хартијине масе, хартије, целулозне вате или од листова или трака од целулозних влакана.”

Тар. подброј 4823.30.

Брисати овај тар. подброј

Одељак XI.

Напомена 1. под е).

Брисати и заменити:

„е) производње из тар. бројева 30.05 и 30.06 (нпр.: вата, газа, завоји и слични производи који се користе у медицини, хирургији, зубарству или ветерини, стерилни материјал за хируршка ушивања), конач који се употребљава за чишћење међузубног простора, у појединачним паковањима, припремљен за продају на мало, из тар. броја 33.06.”

Напомена 1. под с).

Брисати „и” на крају реченице, после тачке и запете.

Напомена 1. под т).

Брисати тачку и заменити је са тачком и запетом.

Нове напомене 1. под у) и в).

Убацити следеће нове напомене 1. под у) и в):

„у) производе из главе 96 (нпр.: четке, путне сетове за шивење, патентне затвараче и траке за писаће машине);

в) производње из главе 97.”

Напомена 5. под б).

Брисати и заменити:

„б) плетени и кукучани производи одређених облика, без обзира да ли се царине појединачно или у облику више комада одређене метраже.”

Напомена 7. под ф).

Брисати и заменити:

„ф) плетени и кукичани производи одређених облика, без обзира да ли се царине појединачно или у облику више комада одређене метраже.”

Напомена 8.

Брисати и заменити:

„8. – У смислу глава од 50. до 60:

(а) производи израђени у смислу напомене 7. уз овај одељак, не сврставају се у главе од 50. до 55. и 60. главу, нити у главе од 56. до 59., ако то није другачије предвиђено; и

(б) у главе од 50. до 55. и 60. главу, не спадају производи који су обухваћени главама од 56. до 59.”

Напомена 13. Нова последња реченица.

Убацити следећу нову реченицу на крају важеће напомене:

„У смислу ове напомене, под појмом „текстилна одећа”, подразумева се одећа из тар. бројева од 61.01 до 61.14. и тар. бројева 62.01 до 62.11.”

Напомена 2. под (Б) под ц) за тар. подброј:

Брисати и заменити:

ц) код веза у метражи и производа од њега, из тар. броја 58.10, узима се у обзир само подлога. Међутим, вез у метражи без видљиве подлоге и производи од њега, сврставају се само према концу за вез.”

ГЛАВА 52.

Напомена за тар. подбројева.

Брисати и заменити:

„1. – У смислу тар. подбројева 5209.42 и 5211.42, под појмом „деним” подразумевају се тканине од тројичног или четворожичног кепера, укључујући ломљени кепер и кепер по основи, различитих боја, код којих је предиво основе у једној боји, а предиво потке небелено, белено, сиво бојено или бојено у светлијој нијанси од предива основе (тексас тканине).”

Тар. подброј 5205.25.

Брисати и заменити:

„5205.26 - - финоће од 106,38 до 125 децитекса (метричке нумерације од 80 до 94)

5205.27 - - финоће од 83,33 до 106,38 децитекса (метричке нумерације од 94 до 120)

5205.28 - - финоће мање од 83,33 децитекса (метричке нумерације преко 120)”

Тар подброј 5205.45.

Брисати и заменити:

„5205.46 - - финоће по једној жици од 106,38 до 125 децитекса (метричке нумерације од 80 до 94)

5205.47 - - финоће по једној жици од 83,33 до 106,38 децитекса (метричке нумерације од 94 до 120)

5205.48 - - финоће по једној жици мање од 83,33 децитекса (метричке нумерације преко 120)”

ГЛАВА 54.

Тар подброј 5407.60.

Брисати и заменити:

- Остале тканине, са садржајем 85% или више по маси полиестер филамената:

5407.61 - - које садрже 85% или више по маси нетекстурираних полиестер филамената

5407.69 - - остале.”

ГЛАВА 56.

Тар. број 56.03.

1. Брисати HS шифру „5603.00”.

2. Нови тар. подбројеви 5603.1 до 5603.94.

Убацити следеће нове тар. подбројева 5601.1 до 5603.94:

„ - Од вештачких или синтетичких филамената:

5603.11 - - масе до 25 g/m²

5603.12 - - масе преко 25 g/m² од 70 g/m²

- 5603.13 -- масе преко 70 g/m² до 150 g/m²
 5603.14 -- масе преко 150 g/m²
 -- Остали:
 5603.91 -- масе до 25 g/m²
 5603.92 -- масе преко 25 g/m² до 70 g/m²
 5603.93 -- масе преко 70 g/m² до 150 g/m²
 5603.94 -- масе преко 150 g/m²”.

ГЛАВА 58.

Тар. број 58.04. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„58.04 Тил и остали мрежасте материјали, осим тканих, плетених или кукичаних; чипке у метражи, са тракама или мотивима, осим материјала из тар. броја 60.02.”

ГЛАВА 59.

Напомена 4.

1. Тачка ц).

Брисати „;” (тачку и запету) на крају ове тачке и заменити „;” (тачком).

2. Тачка д)

Брисати ову тачку.

3. Нови други став.

Убацити следећи нови други став:

„Овај тар. број, међутим, не обухвата плоче, листове и траке од целуларне гуме комбиноване са текстилном тканином, где тканина служи само за ојачање (Глава 40), као ни текстилне производе из тар. броја 58.11.”

Напомена 7. под а) под (и).

Брисати и заменити:

„(и) текстилне тканине, филц и тканине постављене филцом, премазане, превучене, прекривене или ламиниране каучуком или гумом, кожом или другим материјалом, које се употребљавају за облагање карди и сличне тканине које се користе за остале техничке сврхе, укључујући узане тканине направљене од сомота импрегнисаног гумом за облагање ткачких разбоја;”.

Тар. број 59.10. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„59.10 5910.00 Траке и каишеви од текстилног материјала, за транспортне или трансмисионе сврхе, без обзира да ли су импрегнисане, превучене, прекривене или ламиниране пластичном масом, или ојачане металом или другим материјалом.”

Тар. подброј 5911.10.

Брисати и заменити:

„5911.10 - Текстилне тканине, филц и тканине постављене филцом, превучене, прекривене или ламиниране гумом, кожом или другим материјалом, које се користе за облагање карди, и сличне тканине за остале техничке сврхе, укључујући и узане тканине направљене од сомота импрегнисаног гумом за облагање ткачких разбоја”.

ГЛАВА 61.

Напомена 3. под а).

Брисати и заменити:

„а) под појмом одело или костим”, подразумева се одећа из два или три дела, израђена, што се спољашности тиче, од истоветног материјала, коју сачињава:

– један сако или жакет чије се лице, искључујући рукаве, састоји из четири или више укројених делова, намењен за горњи део тела, и понекад прслук чија је предња страна сашивена од истог материјала као и други делови сета, а задња од материјала од ког је сашивена постава сакоа или жакета; и

– један одевни предмет намењен за доњи део тела, који се састоји од панталона, бриџ-панталона или шорца (осим купаћих гаћа или костима), сукње или сукње-панталона без нараменица и пластрона.

Сви одевни предмети, који улазе у састав одела или костима морају бити од истог материјала по изради, боји и саставу; такође морају бити у истом моделу и одговарајућих или усклађених величина. Међутим, ови делови могу бити опшивени (тј. поруби могу бити паспулирани) другачијим материјалом.

Ако се заједно са оделом или костимом испоручује више појединачних одевних предмета за доњи део тела (нпр.: два пара панталона или панталоне и шорц, или сукња или сукња-панталоне и панталоне), као одевни предмети који улазе у састав одела или костима сматраће се панталоне или

код женских костима сукња или сукња-панталоне, а остали одевни предмети сврстаће се посебно у одговарајуће тар. бројеве.

Појам „одело” обухвата следећу одећу, било да испуњава или не испуњава све претходне услове:

- свечано дневно одело које се састоји од обичног сакоа (жакет), са заобљеним предњим ивицама и продуженим леђима, и пругастих панталона;
- вечерње одело (фрак) израђено углавном од црног материјала, чији је сако спреда релативно кратак, не закопчава се, има узан предњи део скраћен од струка и продужена леђа;
- смокинг, чији је сако сличног кроја као и обичан сако (са већим отвором на прсима), али су ревери од сјајне природне свиле или имитације свиле.”

Нова напомена 5.

Убацити следећу нову напомену 5:

„5. – Тар. број 61.09 не обухвата одећу која се помоћу увученог гајтана, набране траке, или на било који други начин, притеже на дну.”

Преправити важеће напомене од 5. до 9. у 6. до 10.

Тар. подброј 6116.10.

Брисати и заменити:

„6116.10 - Импрегнисане, превучене или прекривене пластичном масом или гумом”.

ГЛАВА 62.

Напомена 3. под а).

Брисати и заменити:

„а) под појмом одело или костим”, подразумева се одећа из два или три дела, израђена, што се спољашности тиче, од истоветног материјала, коју сачињава:

– један сако или жакет чије се лице, искључујући рукаве, састоји из четири или више укројених делова, намењен за горњи део тела, и понекад прслук чија је предња страна сашивена од истог материјала као и други делови сета, а задња од материјала од ког је сашивена постава сакоа или жакета; и

– један одевни предмет намењен за доњи део тела, који се састоји од панталона, бриџ-панталона или шорца (осим купаћих гаћа или костима), сукње или сукње-панталона без нараменица и пластрона.

Сви одевни предмети, који улазе у састав одела или костима морају бити од истог материјала по изради, боји и саставу; такође морају бити у истом моделу и одговарајућих или усклађених величина. Међутим, ови делови могу бити опшивени (тј. поруби могу бити паспулирани) другачијим материјалом.

Ако се заједно са оделом или костимом испоручује више појединачних одевних предмета за доњи део тела (нпр.: два пара панталона или панталоне и шорц, или сукња или сукња-панталоне и панталоне), као одевни предмети који улазе у састав одела или костима сматраће се панталоне или код женских костима сукња или сукња-панталоне, а остали одевни предмети сврстаће се посебно у одговарајуће тар. бројеве.

Појам „одело” обухвата следећу одећу, било да испуњава или не испуњава све претходне услове:

- свечано дневно одело које се састоји од обичног сакоа (жакет), са заобљеним предњим ивицама и продуженим леђима и пругастих панталона;
- вечерње одело (фрак) израђено углавном од црног материјала, чији је сако спреда релативно кратак, не закопчава се, има узан предњи део скраћен од струка и продужена леђа;
- смокинг, чији је сако сличног кроја као и обичан сако (са већим отвором на прсима), али су ревери од сјајне природне свиле или имитације свиле.”

ГЛАВА 63.

Тар. подбројеви 6305.3, 6305.31 и 6305.39.

Брисати и заменити:

„ - Од вештачког или синтетичког текстилног материјала:

6395.32 - - флексибилни контејнери за расуте материјале

6305.33 - - остали, од полиетиленских или полипропиленских трака или сличних облика

6305.39 - - остало”.

ГЛАВА 64.

Напомена 1. под а).

Брисати и заменити:

„а) обућу или наглавке за обућу за краткотрајну употребу, од танких материјала (нпр.: хартије, фолије од пластичне масе)

без ђонова. Ови производи се сврставају према материјалу од кој су направљени;”.

Нова напомена 1. под б).

Убацити следећу нову напомену 1. под б):

„б) обућу од текстилних материјала, без ђонова који су залепљени, ушивени или причвршћени на било који други начин за лице (одељак XI);”.

Преправити важеће напомене од 1. под б) до 1. под е) у 1. под ц) до 1. под ф).

Напомена 2.

Брисати и заменити:

„2. – У смислу тар. броја 64.06, под појмом „делови” не подразумевају се клинови, блокеји, окца, копче, шнале, украси, гајтани, пертле, помпони или други додаци (који се сврставају у одговарајуће тар. бројеве), као и дугмад или други производи из тар. броја 96.06.”

Напомена 3.

Брисати и заменити:

„3. – У смислу ове главе:

а) појам „каучук или гума” и „пластична маса” укључује и тканине или друге текстилне материјале са видљивим спољашњим слојем од гуме или пластичне масе; у смислу ове одредбе, неће се узимати у обзир било каква промена боје; и

б) појам „кожа” односи се на робу из тар. бројева 41.04 до 41.09.”

Напомена 1. под б) за тар. подброј.

Брисати и заменити:

„б) ципеле за клизачке и котурачке, скијашке ципеле и ципеле за скијашки крос-контри, ципеле за даску за снег, рвачке ципеле, боксерске и бициклическе ципеле.”

Тар. одброј 6402.11.

Брисати и заменити:

„6402.12 - - скијашке ципеле, ципеле за скијашки крос-кантри и ципеле за даску за снег”.

Тар. подброј 6403.11.

„6403.12 - - скијашке ципеле, ципеле за скијашки крос-кантри и ципеле за даску за снег”.

ГЛАВА 68.

Тар. подброј 6810.20.

Брисати овај тар. подброј.

Тар. број 68.15. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„68.15 Производи од камена или осталих минералних материјала (укључујући угљена влакна, производе од угљених влакана и производе од тресета), на другом месту непоменути нити обухваћени.”

ГЛАВА 69.

Нова напомена 2. под б).

Убацити следећу нову напомену 2. под б):

„б) производе из тар. броја 68.04;”.

Преправити важеће напомене од 2. под п) до 2. под л) у 2. под ц) до 2. под м).

Тар. подброј 6903.10.

Брисати и заменити:

„6903.10 - Са садржајем преко 50% по маси графита или неког другог угљеника или од мешавине ових производа”.

Нови тар. подброј 6909.12.

Убацити следећи нови тар. подброј 6909.12:

„6909.12 - - производи чија је тврдоћа, по „Mohs” скали, 9 или већа”.

ГЛАВА 70.

Напомена 2. под ц)

Брисати и заменити:

„ц) под појмом „апсорбујући, рефлектујући или нерелектујући слој” подразумева се микроскопски танак премаз од метала или неког хемијског једињења (нпр.: метал оксида) који апсорбује, на пример, инфрацрвену светлост, или побољшава рефлектујући квалитет стакла, уз задржавање степена провидности или прозирности, или који спречава да се светлост рефлектује са површине стакла.”

Тар. број 70.03. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„70.03 Ливено или ваљано стакло, у облику листова, плоча или профила, са или без слоја за апсорпцију, рефлексију или нерелекксију, али другачије необрађено.”

Тар. подброј 7003.11.

Брисати и заменити:

„7003.12 - - бојени у маси, непровидни, плакирани или са слојем за апсорпцију, рефлексију или нерелекксију”.

Тар. број 70.04. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„70.04 Вучено или дувано стакло у облику листова или плоча, са или без слоја за апсорпцију, рефлексију или нерелекксију, али другачије необрађено.”

Тар. број 7004.10.

Брисати и заменити:

„7004.20 - Стакло, бојено у маси, непровидно, плакирано или са слојем за апсорпцију, рефлексију или нерелекксију.”

Тар. број 70.05. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„70.05 Флоат стакло и површински брушено или полирано стакло, у облику листова или плоча, са или без слоја за апсорпцију, рефлексију или нерелекксију, али другачије необрађено.”

Тар. подброј 7005.10

Брисати и заменити:

„7005.10 - Неармирано стакло са слојем за апсорпцију, рефлексију или нерелекксију”.

Тар. подброј 7010.90

Брисати и заменити:

„7010.20 - Чепови, поклопци и остали затварачи - Остало, запремине:

7010.91 - - преко 1 l

7010.92 - - преко 0,33 l до 1 l

7010.93 - - преко 0,15 l до 0,33 l

7010.94 - - до 0,15 l”.

Тар. подбројеви од 7019.10 до 7019.90

Брисати и заменити:

„ - Снопови стаклених влакана, ровинг, предиво и сечене нити:

7019.11 - - сечене нити, дужине до 50 mm

7019.12 - - ровинг

7019.19 - - остало

- Копрене (воал), мреже, мат, асуре, плоче и слични неткани производи:

- - мат

7019.32 - - копрена (воал)

7019.39 - - остало

7019.40 - Ткани материјали од ровинга

- Остали ткани материјали:

7019.51 - - ширине до 30 cm

7019.52 - - ширине преко 30 cm, платненог преплетаја, масе мање од 250 g/m², од филамената нумерације по једној жици до 136 текса

7019.59 - - остали

7019.90 - Остало”.

ГЛАВА 71.

Нова напомена 3. под д).

Убацити следећу нову напомену 3. под д);”.

„д) катализаторе на носачу (тар. број 38.14);”.

Преправити важеће напомене од 3. под д) до 3. под о) у 3. под е) до 3. под п).

Важећа напомена 3 под д) (преправљена у 3. под е).

Брисати и заменити:

„е) производе из тар. број 42.02 и 42.03 поменути у напомени 2. под (Б) уз главу 42;”

Нова напомена 8.

Убацити следећу нову напомену 8. уз главу:

„8. – Под резервом одредби напомене 1. под а) уз одељак VI, производи који одговарају опису уз тар. број 71.12 сврставају се у тај тар. број и ни у један други број номенклатуре.”

Преправити важеће напомене 8, 9. и 10. у 9, 10. и 11.

Важећа напомена 10. (преправљена у напомену 11).

Брисати „напомене 8.” и заменити са „напомене 9.”.

Тар. број 71.01. Текст наименовања.

Брисати „несортирани” (на другом месту).

Тар. број 71.12. Текст наименовања.

На крају наименовања брисати тачку и заменити са:

„: остали остаци и отпаци који садрже племените метале или једињења племенитих метала, оних врста које се углавном употребљавају за поновно добијање племенитих метала.”

Одељак XV.

Нова напомена 3.

Убацити следећу нову напомену 3.

„3. – У овој тарифи, под појмом „прости метали” подразумевају се: гвожђе и челик, бакар, никл, алуминијум, олово, цинк,

калај, волфрам (тунгстен), молибден, тантал, магнезијум, кобалт, бизмут, кадмијум, титан, цирконијум, антимон, манган, берилијум, хром, германијум, ванадијум, галијум, хафнијум, индијум, ниобијум (колумбијум), ренијум и талијум.”

Нова напомена 4.

Убацити следећу нову напомену 4:

„4. – У овој тарифи под појмом „кермети” подразумевају се производи који садрже микроскопски, хетерогене комбинације металних компоненти и керамичких компоненти. Појам „кермети” обухвата синтероване металне карбиде (металне карбиде синтероване металом).”

Важећа напомена 4.

Брисати „напомене 3.” и заменити са „напомене 5.”

Преправити важеће напомене од 3. до 6. у 5. до 8.

ГЛАВА 72.

Напомена 1. под л).

Брисати и заменити:

„л) Топло ваљана жица у котуровима.

Топло ваљани производи у облику лабаво намотаних котура, пуног попречног пресека у облику круга, сегмента круга, овала, правоугаоника (укључујући квадрат), троугла или других конвексних многоугаоника (укључујући „спљоштене кругове” и „модификоване правоугаонике”, чије су две наспрамне стране конвексни лукови а друге две стране, су праве, једнаке дужине и паралелне). Ти производи могу имати удубљења, ребра, жлебове или друге деформације направљене током процеса ваљања (за армирање бетона).

Напомена 1. под м).

Брисати и заменити:

„м) Шипке

Производи који не одговарају ни једној од дефиниција под иј), к) или л), или дефиницији за хладно добијену жицу, а целом својом дужином имају исти попречни пресек у облику круга, сегмента круга, овала, правоугаоника (укључујући квадрат), троугла или другог испупченог многоугаоника (укључујући „спљоштене кругове” и „модификоване правоугаонике”, чије су две супротне стране конвексни лукови а друге две стране, су праве, једнаке дужине и паралелне). Ти производи могу: – имати удубљења, ребра, жлебове или друге деформације направљене током процеса ваљања (шипке за армирање бетона); – бити усукани после ваљања.”

Напомена за тар. подброј 1. под е).

Брисати и заменити:

„е) Силицијум – мангански челици

Легирани челици који по маси садрже:

- до 0,7 угљеника,
- од 0,5 до 1,9 магнана, и
- од 0,6 до 2,3 силицијума, али који не садрже било који други елемент у количини која би челику дала карактеристике другог легираног челика.”

Тар. подбројеви 7201.30 и 7201.40.

Брисати и заменити:

„7201.50 - Легирано сирово гвожђе; манганово (огледаласто) гвожђе”.

Тар. подбројеви 7208.1 до 7208.90.

Брисати и заменити:

„7208.10 - У котуровима, само топло ваљани, са шарама у рељефу
- Остали, у котуровима, само топло ваљани, декапирани:

- 7208.25 - - дебелине 4,75 mm и веће
- 7208.26 - - дебелине 3 mm и веће, али мање од 4,75 mm
- 7208.27 - - дебелине мање од 3 mm

- Остали, у котуровима, само топло ваљани:

- 7208.36 - - дебелине преко 10 mm
- 7208.37 - - дебелине 4,75 mm до 10 mm
- 7208.38 - - дебелине 3 mm или веће, али мање од 3,75 mm
- 7208.39 - - дебелине мање од 3 mm

7208.40 - Ненамотани, само топло ваљани, са шарама у рељефу
- Остали, ненамотани, само топло ваљани:

- 7208.51 - - дебелина преко 10 mm
- 7208.52 - - дебелине 4,75 mm до 10 mm
- 7208.53 - - дебелине 3 mm и веће, али мање од 4,75 mm
- 7208.90 - - Остали”.

Тар. подбројеви 7209.1 до 7209.90.

Брисати и заменити:

„ - У котуровима, само хладно ваљани (хладно редуковани):

- 7209.15 - - дебелине 3 mm и веће
- 7209.16 - - дебелине преко 1 mm, али мање од 3 mm

7209.17 - - дебелине 0,5 mm до 1 mm

7209.18 - - дебелине мање од 0,5 mm

- Ненамотани, само хладно ваљани (хладно редуковани):

- 7209.25 - - дебелине 3 mm и веће
- 7209.26 - - дебелине преко 1 mm, али мање од 3 mm
- 7209.27 - - дебелине 0,5 mm до 1 mm
- 7209.28 - - дебелине мање од 0,5 mm
- 7209.90 - Остали”.

Тар. подбројеви од 7210.1 до 7210.90.

Брисати и заменити:

„ - Превучени калајем:

- 7210.11 - - дебелине 0,5 mm и веће
- 7210.12 - - дебелине мање од 0,5 mm
- 7210.20 - Превучени оловом или легуром олова и калаја
- 7210.30 - Електролитички превучени цинком
- Превучени цинком, на други начин:
- - таласаста
- - остали

7210.41 - - таласаста
7210.49 - - остали
7210.50 - Превучени оксидима хрома или хромом и оксидима хрома

- Превучени алуминијумом:

- - превучени легуром алуминијума и цинка
- 7210.61 - - остали
- 7210.69 - - остали
- 7210.70 - Обојени, лакирани или превучени пластичном масом
- 7210.90 - Остали”.

Тар. подбројеви 7211.11 до 7211.90.

Брисати и заменити:

„ - Само топло ваљани:

- 7211.13 - - ваљани на четири бочне стране или у затвореном калибру, ширине преко 150 mm и дебелине 4 mm и веће, , ненамотани и без шара у рељефу
- - остали, дебелине 4,75 mm и веће
- 7211.14 - - остали
- 7211.19 - - остали

- Само хладно ваљани (хладно редуковани):

- - са садржајем мањим од 0,25% по маси угљеника
- 7211.23 - - остали
- 7211.29 - - остали
- 7211.90 - Остали”.

Тар. подбројеви 7212.10 до 7212.60.

Брисати и заменити:

- „7212.10 - Превучени калајем
- 7212.20 - Електролучни превучени цинком
- 7212.30 - Превучени цинком на други начин
- 7212.40 - Обојени, лакирани или превучени пластичном масом
- 7212.50 - Превучени на други начин
- 7212.60 - Платирани”.

Тар. подбројеви 7213.10 до 7213.50.

Брисати и заменити:

- „7213.10 - Са удубљењима, ребрима, жлебовима или другим деформацијама добијеним у процесу ваљања
- 7213.20 - Остала, од челика за аутомате
- Остала:
- 7213.91 - - кружног попречног пресека пречника мањег од 14 mm
- 7213.99 - - остала”.

Тар. подбројеви 7214.10 до 7214.60.

Брисати и заменити:

- „7214.10 - Коване
- 7214.20 - Са удубљењима, ребрима, жлебовима или другим деформацијама добијеним у процесу ваљања или усукане после ваљања
- 7214.30 - Остале, од челика за аутомате
- Остале:

- 7214.91 - - правоугаоног (осим квадратног) попречног пресека
- 7214.99 - - остале”.

Тар. подбројеви 7215.10 до 7215.90.

Брисати и заменити:

- „7215.10 - Од челика за аутомате, само хладно добијене или хладно довршене
- 7215.50 - Остале, само хладно добијене или хладно довршене
- 7215.90 - Остале”.

Тар. подброј 7216.60.

Брисати и заменити:

- „ - Профили, само хладно добијени или хладно довршени:
- 7216.61 - - добијени од пљоснатих ваљаних производа
- 7216.69 - - остали”.

Тар. подброј 7216.90.

Брисати и заменити:

- „ - Остали
- 7216.91 - - хладно добијени или хладно довршени од пљоснатих ваљаних производа
- 7216.99 - - остали”.

Тар. подбројеви 7217.1 до 7217.39.

Брисати и заменити:

- „7217.10 - Непревучена, полирана или неполирана
- 7217.20 - Превучена цинком
- 7217.30 - Превучена осталим простим металима
- 7217.90 - Остала”.

Тар. подброј 7218.90.

Брисати и заменити:

- „ - Остало:
- 7218.91 - - правоугаоног (осим квадратног) попречног пресека
- 7218.99 - - остало”.

Тар. подброј 7222.10.

Брисати и заменити:

- „ - Шипке, само топло ваљане, топло вучене или екструдиране:
- 7222.11 - - кружног попречног пресека
- 7222.19 - - остале”.

Тар. подброј 7225.10.

Брисати и заменити:

- „ - Од силицијум електроцелика:
- 7225.11 - - оријентисане структуре
- 7225.19 - - остали”.

Тар. подброј 7225.90.

Брисати и заменити:

- „ - Остали:
- 7225.91 - - електролитички превучени цинком
- 7225.92 - - превучени цинком на други начин
- 7225.99 - - остали”.

Тар. подброј 7226.10.

Брисати и заменити:

- „ - Од силицијум електроцелика:
- 7226.11 - - оријентисане структуре
- 7226.19 - - остали”.

Нови тар. подбројеви 7226.93 и 7226.94.

Убацити следеће нове тар. подбројеви 7226.93 и 7226.94:

- „7226.93 - - електролитички превучени цинком
- 7226.94 - - на други начин превучени цинком”.

ГЛАВА 73.

Тар. подброј 7304.20

Брисати и заменити:

- „ - Заштитне цеви („casing”), производне цеви („tubing”) и бушеће шипке, које се користе при бушењу за добијање нафте или гаса:
- 7304.21 - - бушаће шипке
- 7304.29 - - остало”.

Тар. број 73.05. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

- „73.05 Остале цеви (нпр.: заварене, заковане, или затворене на сличан начин), кружног попречног пресека, чији спољашњи пречник прелази 406,4 mm, од гвозђа или челика.”

Тар. подбројеви 7314.1 до 7314.50.

Брисати и заменити:

- „ - Ткани производи:
- 7314.12 - - бесконачне траке за машине, од нерђајућег челика
- 7314.13 - - остале бесконачне траке за машине
- 7314.14 - - остали ткани производи од нерђајућег челика
- 7314.19 - - остали
- 7314.20 - Решетке, мреже и ограде, заварене на местима укрштања, од жице максималне димензије попречног пресека 3 mm или веће и које имају величину отвора 100 cm² или већу
- Остале решетке, мреже и ограде, заварене на местима укрштања:
- 7314.31 - - превучене цинком
- 7314.39 - - остале
- Остале, решетке, мреже и ограде, од жице:
- 7314.41 - - превучени цинком
- 7314.42 - - превучене пластичном масом
- 7314.49 - - остале
- 7314.50 - Решетке добијене просецањем и развлачењем једног комада лима или траке”.

ГЛАВА 74.

Тар. подброј 7414.10.

Брисати и заменити:

- „7414.20 - Тканине”.

Тар. подброј 7418.10.

Брисати и заменити:

- „ - Стони, кухињски и други производи за домаћинство и њихови делови; сунђери за рибање посуђа и јастучића за рибање или полирање, рукавице и слично:
- 7418.11 - - сунђери за рибање посуђа и јастучићи за рибање или полирање, рукавице и слично

7418.19 - - остало”.

ГЛАВА 75.

Нова напомена 2. за тар. подброј.

1. Брисати „Напомена за тар. подброј” и заменити са „Напомене за тар. подбројеви”.
2. Додати следећу нову напомену 2. за тар. подброј:

„2. - Независно од услова датих у напомени 1. под ц) уз ову главу, у смислу тар. подброја 7508.10, под појмом „жица” подразумевају се производи било ког облика попречног пресека, чија ни једна димензија попречног пресека не прелази 6 mm.”

Тар. број 75.08.

1. Брисати ХС шифру „7508.00”.
2. Убацити следеће нове тар. подбројеви 7508.10 и 7508.90:

„7508.10 - Ткани производи, решетке и мреже, од жице

7508.90 - Остало”.

ГЛАВА 76.

Нова напомена 2. за тар. подброј

1. Брисати „Напомена за тар. подброј” и заменити са „Напомене за тар. подбројеви”.
2. Додати следећу нову напомену 2. за тар. подброј:

„2. - Независно од услова датих у напомени 1. под ц) уз ову главу, у смислу тар. подброја 7616.91, под појмом „жица” подразумевају се производи било ког облика попречног пресека, чија ни једна димензија попречног пресека не прелази 6 mm.”

Тар. подброј 7615.10

Брисати и заменити:

- Стони, кухињски и други производи за домаћинство и њихови делови; сунђери за рибање посуђа и јастучићи за рибање или полирање, рукавице и слично:
- 7615.11 - - сунђери за рибање посуђа и јастучића за рибање или полирање, рукавице и слично

7615.19 - - остало”.

Тар. подброј 7616.90

Брисати и заменити:

- Остало:
- 7616.91 - - ткани производи, решетке, мреже и ограде од жице
- 7616.99 - - остало”.

ГЛАВА 79.

Тар. број 79.07 и тар. подбројеви 7907.10 и 7907.90.

Брисати и заменити:

- „79.07 7907.00 Остали производи од цинка.”

ГЛАВА 80.

Тар. број 80.05 и тар. подбројеви 8005.10 и 8005.20.

Брисати и заменити:

- „80.05 8005.00 Калајне фолије (укључујући и штампане или са подлогом од хартије, картона, пластичне масе или сличних материјала), дебљине до 0,20 mm (не рачунајући подлогу); прах и љуспице, од калаја.”

ГЛАВА 82.

Тар. подбројеви од 8202.3 до 8202.32.

Брисати и заменити:

- „ - Кружни листови за тестере (укључујући и тестераста глодала):
- 8202.31 - - са радним делом од челика
- 8202.39 - - остало, укључујући делове

Тар. подбројеви од 8207.1 до 8207.12.

Брисати и заменити:

- Алат за бушење стена и земље:
- 8207.13 - - са радним делом од кермета
- 8207.19 - - остало, укључујући делове”.
- Тар. број 82.09. Текст наименовања
- Брисати „синтерованих карбида метала или”.
- нови тар. подброј 8211.95.

Убацити следећи нови тар. подброј 8211.95:

- „8211.95 - - дршке од простих метала”.

Одељак XVI.

Напомена 1. под о). Први део

Брисати и заменити:

- „о) изменљиве алате из тар. броја 82.07 и четке које се употребљавају као делови машина (тар. број 96.03);”.

Напомена 2. под а).

Брисати „(осим тар. бројева 84.85 и 85.48)” и заменити са:

„(осим тар. бр. 84.09, 84.31, 84.48, 84.66, 84.73, 84.85, 85.03, 85.22, 85.29, 85.38 и 85.48)“.

Напомена 2. под б).

Брисати „с тим машинама“ и заменити са:

„с тим машинама или у тар. бр. 84.09, 84.31, 84.48, 84.66, 84.73, 85.03, 85.22, 85.29 или 85.38“.

Напомена 2. под ц).

Брисати и заменити:

„ц) сви остали делови сврставају се у тар. бројеве 84.09, 84.31, 84.48, 84.66, 84.73, 85.03, 85.22, 85.29 и 85.38 ако одговарају, а ако не одговарају у тар. бројеве 84.85 или 85.48.“

ГЛАВА 84.

Напомена 1. под б).

Брисати и заменити:

„б) машине и уређаји (нпр.: пумпе) од керамичких материјала и керамичке делове машина и уређаја израђених од било којих материјала (глава 69);“.

Напомена 2. Нови последњи став.

Убацити следећи нови последњи став:

„Тар. број 84.24 не обухвата:

машине за штампање које раде на принципу избацивања млаза боје (тар. број 84.43 или 84.71).“

Напомена 4.

Брисати и заменити:

„4. – Тар. број 84.57 обухвата само машине алатке за обраду метала осим стругова (укључујући центре за стругање), које могу изводити разне операције машинске обраде, и то на један од следећих начина:

а) аутоматском променом алата из „магацина“ или слично, у складу са програмом машинске обраде (центри за машинску обраду);

б) аутоматским коришћењем, истовремено или узастопно, разних радних јединица за обраду на фиксно постављеном радном предмету (машине израђене на принципу радних јединица, са једном станицом, и

ц) аутоматским преношењем радног предмета на разне радне јединице (трансфер машине са више станица).“

Напомена 5. Део под Б) и последњи став.

Брисати и заменити:

„Б) Машина за аутоматску обраду података могу бити у облику система који се састоји од променљивог броја засебних јединица. Под резервом одредбе Е) у овој напомени, сматра се да јединица представља део комплетног система ако испуњава све следеће услове:

(а) да је од оне врсте која се искључиво или углавном употребљава у систему за аутоматску обраду података;

(б) да се може повезати са централном јединицом за обраду података директно или преко једне или више других јединица; и

ц) да је способна да прихвати или да је податке у одређеном облику (шифре или сигнала) који систем може да користи.

Ц) Посебно испоручене јединице машина за обраду података, сврставају се у тар. број 84.71.

Д) Штампаџи, тастатуре, у координатне улазне јединице и јединице за меморисање са диском које испуњавају услове из претходних ставова В), под (б), и В), под (ц), сврставају се у свим случајевима као јединице из тар. броја 84.71;

Е) Машине које обављају неку специфичну функцију осим обраде података, или раде у вези са машином за аутоматску обраду података, сврставају се у тар. бројеве према својим одговарајућим функцијама, или ако то није могуће у тар. бројеве за остале машине.“

Нова напомена 8.

Убацити следећу нову напомену 8:

„8. – У смислу тар. броја 84.70, под појмом „цепних димензија“ подразумевају се само машине чије димензије не прелазе 170 mm x 100 mm x 45 mm.“

Нова напомена 1. за тар. подброј.

1. Брисати „Напомена за тар. подброј“ и заменити са „Напомене за тар. подбројеве“.

2. Убацити следећу нову напомену 1. за тар. подброј:

„1. У смислу тар. подброја 8471.49, појам „системи“ односи се на машине за аутоматску обраду података чије јединице одговарају условима у напомени 5. под Б) уз главу 84. и који имају бар једну централну јединицу за обраду података, једну улазну јединицу (нпр.: тастатуру или скенер), и једну излазну јединицу (нпр.: дисплеј јединицу или штампач).“

Преправити важећу напомену за тар. подброј 1. у напомену 2.

Тар. подбројеви 8406.1. до 8406.90.

Брисати и заменити:

„8406.10 – Турбине за погон пловила

– Остале турбине, снаге:

8406.81 – – преко 40 MW

8406.82 – – до 40 MW

8406.90 – Делови.

Нови тар. подброј 8415.20.

Убацити следећи нови тар. подброј 8415.20:

„8415.20 – Врста, које се употребљавају у моторним возилима“.

Тар. број 84.22. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„84.22 – Машине за прање посуђа; машине за чишћење и сушење боца и других судова; машине за пуњење, затварање, херметичко затварање и етикетање боца, лименки, кутија, врећа и других контејнера; машине за капсмирање боца, тегли, туба и сличних контејнера; остале машине за паковање и завијање (укључујући машине које раде помоћу термоскупљајућих фолија); машине за газирање пића.“

Тар. подбројеви 8422.30 и 8422.40.

Брисати и заменити:

„8422.30 – Машине за пуњење, затварање, херметичко затварање и етикетање боца, лименки, кутија, врећа и других контејнера; машине за капсмирање боца, тегли, туба и сличних контејнера; машине за газирање пића

8422.40 – Остале машине за паковање и завијање (укључујући машине које раде помоћу термоскупљајућих фолија).“

Тар. број 84.43. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„84.43 – Машине за штампање, укључујући машине за штампање помоћу млаза боје, осим оних из тар. броја 84.71; машине за помоћну употребу при штампању.“

Тар. подброј 8443.50

Брисати и заменити:

„ – Остале машине за штампање:

8443.51 – – машине за штампање помоћу млаза боје

8443.59 – – остале“.

Тар. подброј 8456.90.

Брисати и заменити:

„ – Остале:

8456.91 – – за суво нагризање електричних веза на полупроводничким материјалима

– – остале“.

Тар. број 84.58. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„84.58 – Стругови (укључујући центре за стругање) за обраду метала.“

Тар. број 84.59. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„84.59 – Машине алатке (укључујући обраде главе на клизним носачима) за обраду метала: бушењем, проширивањем отвора глодањем, урезивањем или нарезивањем навоја, осим стругова и центара за стругање из тар. броја 84.58.“

Тар. број 84.60. Текст наименовања.

Брисати „синтерованих металних карбида“.

Тар. број 84.61. Текст наименовања.

Брисати „синтерованих металних карбида“.

Тар. број 84.63. Текст наименовања.

Брисати „синтерованих металних карбида“.

Тар. број 84.67. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„84.67 – Ручне алатке, пнеуматске, хидрауличне или са уграђеним неелектричним мотором.“

Тар. број 84.69. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„84.69 – Машине за писање осим штампача из тар. броја 84.71; машине за обраду текста.“

Тар. подброј од 8469.10 до 8469.39.

Брисати и заменити:

„ – Аутоматске машине за писање и машине за обраду текста:

8469.11 – – машине за обраду текста

8469.12 – – аутоматске машине за писање

8469.20 – Остале машине за писање, електричне

8469.30 – Остале машине за писање, неелектричне“.

Тар. број 84.70. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„84.70 – Машине за рачунање и машине цепних димензија за бележење, репродукцију и приказивање података, са функцијама за рачунање; књиговодствене машине, машине за франкирање, машине за издавање карата и сличне машине, са уграђеним уређајем за рачунање; регистар касе.“

Тар. подброј 8470.10.

Брисати „спољног извора енергије“ и заменити са „спољног извора електричне енергије и машине цепних димензија за бележење, репродукцију и приказивање података, са функцијама за рачунање“.

Тар. подбројеви од 8471.20 до 8471.99.

Брисати и заменити:

- „8471.30 - Портابل дигиталне машинне за аутоматску обраду података, масе до 10 kg, које се састоје од најмање једне централне јединице, тастатуре и дисплеја
- Остале дигиталне машине за аутоматску обраду података:
8471.41 - - које у истом кућишту имају најмање једну централну јединицу, као и једну улазну и једну излазну јединицу, или једну комбиновану улазно-излазну јединицу
8471.49 - - остале, испоручене као системи
8471.50 - дигиталне централне јединице, осим оних из тар. подбројева 8471.41 и 8471.49, укључујући оне које у истом кућишту имају једну или две од следећих врста јединица: меморијске јединице, излазне јединице, улазне јединице
8471.60 - Улазне и излазне јединице, без обзира да ли у истом кућишту имају или не меморијске јединице
8471.70 - Меморијске јединице
8471.80 - Остале јединице за машине за аутоматску обраду података
8471.90 - Остало”.
- Нови тар. подброј 8473.50.
Убацити следећи нови тар. подброј 8473.50:
„8473.50 - Делови и прибор који су погодни за употребу са машинама из два или више тар. бројева од 84.69 до 84.72”.

Тар. подброј 8475.20.

Брисати и заменити:

- „ - Машины за производњу или топлу обраду стакла и производа од стакла:
8475.21 - - машине за производњу оптичких влакана и њихових предформи
8475.29 - - остале”.

Тар. подбројеви 8476.1, 8476.11 и 8476.19.

Брисати и заменити:

- „ - Аутоматске машине за продају напитака:
8476.21 - - са уграђеним уређајем за загревање или хлађење
8476.29 - - остале
- Остале машине:
8476.81 - - са уграђеним уређајем за загревање или хлађење
8476.89 - - остале”.

Нови тар. подброј 8479.50.

Убацити следећи нови тар. подброј 8479.50.

- „8479.50 - Индустијски роботи, на другом месту непоменути нити обухваћени”.

Нови тар. подброј 8479.60.

Убацити следећи нови тар. подброј 8479.60:

- „8479.60 - Уређаји за освежавање ваздуха путем испаравања (влажења)”.

Тар. број 8483. Текст наименовања.

Брисати „навојна вретена са куглицама;” и заменити са „навојна вретена са куглицама или ваљцима;”.

Тар. подброј 8483.40.

Брисати „навојна вретена са куглицама;” и заменити са „навојна вретена са куглицама или ваљцима;”.

Тар. број 84.84. Текст наименовања.

После „сличних паковањима” убацити „; механички заптивачи.”

Нови тар. подброј 8484.20.

Убацити следећи нови тар. подброј 8484.20:

- „8484.20 - Механички заптивачи”.

ГЛАВА 85.

Напомена 4. Други став. Прва реченица.

Брисати и заменити:

„Под појмом „штампана кола” не подразумевају се кола комбинована са елементима који се не сматрају елементима добијеним у поступку штампања, нити се подразумевају појединачни, дискретни отпорници, кондензатори и индуктивни намотаји.”

Нова напомена 7.

Убацити следећу нову напомену 7:

- „7. - У смислу тар. броја 85.48, „истрошене примарне хелије, истрошене примарне батерије и истрошени електрични акумулатори” су они који нису погодни за употребу било због пробоја хелије, прекида, истрошености или неких других разлога, нити се могу поново пунити.”

Нова напомена 1. за тар. подброј

Убацити следећу нову напомену 1. за тар. подброј

„Напомена за тар. подброј.

- „1. - Тар. подбројеви 8519.92 и 8527.12 обухватају само касетофоне са уграђеним појачалом, а без уграђених звучника, који могу да раде без спољног избора електричне енергије и чије димензије не прелазе 170 mm x 100 mm x 45 mm.”

Тар. подброј 8502.30.

Брисати и заменити:

- „ - Остали генераторски агрегати:
8502.31 - - са погоном на ветар
8502.39 - - остали”.

Тар. подбројеви од 8506.1 до 8506.20.

Брисати и заменити:

- „8506.10 - Са манган диоксидом
8506.30 - Са оксидом живе
8506.40 - Са оксидом сребра
8506.50 - Са литијумом
8506.60 - Ваздушно-деполаризационе
8506.80 - Остале”.

Тар. број 85.10. Текст наименовања.

„5.10 Апарати за бријање и шишање и апарати за депилацију са уграђеним електромотором.”

Нови тар. подброј 8510.30.

Убацити следећи нови тар. подброј:

- „8510.30 - Апарати за депилацију”.

Тар. број 85.15. Текст наименовања.

Брисати „синтерованих металних карбида” и заменити са „кермета”.

Тар. број 85.17. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

- „85.17 Електрични апарати за жичну телефонију и телеграфiju, укључујући жичне телефоне са безжајтанским ручним сетом и телекомуникационе апарате за жичне системе с носећом струјом и за дигиталне жичне системе; видеофони.”

Тар. подброј 8517.10

Брисати и заменити:

- „ - Телефонски апарати (телефони); видеофони:
8517.11 - - телефони са безжајтанским ручним сетом
8517.19 - - остали”.

Тар. подброј 8517.20.

Брисати и заменити:

- „ - Телефакс машине и телепринтери:
8517.21 - - телефакс машине
8517.22 - - телепринтери”.

Тар. подброј 8517.40.

Брисати и заменити:

- „8517.50 - Остали апарати, за жичне системе с носећом струјом и за дигиталне жичне системе”.

Тар. подбројеви 8517.8, 8517.81 и 8517.82.

Брисати и заменити:

- „8517.80 - Остали апарати”.

Тар. подброј 8519.91.

Брисати и заменити:

- „8519.92 - - касетофони цепних димензија
8519.93 - - остали, касетни”.

Тар. подброј 8520.31.

Брисати и заменити:

- „8520.32 - - аудио дигитални
8520.33 - - остали, касетни”.

Тар. број 85.22. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

- „85.22 Делови и прибор који се употребљавају искључиво или углавном са апаратима из тар. бројева од 85.19 до 85.21.”

Нови тар. подброј 8523.30.

Убацити следећи нови тар. подброј 8523.30.:

- „8523.30 - Картице са уграђеном магнетном траком”.

Тар. подбројеви 8524.2 до 8524.23.

Брисати и заменити:

- „ - Дискови за системе који раде на принципу ласерског читавања:

- 8524.31 - - за репродукцију осталих феномена осим звука и слике

- 8524.32 - - само за репродукцију звука

- 8524.39 - - остали

- 8524.40 - Магнетне траке за репродукцију осталих феномена осим звука и слике

- Остале магнетне траке:

- 8524.51 - - ширине до 4 mm

- 8524.52 - - ширине преко 4 mm али не преко 6,5 mm

- 8524.53 - - ширине преко 6,5 mm”.

Тар. подброј 8524.60.

Убацити следећи нови тар. подброј 8524.60:

- „8524.60 - Картице са уграђеном магнетном траком”.

Тар. подброј 8524.90.

Брисати и заменити:

- „ - Остало:

- 8524.91 - - за репродукцију осталих феномена осим звука и слике

- 8524.99 - - остало”.

Тар. број 85.25. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„85.25 Предајници за радио-телефонију, радио-телеграфију, радио-дифузију или телевизију, укључујући оне са уграђеним пријемником или апаратом за снимање или репродукцију звука; телевизијске камере; видео камере за снимање непокретних слика и остале видео камере са рекордерима.”

Нови тар. подброј 8525.40.

Убацити следећи нови тар. подброј 8525.40:

„8525.40 - видео камере за снимање непокретних слика и остале видео камере са рекордерима”.

Тар. подброј 8527.11.

Брисати и заменити:

„8527.12 - - радио касетофони цепних димензија

8527.13 - - остали апарати комбиновани са апаратима за снимање или репродукцију звука”.

Тар. број 85.28 и тар. подбројеви 8528.10 и 8528.20.

Брисати и заменити:

„85.28 Телевизијски пријемници, са или без уграђених радио пријемника или апарата за снимање и репродукцију звука или слике; видео монитори и видео пројектори: - Телевизијски пријемници, са или без уграђених радио пријемника или апарата за снимање и репродукцију звука или слике:

8528.12 - - у боји

8528.13 - - црно-бели и остали једнобојни

- Видео монитори:

8528.21 - - у боји

8528.22 - - црно-бели и остали једнобојни

8528.30 - Видео пројектори”.

Тар. број 85.37. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„85.37 Табле, плоче, пултови, столови, ормани и остале основе, опремљени са два или више производа из тар. бројева 85.35 и 85.36, за електрично управљање или развођење електричне енергије, укључујући оне са уграђеним инструментима и апаратима из главе 90, и апаратима за нумеричко управљање, осим комулационих апарата из тар. броја 85.17.”

Нови тар. подброј 8539.32.

Убацити следећи нови тар. подброј 8539.32:

„8539.32 - - сијалице са живином или натријумовом паром; сијалице са металним халогенидима”.

Тар. подброј 8539.40.

Брисати и заменити:

„ - Ултразвучасте и инфрацрвене сијалице; лучне сијалице:

8539.41 - - лучне сијалице

8539.49 - - остале”.

Тар. подбројеви од 8540.30 до 8540.99.

Брисати и заменити:

„8540.40 - Цеви за дисплеје за давање података или за графичке дисплеје, у боји, са размаком фосфорних тачака на екрану мањим од 0,4 mm

8540.50 - Цеви за дисплеје за давање података или за графичке дисплеје, црно-беле и остале једнобојне

8540.60 - Остале катодне цеви

- Микроталасне цеви (нпр.: магнетрони, клистрони, цеви са прогресивним таласима и карциноними), осим цеви са управљачком решетком:

8540.71 - - магнетрони

8540.72 - - клистрони

8540.79 - - остале

- Остале цеви:

8540.81 - - пријемне или појачавачке цеви

8540.89 - - остале

- Делови:

8540.91 - - катодних цеви

8540.99 - - остали”.

Тар. подбројеви од 8542.1 до 8542.90.

Брисати и заменити:

„ - Монолитна дигитална интегрисана кола:

8542.12 - - картице са уграђеним електронским интегрисаним колима („паметне” картице)

8542.13 - - метал оксид полупроводници (MOS технологија)

8542.14 - - кола добијена биполарном технологијом

8542.19 - - остала, укључујући кола добијена комбинацијом биполарне и MOS технологије (MIBOS технологија)

- Остала монолитна интегрисана кола

8542.40 - Хибридна интегрисана кола

8542.50 - Електронски микросклопови

8542.90 - Делови”.

Тар. подброј 8543.10.

Брисати и заменити:

„ - Акцелератори честица:

8543.11 - - јонски имплантатори за додавање примеса полупроводницима

8543.19 - - остали”.

Нови тар. подброј 8543.40.

Убацити следећи нови тар. подброј 8543.40:

„8543.40 - Уређаји за напајање електрификованих ограда”.

Тар. подброј 8543.80.

Брисати и заменити:

„ - Остале машине и апарати:

8543.81 - - Картице за даљинску идентификацију особа

8543.89 - - остале”.

Тар. број 85.48.

Брисати и заменити:

„85.48 Остаци и отпаци од примарних хелија, примарних батерија и електричних акумулатора: истрошене примарне хелије, истрошене примарне батерије и истрошени електрични делови машина и апарати, непоменути нити обухваћени на другом месту у овој глави.

8548.10 - Остаци и отпаци од примарних хелија, примарних батерија и електричних акумулатора; истрошене примарне хелије, истрошене примарне батерије и истрошени електрични акумулатори

8548.90 - Остало”.

Одељак XVII.

Напомена 4.

Брисати и заменити:

„4. - У смислу овог одељка:

а) возила специјално конструисана тако да могу бити и друмска и шинска, сврставају се у одговарајући тар. број главе 87;

б) амфибијска моторна возила сврставају се у одговарајући тар. број главе 87;

в) ваздухоплови специјално конструисани тако да могу служити и као друмска возила, сврставају се у одговарајући тар. број главе 88.”

ГЛАВА 87.

Напомена 2.

Убацити следећи нови други став:

„Машины и радни алати конструисани за прикључивање са трактором из тар. броја 87.01, као изменљива опрема, и даље се сврставају у своје одговарајуће тар. бројеве чак и када се испоручују са трактором, и без обзира да ли су монтирани на њега или не.”

ГЛАВА 88.

Нова напомена за тар. подброј.

Убацити следећу нову напомену за тар. подброј:

„Напомена за тарифни подброј.

1. - У смислу тар. броја 88.02, под појмом „неоперативна маса”, подразумева се маса ваздухоплова у нормалном летачком стању, не узимајући у обзир масу посаде, горива и опреме, осим оних делова опреме који су трајно монтирани.”

Тар. број 88.02. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„88.02 Остали ваздухоплови (на пример, хеликоптери, авиони): космичке летилице (укључујући сателите) и средства за лансирање суборбиталних и космичких летилица.”

Тар. подброј 8802.50.

Брисати и заменити:

„8802.60 - Космичке летилице (укључујући сателите) и средства за лансирање суборбиталних и космичких летилица”.

Тар. број 88.04. Текст наименовања.

Брисати и заменити:

„88.04 8804.00 Падобрани (укључујући управљане падобране и параглајдере) и ротошуте: њихови делови и прибор.”

ГЛАВА 90.

Напомена 1. под х).

После „(тар. број 85.22);” убацити следећи нови текст:

„видео камере за снимање непокретних слика и остале видео камере са рекордерима (тар. број 85.25);”.

Тар. подбројеви 9007.2, 9007.21 и 9007.29.

Брисати и заменити:

„9007.20 - Пројектори”.

Тар. број 90.10. Текст наименовања.

Брисати „апарате за пројектовање” и заменити са „апарате за пројектовање и цртање”.

Тар. подбројеви 9010.20 и 9010.30.

Брисати и заменити:

„ - Апарати за пројектовање и цртање струјних кола на осетљивим полупроводничким материјалима:

9010.41 - - апарати за директно писање на полупроводничким плочама

9010.42 - - алајнери за понављање у размацама

9010.49 - - остало

9010.50 - Остали апарати и опрема за фотографске (укључујући кинематографске) лабораторије; негатоскопи

9010.60 - Екрани за пројекције”.

Нови тар. подбројеви 9018.12, 9018.13 и 9018.14.

Убацити следеће нове тар. подбројеви 9018.12, 9018.13 и 9018.14:

„9018.12 - - апарати који раде на принципу ултразвука

9018.13 - - апарати који раде на принципу магнетне резонанце

9018.14 - - сцинтилографи”.

Тар. подброј 9022.11.

Брисати и заменити:

„9022.12 - - апарати за компјутеризовану томографију

9022.13 - - остали, за зубарску употребу

9022.14 - - остали, за медицинску, хируршку или ветеринарску употребу”.

Тар. подброј 9025.20.

Брисати овај тар. подброј

Тар. подбројеви 9030.8, 9030.81 и 9030.89.

Брисати и заменити:

„ - Остали инструменти и апарати:

9030.82 - - за мерење и проверу полупроводничких плочица (дискова)

9030.83 - - остали, са уређајем за регистровање

9030.89 - - остали”.

Тар. подброј 9031.40.

Брисати и заменити:

„ - Остали оптички инструменти и апарати:

9031.41 - - за испитивање полупроводничких плочица (дискова) и уређаја или за испитивање фотомаски и мрежица у производњи полупроводничких елемената

9031.49 - - остало”.

ГЛАВА 91.

Тар. подброј 9101.1.

Брисати и заменити:

„- Ручни часовници, електрични, са или без штоперице”.

Тар. подброј 9101.91.

Брисати и заменити:

„9101.91 - - електрични”.

Тар. подброј 9102.1.

Брисати и заменити:

„- Ручни часовници, електрични, са или без штоперице”.

Тар. подброј 9102.91.

Брисати и заменити:

„9102.91 - - електрични”.

Тар. подброј 9103.10.

Брисати и заменити:

„9103.10 - електрични”.

Тар. подброј 9105.11.

Брисати и заменити:

„9105.11 - - електрични”.

Тар. подброј 9105.21.

Брисати и заменити:

„9105.21 - - електрични”.

Тар. подброј 9105.91.

Брисати и заменити:

„9105.91 - - електрични”.

Тар. подброј 9108.1.

Брисати и заменити:

„- Електрични”.

Тар. подброј 9109.1.

Брисати и заменити:

„- Електрични”.

ГЛАВА 95.

Напомена 1. под м).

Брисати и заменити:

„м) пумпе за течности (тар. број 84.13), уређаји за филтрирање и пречишћавање течности или гасова (тар. број 84.21), електричне моторе (тар. број 85.01), електричне трансформаторе (тар. број 85.04) и апарате за даљинско управљање (тар. број 85.26);”

ГЛАВА 96.

Тар. подброј 9614.10.

Брисати овај тар. подброј.

ГЛАВА 97.

Напомена 3.

Брисати и заменити:

„3. - Тар. број 97.03 не обухвата масовно произведене репродукције ни конвенционална занатска дела која имају комерцијални карактер, чак ни када су их уметници осмислили или креирали.”

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” - Међународни уговори.

4.

На основу члана 98. став 3. Устава Савезне Републике Југославије, издајем

У К А З**О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ О УКИДАЊУ ВИЗА ЗА НОСИОЦЕ ДИПЛОМАТСКИХ И СЛУЖБЕНИХ ПАСОША**

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Хрватске о укидању виза за носиоце дипломатских и службених пасоша, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 26. јуна 1997. године и на седници Већа република од 26. јуна 1997. године.

ПР бр. 39
26. јуна 1997. године
Београд

Вршилац функције председника
Савезне Републике Југославије,
председник Већа република
Савезне скупштине,
мр **Срђа Божовић**, с. р.

ЗАКОН**О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ О УКИДАЊУ ВИЗА ЗА НОСИОЦЕ ДИПЛОМАТСКИХ И СЛУЖБЕНИХ ПАСОША**

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Хрватске о укидању виза за носиоце дипломатских и службених пасоша, потписан 29. октобра 1996. године у Загребу, у оригиналу на српском и хрватском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ**ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ О УКИДАЊУ ВИЗА ЗА НОСИОЦЕ ДИПЛОМАТСКИХ И СЛУЖБЕНИХ ПАСОША**

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Републике Хрватске (у даљем тексту: стране уговорнице), у жељи да даље унапређују билатералне односе, а у циљу олакшавања путовања држављана страна уговорница, носилаца дипломатских и службених пасоша, споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Држављани било које од страна уговорница који су носиоци важећих дипломатских и службених пасоша, могу ући, напустити, транзитирати и боравити на територији друге стране уговорнице до тридесет (30) дана без визе.

Члан 2.

Држављани било које стране уговорнице који су носиоци важећих дипломатских или службених пасоша, који су на територији друге стране уговорнице чланови особља дипломатског или конзуларног представништва, као и чланови њихових породица који са њима живе у заједничком домаћинству и који су носиоци дипломатских или службених пасоша, треба да ради уласка у циљу преузимања дужности, прибаве улазну визу државе пријема. По преузимању дужности у дипломатском или конзуларном представништву, ова лица могу несметано и без обавезе прибављања визе да излазе и улазе на територију друге стране уговорнице.

Члан 3.

Држављани страна уговорница из члана 1. и члана 2. овог споразума могу ући или напустити територију друге стране уговорнице, на сваком граничном прелазу отвореном за међународни путнички саобраћај, уз испуњавање потребних услова утврђених

нацио-налним законодавством страна уговорница у погледу уласка, кретања и боравка странаца.

Члан 4.

Овај споразум не ослобађа држављане било које стране уговорнице обавезе поштовања закона и прописа на снази на територији друге стране уговорнице.

Члан 5.

1. Овај споразум не ограничава право надлежних органа страна уговорница да забране улазак или откажу боравак носиоцима дипломатских или службених пасоша друге стране уговорнице из чл. 1. и 2. овог споразума, уколико се та лица сматрају непожељнима (*personae non grata*).

2. Свака страна уговорница дужна је у свако доба преузети сопствене држављане који су на основу одредби овог споразума ушли на њену територију.

Члан 6.

1. Стране уговорнице ће дипломатским путем разменити узорке важећих дипломатских и службених пасоша на које се односе одредбе овог споразума, најкасније тридесет (30) дана пре ступања овог споразума на снагу.

2. У случају увођења нових дипломатских или службених пасоша, односно измене постојећих, уговорне стране ће размен-

ити њихове узорке дипломатским путем, најкасније тридесет (30) дана пре њихове примене.

Члан 7.

1. Свака страна уговорница може привремено, у целини или делимично, обуставити примену овог споразума из разлога јавног поретка и безбедности, уз претходну нотификацију о томе друге стране уговорнице, дипломатским путем.

2. Свака страна уговорница може у било које време отказати важење овог споразума, с тим да о отказу обавести дипломатским путем другу страну уговорницу. У том случају Споразум престаје да важи тридесет (30) дана пошто друга страна уговорница прими обавештење о томе.

3. Овај споразум ступа на снагу тидесет (30) дана од дана пријема последњег обавештења којим су се стране уговорнице обавестиле дипломатским путем да су испуњени услови утврђени националним законодавством страна уговорница за ступање Споразума на снагу.

4. Споразум се привремено примењује од дана потписивања.

Сачињено у Загребу, дана 29. октобра 1996. године у два оригинална примерка на српском и хрватском језику, при чему оба имају једнаку важност.

За Савезну владу
Савезне Републике Југославије,
Милан Милутиновић, с. р.

За Владу
Републике Хрватске,
Мате Гранић, с. р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” – Међународни уговори.

5.

На основу члана 98. став 3. Устава Савезне Републике Југославије, издајем

У К А З**О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ
САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РУСКЕ ФЕДЕРАЦИЈЕ О САРАДЊИ И
УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ ЦАРИНСКИХ СЛУЖБИ**

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Руске Федерације о сарадњи и узајамној помоћи царинских служби, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 26. јуна 1997. године и на седници Већа република од 26. јуна 1997. године.

ПР бр. 40
26. јуна 1997. године
Београд

Вршилац функције председника
Савезне Републике Југославије,
председник Већа република
Савезне скупштине,
мр **Срђа Божовић**, с. р.

ЗАКОН**О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ
ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РУСКЕ ФЕДЕРАЦИЈЕ О САРАДЊИ И УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ
ЦАРИНСКИХ СЛУЖБИ**

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Руске Федерације о сарадњи и узајамној помоћи царинских служби, потписан у Москви 6. новембра 1996. године, у оригиналу на српском и руском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ**ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ
ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РУСКЕ ФЕДЕРАЦИЈЕ О
САРАДЊИ И УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ ЦАРИНСКИХ
СЛУЖБИ**

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Руске Федерације (у даљем тексту: Стране),

сматрајући да прекршаји царинских прописа наносе штету привредним, пореским и трговинским интересима њихових земаља,

сматрајући да напори у спречавању кршења царинских прописа и обезбеђење правилне наплате увозних и извозних дажбина и такса, и пореза, могу бити ефикаснији захваљујући сарадњи између царинских служби Страна,

имајући у виду значај обезбеђења тачног обрачуна царинских дажбина, такса и пореза који се наплаћују при увозу и извозу робе, као и примену прописа о забранама, ограничењима, или контроли увоза и извоза робе као и прописа о девизној контроли,

имајући у виду да незаконит промет наркотика и психотропних супстанци представља опасност по здравље грађана и друштва,

узимајући у обзир одредбе јединствене Конвенције о опојним дрогама из 1961. године, Конвенције о психотропним супстанцама из 1971. године и Конвенције Организације уједињених нација о незаконитом промету опојних дрога и психотропних супстанци из 1988. године,

сагласиле су се о следећем:

Дефиниција израза

Члан 1.

Појмови који се користе у овом споразуму, значе:

1. „царински прописи” одредбе закона или прописа које царинске службе примењују при увозу, извозу и провозу робе, којим се захтева наплата царинских дажбина, такса или пореза, или прописа у вези забрана, ограничења или контроле увоза и извоза робе или прописа о девизној контроли;

2. „прекршај” сваки прекршај или покушај прекршаја царинских и девизних прописа;

3. „контролисане испоруке” метод, којим се дозвољава увоз, извоз или провоз преко територије држава Страна незаконитих или сумњивих пошљки опојних дрога, психотропних супстанци или њихових замена као и другог незаконитог промета роба уз знање и под надзором одговарајућих органа у циљу откривања лица која учествују у незаконитом промету појединих дрога, психотропних супстанци и друге робе која се на законито превози;

4. „царинске службе”:
у Савезној Републици Југославији – Савезна управа царина
у Руској Федерацији – Државни царински комитет Руске Федерације.

Поље примене

Члан 2.

1. Стране преко својих царинских служби, а у складу са одредбама овог споразума:

1) предузимају мере за лакше и брже обављање путничког и робног саобраћаја;

2) узајамно пружају помоћ у спречавању и истражи нарушавања царинских прописа, као и предузимању одговарајућих мера за њихово спречавање;

3) на захтев, или по сопственој иницијативи, узајамно пружају помоћ у давању обавештења која се користе у сврхе примене и поштовања царинских прописа;

4) у предузимању мера за остваривање сарадње у области проучавања, разраде и провере нових царинских поступака, обуке кадрова, размене стручњака, као и другим питањима која могу да се појаве у њиховом заједничком раду;

5) настоје да ускладе и унифицирају царински систем, усаврше царинску технологију, као и да реше питања примене и поштовања царинских прописа.

2. Помоћ предвиђена тач. 2) и 3) става 1. овог члана, може се пружити ради коришћења код свих судских, управних и других истрага.

3. Помоћ у оквиру овог споразума остварује се у складу са прописима који важе на подручју државе замољене царинске службе.

Поједностављење царинских формалности

Члан 3.

1. Царинске службе предузимају на основу узајамног договора мере за поједностављење царинских формалности у циљу олакшања и убрзања робног промета између подручја држава две Стране.

2. Царинске службе могу на основу узајамног договора да признају коришћење усаглашених образаца царинских исправа на српском и руском језику.

Облици сарадње и узајамна помоћ

Члан 4.

1. Царинске службе самоиницијативно или на захтев међусобно пружају неопходне информације, сагласно одредбама овог споразума.

2. Царинске службе:

1) размењују искуства која се односе на њихов рад и информације о новим средствима и методама кршења царинских прописа;

2) међусобно се обавештавају о битним изменама царинских прописа Страна, као и о техничким средствима контроле и метода њиховог коришћења које примењују, а такође и о разматрању осталих питања од узајамног интереса.

Надзор над лицима, робом и превозним средствима

Члан 5.

Царинска служба једне Стране самоиницијативно или на захтев царинске службе друге Стране врши надзор над:

1) кретањем, посебно уласком на територију њене државе или изласком из ње, лица познатих или сумњивих да чине прекршај царинских прописа државе друге Стране;

2) преношењем робе и средстава плаћања за које царинска служба друге Стране сматра да су предмет нелегалног преношења на подручје њене државе или са тог подручја или за које постоји таква сумња;

3) превозним средствима за која је познато да се користе у циљу кршења царинских прописа важећих на подручју државе друге Стране или за која постоји сумња да то чине;

4) местима која се користе за складиштење робе која може бити предмет значајног нелегалног увоза на подручје државе друге Стране.

Контролисане испоруке

Члан 6.

1. Царинске службе могу на основу узајамног договора да користе метод контролисаног превоза робе, која представља предмет нелегалног промета, у циљу откривања лица укључених у незаконит промет те робе,

2. Незаконите пошљке, чије се испоруке контролишу у складу са постигнутим договорима, уз сагласност обе царинске службе, могу бити пресретнуте и обустављен њихов даљи превоз са чувањем или потпуним одузимањем или делимичном заменом незаконите пошљке.

3. Одлуке о коришћењу контролисаних испорука предузимају се у сваком појединачном случају и могу, по потреби, да узимају у обзир договор о финансијским питањима и начину њихове реализације.

Борба против нелегалног промета робе од посебног значаја

Члан 7.

Царинске службе ће неодложно, самоиницијативно или на захтев, да пруже једна другој неопходне информације о организованим акцијама које се спремају или које су почињене, а које крше или могу да крше царинске прописе, на подручју државе једне од Страна у области:

1) преношења оружја, муниције, експлозива и експлозивних направа;

2) преношења опојних дрога и психотропних супстанци;

3) преношења антиквитета који представљају изузетну историјску, уметничку или археолошку вредност за једну од Страна;

4) превоз отровних материја, као и материја које су опасне за животну средину и здравље људи;

5) преношења робе која се опорезује са високим царинским дажбинама или порезима;

6) преношења робе која подлеже нетарифним ограничењима, према списковима које усагласе царинске службе Страна.

Достављање обавештења

Члан 8.

1. Царинске службе пружају једна другој, самоиницијативно или на захтев, обавештења која могу да помогну при обезбеђивању:

1) наплате царинских дажбина, пореза и других дажбина од стране царинских служби, нарочито информације које могу да помогну утврђивању царинске вредности робе и њеног тарифног сврставања;

2) поштовања забрана и ограничења увоза, извоза и провоза робе или потпуно или делимично ослобађања од царина, пореза и других дажбина;

3) примене националних прописа о пореклу робе.

2. Ако замољена царинска служба не располаже информацијама које се траже, она ће предузети мере ради добијања тих информација, сагласно својим националним законским прописима.

Информације о превозу робе

Члан 9.

Царинска служба једне Стране пружа, самоиницијативно или на захтев, царинској служби друге Стране, следеће информације:

1) да ли је роба која је увезена на подручје државе Стране молиоца легално извезена са подручја државе друге Стране;

2) да ли је роба извезена са подручја државе Стране молиоца легално увезена на подручје државе друге Стране.

Остале информације

Члан 10.

Царинска служба једне Стране, самоиницијативно или на захтев, пружа царинској служби друге Стране информације које она може да користи у вези са кршењем царинских прописа који важе на подручју државе те Стране, нарочито које се односе на:

1) физичка и правна лица, позната или на која се сумња да крше царинске прописе који важе на подручју државе друге Стране;

2) робу за коју је познато или се сумња да је предмет значајног нелегалног преношења, на територију, преко територије или са територије државе друге Стране;

3) превозна средства за која је познато или се сумња да се користе приликом кршења царинских прописа који важе на подручју државе друге Стране.

Документа

Члан 11.

1. Царинска служба једне Стране, самоиницијативно или на захтев, пружа царинској служби друге Стране акта, изјаве сведока и оверене копије исправа које садрже податке који се односе на акције које се спремају или су почињене, а које доводе и могу да доведу до кршења царинских прописа који важе на подручју друге Стране.

2. Уместо исправа предвиђених овим споразумом за исте потребе могу да се пруже компјутеризоване информације у било ком виду. Истовремено треба да се пруже све пропратне информације неопходне за тумачење и коришћење ових материјала.

Спровођење истрага

Члан 12.

1. После добијања захтева царинске службе једне Стране, царинска служба друге Стране врши службену истрагу у погледу радњи које су у супротности или могу да буду у супротности са царинским прописима који важе на подручју државе царинске службе молиоца. Резултати таквог испитивања предају се царинској служби молиоца.

2. Таква истрага врши се у складу са законским прописима који важе на подручју државе замољене царинске службе. Замољена царинска служба врши истражне радње, поступајући у сопствено име.

3. Овлашћена лица царинске службе једне Стране могу у појединим случајевима да, уз сагласност царинске службе друге Стране, бораве и присуствују на подручју друге Стране приликом истраге кршења царинских прописа који важе на подручју државе царинске службе молиоца. Та лица морају да буду у стању да у било које време пруже доказе својих овлашћења.

Експерти и сведоци

Члан 13.

1. У случају захтева царинске службе једне Стране, царинска служба друге Стране може овластити своје службенике, под условом да су они сагласни, да иступе у својству експерата или сведока на судским или управним споровима. Ова овлашћена лица дају исказе о чињеницама у вези са вршењем својих службених радњи.

2. Царинска служба која је упутила захтев предузима све неопходне мере за обезбеђење личне сигурности приликом боравка службених лица на подручју њене државе у складу са тачком 1. овог члана. Трошкове превоза и боравка ових службених лица сноси царинска служба која је упутила захтев.

3. Када се, у случајевима предвиђених у тачки 1. овог члана, службена лица царинске службе једне Стране налазе на територији друге Стране, она су дужна у свако доба да пруже доказе о својим овлашћењима. Тим лицима није дозвољено да носе службену униформу и оружје.

Коришћење информација и докумената

Члан 14.

1. Информације, исправе и други подаци добијени у складу са овим споразумом користе се искључиво за потребе наведене у овом споразуму. Исти могу да се пруже и користе за било које друге потребе, само уз сагласност царинске службе која је дала та документа.

2. Одредбе тачке 1. овог члана не односе се на информације о прекршајима везаним за наркотице и психотропне супстанце. Такве информације могу да се пруже другим државним органима који се непосредно баве борбом против нелегалног промета наркотика.

3. Захтеви, информације, експертизе и други подаци који су пружени у складу са овим споразумом царинској служби једне Стране у било ком облику уживају потпуну поверљивост од стране царинске службе која их је добила, а која важи у њиховој земљи за сопствене информације аналогног карактера и садржаја.

4. Царинске службе могу у складу са циљевима и делокругом овог споразума да користе информације и исправе добијене на

основу овог споразума у поступцима због кршења царинских прописа, као и у судским и управним поступцима.

5. Коришћење таквих информација и исправа као доказа од стране царинских, судских и управних органа и њихова доказна снага одређују се према националном законодавству Стране.

Изузеци у пружању помоћи

Члан 15.

1. Када царинска служба замољене Стране сматра да испуњавање захтева може да нанесе штету суверенитету, безбедности, јавном реду или било којим другим битним интересима државе те земље, она може сасвим или делимично да одбије сарадњу предвиђену овим споразумом или да је пружи уз поштовање одређених услова или захтева.

2. Ако је помоћ одбијена, тада се одлука о одбијању са навођењем разлога сачињава у писменом облику и одмах се о томе обавештава царинска служба молиоца.

3. Ако се царинска служба једне Стране обраћа за помоћ коју ни сама не би могла да пружи, у својој замолници она указује на ту чињеницу. Испуњавање таквог захтева предаје се на разматрање замољеној царинској служби.

Облик и садржај захтева за пружање помоћи

Члан 16.

1. Захтеви сачињени на основу овог споразума треба да се подносе у писменом облику с приложеним документима неопходним за реализацију захтева. У условима ванредне ситуације може да се поднесе усмени захтев, међутим, он мора да се потврди без одлагања у писменом облику.

2. Захтеви поднети на основу тачке 1. овог члана треба да садрже следеће податке:

- 1) царинска служба која подноси захтев,
- 2) врсту испитивања,
- 3) циљ и разлог захтева,
- 4) законе, прописе и акта која се односе на предмет,
- 5) евентуално што тачније и подробније податке о физичким и правним лицима која су предмет испитивања,
- 6) кратак опис околности које су везане за предмет.

3. Захтеви морају да се поднесу на српском, руском или енглеском језику.

4. Ако захтев не одговара условима предвиђених овим чланом може се затражити његова исправка или допуна. При томе не смеју да се прекрше мере предострожности.

Техничка помоћ

Члан 17.

Царинске службе узајамно пружају техничку помоћ у области царина која обухвата:

- 1) размену посета царинских радника у циљу упознавања са техничким средствима која користе две царинске службе;
- 2) обуку и помоћ у усавршавању посебних искустава царинских радника;
- 3) размену информација и искустава у коришћењу техничких средстава контроле;
- 4) размену посета експерата за царинска питања;
- 5) размену стручних, научних и техничких података везаних за царинске законе, прописе и поступке.

Трошкови

Члан 18.

1. Трошкове везане за остварење захтева у складу са овим споразумом сноси замољена царинска служба.

2. Надокнада трошкова у вези са извршењем одредби члана 17. овог споразума може да буде предмет посебног договора царинских служби.

Извршење Споразума

Члан 19.

1. Помоћ предвиђену овим споразумом остварују непосредно царинске службе. Ове службе узајамно усаглашавају документа неопходна за његово спровођење.

2. Представници царинских служби две Стране сусрећу се по потреби, најмање једанпут годишње, наизменично на подручју једне или друге Стране, у циљу вршења анализе спровођења одредби овог споразума и решавања других практичних питања сарадње и узајамне помоћи царинских служби две Стране.

3. Царинске службе могу да предвиде успостављање директних веза између њихових централних и локалних служби за борбу против кријумчарења и кршења царинских прописа, као и са подручним организационим јединицама.

Подручје на коме се примењује Споразум

Члан 20.

Овај споразум се примењује на царинским подручјима држава две Стране.

Ступање на снагу и престанак важења

Члан 21.

1. Овај споразум ступа на снагу 30-тог дана после датума размене писмог обавештења дипломатским путем да су Стране испуниле процедуре неопходне за ступање Споразума на снагу.

2. Ступањем на снагу овог споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Руске Федерације престаје да важи Споразум између Владе Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Владе Савеза Совјетских Социјалистичких Република о сарадњи и узајамној помоћи у царинским питањима, од 14. септембра 1977. године.

3. Овај споразум је закључен на неодређено време и престаје да важи по истеку три месеца од дана пријема нотификације о отказу једне од Страна.

Сачињен у Москви дана 6. новембра 1996. године, у два оригинална примерка на српском и руском језику, с тим што оба текста имају подједнаку важност.

За
Савезну владу
Савезне Републике Југославије,
Михаљ Кертеc, с. р.

За
Владу Руске
Федерације,
А.С. Круглов, с. р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” – Међународни уговори.

6.

На основу члана 98. став 3. Устава Савезне Републике Југославије, издајем

УКАЗ

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ О ИЗБЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И НА ИМОВИНУ

Проглашава се Закон о потврђивању Уговора између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Кине о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 26. јуна 1997. године и на седници Већа република од 26. јуна 1997. године.

ПР бр. 41
26. јуна 1997. године
Београд

Вршилац функције председника
Савезне Републике Југославије,
председник Већа република
Савезне скупштине,
мр **Срђа Божовић**, с. р.

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ О ИЗБЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И НА ИМОВИНУ

Члан 1.

Потврђује се Уговор између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Народне Републике Кине о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину, потписан 21. марта 1997. године у Београду, у оригиналу на српском, кинеском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у оригиналу на српском језику гласи:

УГОВОР

ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ О ИЗБЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И НА ИМОВИНУ

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Народне Републике Кине, у жељи да закључе Уговор о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину, споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

ЛИЦА НА КОЈА СЕ ПРИМЕЊУЈЕ УГОВОР

Овај уговор примењује се на лица која су резиденти једне или обе државе уговорнице.

Члан 2.

ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЕЊУЈЕ УГОВОР

1. Овај уговор примењује се на порезе на доходак и на имовину које заводи држава уговорница или њене политичке јединице или јединице локалне самоуправе независно од начина наплате.

2. Порезима на доходак и на имовину сматрају се сви порези који се заводе на укупан доходак, на укупну имовину или на делове дохотка или имовине, укључујући порезе на добитак од отуђења покретне или непокретне имовине, као и порезе на прираст имовине.

3. Порези на које се примењује овај уговор су:

1) у Кини:

– порез на доходак физичких лица;

– порез на доходак предузећа са страним улагањем и страних предузећа.

(у даљем тексту: „кинески порез”);

2) у Југославији:

- порез на добит корпорација;
- порез на доходак грађана;
- порези на имовину;
- порез на приход од међународне превозничке делатности.

(у даљем тексту: „југословенски порез”).

4. Уговор се примењује и на исте или битно сличне порезе који се после дана потписивања овог уговора заведу поред или уместо постојећих пореза. Надлежни органи држава уговорница обавештавају једни друге о значајним променама извршеним у њиховим пореским законима, у разумном временском периоду након таквих промена.

Члан 3.

ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

1. За потребе овог уговора:

- 1) израз „Кина” означава Народну Републику Кину, употребљен у географском смислу, означава целокупну територију Народне Републике Кине, укључујући и њено територијално море, на којој важе кинески закони о опорезивању, и било коју област изван њеног територијалног мора, на којој Народна Република Кина има суверена права истраживања и експлоатације ресурса морског дна и подтла и водних ресурса над њим у складу с међународним правом;
- 2) израз „Југославија” означава Савезну Републику Југославију, а употребљен у географском смислу означава територију Југославије, као и морско дно и подземље дела изван спољне границе територијалног мора, над којима Југославија врши суверена права ради истраживања и коришћења њихових природних богатстава, у складу са својим унутрашњим законодавством и међународним правом;
- 3) изрази „држава уговорница” и „друга држава уговорница” означавају Кину или Југославију, зависно од смисла;
- 4) израз „лице” обухвата физичко лице, компанију и друштво лица;
- 5) израз „компанија” означава акционарско друштво или лице које се сматра акционарским друштвом за пореске сврхе;
- 6) изрази „предузеће државе уговорнице” и „предузеће друге државе уговорнице” означавају предузеће којим управља резидент државе уговорнице, односно предузеће којим управља резидент друге државе уговорнице;
- 7) израз „држављанин” означава физичко лице које има држављанство државе уговорнице;
- 8) израз „међународни саобраћај” означава превоз поморским бродом или ваздухопловом који обавља предузеће чије се седиште дирекције или седиште стварне управе налази у држави уговорници, осим ако се поморски брод или ваздухоплов користи искључиво између места у другој држави уговорници;
- 9) израз „надлежан орган” означава, у случају Кине, државну администрацију за опорезивање, односно њеног овлашћеног представника, а у случају Југославије, Савезно министарство за финансије, односно његовог овлашћеног представника.

2. Када држава уговорница примењује овај уговор, сваки израз који у њему није дефинисан има значење према закону те државе уговорнице који се односи на порезе на које се Уговор примењује.

Члан 4.

РЕЗИДЕНТ

1. Израз „резидент државе уговорнице”, за потребе овог уговора, означава лице које, према законима те државе, подлеже опорезивању у тој држави по основу свог пребивалишта, боравишта, седишта дирекције или седишта стварне управе или другог мерилу сличне природе.
2. Ако је, према одредбама става 1. овог члана, физичко лице резидент обе државе уговорнице, његов се статус одређује на следећи начин:
 - 1) сматра се да је резидент државе у којој има стално место становања; ако има стално место становања у обе државе, сматра се да је резидент државе са којом су његове личне и економске везе тешње (средиште животних интереса);
 - 2) ако не може да се одреди у којој држави има средиште животних интереса или ако ни у једној држави нема стално место становања, сматра се да је резидент државе у којој има уобичајено место становања;

3) ако има уобичајено место становања у обе државе или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент државе чији је држављанин;

4) ако је држављанин обе државе или ни једне од њих надлежни органи држава уговорница решиће питање заједничким договором.

3. Ако је, према одредбама става 1. овог члана лице, осим физичког, резидент обе државе уговорнице, сматра се да је резидент државе у којој се налази седиште његове дирекције или седиште стварне управе. Међутим, ако то лице има седиште стварне управе пословања у једној од држава уговорница, а седиште дирекције пословања у другој држави уговорници, надлежни органи држава уговорница одредиће заједничким договором државу чијим ће се резидентом то лице сматрати за потребе овог уговора.

Члан 5.

СТАЛНА ЈЕДИНИЦА

1. Израз „стална јединица”, за потребе овог уговора, означава стално место преко кога предузеће потпуно или делимично обавља пословање.

2. Под изразом „стална јединица” подразумева се нарочито:

- 1) седиште управе;
- 2) огранак;
- 3) пословница;
- 4) фабрика;
- 5) радионица;
- 6) рудник, извор нафте или гаса, каменолом или друго место искоришћавања природних богатстава.

3. Израз „стална јединица” обухвата и градилиште, грађевинске, монтажне или инсталационе радове или надзорне делатности у вези са тим радовима, али само ако такво градилиште, радови или делатности трају дуже од 12 месеци.

4. Изузетно од претходних одредаба овог члана, под изразом стална јединица не подразумева се:

- 1) коришћење објеката и опреме искључиво у сврхе ускладиштења, излагања или испоруке добара или робе која припада предузећу;
- 2) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке;
- 3) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво са сврхом да је друго предузеће преради;
- 4) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху куповине добара или робе или прибављања обавештења за предузеће;
- 5) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху обављања за предузеће било којих других делатности које имају припремни или помоћни карактер;
- 6) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху делатности наведених у тачкама од 1) до 5), у било којој комбинацији, под условом да је укупна делатност сталног места пословања која настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.

5. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2. овог члана, када лице – осим заступника са самосталним статусом на кога се примењује став 6. овог члана – ради у држави уговорници у име предузећа друге државе уговорнице, има и уобичајено користи овлашћење да закључује уговоре у име предузећа, сматра се да то предузеће има сталну јединицу у првопоменутој држави у односу на делатности које то лице обавља за предузеће, осим ако су делатности тог лица ограничене на делатности наведене у ставу 4. овог члана које, ако би се обављале преко сталног места пословања, не би ово стално место пословања чиниле сталном јединицом према одредбама тог става.

6. Не сматра се да предузеће државе уговорнице има сталну јединицу у другој држави уговорници само зато што у тој другој држави обавља своје послове преко посредника, генералног комисионог заступника или другог представника са самосталним статусом ако та лица делују у оквиру своје редовне пословне делатности.

7. Чињеница да компанија која је резидент државе уговорнице контролише или је под контролом компаније која је резидент друге државе уговорнице или која обавља пословање у тој другој држави (преко сталне јединице или на други начин), сама по себи није довољна да се једна компанија сматра сталном јединицом друге компаније.

Члан 6.

ДОХОДАК ОД НЕПОКРЕТНЕ ИМОВИНЕ

1. Доходак који резидент државе уговорнице оствари од непокретне имовине (укључујући доходак од пољопривреде или шумарства) која се налази у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.

2. Израз „непокретна имовина” има значење према закону државе уговорнице у којој се односна непокретна имовина налази. Овај израз у сваком случају обухвата имовину која припада непокретној имовини, сточни фонд и опрему која се користи у пољопривреди и шумарству, права на која се примењују одредбе општег закона о земљишној својини, плододуживање непокретне имовине и права на променљива или стална плаћања као накнаде за искоришћавање или за право на искоришћавање ми-нералних налазишта, извора и других природних богатстава. Приморски бродови и ваздухоплови не сматрају се непокретном имовином.

3. Одредбе става 1. овог члана примењују се на доходак који се оствари непосредним коришћењем, изнајмљивањем или другим начином коришћења непокретне имовине.

4. Одредбе ст. 1. и 3. овог члана примењују се и на доходак од непокретне имовине предузећа и на доходак од непокретне имовине која се користи за обављање самосталних личних делатности.

Члан 7.

ДОБИТ ОД ПОСЛОВАЊА

1. Добит предузећа државе уговорнице опорезује се само у тој држави, осим ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице, добит предузећа може се опорезивати у тој другој држави, али само до износа који се приписује тој сталној јединици.

2. Зависно од одредбе става 3, овог члана, када предузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази, у свакој држави уговорници се тој сталној јединици приписује добит коју би могла да оствари да је била одвојено и посебно предузеће које се бави истим или сличним делатностима, под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално са предузећем чија је стална јединица.

3. При одређивању добити сталне јединице, признају се као одбици трошкови који су учињени за потребе пословања сталне јединице, укључујући трошкове управљања и опште административне трошкове, било у држави у којој се налази стална јединица или на другом месту.

4. Ако је уобичајено да се у држави уговорници добит која се приписује сталној јединици одређује на основу расподеле укупне добити предузећа на његове посебне делове, решење из става 2. овог члана не спречава ту државу уговорницу да таквом уобичајеном расподелом одреди добит која се опорезује. Усвојени метод расподеле треба да буде такав да резултат буде у складу с начелима која су садржана у овом члану.

5. Сталној јединици не приписује се добит ако та стална јединица само купује добра или робу за предузеће.

6. За потребе претходних ставова, добит која се приписује сталној јединици одређује се истом методом из године у годину, осим ако постоји оправдан и довољан разлог да се поступи друкчије.

7. Када добит обухвата делове дохотка који су регулисани посебним члановима овог уговора, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

Члан 8.

ПОМОРСКИ И ВАЗДУШНИ САОБРАЋАЈ

1. Добит од обављања међународног саобраћаја поморским бродом или ваздухопловом опорезује се само у држави уговорници у којој се налази седиште дирекције или седиште стварне управе предузећа.

2. Ако се седиште дирекције или седиште стварне управе предузећа које се бави поморским саобраћајем налази на поморском броду, сматра се да се налази у држави уговорници у којој се налази матична лука поморског брода или, ако нема матичне луке, у држави уговорници чији је резидент корисник поморског брода.

3. Одредбе става 1. овог члана примењују се и на добит од учешћа у пулу, заједничком пословању или међународној пословној агенцији.

Члан 9.

ПОВЕЗАНА ПРЕДУЗЕЋА

1. Ако:

1) предузеће државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице, или

2) иста лица учествују непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице,

и ако су и у једном и у другом случају између та два предузећа, у њиховим трговинским или финансијским односима, договорени или наметнути услови који се разликују од услова који би били договорени између независних предузећа, добит коју би, да нема тих услова, остварило једно од предузећа, али је због тих услова није остварило, може се укључити у добит тог предузећа и сходно томе опорезовати.

2. Ако држава уговорница укључује у добит предузећа те државе добит за коју је предузеће друге државе уговорнице опорезовано у тој другој држави, и сходно томе је опорезује, и ако је тако укључена добит она добит коју би предузеће првопоменуто државе остварило да су услови договорени између та два предузећа били они услови које би договорили независна предузећа, та друга држава врши одговарајућу корекцију износа пореза који је у њој утврђен на ту добит. Приликом вршења те корекције, водиће се рачуна о осталим одредбама овог уговора и, ако је то потребно, надлежни органи држава уговорница ће се међусобно консултовати.

Члан 10.

ДИВИДЕНДЕ

1. Дивиденде које исплаћује компанија резидент државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Дивиденде се могу опорезивати и у држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, у складу са законима те државе, али ако је прималац стварни власник дивиденди, разрезан порез не може бити већи од 5 одсто бруто износа дивиденди. Надлежни органи држава уговорница договарају се о начину примене овог ограничења.

Овај став не утиче на опорезивање добити компаније из које се дивиденде исплаћују.

3. Израз „дивиденде”, у овом члану, означава доходак од акција или других права учешћа у добити која нису потраживања дуга, као и доходак од других права компаније који је порески изједначен са дохотком од акција у законима државе чији је резидент компанија која врши расподелу.

4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се ако стварни власник дивиденди, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде преко сталне јединице која се налази у тој држави или обавља у тој другој држави самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој држави, а акције на основу којих се дивиденде исплаћују стварно припадају сталној јединици или сталној бази. У том случају примењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

5. Ако компанија која је резидент државе уговорнице остварује добит или доходак из друге државе уговорнице, та друга држава не може да заведе порез на дивиденде које исплаћује компанија, осим ако су те дивиденде исплаћене резиденту те друге државе или ако акције на основу којих се дивиденде исплаћују стварно припадају сталној јединици или сталној бази која се налази у тој другој држави, нити да нерасподељену добит компаније опорезује порезом на нерасподељену добит компаније, чак и ако се исплаћене дивиденде или нерасподељена добит у потпуности или делимично састоје од добити или дохотка који су настали у тој другој држави.

Члан 11.

КАМАТА

1. Камата која настаје у држави уговорници, а исплаћује се резиденту друге државе уговорнице може се опорезивати у тој другој држави.

2. Камата се може опорезивати и у држави уговорници у којој настаје, у складу са законима те државе, али ако је прималац стварни власник камате, разрезан порез не може бити већи од 10 одсто бруто износа камате. Надлежни органи држава уговорница договарају се о начину примене овог ограничења.

3. Изузетно од одредаба става 2. овог члана, камата која настаје у држави уговорници изузима се од опорезивања у тој држави ако је оствари и стварно поседује влада друге државе уговорнице, њена политичка јединица или локална власт или било која банка те владе, њене политичке јединице или локалне власти.

4. Израз „камата”, у овом члану, означава доходак од потраживања дуга сваке врсте, независно од тога да ли су обезбеђена залогом и да ли се на основу њих стиче право на учешће у добити дужника, а нарочито доходак од државних

хартија од вредности и доходак од обвезница или обвезница зајма, укључујући премије и награде на такве хартије од вредности или обвезнице. Затезна камата се не сматра каматом за сврхе овог члана.

5. Одредбе ст. 1, 2. и 3. овог члана не примењују се ако стварни власник камате, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој камата настаје, преко сталне јединице која се налази у тој држави или ако обавља у тој другој држави самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој држави, а потраживање дуга на које се плаћа камата је стварно повезано с том сталном јединицом или сталном базом. У том случају се примењују, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

6. Сматра се да камата настаје у држави уговорници када је исплатилац камате та држава, њена политичка јединица или јединица локалне самоуправе или резидент те државе. Када лице које плаћа камату, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице, има у тој држави уговорници сталну јединицу или сталну базу у вези са којом је повезан дуг на који се плаћа камата, а ту камату сноси та стална јединица или стална база, сматра се да камата настаје у држави у којој се налази стална јединица или стална база.

7. Ако износ камате, због посебног односа између платиоца камате и стварног власника или између њих и трећег лица, имајући у виду потраживање дуга за које се она плаћа, прелази износ који би био уговорен између платиоца камате и стварног власника, одредбе овог члана примењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, вишак плаћеног износа опорезује се сагласно законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог уговора.

Члан 12.

АУТОРСКЕ НАКНАДЕ

1. Ауторске наканде које настају у држави уговорници, а исплаћују се резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Ауторске наканде се могу опорезивати и у држави уговорници у којој настају, у складу са законима те државе, али ако је прималац стварни власник ауторских накнада, разрезан порез не може бити већи од 10 одсто бруто износа ауторских накнада. Надлежни органи држава уговорница договарају се о начину примене овог ограничења.

3. Израз „ауторске наканде”, у овом члану, означава плаћања било које врсте која су примљена као наканда за коришћење или за право коришћења ауторског права на књижевно, уметничко или научно дело, укључујући биоскопске филмове и филмове или траке за телевизију или радио, као и за коришћење или за право коришћења патента, заштитног знака, нацрта или модела, плана, тајне формуле или поступка или за коришћење или за право коришћења индустријске, комерцијалне или научне опреме или за обавештења која се односе на индустријска, комерцијална или научна искуства.

4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се ако стварни власник ауторских накнада, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој ауторске наканде настају, преко сталне јединице која се налази у тој другој држави уговорници или у тој другој држави обавља самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој другој држави, а право или имовина на основу којих се ауторске наканде плаћају стварно припадају тој сталној јединици или сталној бази. У том случају примењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

5. Сматра се да ауторске наканде настају у држави уговорници када је исплатилац та држава, њена политичка јединица или јединица локалне самоуправе или резидент те државе уговорнице. Када лице које плаћа ауторске наканде, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице, има у држави уговорници сталну јединицу или сталну базу у вези са којом је настала обавеза плаћања ауторских накнада, а те ауторске наканде падају на терет те сталне јединице или сталне базе, сматра се да ауторске наканде настају у држави у којој се налази стална јединица или стална база.

6. Ако износ ауторских накнада, због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и трећег лица, имајући у виду коришћење, право или информацију за које се оне плаћају, прелази износ који би био уговорен између платиоца и стварног власника да таквог односа нема, одредбе овог члана примењују се само на износ који би тада био уговорен. У том случају, вишак плаћеног износа опорезује се сагласно законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог уговора.

Члан 13.

ДОБИТАК ОД ОТУЂЕЊА ИМОВИНЕ

1. Добитак који оствари резидент државе уговорнице од отуђења непокретне имовине наведене у члану 6. овог уговора, а која се налази у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.

2. Добитак од отуђења покретне имовине која чини део имовине намењене за пословање сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретне имовине која припада сталној бази коју користи резидент државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних делатности, укључујући и приходе од отуђења те сталне јединице (саме или заједно с целим предузећем) или сталне базе, може се опорезивати у тој другој држави.

3. Добитак од отуђења поморских бродова или ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају, или од покретне имовине која служи за коришћење тих поморских бродова или ваздухоплова, опорезује се само у држави уговорници у којој се налази седиште дирекције или седиште стварне управе предузећа.

4. Добитак остварен отуђивањем деоница акцијског капитала компаније чија имовина се директно или индиректно састоји углавном од непокретне имовине на територији државе уговорнице може се опорезивати у тој држави уговорници.

5. Добитак од отуђења имовине, осим имовине наведене у ст. од 1. до 4. овог члана, опорезује се само у држави уговорници чији је резидент лице које је отуђило имовину.

Члан 14.

САМОСТАЛНЕ ЛИЧНЕ ДЕЛАТНОСТИ

1. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних делатности или од других самосталних делатности опорезује се само у тој држави, осим у једној од следећих околности:

- 1) ако за обављање својих делатности има сталну базу коју редовно користи у другој држави уговорници; у том случају, само део дохотка који се приписује тој сталној бази може се опорезивати у тој другој држави;
- 2) ако борави у другој држави уговорници у периоду или у периодима који укупно трају 183 дана или више у односној календарској години; у том случају, само део дохотка који се остварује од делатности које се обављају у тој другој држави може се опорезивати у тој другој држави.

2. Израз „професионалне делатности” посебно обухвата самосталне научне, књижевне, уметничке, образовне или наставне делатности, као и самосталне делатности лекара, адвоката, инжењера, архитеката, стоматолога и рачуновођа.

Члан 15.

РАДНИ ОДНОС

1. Зависно од одредаба чл. 16, 18, 19, 20. и 21. овог уговора, зараде, наканде и друга слична примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа опорезују се само у тој држави, осим ако се рад обавља у другој држави уговорници. Ако се рад обавља у другој држави уговорници, таква примања која се у њој стварају могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Изузетно од одредаба става 1. овог члана, примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа у другој држави уговорници опорезују се само у првопоменутој држави:

- 1) ако прималац борави у другој држави у периоду или периодима који укупно не прелазе 183 дана у односној календарској години;
 - 2) ако се примања исплаћују од стране или у име послодавца који није резидент друге државе;
 - 3) ако примања не падају на терет сталне јединице или сталне базе коју послодавац има у другој држави.
3. Изузетно од претходних одредаба овог члана, примања која оствари резидент државе уговорнице опорезују се у тој држави ако су примања исплаћена:

- 1) за рад обављен у другој држави уговорници у вези са градилиштем, грађевинским, монтажним или инсталационим радовима и надзорним делатностима у вези са тим радовима, за период од 12 месеци у којем то градилиште, радови или делатности не представљају сталну јединицу у тој другој држави;
- 2) из радног односа на поморском броду или ваздухоплову у међународном саобраћају.

Члан 16.

ПРИМАЊА ДИРЕКТОРА

Примања директора и друга слична примања која оствари резидент државе уговорнице, у својству члана одбора директора компаније која је резидент друге државе уговорнице, могу се опорезивати у тој другој држави.

Члан 17.

УМЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. Изузетно од одредаба чл. 14. и 15. овог уговора, доходак који оствари резидент државе уговорнице у другој држави уговорници личним обављањем делатности извођача као што је позоришни, филмски, радио или телевизијски уметник, музичар или спортиста, може се опорезивати у тој другој држави.

2. Ако доходак од лично обављених делатности извођача или спортисте не припада лично извођачу или спортисти него другом лицу, тај доходак се, изузетно од одредаба чл. 7, 14. и 15. овог уговора, може опорезивати у држави уговорници у којој су обављене делатности извођача или спортисте.

3. Изузетно од претходних одредаба овог члана, доходак који оствари извођач или спортиста који је резидент државе уговорнице од делатности обављених у другој држави уговорници у оквиру плана културне и спортске размене између влада обе државе уговорнице, изузима се од опорезивања у тој другој држави.

Члан 18.

ПЕНЗИЈЕ

Зависно од одредаба става 2. члана 19. овог уговора, пензије и друга слична примања која се исплаћују резиденту државе уговорнице по основу ранијег радног односа опорезују се само у тој држави.

Члан 19.

УСЛУГЕ ЗА ПОТРЕБЕ ВЛАДЕ

1. 1) Примање, осим пензије, које плаћа држава уговорница или њена политичка јединица или јединица локалне самоуправе физичком лицу, за услуге учињене тој држави или политичкој јединици или јединици локалне самоуправе, опорезују се само у тој држави.

2) Међутим, та примања опорезују се само у другој држави уговорници ако су услуге учињене у тој другој држави, а физичко лице је резидент те друге државе које је:

- држављанин те државе или које
- није постало резидент те државе само због вршења услуга.

2. 1) Пензија коју физичком лицу плаћа држава уговорница или њена политичка јединица или јединица локалне самоуправе не-посредно или из фондова, за услуге учињене тој држави или њеној политичкој јединици или јединици локалне самоуправе, опорезује се само у тој држави.

2) Међутим, та пензија опорезује се само у другој држави уговорници ако је физичко лице резидент и држављанин те друге државе.

3. Одредбе чл. 15, 16, 17. и 18. овог уговора примењују се на примања и пензије за услуге учињене у вези с пословањем које обавља држава уговорница или њена политичка јединица или јединица локалне самоуправе.

Члан 20.

ПРОФЕСОРИ И ИСТРАЖИВАЧИ

1. Физичко лице које борави у држави уговорници ради предавања или истраживања на универзитету, вишој школи, школи или другој признатој образовној институцији у тој држави и које је резидент или је непосредно пре тог боравка било резидент друге државе уговорнице, изузима се од опорезивања у првопоменутој држави уговорници на примања за предавања или истраживања за период који није дужи од две године од дана његовог првог боравка у том циљу, под условом да је та примања остварило изван те државе.

2. Одредбе става 1. овог члана не примењују се на доходак од истраживања, ако то истраживање није у јавном интересу, него првенствено у личном интересу одређеног лица или више лица.

Члан 21.

СТУДЕНТИ

1. Студент, лице на стручној обуци или приправник који је непосредно пре одласка у државу уговорницу био резидент или је

резидент друге државе уговорнице, а борави у првопоменутој држави искључиво ради образовања или обучавања, не опорезује се у тој држави за примања која добија за издржавање, образовање или обучавање, под условом да су та примања из извора ван те државе.

2. Студент, лице на стручној обуци или приправник из става 1. овог члана има прво у току образовања или обучавања на иста изузећа, ослобађања или умањења пореза на помоћ у новцу, стипендије и примања из радног односа који нису обухваћени ставом 1. овог члана као и резиденти државе у којој борави.

Члан 22.

ОСТАЛИ ДОХОДАК

1. Делови дохотка резидента државе уговорнице, без обзира на то где настају, који нису регулисани у претходним члановима овог уговора опорезују се само у тој држави.

2. Одредбе става 1. овог члана не примењују се на доходак, осим на доходак од непокретне имовине дефинисане у ставу 2. члана 6. овог уговора ако прималац тог дохотка – резидент државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази или ако у тој другој држави обавља самосталне личне делатности из сталне базе која се у њој налази, а право или имовина на основу којих се доходак плаћа стварно су повезани са сталном јединицом или сталном базом. У том случају се, према потреби, примењују одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

Члан 23.

ИМОВИНА

1. Имовина која се састоји од непокретне имовине наведене у члану 6. овог уговора који поседује резидент државе уговорнице и која се налази у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.

2. Имовина која се састоји од покретне имовине која представља део имовине намењене пословању сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретне имовине која припада сталној бази која служи резиденту државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних делатности, може се опорезивати у тој другој држави.

3. Имовина која се састоји од поморских бродова и ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају и покретне имовине која служи за коришћење таквих поморских бродова и ваздухоплова, опорезује се само у држави уговорници у којој се налази седиште дирекције или седиште стварне управе предузећа.

4. Сва остала имовина резидента државе уговорнице опорезује се само у тој држави.

Члан 24.

ИЗБЕГАВАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

1. У Кини се двоструко опорезивање избегава на следећи начин:

Ако резидент Кине остварује доходак из Југославије, износ пореза на тај доходак, који се плаћа у Југославији у складу с одредбама овог уговора, може се одбити од кинеског пореза који је разрезан том резиденту. Одбитак не може бити већи од износа кинеског пореза на тај доходак, који је обрачунат у складу са пореским законима и прописима Кине.

2. У Југославији се двоструко опорезивање избегава на следећи начин:

1) Ако резидент Југославије остварује доходак или поседује имовину који се, у складу с одредбама овог уговора, могу опорезивати у Кини, Југославија одобрава:

- као одбитак од пореза на доходак тог резидента, износ једнак порезу на доходак који је плаћен у Кини;
- као одбитак од пореза на имовину тог резидента, износ једнак порезу на имовину који је плаћен у Кини.

Тај одбитак и у једном и у другом случају не може бити већи од дела пореза на доходак или пореза на имовину, како је обрачунат пре извршеног одбијања, који одговара, зависно од случаја, дохотку или имовини који се могу опорезивати у Кини.

2) Ако су, у складу с неком одредбом Уговора, доходак који оствари или имовина коју поседује резидент Југославије изузети од опорезивања у Југославији, Југославија може, при обрачунавању пореза на остали доходак или имовину тог резидента, да узме у обзир изузети доходак или имовину.

3. Ради признавања одбитка у држави уговорници, сматра се да порез који је плаћен у другој држави уговорници обухвата и

порез који би био плаћен у тој другој држави да није умањен или описан у складу с њеним законским одредбама о пореским подстицајима.

Члан 25.

ЈЕДНАК ТРЕТМАН

1. Држављани државе уговорнице не подлежу у другој држави уговорници опорезивању или захтеву у вези с опорезивањем које је друкчије или теже од опорезивања и захтева у вези с опорезивањем којима држављани те друге државе у истим условима, подлежу или могу подлећи. Ова одредба се, изузетно од одредбе члана 1. овог уговора, примењује и на лица која нису резиденти једне или обе државе уговорнице.

2. Опорезивање сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници не може бити неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе која обављају исте делатности. Ова одредба не може се тумачити тако да обавезује државу уговорницу да резидентима друге државе уговорнице одобрава лична ослобађања, олакшице и умањења за сврхе опорезивања због личног статуса или породичних обавеза које одобрава својим резидентима.

3. Камата, ауторске накнаде и друге исплате које предузеће државе уговорнице плаћа резиденту друге државе уговорнице, при утврђивању опорезиве добити тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су плаћене резиденту првопоменутој државе, осим када се примењују одредбе члана 9. став 1, члана 11. став 7. или члана 12. став 6. овог уговора. Такође, дугови предузећа државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице, при утврђивању опорезиве имовине тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су били уговорени с резидентом првопоменутој држави.

4. Предузећа државе уговорнице чију имовину потпуно или делимично поседују или контролишу, посредно или непосредно, један или више резидената друге државе уговорнице, у првопоменутој држави уговорници не подлежу опорезивању или обавези у вези с опорезивањем, које је друкчије или теже од опорезивања и обавеза у вези с опорезивањем коме друга слична предузећа првопоменутој држави подлежу или могу подлећи.

5. Одредбе овог члана примењују се на порезе наведене у члану 2. овог уговора.

Члан 26.

ПОСТУПАК ЗАЈЕДНИЧКОГ ДОГОВАРАЊА

1. Ако лице сматра да мере једне или обе државе уговорнице доводе или ће довести до тога да не буде опорезовано у складу с одредбама овог уговора, оно може, без обзира на правна средства предвиђена унутрашњим законом тих држава, да изложи свој случај надлежном органу државе уговорнице чији је резидент или, ако његов случај потпада под став 1. члана 25, државе уговорнице чији је држављанин. Случај мора бити изложен у року од три године од дана првог обавештења о мери која доводи до опорезивања које није у складу с одредбама овог уговора.

2. Надлежни орган, ако сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности да сам дође до задовољавајућег решења, настоји да случај реши заједничким договором с надлежним органом друге државе уговорнице ради избегавања опорезивања које није у складу с овим уговором. Постигнути договор примењује се без обзира на временска ограничења у унутрашњем закону држава уговорница.

3. Надлежни органи држава уговорница настоје да заједничким договором отклоне тешкоће или нејасноће које настају при тумачењу или примени овог уговора. Они се могу и заједнички саветовати ради отклањања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени у овом уговору.

4. Надлежни органи држава уговорница могу непосредно међусобно општити ради постизања договора у смислу ст. 2. и 3. Ако је то потребно ради постизања договора, представници надлежних органа држава уговорница се могу састати и обавити усмену размену мишљења.

Члан 27.

РАЗМЕНА ОБАВЕШТЕЊА

1. Надлежни органи држава уговорница размењују обавештења потребна за примену одредаба овог уговора или уну-

трашњег закона држава уговорница који се односе на порезе обухваћене овим уговором ако опорезивање предвиђено тим законима није у супротности с овим уговором, а посебно за спречавање свазије тих пореза. Размена обавештења није ограничена чланом 1. овог уговора. Примљена обавештења сматрају се тајном, исто као и обавештења добијена према унутрашњим законима те државе и могу се саопштити само лицима или органима (укључујући судове и управне органе) који су надлежни за разрез или наплату пореза обухваћених овим уговором. Та лица или органи користе обавештења само за те сврхе. Они могу саопштити обавештења у јавном судском поступку или у судским одлукама.

2. Одредбе става 1. овог члана не могу се ни у ком случају тумачити као обавеза надлежног органа државе уговорнице да:

- 1) предузима управне мере супротне законима или управној пракси те или друге државе уговорнице;
- 2) даје обавештења која се не могу добити на основу закона или у редовном управном поступку те или друге државе уговорнице;
- 3) даје обавештења која откривају трговинску, пословну, индустријску, комерцијалну или професионалну тајну или пословни поступак или обавештења чије би саопштавање било супротно јавном поретку.

Члан 28.

ЧЛАНОВИ ДИПЛОМАТСКИХ МИСИЈА И КОНЗУЛАТА

Одредбе овог уговора не утичу на пореске повластице чланова дипломатских мисија и конзулата предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних уговора.

Члан 29.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Овај уговор ступа на снагу 1. јануара календарске године која следи годину у којој је извршена размена дипломатских обавештења о томе да је у свакој држави завршен поступак предвиђен унутрашњим законодавством за ступање на снагу овог уговора. Овај уговор се примењује у односу на порезе на остварени доходак и поседовану имовину у календарској години која почиње на дан или после дана ступања на снагу овог уговора.

2. Даном ступања на снагу и почетка примене овог уговора престаје да важи: „Уговор између Владе Народне Републике Кине и Савезног извршног већа Скупштине Социјалистичке Федеративне Републике Југославије о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину”, потписан 2. децембра 1988. године у Пекингу и „Уговор између Савезног извршног већа Скупштине Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Владе Народне Републике Кине о узајамном изумимању од опорезивања доходака од међународног путничког и/или теретног поморског саобраћаја”, потписан 2. марта 1979. године у Пекингу.

Члан 30.

ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Овај уговор остаје на снази док га не откаже једна од држава уговорница. Држава уговорница може отказати овај уговор дипломатским путем, достављањем обавештења о престанку његовог важења најкасније шест месеци пре краја календарске године по истеку пете године од дана ступања на снагу овог уговора. У том случају, овај уговор престаје да важи у односу на порезе на доходак и на имовину за сваку пореску годину која почиње првог јануара или после првог јануара календарске године која следи годину у којој је дато обавештење о престанку важења.

У потврду чега су доле потписани, пуноважно за то овлашћени, потписали овај уговор.

Сачињено у Београду 21. марта 1997. године, у дупликату, на српском, кинеском и енглеском језику, с тим што су сва три текста подједнако веродостојна. У случају разлике у тумачењу, меродаван је енглески текст.

За Савезну владу
Савезне Републике Југославије,
мр Драгутин Вучинић, с. р.

За Владу
Народне Републике Кине,
Чен Хсинхуа, с. р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” – Међународни уговори.

7.

На основу члана 98. став 3. Устава Савезне Републике Југославије, издајем

У К А З

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ О ПРИВРЕДНОЈ САРАДЊИ И ТРГОВИНИ

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Пољске о привредној сарадњи и трговини, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 26. јуна 1997. године и на седници Већа република од 26. јуна 1997. године.

ПР бр. 42
26. јуна 1997. године
Београд

Вршилац функције председника
Савезне Републике Југославије
председник Већа република
Савезне скупштине,
мр **Срђа Божовић**, с. р.

З А К О Н

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ О ПРИВРЕДНОЈ САРАДЊИ И ТРГОВИНИ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Пољске о привредној сарадњи и трговини, потписан 4. априла 1997. године у Београду у оригиналу на српском, пољском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ О ПРИВРЕДНОЈ САРАДЊИ И ТРГОВИНИ

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Републике Пољске (у даљем тексту: „Стране уговорнице”),

– тежећи да развијају и учвршћују пријатељске односе између Савезне Републике Југославије и Републике Пољске, посебно у области привредне сарадње и трговине,

– тежећи ка даљем развоју трговине и привредне сарадње на принципу једнакости и узајамне користи,

– имајући у виду настојање Страна уговорница ка либерализацији трговине у складу са принципима садржаним у Споразуму о оснивању Светске трговинске организације – СТО и пре свега Општем споразуму о царинама и трговини 1994 (у даљем тексту: „ГАТТ 1994”),

сагласиле су се о следећем:

Члан 1.

1. Надлежни органи Страна уговорница доприносиће, у оквиру својих надлежности, као и у складу са вежећим законодавством у свакој од држава, расту трговине и развоју привредне сарадње у свим областима и гранама националних привреда.

2. Сарадња предвиђена у овом члану, биће реализована кроз:

- развој производне сарадње и индустријске кооперације,
- пројектовање, изградњу и модернизацију објеката од стране привредних субјеката једне државе на територији друге државе или заједнички наступ привредних субјеката обе државе на њиховим територијама или на територијама трећих држава,
- подршку сарадњи малих и средњих предузећа независно од њиховог облика својине,
- оснивање заједничких предузећа са мешовитим капиталом,
- обављање техничких и консултантских услуга, као и обучавање кадрова,
- размену стручњака и техничког особља,
- организовање и одржавање изложби и сајмова,
- друге форме сарадње.

Члан 2.

1. Стране уговорнице признају једна другој примену третмана највећег повлашћења у складу са чланом I став 1. ГАТТ 1994.

2. Свака од Страна уговорница признаће роби пореклом са територије друге Стране уговорнице недискриминациони третман при примени квантитативних ограничења, као и код издавања одобрења и дозвола у извозу и увозу у складу са важећим законодавством у свакој од држава.

3. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана неће се примењивати на:

- повластице признате суседним земљама у циљу олакшања пограничног промета,
- повластице признате у циљу стварања царинске уније или зоне слободне трговине или које произлазе из оснивања такве уније или зоне. (Појмови „царинска унија” и „зона слободне трговине” употребљени су у значењу дефинисаном у ст. 8. и 10. члана XXIV ГАТТ 1994.)
- повластице признате земљама у развоју, у складу са ГАТТ 1994, као и са другим међународним споразумима.

Члан 3.

1. Роба пореклом са територије једне од Страна уговорница увезена на територију друге Стране уговорнице не подлеже директно или посредно порезима или другим дажбинама, осим оних које се директно или посредно примењују на сличне домаће производе.

2. Одредбама законодавства које се односе на унутрашњу трговину, транспорт и дистрибуцију роба обезбедиће се не мање повољан третман од оног који уживају слични производи домаћег порекла.

3. Одредбе овог члана не искључују примену диференцијалних тарифа у унутрашњем транспорту, ако се заснивају искључиво на коришћењу одређених врста превозних средстава, а не на пореклу робе.

4. Одредбе члана III ст. 8, 9. и 10. ГАТТ 1994. примењиваће се између Страна уговорница.

Члан 4.

Сва плаћања из промета роба, услуга и права на нематеријална добра између Савезне Републике Југославије и Републике Пољске вршиће се у конвертибилној валути. Обрачуни и плаћања могу се вршити и у другој форми, у складу са законодавством сваке од држава.

Члан 5.

1. Свака од Страна уговорница обезбедиће слободан транзит робе преко њене територије за робе пореклом са територије друге државе или намењене за територију државе друге Стране уговорнице.

2. Одредбе члана V ст. 2, 3, 4. и 5. ГАТТ 1994. примењиваће се између Страна уговорница.

Члан 6.

Утврђивање царинске вредности, дажбина, увозних и извозних ограничења, објављивање и примена прописа у трговини, као и признавање ознака о пореклу робе вршиће се у складу са: чланом VII, 1, 2, 3, 4а), као и д), 5 и чланом VIII, IX, X, ГАТТ 1994.

Члан 7.

1. Роба пореклом са територије једне од Страна уговорница увезена на територију друге Стране уговорнице ослобођена је количинских ограничења, осим ограничења опште прихваћених у законодавству обе земље прописаних одредбама Споразума о оснивању СТО.

2. Одредбе овог члана не искључују примену одредби члана 8. овог споразума.

Члан 8.

1. У случају када је роба увезена на територију једне од Страна уговорница у тако повећаном обиму и на начин који изазива или може да изазове озбиљне штете домаћим произвођачима сличне робе или директно конкурентских производа, Стране уговорнице могу предузети заштитне мере.

2. Пре доношења мера из става 1. Стране уговорнице обавиће консултације чији је циљ изналажење узајамно задовољавајућег решења.

3. Страна уговорница која констатује штету или могућност њене појаве обратиће се захтевом другој Страни уговорници ради консултација и пружиће јој неопходне информације за детаљно анализирање настале ситуације. Стране уговорнице

обавиће консултацију најкасније у року од 30 дана од дана достављања захтева.

4. Уколико Стране уговорнице не постигну споразум у року од 30 дана о мерама које омогућавају да се избегне штета из тачке 1. Страна уговорница, која се обратила са захтевом за консултације, може да примени одговарајуће мере ограничења увоза робе са те-риторије друге Стране уговорнице у мери и на период потребан да се спречи или санира штета.

5. У изузетним околностима када би одуговлачење са применом мера нанело штету коју би било тешко надокнадити, мера из става 1. овог члана може бити привремено уведена, без претходне консултације под условом да се консултација одржи непосредно по увођењу такве мере.

Члан 9.

1. Одредбе овог споразума, а посебно члан 8, не искључују могућност примене од Страна уговорница антидампиншких мера или компензационих дажбина, у складу са чл. VI и XVI ГАТТ 1994. и Споразумом СТО о питањима субвенција и компензационих дажбина.

2. Ако једна Страна уговорница установи постојање увоза са територије друге Стране уговорнице под условима дампинга или субвенција које подлежу компензацији, обавезна је да информисе о томе другу страну уговорницу пре доношења одлуке о покретању поступка.

3. Пре дефинитивног предузимања антидампиншких мера или увођења компензационе дажбине Стране уговорнице ће тежити постизању конструктивног решења.

Члан 10.

1. Стране уговорнице ће подржавати заштиту индустријске својине у оквиру својих могућности и сходно важећем законодавству у свакој од држава. Стране уговорнице ће такође пружати и обезбеђивати заштиту права индустријске својине, укључујући и средства за остваривање таквих права, у складу са међународним конвенцијама и споразумима који се односе на индустријску својину, а које су обе Стране уговорнице прихватиле.

2. У случају када једна или обе Стране уговорнице нису прихватиле одређену конвенцију примењиваће се принцип узајамности и недискриминације.

3. За потребе овог споразума заштита индустријске својине обухвата посебно заштиту проналазака, коришћених узорака, индустријских узорака, робних знакова, географских назива као и топографије интегрисаних кола, а такође заштићених информација (know how).

Члан 11.

1. Свака Страна уговорница признаће ауторска и сродна права за дела која припадају грађанима, предузећима и установама друге Стране уговорнице, као и њиховим правним наследницима, независно од места првог објављивања дела и обезбедиће заштиту за ова права под истим условима важећим у унутрашњем законодавству за сопствене грађане, предузећа и установе.

2. Стране уговорнице се обавезују да међусобно поштују ауторска и сродна права својих грађана, предузећа и установа сходно стандардима заштите важећим у ЕУ (европским заједницама), а посебно ови стандарди не могу бити нижи од предвиђених у Бернској и Римској конвенцији.

3. За потребе овог споразума ова права обухватају посебно заштиту по основу ауторског права, укључујући заштиту компјутерских програма и база података.

Члан 12.

Споразумом се не искључује могућност да свака Страна уговорница примени забрану увоза, извоза и транзита роба, из разлога заштите јавног морала, безбедности, заштите здравља и људског живота, заштите средине, посебно заштите животиња, биљака и природних ресурса, заштите националног блага, уметничке, историјске, археолошке вредности, заштите интелектуалне, индустријске и трговачке својине, заштите принципа промета злата и сребра. Ове мере не могу бити инструмент арбитраже или безразложне дискриминације између Страна уговорница и не могу служити као скривено ограничење у трговини између Страна уговорница.

Члан 13.

Овај споразум не искључује примену мера надзора или контроле извоза и увоза робе или технологија обухваћених међународном контролом сваке Стране уговорнице.

Члан 14.

Надлежни органи Страна уговорница доприносиће у складу са важећим законодавством у свакој од држава оснивању и раду представништва, мешовитих трговинско-индустријских комора, информативно-трговинских центара, сервисних и других организација у циљу развоја привредне сарадње и трговине.

Члан 15.

1. Стране уговорнице оснивају Заједничку југословенско-пољску комисију за привредну сарадњу и трговину (у даљем тексту: „Комисија”).

2. Основни задаци Комисије су:

– израда предлога и решења у циљу реализације споразума закључених између држава у области привредне сарадње и трговине,

– анализа развоја привредне сарадње и припремање предлога и препорука усмерених на даљи развој привредне сарадње и трговине,

– одређивање области од приоритетног значаја за обе државе, у којима се проширивање сарадње сматра за нарочито пожељно,

– одлучивање о спорним питањима која се тичу реализације или интерпретације одредаба овог споразума.

– консултације о царинској политици, узимајући у обзир измене у царинској регулативи, посебно измене у царинској тарифи, мера заштите, као и повећања царинских дажбина,

– промовисање сарадње између локалних самоуправа,

– промовисање директне сарадње и кооперације између привредних субјеката обе државе.

3. Комисија ће се састајати на предлог једне од Страна уговорница наизменично у Савезној Републици Југославији и Републици Пољској.

Члан 16.

Овај споразум не повређује права и обавезе који проистичу из међународних споразума закључених од стране Страна уговорница.

Члан 17.

1. Споразум ступа на снагу даном уручења последње од нота којима се Стране уговорнице обавештавају о испуњавању услова неопходних за његово ступање на снагу, у складу са важећим законодавством у свакој од држава.

2. Споразум се закључује на неодређено време.

3. Споразум може бити отказан од стране сваке Стране уговорнице путем нотификације и у том случају престаје да важи по истеку шест месеци од дана уручења ноте о отказивању.

4. Одредбе овог споразума примењиваће се све до измирења обавеза насталих по уговорима закљученим у периоду његове важности.

Овај споразум сачињен је у Београду дана 4. априла 1997. године, у два оригинална примерка, сваки на српском, пољском и енглеском језику, при чему сви текстови имају исту важност.

У случају разлика у тумачењу одредаба овог споразума меродаван је текст на енглеском језику.

По овлашћењу Савезне владе
Савезне Републике Југославије,
др **Филип Турчиновић**, с. р.

По овлашћењу Владе
Републике Пољске,
Jan Chaladaj, с. р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” – Међународни уговори.

8.

На основу члана 98. став 3. Устава Савезне Републике Југославије, издајем

У К А З

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ БУГАРСКЕ О НАУЧНОТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Бугарске о научнотехничкој сарадњи, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 26. јуна 1997. године и на седници Већа република од 26. јуна 1997. године.

ПР бр. 43
26. јуна 1997. године
Београд

Вршилац функције председника
Савезне Републике Југославије,
председник Већа република
Савезне скупштине,
мр **Срђа Божовић**, с.р.

З А К О Н

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ БУГАРСКЕ О НАУЧНОТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Бугарске о научнотехничкој сарадњи, потписан 13. маја 1996. године, у Београду, у оригиналу на српском и бугарском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ БУГАРСКЕ О НАУЧНОТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Републике Бугарске, у даљем тексту: стране уговорнице,

у тежњи да јачају и развијају пријатељске односе између Савезне Републике Југославије и Републике Бугарске,

признајући значајну улогу међународне научнотехничке сарадње у економском и друштвеном развоју две земље,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Стране уговорнице ће доприносити развијању билатералне научнотехничке сарадње у областима од узајамног интереса на основу једнакости и узајамне користи у складу са одредбама овог споразума.

Члан 3.

Стране уговорнице ће доприносити развијању научнотехничке сарадње, укључујући и директне контакте и размену технологија између југословенских и бугарских научно-истраживачких центара, института, научних друштава, високошколских институција, предузећа и других организација.

Институције, предузећа и организације могу да, у оквиру овог споразума закључују споразуме и уговоре о реализацији сарадње у конкретним областима науке и технике. Такви споразуми и уговори ће одређивати садржај, финансијске и друге услове сарадње.

Члан 3.

Стране уговорнице ће доприносити учешћу институција, предузећа и организација из две земље у међународним научно-техничким програмима и пројектима.

Члан 4.

Коришћење права интелектуалне својине на резултате заједничког рада добијене у оквиру сарадње по овом споразуму оствариваће се, сагласно законодавствима две земље, посебним

споразумима и уговорима које закључе институције, предузећа и организације које сарађују.

Члан 5.

Научнотехничка сарадња између југословенских и бугарских организација која је предмет овог споразума остварује се у наведеним облицима:

- заједничка истраживања на основу конкретних пројеката у узајамно корисним областима науке и технике;
- размена научника и стручњака;
- размена научнотехничких информација и документације;
- давање на привремено коришћење или размену опреме, уређаја и материјала неопходних за остваривање сарадње;
- организовање заједничких научних конференција, симпозијума, семинара и изложби;
- формирање заједничких научнотехничких центара и истраживачких група;
- други облици научнотехничке сарадње на основу заједничког договора.

Члан 6.

У циљу реализације овог споразума стране уговорнице ће формирати Мешовиту југословенско-бугарску комисију за научнотехничку сарадњу (у даљем тексту: „Мешовита комисија“).

Рад Мешовите комисије биће усмерен на стварање повољних организационих, правних и финансијских услова за остваривање научнотехничке сарадње предвиђене у члану 5. овог споразума. Мешовита комисија ће предлагати, усаглашавати и пратити реализацију заједничких програма научнотехничке сарадње.

Мешовита комисија ће, по потреби, формирати сталне или привремене радне групе за конкретне области научнотехничке сарадње, као и ангажовати експерте у свом раду.

Мешовита комисија одржаваће своја заседања, по правилу једанпут годишње, наизменично у Савезној Републици Југославији и Републици Бугарској.

Члан 7.

Одредбе овог споразума не утичу на права и обавезе страна уговорница које проистичу из других међународних уговора у којима су оне учеснице.

Члан 8.

Овај споразум закључује се на пет година и аутоматски се продужава његова важност за сваки наредни петогодишњи период ако ни једна страна, шест месеци пре истека његове важности, писменим обавештењем не откаже споразум.

Престанак важења овог споразума неће прекидати реализацију пројеката који су предмет посебних споразума закључених у складу са овим споразумом и чија ће се реализација наставити према условима које договоре стране уговорнице.

Члан 9.

Овај споразум ступа на снагу даном пријема последње ноте којима се стране уговорнице узајамно обавештавају да су испуниле процедуру у земљи, у складу са националним законодавством, која је неопходна за његово ступање на снагу.

Даном ступања на снагу овог споразума између страна уговорница престаје важење Споразума о научнотехничкој сарадњи између Федеративне Народне Републике Југославије и Народне Републике Бугарске, закљученог у Софији 10. фебруара 1956. године.

Потписано у Београду 13. маја 1996. године у два оригинална примерка на српском и бугарском језику, при чему оба текста имају подједнаку важност.

За Савезну владу
Савезне Републике Југославије,
др **Јанко Радловић**, с.р.

За Владу
Републике Бугарске,
Илчо Димитров, с.р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” – Међународни уговори.

9.

На основу члана 98. став 3. Устава Савезне Републике Југославије, издајем

У К А З**О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ВАЗДУШНОМ САОБРАЋАЈУ ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ УКРАЈИНЕ, СА АНЕКСОМ**

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума о ваздушном саобраћају између Савезне Владе Савезне Републике Југославије и Владе Украјине, са Анексом, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 26. јуна 1997. године и на седници Већа република од 26. јуна 1997. године.

ПР бр. 44
26. јуна 1997. године
Београд

Вршилац функције председника
Савезне Републике Југославије,
председник Већа република
Савезне скупштине,
мр **Срђа Божовић**, с. р.

ЗАКОН**О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ВАЗДУШНОМ САОБРАЋАЈУ ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ УКРАЈИНЕ, СА АНЕКСОМ**

Члан 1.

Потврђује се Споразум о ваздушном саобраћају између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Украјине, са Анексом, потписан 26. јануара 1996. године у Београду у два оригинала на српском, украјинском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума, са Анексом, у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ**О ВАЗДУШНОМ САОБРАЋАЈУ ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ УКРАЈИНЕ**

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Украјине (у даљем тексту „стране уговорнице”);

Будући да су чланице Конвенције о међународном цивилном ваздухопловству отворене за потписивање у Чикагу седмог децембра 1944. године;

У жељи да закључе споразум ради успостављања ваздушног саобраћаја између својих односних територија и даље;

Договорили су се о следећем:

Члан 1.

ДЕФИНИЦИЈЕ

1. За потребе овог споразума, осим ако текст другачије не захтева:

а) израз „Конвенција” значи Конвенција о међународном цивилном ваздухопловству отворена за потписивање у Чикагу седмог децембра 1944. године, као и сваки Анекс усвојен према

члану 90. те конвенције и свака измена и допуна Анекса или Конвенције према чл. 90. и 94. ако су обе стране уговорнице усвојиле те Анексе и измене и допуне;

б) израз „надлежни органи за ваздушни саобраћај” значи за Савезну Републику Југославију, савезни орган надлежан за послове саобраћаја и веза, а за Украјину, Управа цивилног ваздухопловства Министарства за саобраћај Украјине, или, свако лице или тело овлашћено да обавља функцију коју сада обавља наведени орган;

ц) израз „одређени превозилац у ваздушном саобраћају” значи превозилац који је одређен и овлашћен према одредбама члана 3. овог споразума;

д) изрази „територија”, „ваздушни саобраћај”, „међународни ваздушни саобраћај”, „превозилац у ваздушном саобраћају” и „заузимање у некомерцијалне сврхе” имају значења која су им одређена у чл. 2. и 96. Конвенције;

е) израз „тарифа” значи цене које се плаћају за превоз путника и робе и услови према којима се те цене примењују, укључујући и цене и услове за агенцијске и друге помоћне услуге, али изузимајући накнаду и услове за превоз поште;

ф) израз „капацитет”:

- (i) у односу на ваздухоплов значи плаћени терет који се превози на једној линији или делу линије;
- (ii) у односу на одређени ваздушни саобраћај значи капацитет ваздухоплова који се користи у том саобраћају, помножен фреквенцијом обављања саобраћаја тог ваздухоплова у одређеном периоду на једној линији или делу линије.

2. Анекс уз овај споразум саставни је део Споразума.

Члан 2.

ДАВАЊЕ ПРАВА

1. Свака страна уговорница даје другој страни уговорници права утврђена у овом споразуму ради успостављања редовног међународног ваздушног саобраћаја на линијама утврђеним у Анексу уз Споразум (у даљем тексту „уговорени саобраћај”, односно „одређене линије”).

2. Сваки превозилац у ваздушном саобраћају једне или друге стране уговорнице ужива, док обавља уговорени саобраћај на одређеним линијама, следећа права:

а) да лети без слетења преко територије друге стране уговорнице;

б) да слеће на територији друге стране уговорнице у некомерцијалне сврхе;

ц) да слеће на територији друге стране уговорнице у местима утврђеним у Анексу уз овај споразум, ради укрцавања односно искрцавања путника, робу и пошту који се превозе уз надокнаду, између места на територији друге стране уговорнице.

3. Одредбе става 2. овог члана не дају право одређеном превозиоцу у ваздушном саобраћају једне или друге стране уговорнице да укрцава путнике, робу и пошту који се превозе уз надокнаду, између места на територији друге стране уговорнице.

Члан 3.

ОДРЕЂИВАЊЕ ПРЕВОЗИЛАЦА И ИЗДАВАЊЕ ДОЗВОЛЕ ЗА ОБАВЉАЊЕ САОБРАЋАЈА

1. Свака страна уговорница има право да одреди превозиоца или превозиоце у ваздушном саобраћају за обављање уговореног саобраћаја на одређеним линијама и да о томе писмено обавести другу страну уговорницу.

2. По пријему тог обавештења, друга страна уговорница, сходно одредбама ст. 3. и 4. овог члана, без одлагања издаје одређеном превозиоцу или превозиоцима одговарајућу дозволу за обављање саобраћаја.

3. Надлежни органи за ваздушни саобраћај једне стране уговорнице могу, пре издавања дозволе за обављање саобраћаја, да захтевају од превозиоца у ваздушном саобраћају кога је одредила друга страна уговорница да их увери да испуњава услове прописане према законима и прописима које ти органи обично и оправдано примењују на обављање међународног ваздушног саобраћаја у складу са одредбама Конвенције.

4. Свака страна уговорница има право да одбије издавање дозволе за обављање саобраћаја наведене у ставу 2. овог члана или да одређеном превозиоцу у ваздушном саобраћају уведе услове за коришћење права утврђених у члану 2. Споразума, ако није уверена да страна уговорница која одређује превозиоца у ваздушном саобраћају или њени држављани имају власништво знатнијег обима и стварну контролу над тим превозиоцем у ваздушном саобраћају.

5. Када је један превозилац у ваздушном саобраћају на тај начин одређен и овлашћен, он може, у свако доба, да почне обављање уговореног саобраћаја ако је на снази ред летења одобрен у складу са чланом 11. Споразума и ако су утврђене тарифе пема одредбама члана 12. овог споразума.

Члан 4.

ПОВЛАЧЕЊЕ ИЛИ ОБУСТАВА ДОЗВОЛА ЗА ОБАВЉАЊЕ САОБРАЋАЈА

1. Свака страна уговорница има право да повуче дозволу за обављање саобраћаја или да обустави коришћење права утврђених у члану 2. овог споразума од стране превозиоца у ваздушном саобраћају кога је одредила друга страна уговорница или да уведе услове које сматра потребним за коришћење тих права:

а) ако није уверена да страна уговорница која одређује превозиоца у ваздушном саобраћају или њени држављани имају власништво знатнијег обима и стварну контролу над тим превозиоцем у ваздушном саобраћају;

б) кад год се превозилац у ваздушном саобраћају не придржава закона и прописа стране уговорнице која даје та права; или

ц) ако превозилац у ваздушном саобраћају на неки други начин не обавља саобраћај према условима прописаним овим споразумом.

2. Осим ако непосредно повлачење, обустава или увођење услова наведених у ставу 1. овог члана није неопходно ради спречавања даљег кршења закона и прописа, то право се користи тек после консултација са другом страном уговорницом. Те консултације почињу у року од шездесет (60) дана од дана пријема захтева.

Члан 5.

ПРИМЕНА ЗАКОНА И ПРОПИСА

1. Закони и прописи једне стране уговорнице којима се уређује улазак на њену територију, боравак и одлазак с њене територије ваздухоплова који обављају међународни ваздушни саобраћај или саобраћај и навигација тих ваздухоплова док су на њеној територији, примењују се и на ваздухоплове сваког превозиоца у ваздушном саобраћају кога је одредила друга страна уговорница.

2. Закони и прописи једне стране уговорнице који се односе на долазак на њену територију, боравак и одлазак с њене територије путника, посаде, робе и поште, као што су формалности у вези с пасошима, царином, валутом и здравственим мерама примењују се на путнике, посаду, робу и пошту ваздухоплова одређеног превозиоца у ваздушном саобраћају друге стране уговорнице док су на њеној територији.

Члан 6.

ПРИЗНАВАЊЕ УВЕРЕЊА И ДОЗВОЛА

1. Уверења о пловидбености, уверења о оспособљености и дозволе које је издала или признала једна страна уговорница а чија важност није истекла признаје и друга страна уговорница под условом да су захтеви према којима су та уверења или дозволе издати или признати једнаки или већи од минималних стандарда који су утврђени или могу привремено да се утврде у складу с Конвенцијом.

2. Свака страна уговорница има право да за летове изнад своје територије одбије да призна уверења о оспособљености и дозволе које је њеним држављанима издала друга страна уговорница или нека друга држава.

Члан 7.

НАКНАДЕ КОРИСНИКА

Накнаде за коришћење аеродрома, његових постројења, техничких и других средстава и услуга, као и накнаде за коришћење средстава за ваздушну пловидбу, средстава везе и услуга морају бити у складу са ценама које је свака страна уговорница утврдила на својој територији.

Члан 8.

ЦАРИНА И ДРУГЕ УВОЗНЕ ДАЖБИНЕ

1. Ваздухоплови које у међународном ваздушном саобраћају користи одређени превозилац у ваздушном саобраћају једне или друге стране уговорнице, као и њихова редовна опрема, залихе горива и мазива, залихе које су на ваздухоплову (укључујући храну, пиће и дуван), ослобођени су свих царинских и других увозних дажбина, трошкова прегледа и осталих накнада или такса по доласку на територију друге стране уговорнице под условом да та опрема и те залихе остану на ваздухоплову док не напусти територију те стране уговорнице.

2. Од истих дажбина и такса, изузев накнада за учињене услуге ослобођени су:

а) залихе ваздухоплова унесене на ваздухоплов на територији једне или друге стране уговорнице намењене за коришћење на ваздухоплову који обавља међународни ваздушни саобраћај друге стране уговорнице;

б) резервни делови и опрема унесени на територију једне или друге стране уговорнице ради одржавања или оправке ваздухоплова које у међународном саобраћају користи одређени превозилац у ваздушном саобраћају друге стране уговорнице;

ц) гориво и мазиво намењени за коришћење приликом обављања међународног ваздушног саобраћаја од стране одређеног превозиоца у ваздушном саобраћају друге стране уговорнице чак и када ове залихе треба да се искористе на делу пута изнад територије стране уговорнице на којој су унесени на ваздухоплов.

3. Може се захтевати да се залихе, резервни делови и опрема наведени у ставу 2. овог члана држе под царинским надзором или контролом.

4. Редовна опрема ваздухоплова, као и материјал, залихе и резервни делови задржани на ваздухоплову који користи одређени превозилац у ваздушном саобраћају једне или друге стране уговорнице може да се искрца на територију друге стране уговорнице само уз сагласност царинских органа те територије и може да се стави под надзор поменутих органа до времена док не напусти територију те стране уговорнице или се на други начин потроши у складу са царинским прописима.

5. Потребна документа одређеног превозиоца у ваздушном саобраћају једне или друге стране уговорнице, укључујући авионске карте, авионске товарне листове и рекламни материјал изузети су од царина и других увозних дажбина и такса на територији друге стране уговорнице.

6. Пртљаг и роба у директном транзиту изузети су од царина и других увозних дажбина, накнада или такса.

Члан 9.

САОБРАЋАЈ У ДИРЕКТНОМ ТРАНЗИТУ

Путници, пртљаг и роба у директном транзиту преко територије једне или друге стране уговорнице који не напуштају простор на аеродрому намењен за ту сврху подлежу само упрошћеној контроли, осим у погледу мера безбедности и против насиља, ваздушног пиратства и кријумчарења контролисаних дрога.

Члан 10.

ПРИНЦИПИ ПО КОЈИМА СЕ УРЕЂУЈЕ ОБАВЉАЊЕ УГОВОРЕНОГ САОБРАЋАЈА

1. За одређене превозиоце у ваздушном саобраћају обе стране уговорнице постоје правичне и подједнаке могућности за обављање уговореног саобраћаја на одређеним линијама између њихових територија.

2. Приликом обављања уговореног саобраћаја, одређени превозилац у ваздушном саобраћају сваке стране уговорнице узима у обзир интересе одређеног превозиоца у ваздушном саобраћају друге стране уговорнице како не би угрожавао саобраћај који овај други обезбеђује на читавој линији или делу исте линије.

3. Уговорени саобраћај који обезбеђују одређени превозиоци у ваздушном саобраћају страна уговорница биће тесно повезан са потребом за превозом на одређеним линијама и основни циљ сваког одређеног превозиоца у ваздушном саобраћају биће обезбеђивање капацитета, при оправданом фактору оптерећења, који одговара текућим и оправдано предвиђеним захтевима за превоз путника, робе и поште између територија обе стране уговорнице.

4. Одређени превозиоци у ваздушном саобраћају обављају уговорени саобраћај у складу са општим принципима да се капацитет односи на:

- а) захтеве саобраћаја између земаља порекла и одређишта;
- б) захтеве саобраћаја области кроз коју уговорени саобраћај пролази;
- ц) захтеве укупног саобраћаја превозиоца у ваздушном саобраћају.

Члан 11.

РЕДОВИ ЛЕТЕЊА

1. Редови летења уговореног саобраћаја подносе се на сагласност надлежним органима за ваздушни саобраћај обе стране уговорнице најмање тридесет (30) дана пре датума предложеног за њихово увођење. У изузетним случајевима тај рок може да се скрати уз сагласност поменутих органа.

2. Све измене и допуне одобреног реда летења сваког одређеног превозиоца у ваздушном саобраћају једне или друге стране уговорнице подносе се надлежним органима за ваздушни саобраћај друге стране уговорнице на сагласност.

Члан 12.

ТАРИФЕ

1. Тарифе које ће превозилац или превозиоци у ваздушном саобраћају једне стране уговорнице наплаћивати за превоз за територију или са територије друге стране уговорнице утврђују се на разумним нивоима уз дужно поштовање свих релевантних фактора, укључујући трошкове обављања саобраћаја, оправдану добит и тарифе других превозилаца у ваздушном саобраћају.

2. Тарифе наведене у ставу 1. овог члана уговарају одређени превозиоци у ваздушном саобраћају обе стране уговорнице.

3. Тако уговорене тарифе подносе се на сагласност надлежним органима за ваздушни саобраћај страна уговорница у складу с њиховим важећим прописима, најмање четрдесетпет (45) дана пре датума предложеног за њихово увођење. У изузетним случајевима тај рок може да се скрати уз сагласност поменутих органа.

4. Ако одређени превозиоци у ваздушном саобраћају не могу да се договоре о тарифама или ако из неког другог разлога тарифа не може да се утврди према одредбама става 2. овог члана, или ако у току првих петнаест (15) дана у периоду од четрдесетпет (45) дана наведеном у ставу 3. овог члана надлежни органи за ваздушни саобраћај једне стране уговорнице обавесте надлежне органе за ваздушни саобраћај друге стране уговорнице о свом неслагању са било којом тарифом договореном према одредбама става 2. овог члана, надлежни органи за ваздушни саобраћај страна уговорница предузимају мере да би одређени превозиоци у ваздушном саобраћају страна уговорница утврдили тарифе међусобним договором, узимајући у обзир препоруке надлежних органа за ваздушни саобраћај обе стране уговорнице.

5. Ако договор о одређивању тарифа према ст. 3. и 4. овог члана не може да се постигне, надлежни органи за ваздушни саобраћај приступиће консултацијама за утврђивање тарифа.

6. Сходно одредбама ст. 3. и 5. овог члана, ни једна тарифа не ступа на снагу ако је нису одобрили надлежни органи за ваздушни саобраћај страна уговорница.

7. Тарифе остају на снази док се не утврде нове тарифе према одредбама овог члана.

Члан 13.

ПРЕНОС СРЕДСТАВА

1. Свака страна уговорница даје одређеном превозиоцу или превозиоцима у ваздушном саобраћају друге стране уговорнице право да слободно продаје сопствена превозна документа на територији те стране уговорнице, у локалној или чврстој валути директно или преко агената у складу с националним законима и прописима страна уговорница.

2. Свака страна уговорница даје одређеном превозиоцу или превозиоцима у ваздушном саобраћају друге стране уговорнице право да дозначи у своју земљу вишак прихода оствареног на територији прве стране уговорнице, од продаје сопствених превозних докумената, у складу са девизним прописима страна уговорница.

Члан 14.

ПРЕДСТАВНИШТВО ПРЕВОЗИОЦА У ВАЗДУШНОМ САОБРАЋАЈУ

Одређени превозилац или превозиоци у ваздушном саобраћају једне или друге стране уговорнице може да отвори представништво на територији друге стране уговорнице у складу са националним законима и прописима страна уговорница.

Члан 15.

ВАЗДУХОПЛОВНА БЕЗБЕДНОСТ

1. У складу са својим правима и обавезама према међународном праву, стране уговорнице поново потврђују да обавеза једне стране према другој страни да штити безбедност цивилног ваздухопловства од незаконитих радњи представља саставни део овог споразума. Без ограничавања њихових права и обавеза према међународном праву, стране уговорнице посебно поступају у складу са одредбама Конвенције о кривичним делима и неким другим актима извршеним у ваздухоплову, потписане у Токију 14. септембра 1963. године, Конвенције о сузбијању незаконитих отмица ваздухоплова, потписане у Хагу 16. децембра 1970. године, Конвенције о сузбијању незаконитих аката уперених против безбедности цивилног ваздухопловства, потписане у Монреалу 23. септембра 1971. године и Протокола о сузбијању незаконитих аката насиља на аеродромима који опслужују међународно цивилно ваздухопловство, потписаног у Монреалу 24. фебруара 1988. године.

2. Стране уговорнице, на захтев, пружају једна другој сву потребну помоћ ради спречавања незаконитих отмица цивилних ваздухоплова и других незаконитих радњи уперених против безбедности тих ваздухоплова, њихових путника и посаде, аеродрома и уређаја за ваздушну пловидбу и било које друге опасности уперене против безбедности цивилног ваздухопловства.

3. Стране уговорнице у својим међусобним односима поступају у складу са одредбама о ваздухопловној безбедности и техничким захтевима утврђеним као Анекси уз Конвенцију од стране Међународне организације цивилног ваздухопловства у мери у којој се те одредбе о безбедности и захтеви примењују на стране уговорнице и захтеваће да корисници ваздухоплова у њиховом регистру или корисници ваздухоплова чије је седиште или стално боравиште на њиховој територији, као и корисници аеродрома на њиховој територији, поступају у складу с тим одредбама о ваздухопловној безбедности.

4. Свака страна уговорница се слаже да од корисника ваздухоплова може да захтева да поштује одредбе о ваздухопловној безбедности наведене у ставу 3. овог члана које друга страна уговорница захтева за улазак на територију, одлазак са територије или за време боравка на територији те друге стране уговорнице. Свака страна уговорница обезбеђује да се на њеној територији ефикасно примењују мере за заштиту ваздухоплова и преглед путника, посада, ручног пртљага, пртљага, робе и залиха ваздухоплова пре и за време укрцавања и утовара. Свака страна уговорница позитивно разматра сваки захтев друге стране уговорнице за примену оправданих специјалних мера безбедности због одређене претње.

5. У случају појаве неког инцидента или претње инцидентом незаконите отмице цивилног ваздухоплова или неких других незаконитих аката уперених против безбедности тих ваздухоплова, њихових путника и посаде, аеродрома или уређаја за ваздушну пловидбу, стране уговорнице помажу једна другој на тај начин што олакшавају комуникације и друге одговарајуће мере намењене за брзо и безбедно окончање таквог инцидента или претње инцидентом.

6. Ако једна страна уговорница има проблеме у погледу одредаба о ваздухопловној безбедности из овог члана, надлежни органи за ваздушни саобраћај једне или друге стране уговорнице могу одмах да захтевају консултације са надлежним органима за ваздушни саобраћај друге стране уговорнице. Уколико се за петнаест (15) дана од дана подношења захтева не постигне задовољавајући договор, ствара се основ за ускраћивање, повлачење, ограничење или увођење услова за дозволу за обављање саобраћаја или техничку дозволу превозиоца или превозилаца у ваздухопловном саобраћају друге стране уговорнице.

Члан 16.

УДЕСИ ВАЗДУХОПЛОВА

1. Свака страна уговорница се обавезује да олакша и помогне ваздухоплову друге стране уговорнице и његовим путницима и посади у случају принуде или удеса на њеној територији. Такву помоћ треба да пружи једна или друга страна уговорница ваздухоплову друге стране уговорнице на исти начин и у истој мери како је пружа сопственом ваздухоплову, путницима и посади.

2. У случају удеса, принуде, принудног слетања, оштећења или лома ваздухоплова једне стране уговорнице, друга страна уговорница ће:

- поступати према одредбама Анекса 13 уз Конвенцију;
- пружити сваку помоћ поменутом ваздухоплову;
- одмах предузети све мере у циљу помоћи посади и путницима који су обухваћени удесом;
- одмах обавестити другу страну уговорницу о удесу;
- заштити пошту, пртљак и робу који су на ваздухоплову;
- сачувати све преостале остатке и трагове поломљеног ваздухоплова као и сва документа са ваздухоплова и сву одговарајућу документацију у вези са летом.

3. Страна уговорница на чијој се територији удес догодио предузима сопствени поступак за испитивање околности и узрока удеса и, на захтев друге стране уговорнице, дозвољава представницима друге стране уговорнице слободан улазак на њену територију да би присуствовали као посматрачи у испитивању удеса.

4. Страна уговорница која спроводи истрагу доставља резултате исте другој страни уговорнице и, на захтев, прва страна уговорница доставља примерке свих докумената у вези са удесом. Ти примерци садрже сва потребна документа и податке сходно законима и прописима за међународне летове на територији стране уговорнице која врши испитивање.

Члан 17.

КОНСУЛТАЦИЈЕ

1. Надлежни органи за ваздушни саобраћај страна уговорница консултују се повремено о примени и поштовању одредаба овог споразума, као и о потреби за његовим изменама.

2. Консултације могу да буду усмене или писмене и започињу у року од шездесет (60) дана од дана подношења захтева надлежних органа за ваздушни саобраћај страна уговорница ако се надлежни органи не договоре о продужетку овог рока.

Члан 18.

ДОСТАВЉАЊЕ СТАТИСТИЧКИХ ПОДАТАКА

Надлежни органи за ваздушни саобраћај једне стране уговорнице достављају надлежним органима за ваздушни саобраћај друге стране уговорнице, на њихов захтев, периодичне и друге статистичке податке одређеног превозиоца у ваздушном саобраћају који се односе на саобраћај обављен у договореном периоду.

Члан 19.

РЕШАВАЊЕ СПОРОВА

1. Ако између страна уговорница дође до спора у погледу тумачења или примене овог споразума и његових анекса, стране уговорнице ће настојати да га реше путем преговора.

2. Ако стране уговорнице не постигну споразум путем преговора, предају спор арбитражном суду. У ту сврху, свака страна уговорница именује једног арбитра. Именовани арбитра одређују трећег арбитра који мора да буде држављанин неке треће земље и да врши улогу председника суда.

3. Ако једна или друга страна уговорница не одреди арбитра у року од шездесет (60) дана од дана кад једна од страна уговорница обавести о својој намери да преда спор арбитражном суду, или ако се не постигне договор у погледу одређивања трећег арбитра у року од тридесет (30) дана, једна или друга страна уговорница може да захтева од председника Савета Међународне организације цивилног ваздухопловства да одреди арбитра или арбитра, зависно од случаја. Ако је председник Савета, Међународне организације цивилног ваздухопловства држављанин једне или друге стране уговорнице, од потпредседника тог Савета, који је држављанин неке треће земље, може се захтевати да одреди наведене арбитра.

4. Свака страна уговорница сноси трошкове арбитра кога је именovala. Преостале трошкове арбитражног суда подједнако сноси стране уговорнице.

5. Стране уговорнице се обавезују да поштују сваку одлуку арбитражног суда.

Члан 20.

ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ

1. Ако једна или друга страна уговорница сматра пожељним да се измени и допуни било која одредба овог споразума, она може да захтева консултације са другом страном уговорницом у вези с предложеним изменама и допунама. Те консултације које могу бити између надлежних органа за ваздушни саобраћај започињу у року од шездесет (60) дана од дана пријема захтева, осим ако се надлежни органи за ваздушни саобраћај страна уговорница не договоре о продужетку тог рока. Свака тако договорена измена и допуна ступа на снагу када стране уговорнице обавесте једна другу, разменом дипломатских нота, да су их ратификовале или одобриле у складу са својим уставним одредбама.

2. Све измене и допуне Анекса могу да се изврше директним споразумом између надлежних органа за ваздушни саобраћај страна уговорница.

Члан 21.

РЕГИСТРАЦИЈА СПОРАЗУМА

Овај споразум, и све његове измене и допуне, биће регистрован код Међународне организације цивилног ваздухопловства.

Члан 22.

ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА СПОРАЗУМА

Једна или друга страна уговорница може у свако доба да обавести другу страну уговорницу о својој намери да откаже овај споразум. Такво обавештење истовремено доставља и Међународној организацији цивилног ваздухопловства. Споразум престаје да важи дванаест (12) месеци од датума када друга страна уговорница прими то обавештење, осим ако се обавештење о престанку важности не повуче споразумно пре истека тог рока. Ако друга страна уговорница не потврди пријем, сматраће се да је обавештење примљено четрнаест (14) дана по пријему обавештења од стране Међународне организације цивилног ваздухопловства.

Члан 23.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Овај споразум ступа на снагу када стране уговорнице обавесте једна другу, разменом нота, да су га ратификовале или одобриле у складу са својим уставним одредбама.

Ступањем на снагу овог споразума у односима Савезне Републике Југославије и Украјине престаје да важи Споразум између Савезног извршног већа, Скупштине Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Владе Савеза Совјетских Социјалистичких Република, потписан 7. јуна 1990. године у Москви.

У потврду чега су, ниже потписани, овлашћени од својих односних влада потписали овај споразум.

Сачињено у два оригинала на украјинском, српском и енглеском језику, и сви текстови су подједнако аутентични. У случају спора код тумачења одредаба овог споразума меродаван је енглески текст.

За Савезну владу
Савезне Републике Југославије,
Будимир Шарановић, с.р.

За Владу Украјине,
Валериј Цибух, с.р.

АНЕКС

А) Превозилац у ваздушном саобраћају кога је одредила Савезна влада Савезне Републике Југославије има право да обавља редован међународни ваздушни саобраћај у оба правца на линијама утврђеним у даљем тексту

Места полетања	Места међуслетања	Места доласка	Места даље
Места у Савезној Републици Југославији	Букурешт и два места која ће се одредити накнадно	Кијев и још једно место које ће се одредити накнадно	Москва Сан Петербург Пекинг

Б) Превозилац у ваздушном саобраћају кога је одредила Влада Украјине има право да обавља редован међународни ваздушни саобраћај у оба правца на линијама утврђеним у даљем тексту

Места полетања	Места међуслетања	Места доласка	Места даље
Места у Украјини	Три места која ће се одредити накнадно	Београд и још једно место које ће се одредити накнадно	Три места која ће се одредити накнадно

Ц) Одређени превозилац или превозиоци у ваздушном саобраћају сваке стране уговорнице може да опслужује било које место или места међуслетања или место или места даље без коришћења права пете слободе.

Могуће коришћење права пете слободе може да се договори између надлежних органа за ваздушни саобраћај страна уговорница.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” - Међународни уговори”.

10.

На основу члана 98. став 3. Устава Савезне Републике Југославије, издајем

У К А З**О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ВАЗДУШНОМ САОБРАЋАЈУ ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ СЛОВАЧКЕ РЕПУБЛИКЕ, СА АНЕКСОМ**

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума о ваздушном саобраћају између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Словачке Републике, са Анексом, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 26. јуна 1997. године и на седници Већа република од 26. јуна 1997. године.

ПР бр. 45
26. јуна 1997. године
Београд

Вршилац функције председника
Савезне Републике Југославије,
председник Већа република
Савезне скупштине,
мр Срђа Божовић, с.р.

ЗАКОН**О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ВАЗДУШНОМ САОБРАЋАЈУ ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ СЛОВАЧКЕ РЕПУБЛИКЕ, СА АНЕКСОМ****Члан 1.**

Потврђује се Споразум о ваздушном саобраћају између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Словачке Републике, са Анексом потписан 3. 10. 1996. године у Бра-тислави, у два оригинала на српском, словачком и енглеском језику.

У случају неслагања, меродаван је енглески текст.

Члан 2.

Текст Споразума, са Анексом у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ**О ВАЗДУШНОМ САОБРАЋАЈУ ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ СЛОВАЧКЕ РЕПУБЛИКЕ**

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Словачке Републике (у даљем тексту „стране уговорнице”);

Будући да су чланице Конвенције о међународном цивилном ваздухопловству отворене за потписивање у Чикагу седмог децембра 1944. године;

У жељи да закључе споразум ради успостављања ваздушног саобраћаја између својих односних територија и даље;

Договорили су се о следећем:

Члан 1.**ДЕФИНИЦИЈЕ**

1. За потребе овог споразума, осим ако текст другачије не захтева:

- а) израз „Конвенција” значи Конвенција о међународном цивилном ваздухопловству отворена за потписивање у Чикагу седмог децембра 1944. године, као и сваки Анекс усвојен према члану 90. те конвенције и свака измена и допуна Анекса или Конвенције према чл. 90. и 94. ако су обе стране уговорнице усвојиле те анексе и измене и допуне;
- б) израз „надлежни органи за ваздушни саобраћај” значи за Савезну Републику Југославију, савезни орган надлежан за послове саобраћаја и веза, а за Словачку Републику, Министарство транспорта, пошта и телекомуникације – Управа за цивилно ваздухопловство или свако лице или тело овлашћено да обавља функцију коју сада обавља наведени орган;
- в) израз „одређени превозилац у ваздушном саобраћају” значи превозилац који је одређен и овлашћен према одредбама члана 3. овог споразума;
- г) изрази „територија”, „ваздушни саобраћај”, „међународни ваздушни саобраћај”, „превозилац у ваздушном саобраћају” и „заустављање у некомерцијалне сврхе”

имају значења која су им одређена у чл. 2. и 96. Конвенције;

д) израз „тарифа” значи цене које се плаћају за превоз путника, пртљага и робе и услови према којима се те цене примењују, укључујући и цене и услове за агенцијске и друге помоћне услуге, али изузимајући накнаду и услове за превоз поште;

ђ) израз „капацитет”:

(i) у односу на ваздухоплов значи плаћени терет који се превози на једној линији или делу линије;

(ii) у односу на одређени ваздушни саобраћај значи капацитет ваздухоплова који се користи у том саобраћају, помножен фреквенцијом обављања саобраћаја тог ваздухоплова у одређеном периоду на једној линији или делу линије;

е) израз „уговорени саобраћај” значи саобраћај успостављен или који ће бити успостављен према Анексу уз овај споразум, ради превоза путника, робе и поште, одвојено или у комбинацији;

ж) израз „одређене линије” значи међународне линије које се користе у складу са Анексом уз овај споразум.

2. Анекс уз овај споразум саставни је део Споразума.

Члан 2.

ДАВАЊЕ ПРАВА

1. Свака страна уговорница даје другој страни уговорници права утврђена у овом споразуму ради успостављања редовног међународног ваздушног саобраћаја на линијама утврђеним у Анексу уз Споразум (у даљем тексту „уговорени саобраћај”, и „одређене линије”).

2. Сваки превозилац у ваздушном саобраћају једне или друге стране уговорнице ужива, док обавља уговорени саобраћај на одређеним линијама, следећа права:

а) да лети без слетања преко територије друге стране уговорнице;

б) да слеће на територији друге стране уговорнице у некомерцијалне сврхе;

в) да слеће на територији друге стране уговорнице у местима утврђеним у Анексу уз овај споразум, ради укрцавања односно искрцавања путника, пртљага, робе и поште у међународном саобраћају, одвојено или у комбинацијима.

3. Одредбе тачке 2. овог члана не дају право одређеном превозиоцу у ваздушном саобраћају једне или друге стране уговорнице да укрцава путнике, пртлаг, робу и пошту који се превозе уз надоканду, између места на територији друге стране уговорнице.

Члан 3.

ОДРЕЂИВАЊЕ ПРЕВОЗИЛАЦА И ИЗДАВАЊЕ ДОЗВОЛЕ ЗА ОБАВЉАЊЕ САОБРАЋАЈА

1. Свака страна уговорница има право да одреди превозиоца или превозиоце у ваздушном саобраћају за обављање уговореног саобраћаја на одређеним линијама. То одређивање извршиће се писменим обавештењем између надлежних органа за ваздушни саобраћај страна уговорница.

2. По пријему тог обавештења, друга страна уговорница, сходно одредбама тач. 3 и 4. овог члана, без одлагања издаје одређеном превозиоцу или превозиоцима одговарајућу дозволу за обављање саобраћаја.

3. Надлежни органи за ваздушни саобраћај једне стране уговорнице могу, пре издавања дозволе за обављање саобраћаја, да захтевају од превозиоца у ваздушном саобраћају кога је одредила друга страна уговорница да их увери да испуњава услове прописане законима и прописима које ти органи примењују на обављање међународног ваздушног саобраћаја у складу са одредбама Конвенције.

4. Свака страна уговорница има право да одбије издавање дозволе за обављање саобраћаја наведене у тачки 2. овог члана или да одређеном превозиоцу у ваздушном саобраћају уведе услове за коришћење права утврђених у члану 2. Споразума, ако није уверена да страна уговорница која одређује превозиоца у ваздушном саобраћају или њени држављани имају власништво знатнијег обима и стварну контролу над тим превозиоцем у ваздушном саобраћају.

5. Када је један превозилац у ваздушном саобраћају на тај начин одређен и овлашћен, он може, у свако доба, да почне обављање уговореног саобраћаја ако је на снази ред летења одобрен у складу са чланом 11. Споразума и ако су утврђене тарифе према одредбама члана 12. овог споразума.

6. Свака страна уговорница има право да писменим обавештењем другој страни уговорници повуче одређивање раније одређеног превозиоца и да одреди другог.

Члан 4.

ПОВЛАЧЕЊЕ ИЛИ ОБУСТАВА ДОЗВОЛЕ ЗА ОБАВЉАЊЕ САОБРАЋАЈА

1. Свака страна уговорница има право да повуче дозволу за обављање саобраћаја или да обустави коришћење права утврђених у члану 2. овог споразума од стране превозиоца у ваздушном саобраћају кога је одредила друга страна уговорница или да уведе услове које сматра потребним за коришћење тих права:

а) ако није уверена да страна уговорница која одређује превозиоца у ваздушном саобраћају или њени држављани имају власништво знатнијег обима и стварну контролу над тим превозиоцем у ваздушном саобраћају;

б) кад год се превозилац у ваздушном саобраћају не придржава закона и прописа стране уговорнице која даје та права; или

в) ако превозилац у ваздушном саобраћају на неки други начин не обавља саобраћај према условима прописаним овим споразумом.

2. Осим ако непосредно повлачење, обустава или увођење услова наведених у тачки 1. овог члана није неопходно ради спречавања даљег кршења закона и прописа, то право се користи тек после консултација са другом страном уговорницом. Те консултације почињу у року од четрдесетпет (45) дана од дана пријема захтева.

Члан 5.

ПРОМЕНА ЗАКОНА И ПРОПИСА

1. Закони и прописи једне стране уговорнице којима се уређује улазак на њену територију, боравак и одлазак са њене територије ваздухоплова који обављају међународни ваздушни саобраћај или саобраћај и навигација тих ваздухоплова док су на њеној територији, примењују се и на ваздухоплове сваког превозиоца у ваздушном саобраћају кога је одредила друга страна уговорница.

2. Закони и прописи једне стране уговорнице који се односе на долазак на њену територију, боравак и одлазак са њене територије путника, посаде, пртљага, робе и поште, као што су формалности у вези с пасошима, царином, валутом и здравственим мерама примењују се на путнике, посаду, пртлаг, робу и пошту ваздухоплова одређеног превозиоца у ваздушном саобраћају друге стране уговорнице док су на њеној територији.

Члан 6.

ПРИЗНАВАЊЕ УВЕРЕЊА И ДОЗВОЛА

1. Уверења о пловидбености, уверења о оспособљености и дозволе које је издала или признала једна страна уговорница а чија важност није истекла признаје и друга страна уговорница под условом да су захтеви према којима су та уверења или дозволе издати или признати једнаки или већи од минималних стандарда који су утврђени или могу повремено да се утврде у складу с Конвенцијом.

2. Свака страна уговорница има право да за летове изнад своје територије одбије да призна уверења о оспособљености и дозволе које је њеним држављанима издала друга страна уговорница или нека друга држава.

Члан 7.

НАКНАДЕ КОРИСНИКА

Накнаде за коришћење аеродрома, његових постројења, техничких и других средстава и услуга, као и накнаде за коришћење средстава за ваздушну пловидбу, средстава везе и услуга морају бити у складу са ценама које је свака страна уговорница утврдила на својој територији, и неће бити веће од оних које се наплаћују за ваздухоплове превозиоца у ваздушном саобраћају који такође обављају међународни ваздушни саобраћај.

Члан 8.

ЦАРИНА И ДРУГЕ УВОЗНЕ ДАЖБИНЕ

1. Ваздухоплови које у међународном ваздушном саобраћају користи одређени превозилац у ваздушном саобраћају једне или друге стране уговорнице, као и њихова редовна опрема, залихе горива и мазива, залихе које су на ваздухоплову (укључујући

храну, пиће и дукан), ослобођени су свих царинских и других увозних дажбина, трошкова прегледа и осталих накнада или такса по доласку на територију друге стране уговорнице под условом да та опрема и те залихе остану на ваздухоплову док не напусти територију те стране уговорнице.

2. Од истих дажбина и такса, изузев накнада за учињене услуге ослобођени су:

- залихе ваздухоплова унесене на ваздухоплов на територији једне или друге стране уговорнице намењене за коришћење на ваздухоплову који обавља међународни ваздушни саобраћај друге стране уговорнице;
- резервни делови и опрема унесени на територију једне или друге стране уговорнице ради одржавања или оправке ваздухоплова које у међународном саобраћају користи одређени превозилац у ваздушном саобраћају друге стране уговорнице;
- гориво и мазиво намењени за коришћење приликом обављања међународног ваздушног саобраћаја од стране одређеног превозиоца или превозилаца у ваздушном саобраћају друге стране уговорнице чак и када ове залихе треба да се искористе на делу пута изнад територије стране уговорнице на којој су унети на ваздухоплов.

3. Стране уговорнице могу захтевати да се залихе, резервни делови и опрема наведени у тачки 2. овог члана држе под царинским надзором или контролом.

4. Редовна опрема ваздухоплова, као и материјал, залихе и резервни делови задржани на ваздухоплову који користи одређени превозилац у ваздушном саобраћају једне или друге стране уговорнице може да се искрца на територију друге стране уговорнице само уз сагласност царинских органа те територије и може да се стави под надзор поменутих органа до времена док не напусти територију те стране уговорнице или се на други начин потроши у складу са царинским прописима.

5. Потребна документа одређеног превозиоца у ваздушном саобраћају једне или друге стране уговорнице, укључујући авионске карте, авионске товарне листове и рекламни материјал изузети су од царина и других увозних дажбина и такса на територији друге стране уговорнице.

6. Пртљаг, роба и пошта у директном транзиту изузети су од царина и других увозних дажбина, накнада или такса.

7. Такође су изузети од истих дажбина, накнада и такса:

- све врсте телекомуникационе опреме као што су телефони, принтери и воки-токи или друга бежична опрема за коришћење на аеродрому,
- компјутерски системи превозиоца у ваздушном саобраћају за резервације и у оперативне сврхе.

Члан 9.

САОБРАЋАЈ У ДИРЕКТНОМ ТРАНЗИТУ

Путници, пртљаг и роба у директном транзиту преко територије једне или друге стране уговорнице који не напуштају простор на аеродрому намењен за ту сврху подлежу само упростиој контроли, осим у погледу мера безбедности и против насиља, ваздушног пиратства и кријумчарења контролисаних дрога.

Члан 10.

КАПАЦИТЕТ

1. За одређене превозице у ваздушном саобраћају обе стране уговорнице постоје правичне и подједнаке могућности за обављање уговореног саобраћаја на одређеним линијама између њихових територија.

2. Приликом обављања уговореног саобраћаја, одређени превозилац у ваздушном саобраћају сваке стране уговорнице узима у обзир интересе одређеног превозиоца у ваздушном саобраћају друге стране уговорнице како не би угрожавао саобраћај који овај други обезбеђује на читавој линији или делу истих линија.

3. Уговорени саобраћај који обезбеђују одређени превозиоци у ваздушном саобраћају страна уговорница биће тесно повезан са потребом за превозом на одређеним линијама и основни циљ сваког одређеног превозиоца у ваздушном саобраћају биће обезбеђивање капацитета, при оправданом фактору оптерећења, који одговара текућим и оправдано предвиђеним захтевима за превоз путника, робе и поште између територија обе стране уговорнице.

4. Одређени превозици у ваздушном саобраћају обављају уговорени саобраћај у складу са општим принципима да се капацитет односи на:

- захтеве саобраћаја између земаља порекла и одредишта;
- захтеве саобраћаја области кроз коју уговорени саобраћај пролази;

в) захтеве укупног саобраћаја превозиоца у ваздушном саобраћају.

Члан 11.

РЕД ЛЕТЕЊА

1. Редови летења уговореног саобраћаја подносе се на сагласност надлежним органима за ваздушни саобраћај обе стране уговорнице најмање тридесет (30) дана пре датума предложеног за њихово увођење. У изузетним случајевима тај рок може да се скрати уз сагласност поменутих органа.

2. Све измене и допуне одобреног реда летења сваког одређеног превозиоца у ваздушном саобраћају једне или друге стране уговорнице подносе се надлежним органима за ваздушни саобраћај друге стране уговорнице на сагласност.

Члан 12.

ТАРИФЕ

1. Тарифе које ће превозилац или превозиоци у ваздушном саобраћају једне стране уговорнице наплаћивати за превоз за територију или са територије друге стране уговорнице утврђују се на разумним нивоима уз дужно поштовање свих релевантних фактора, укључујући трошкове обављања саобраћаја, оправдану добит и тарифе других превозилаца у ваздушном саобраћају.

2. Тарифе наведене у тачки 1. овог члана уговарају одређени превозиоци у ваздушном саобраћају обе стране уговорнице.

3. Тако уговорене тарифе подносе се на сагласност надлежним органима за ваздушни саобраћај страна уговорница у складу са њиховим важећим прописима, најмање тридесет (30) дана пре датума предложеног за њихово увођење. У изузетним случајевима тај рок може да се скрати уз сагласност поменутих органа.

4. Ако одређени превозиоци у ваздушном саобраћају не могу да се договоре о тарифама или ако из неког другог разлога тарифа не може да се утврди према одредбама тачке 2. овог члана, или ако у току првих петнаест (15) дана у периоду од тридесет (30) дана наведеном у ставу 3. овог члана надлежни органи за ваздушни саобраћај једне стране уговорнице обавесте надлежне органе за ваздушни саобраћај друге стране уговорнице о свом неслагању са било којом тарифом договореном према одредбама става 2. овог члана, надлежни органи за ваздушни саобраћај страна уговорница предузимају мере да би одређени превозиоци у ваздушном саобраћају страна уговорница утврдили тарифе међусобним договором, узимајући у обзир препоруке надлежних органа за ваздушни саобраћај обе стране уговорнице.

5. Ако договор о одређивању тарифа према тач. 3. и 4. овог члана не може да се постигне, надлежни органи за ваздушни саобраћај приступиће консултацијама за утврђивање тарифа.

6. Сходно одредбама тач. 3. и 5. овог члана, ни једна тарифа не ступа на снагу ако је нису одобрили надлежни органи за ваздушни саобраћај страна уговорница.

7. Тарифе остају на снази док се не утврде нове тарифе према одредбама овог члана.

Члан 13.

ПРЕНОС СРЕДСТАВА

1. Свака страна уговорница даје одређеном превозиоцу или превозиоцима у ваздушном саобраћају друге стране уговорнице право да слободно продаје сопствена превозна документа на територији те стране уговорнице, у локалној или страни валути директно или преко агената у складу с националним законима и прописима.

2. Свака страна уговорница даје одређеном превозиоцу или превозиоцима у ваздушном саобраћају друге стране уговорнице право да пренесе у своју земљу вишак прихода оствареног на територији прве стране уговорнице, од продаје сопствених превозних докумената, у складу са девизним прописима страна уговорница.

3. Ако је између страна уговорница закључен посебан платни споразум, плаћање се врши према одредбама тог споразума.

Члан 14.

ПРЕДСТАВНИШТВО ПРЕВОЗИОЦА У ВАЗДУШНОМ САОБРАЋАЈУ

Одређени превозилац или превозиоци у ваздушном саобраћају једне стране уговорнице може да отвори представништво на територији друге стране уговорнице у складу са националним законима и прописима те стране уговорнице.

Члан 15.

ВАЗДУХОПЛОВНА БЕЗБЕДНОСТ

1. У складу са својим правима и обавезама према међународном праву, стране уговорнице поново потврђују да обавеза једне стране према другој страни да штити безбедност цивилног ваздухопловства од незаконитих радњи представља саставни део овог споразума. Без ограничавања њихових права и обавеза према међународном праву, стране уговорнице посебно поступају у складу са одредбама Конвенције о кривичним делима и неким другим актима извршеним у ваздухоплову, потписане у Токију 14. септембра 1963. године, Конвенције о сузбијању незаконитих отмица ваздухоплова, потписане у Хагу 16. децембра 1970. године, Конвенције о сузбијању незаконитих аката уперених против безбедности цивилног ваздухопловства, потписане у Монреалу 23. септембра 1971. године и Протокола о сузбијању незаконитих аката насиља на аеродромима који опслужују међународно цивилно ваздухопловство, потписаног у Монреалу 24. фебруара 1988. године.

2. Стране уговорнице, на захтев, пружају једна другој сву потребну помоћ ради спречавања незаконитих отмица цивилних ваздухоплова и других незаконитих радњи уперених против безбедности тих ваздухоплова, њихових путника и посаде, аеродрома и уређаја за ваздушну пловидбу и било које друге опасности уперене против безбедности цивилног ваздухопловства.

3. Стране уговорнице у својим међусобним односима поступају у складу са одредбама о ваздухопловној безбедности и техничким захтевима утврђеним као Анекси уз Конвенцију од стране Међународне организације цивилног ваздухопловства у мери у којој се те одредбе о безбедности и захтеви примењују на стране уговорнице и захтеваће да корисници ваздухоплова у њиховом регистру или корисници ваздухоплова чије је седиште или стално боравиште на њиховој територији, као и корисници аеродрома на њиховој територији, поступају у складу с тим одредбама о ваздухопловној безбедности.

4. Свака страна уговорница се слаже да од корисника ваздухоплова може да захтева да поштује одредбе о ваздухопловној безбедности наведене у ставу 3. овог члана које друга страна уговорница захтева за улазак на територију, одлазак са територије или за време боравка на територији друге стране уговорнице. Свака страна уговорница обезбеђује да се на њеној територији ефикасно примењују мере за заштиту ваздухоплова и преглед путника, посаде, ручног пртљага, пртљага, робе и залиха ваздухоплова пре и за време укрцавања или утовара. Свака страна уговорница позитивно разматра сваки захтев друге стране уговорнице за примену оправданих специјалних мера безбедности због одређене претње.

5. У случају појаве неког инцидента или претње инцидентом, незаконите отмице цивилног ваздухоплова или неких других незаконитих аката уперених против безбедности тих ваздухоплова, њихових путника и посаде, аеродрома или уређаја за ваздушну пловидбу, стране уговорнице помажу једна другој на тај начин што олакшавају комуникације и друге одговарајуће мере намењене за брзо и безбедно окончање таквог инцидента или претње инцидентом.

6. Када једна страна уговорница има оправдане основе да верује да је друга страна уговорница одступила од одредаба ваздухопловне безбедности из овог члана, надлежни органи за ваздушни саобраћај те стране уговорнице могу одмах да затраже консултације са надлежним органима за ваздушни саобраћај друге стране уговорнице.

Члан 16.

КОНСУЛТАЦИЈЕ

1. Надлежни органи за ваздушни саобраћај страна уговорница консултују се повремено о примени и поштовању одредаба овог споразума, као и о потреби за његовим изменама.

2. Консултације могу да буду усмене или писмене и започињу у року од шездесет (60) дана од дана подношења захтева надлежних органа за ваздушни саобраћај страна уговорница ако се надлежни органи не договоре о продужетку овог рока.

Члан 17.

ДОСТАВЉАЊЕ СТАТИСТИЧКИХ ПОДАТАКА

Надлежни органи за ваздушни саобраћај једне стране уговорнице достављају надлежним органима за ваздушни саобраћај друге стране уговорнице, на њихов захтев, периодичне и друге статистичке податке одређеног превозиоца у ваздушном саобраћају који се односе на саобраћај обављен у договореном периоду.

Члан 18.

РЕШАВАЊЕ СПОРОВА

1. Ако између страна уговорница дође до спора у погледу тумачења или примене овог споразума и његових анекса, стране уговорнице ће да га реше дипломатским путем.

Члан 19.

ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ

1. Ако једна или друга страна уговорница нађе за сходно да се измени и допуни било која одредба овог споразума, она може да захтева консултације са другом страном уговорницом у вези с предложеним изменама и допунама. Те консултације могу бити и између надлежних органа за ваздушни саобраћај и започињу у року од шездесет (60) дана од дана пријема захтева, осим ако се надлежни органи за ваздушни саобраћај страна уговорница не договоре о продужетку тог рока. Свака тако договорена измена и допуна ступа на снагу када стране уговорнице обавесте једна другу, разменом дипломатских нота, да су их одобриле у складу са својим уставним одредбама.

2. Све евентуалне измене и допуне Анекса вршиће се споразумно између надлежних органа за ваздушни саобраћај страна уговорница.

Члан 20.

РЕГИСТРАЦИЈА СПОРАЗУМА

Овај споразум, и све његове измене и допуне, биће регистровани код Међународне организације цивилног ваздухопловства.

Члан 21.

ОТКАЗИВАЊЕ И ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА СПОРАЗУМА

1. Важење овог споразума је неограничено.

2. Међутим, једна или друга страна уговорница може у свако доба да обавести другу страну уговорницу о својој намери да откаже овај споразум. Такво обавештење истовремено се доставља и Међународној организацији цивилног ваздухопловства. Споразум престаје да важи дванаест (12) месеци од датума када друга страна уговорница прими то обавештење, осим ако се обавештење о престанку важности не повуче споразумно пре истека тог рока. Ако друга страна уговорница не потврди пријем, сматраће се да је обавештење примљено четрнаест (14) дана по пријему обавештења од стране Међународне организације цивилног ваздухопловства.

Члан 22.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Овај споразум ступа на снагу на дан када стране уговорнице обавесте једна другу, разменом нота, да су га потврдиле у складу са својим националним законодавством.

Када ступи на снагу, овај споразум ће, у односима између Савезне Републике Југославије и Словачке Републике, заменити Споразум о ваздушном саобраћају између Федеративне Народне Републике Југославије и Чехословачке Републике потписан у Београду, 28. фебруара 1956. године

У потврду чега су, ниже потписани, овлашћени од својих односних влада потписали овај споразум.

Сачињено у Братислави дана 3. октобра 1996. године у два оригинала на српском, словачком и енглеском језику и сваки текст је подједнако аутентичан. У случају неслагања, меродаван је енглески текст.

За Савезну владу
Савезне Републике Југославије,
др **Зоран Вујовић**, с.р.

За Владу
Словачке Републике,
Александар Резеш, с.р.

АНЕКС

А) Превозилац у ваздушном саобраћају кога је одредила Савезна влада Савезне Републике Југославије има право да обавља редован међународни ваздушни саобраћај у оба правца на линијама утврђеним у даљем тексту:

Места полетања	Места међуслетања	Места доласка	Места даље
Места у Савезној Републици Југославији		Братислава и друга места која ће се одредити касније	

Б) Превозилац у ваздушном саобраћају кога је одредила Влада Словачке Републике има право да обавља редован међународни ваздушни саобраћај у оба правца на линијама утврђеним у даљем тексту:

Места полетања	Места међуслетања	Места доласка	Места даље
Места Словачкој Републици		Београд и друга места која ће се одредити касније	

В) Одређени превозилац или превозиоци у ваздушном саобраћају сваке стране уговорнице може да опслужује свако место или места међуслетања и место или места даље без коришћења права пете слободе.

Г) Могуће коришћење права пете слободе може да се договори између надлежних органа за ваздушни саобраћај страна уговорница.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” – Међународни уговори.

11.

На основу члана 98. став 3. Устава Савезне Републике Југославије, издајем

У К А З

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЗИМБАБВЕ О УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Зимбабве о узајамном подстицању и заштити улагања, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 26. јуна 1997. године и на седници Већа република од 26. јуна 1997. године.

ПР бр. 46
26. јуна 1997. године
Београд

Вршилац функције председника
Савезне Републике Југославије,
председник Већа република
Савезне скупштине,
мр **Срђа Божовић**, с. р.

З А К О Н

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЗИМБАБВЕ О УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА

Члан 1.

Потврђује се споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Зимбабве о узајамном подстицању и заштити улагања, потписан у Харареу 19. октобра 1996. године у оригиналу на српском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СП О Р А З У М

Члан 1.

Дефиниције

У смислу овог споразума:

1. Израз „улагања” означава сваку врсту средстава која улагач једне Стране уговорнице улаже, на територији друге Стране уговорнице, у складу са њеним законима, и обухвата посебно, мада не и искључиво:

i) покретну и непокретну имовину и сва друга права својине in rem, као што су хипотека, залога или јемство;

ii) акције, обвезнице као и друге врсте хартија од вредности и учешћа у компанијама;

iii) новчана потраживања или ма која друга потраживања по основу уговора која имају економску вредност;

iv) права интелектуалне својине, као што су ауторска права и друга сродна права и права индустријске својине, као што су патенти, лиценце, индустријски дизајн, пословне тајне и модели, трговачки знаци, као и goodwill, технички процеси и know-how;

ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЗИМБАБВЕ О УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Републике Зимбабве (у даљем тексту: „Стране уговорнице”),

У жељи да створе повољне услове за повећање привредне сарадње између Страна уговорница,

У намери да створе и одржавају повољне услове за узајамна улагања,

Уверене да ће подстицање и заштита улагања допринети јачању предузетничких иницијатива и тиме значајно допринети развоју привредних односа између Страна уговорница,

Споразумеле су се о следећем:

в) пословне концесије у складу са законима Стране уговорнице на чијој територији се врши улагање, укључујући концесије за истраживање, вађење и коришћење природних богатстава.

Промена облика у коме се средства улажу неће утицати на њихов карактер као улагања.

2. Израз „приноси” означава износе које доноси улагање и обухвата посебно, мада не и искључиво: профит, капиталну добит, дивиденде, камате, ауторске хонораре, накнаде за патенте и лиценце, као и друге сличне накнаде.

3. Израз „улагач” означава:

i) физичко лице које има држављанство једне Стране уговорнице и улаже на територији друге Стране уговорнице;

ii) правно лице, основано у складу са законима једне Стране уговорнице, које има седиште на територији те Стране уговорнице и које улаже на територији друге Стране уговорнице.

4. Израз „територија” означава површине обухваћене копненим границама као и подручје мора, морско дно и његово подземље ван територијалног мора на коме Страна уговорница има суверена права или јурисдикцију у складу са својим законима и међународним правом.

5. Израз „закон” означава законодавство као и административна правила и прописе који су службено или на други начин јавно објављени.

Члан 2.

Подстицање и заштита улагања

1. Свака Страна уговорница ће подстицати и стварати повољне услове за улагаче друге Стране уговорнице како би вршили улагања на њеној територији и дозвољавати таква улагања у складу са својим законима.

2. Улагања улагача било које Стране уговорнице ће у свако време уживати правичан и равноправан третман, пуну заштиту и безбедност на територији друге Стране уговорнице.

Члан 3.

Национални третман и третман најповлашћеније нације

1. Свака Страна уговорница ће на својој територији обезбедити улагањима друге Стране уговорнице третман који није ништа мање повољан од оног који се обезбеђује улагањима сопствених улагача или улагањима улагача трећих држава, зависно од тога који је повољнији.

2. Свака Страна уговорница ће на својој територији улагачима друге Стране уговорнице у погледу управљања, одржавања, коришћења, уживања или располагања њиховим улагањима обезбедити третман који није мање повољан од оног који додељује сопственим улагачима или улагачима трећих земаља, зависно од тога који је повољнији.

3. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана неће се тумачити тако да обавезују једну Страну Уговорницу да улагачима друге Стране уговорнице даје било какву предност у третману, преференцијале или привилегије које прва Страна уговорница може додељивати:

i) царинској унији, слободној трговинској зони, монетарној унији или сличном међународном споразуму којим се оснивају овакве уније или други облици регионалне сарадње, чији било која Страна уговорница јесте или може постати потписник, или

ii) било каквом међународном споразуму или аранжману који се у целисти или делимично односи на опорезивање.

Члан 4.

Накнада губитака

1. Улагачима Стране уговорнице чија улагања на територији друге Стране уговорнице претрпе губитке услед рата или другог оружаног сукоба, ванредног стања, побуне, устанка или немира на територији друге Стране уговорнице, ова ће обезбедити, у погледу повраћаја, обештећења, накнаде или другог начина измирења губитака, третман који неће бити мање повољан од оног који друга Страна уговорница даје сопственим улагачима или улагачима било које треће државе. Плаћања по наведеном основу вршиће се без непотребног одлагања и биће слободно трансферабилна.

2. Без прејудуцирања одредби става 1. овог члана, улагачима Стране уговорнице који, у било којој од ситуација наведених у том ставу, претрпе губитке на територији друге Стране уговорнице, који су последица:

i) заплене њихове имовине од стране власти друге Стране уговорнице, или

ii) уништавања њихове имовине од стране власти друге Стране уговорнице која нису настала у борбеним дејствима или

нису била неопходна због ситуације, биће одобрен повраћај средстава, односно одговарајућа накнада. Плаћања по наведеном основу вршиће се без непотребног одлагања и биће слободно трансферабилна.

Члан 5.

Експропријација

1. Улагања улагача било које Стране уговорнице неће бити национализована, експроприсана, нити подвргнута мерама по дејству једнаким експропријацији или национализацији (у даљем тексту: „експропријација”) на територији друге Стране уговорнице, осим у јавном интересу. Експропријација ће се вршити уз примену закона, на недискриминаторној основи, уз адекватну накнаду која ће се извршити без непотребног одлагања.

Оваква накнада ће одговарати тржишној вредности експроприсаног улагања непосредно пре експропријације или пре него што је предстојећа експропријација постала опште позната чињеница, у зависности од тога што се пре догодило, укључиваће нормално обрачунату камату до датума исплате, биће исплаћена без непотребног одлагања и слободно трансферабилна.

2. Оштећени улагач ће имати право, у складу са законима Стране уговорнице која је извршила експропријацију, да тражи да судско или друго независно тело те Стране уговорнице, изврши неодложно разматрање његовог случаја и вредновање његовог улагања, у складу са принципима дефинисаним у овом члану.

Члан 6.

Трансфери

1. Свака Страна уговорница ће, након плаћања свих фискалних и других обавеза улагача друге Стране уговорнице, гарантовати улагачима друге Стране уговорнице, у складу са законима прве Стране уговорнице, слободан трансфер плаћања која се односе на њихова улагања, а посебно, мада не и искључиво:

i) капитала и додатних износа за одржавање или повећање улагања;

ii) приноса;

iii) средстава од отплате зајмова;

iv) прихода од продаја или ликвидације улагања;

v) износа плаћених у смислу чл. 4. и 5. овог споразума.

2. Трансфери из става 1. овог члана вршиће се без непотребног одлагања у слободно конвертибилној валути, по званичном курсу који важи на дан трансфера на територији Стране уговорнице где се улагање реализује.

Члан 7.

Суброгација

1. Ако Страна уговорница или њена наименована институција изврши плаћање сопственим улагачима према гаранцији коју је одобрила за улагање на територији друге Стране уговорнице, друга Страна уговорница ће признати:

i) доделу према закону или у складу са правном трансакцијом било ког права или потраживања улагача прве Стране уговорнице или њене наименоване институције, као и

ii) да прва Страна уговорница или њена наименована институција према суброгацији је овлашћена да остварује права или реализује потраживања улагача и предузме обавезе које се односе на улагања.

2. Суброгирана права или потраживања неће премашивати првобитна права или потраживања улагача.

3. Суброгација права и обавеза осигураног улагача односи се такође и на трансфер плаћања који се врши у складу са чланом 6. овог споразума.

Члан 8.

Решавање спорова између Страна уговорница

1. Спорови Страна уговорница у вези са тумачењем или применом овог споразума решаваће се, у што је могуће већој мери, преговорима између Страна уговорница.

2. Ако се спор између Страна уговорница не може решити на овај начин у року од шест месеци од започињања преговора он ће, на захтев једне Стране уговорнице, бити поднесен арбитражном суду.

3. Арбитражни суд из става 2. овог члана ће се конституисати на *ad hoc* основи, за сваки појединачни случај, на следећи начин: у року од три месеца од пријема захтева за арбитражу свака Страна уговорница/уговорница ће именовати једног члана суда.

Ова два члана ће у року од два месеца одабрати трећег члана суда – држављанина треће земље који ће, уз сагласност обе Стране уговорнице, бити именован за председника суда.

4. Ако се у роковима утврђеним у ставу 3. овог члана не конституише арбитражни суд, и једна и друга Страна уговорница могу, у одсуству споразума било које друге врсте, затражити од председника Међународног суда правде да обави потребна именовања. Ако је председник држављанин било једне или друге Стране уговорнице, или ако је на други начин спречен да обави ову функцију, затражиће се од потпредседника да обави потребна именовања. Ако је потпредседник држављанин било једне или друге Стране уговорнице, или ако је и он спречен да обави ову функцију, следећи по старешинству члан Међународног суда правде, који није држављанин било једне или друге Стране уговорнице, ће бити замољен да обави потребна именовања.

5. Арбитражни суд ће доносити одлуке на бази одредаба овог споразума, као и опште прихваћених принципа и правила међународног права. Арбитражни суд доноси одлуке већином гласова. Ове одлуке су коначне и обавезујуће за обе Стране уговорнице. Суд утврђује сопствену процедуру рада.

6. Свака Страна уговорница ће сносити трошкове свог члана суда и његовог учешћа у арбитражном поступку. Трошкове председника и преостале трошкове подједнако ће сносити обе Стране уговорнице.

Члан 9.

Решавање спорова између једне Стране уговорнице и улагача друге Стране уговорнице

1. Спорови између улагача једне Стране уговорнице и друге Стране уговорнице у вези са обавезама друге Стране уговорнице, по основу овог споразума, а у вези са улагањима улагача прве Стране уговорнице, решаваће се у највећој могућој мери путем преговора.

2. Ако се спорови наведени у ставу 1. овог члана не могу решити преговорима у року од шест месеци и једна и друга страна у спору ће имати право да поднесе захтев за решавање надлежном суду Стране уговорнице која је страна у спору.

3. Ако страна у спору није задовољна одлуком надлежног суда Стране уговорнице која је страна у спору у смислу одредаба става 2. овог споразума, таква страна ће предати спор на арбитражно решавање.

i) ad hoc арбитражном суду сходно Арбитражним правилима Комисије Уједињених нација за међународну трговину (UNCITRAL), или

ii) Међународном центру за решавање инвестиционих спорова, у случају да су обе Стране уговорнице потписнице Конвенције о решавању инвестиционих спорова између држава и држављана других држава; отворене за потписивање у Вашингтону 18. марта 1965. (Конвенција ICSID).

4. Пресуда ће бити коначна и обавезујућа за обе стране у спору и биће спроведена у складу са законима Стране уговорнице на чијој територији је улагање реализовано.

Члан 10.

Примена других одредби

Уколико закони Страна уговорница, односно садашњи или будући међународни споразуми између Страна уговорница или други међународни споразуми чији су потписници Стране уговорнице, садрже одредбе, којима се улагањима улагача друге Стране уговорнице, даје третман који је повољнији од третмана који се обезбеђује овим споразумом, такви закони и споразуми ће, у мери у којој су повољнији, имати превагу над овим споразумом.

Члан 11.

Консултације

Представници Страна уговорница ће одржати консултације, када је потребно, у вези питања која се односе на примену овог споразума. Консултације ће се одржати на предлог једне Стране уговорнице у месту и у време које ће се уговорити дипломатским путем.

Члан 12.

Примена споразума

Одредбе овог споразума се односе на улагања која су улагачи једне Стране уговорнице реализовали пре као и после ступања на снагу овог споразума, с тим што ће се примењивати од момента његовог ступања на снагу, под условом да су таква улагања спроведена у складу са законима те Стране уговорнице.

Члан 13.

Ступање на снагу, трајање и престанак важења споразума

1. Овај споразум подлеже ратификацији и ступиће на снагу на дан размене инструмената ратификације.

2. Овај споразум се закључује на период од десет година и аутоматски ће даље наставити да важи у sukcesивним периодима од по пет година, осим ако једна Страна уговорница писмено не обавести другу Страну Уговорницу, најмање дванаест месеци пре истека рока, о својој намери да раскине споразум.

3. Када се ради о улагањима реализованим пре рока окончања овог споразума одредбе чл. 1. до 12. и даље ће важити у периоду од наредних 10 година од тог датума.

У потврду чега су доле потписана лица, ваљано овлашћена од својих влада, потписала овај споразум.

Сачињено у Харареу дана 19. октобра 1996. године у два оригинала, на српском и енглеском језику, с тим што су сви текстови подједнако аутентични. У случају разлике у тумачењу, енглески језик ће имати превагу.

За Савезну владу
Савезне Републике Југославије,
савезни министар
др **Зоран Бингулац**, с. р.

За Владу
Републике Зимбабве,
министар финансија
др **Herbert Murerwa**, с. р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” – Међународни уговори.

12.

На основу члана 98. став 3. Устава Савезне Републике Југославије, издајем

У К А З

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЗИМБАБВЕ О ИЗБЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И НА ИМОВИНУ

Проглашава се Закон о потврђивању Уговора између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Зимбабве о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 26. јуна 1997. године и на седници Већа република од 26. јуна 1997. године.

ПР бр. 47
26. јуна 1997. године
Београд

Вршилац функције председника
Савезне Републике Југославије,
председник Већа република
Савезне скупштине,
мр **Срђа Божовић**, с. р.

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЗИМБАБВЕ О ИЗБЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И НА ИМОВИНУ

Члан 1.

Потврђује се Уговор између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Зимбабве о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину, потписан 19. октобра 1996. године у Харареу, у оригиналу на српском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у оригиналу на српском језику гласи:

УГОВОР

Члан 2.

ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЗИМБАБВЕ О ИЗБЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И НА ИМОВИНУ

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Републике Зимбабве,

у жељи да закључе Уговор о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину, споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

ЛИЦА НА КОЈА СЕ ПРИМЕЊУЈЕ УГОВОР

Овај уговор примењује се на лица која су резиденти једне или обе државе уговорнице.

ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЕЊУЈЕ УГОВОР

1. Овај уговор примењује се на порезе на доходак и на имовину које заводи држава уговорница независно до начина наплате.

2. Порезима на доходак и на имовину сматрају се сви порези који се заводе на укупан доходак, на укупну имовину или на делове дохотка или имовине, укључујући порезе на добит од отуђења покретне или непокретне имовине, порезе на укупне износе зарада које исплаћују предузећа, као и порезе на прираст имовине.

3. Порези на које се примењује овај уговор су:

- у Југославији:
 - 1) порез на добит;
 - 2) порез на доходак;
 - 3) порез на имовину;
 - 4) порез на приход од међународног саобраћаја.
- (у даљем у тексту: „југословенски порез”);

у Зимбабвеу:

- 1) порез на доходак;
- 2) порез на добит огранка;
- 3) порез по одбитку за нерезиденте на дивиденде, камате, накнаде за техничке услуге, ауторске накнаде и друге накнаде;
- 4) порез на капитални добитак;
- 5) порез на дуван.

(у даљем тексту: „зимбабвеански порез“).

4. Уговор се примењује и на исте или битно сличне порезе који се после дана потписивања овог уговора заведу поред или уместо постојећих пореза. Надлежни органи држава уговорница обавештавају једни друге о значајним променама извршеним у њиховим пореским законима.

Члан 3.

ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

1. За потребе овог уговора:

1) изрази „држава уговорница” и „друга држава уговорница” означавају Југославију или Зимбабве зависно од смисла;

2) израз „Југославија” означава Савезну Републику Југославију, а употребљен у географском смислу означава сувоземну (копнену) територију Југославије, њене унутрашње морске воде и појас територијалног мора, ваздушни простор над њима, као и морско дно и подземље дела отвореног мора изван спољне границе територијалног мора, над којима Југославија врши суверена права ради истраживања и коришћења њихових природних богатстава, у складу са својим унутрашњим законодавством и међународним правом;

3) израз „Зимбабве” означава Републику Зимбабве;

4) израз „држављанин” означава физичко лице које има држављанство државе уговорнице;

5) израз „лице” обухвата физичко лице, компанију и друштво лица, а у случају Зимбабвеа укључује имовински фонд и задужбину;

6) израз „компанија” означава правно лице или лице које се сматра правним лицем за пореске сврхе;

7) изрази „предузеће државе уговорнице” и „предузеће друге државе уговорнице” означавају предузеће којим управља резидент државе уговорнице, односно предузеће којим управља резидент друге државе уговорнице;

8) израз „међународни саобраћај” означава превоз поморским бродом или ваздухопловом који обавља предузеће чије се седиште стварне управе налази у држави уговорници, осим ако се поморски брод или ваздухоплов користи искључиво између места у другој држави уговорници;

9) израз „надлежни орган” означава:

– у Југославији, Савезно министарство за финансије, односно његово овлашћеног представника;

– у Зимбабвеу, Комесара за порезе, односно његовог овлашћеног представника.

2. Када држава уговорница примењује овај уговор, сваки израз који у њему није дефинисан има значење према закону те државе који се односи на порезе на које се овај уговор примењује. Свако значење према важећим пореским законима те државе, има предност у односу на значење које том изразу дају други закони те државе.

Члан 4.

РЕЗИДЕНТ

1. Израз „резидент државе уговорнице”, за потребе овог уговора, означава лице које, према законима те државе, подлеже опорезивању у тој држави по основу свог пребивалишта, боравишта, места оснивања, седишта управе или другог мерила сличне природе. Овај израз не обухвата лице које у тој држави подлеже опорезивању само за доходак из извора у тој држави или само за имовину која се у њој налази.

2. Ако је, према одредбама става 1. овог члана, физичко лице резидент обе државе уговорнице, његов се статус одређује на следећи начин:

1) сматра се да је резидент државе у којој има стално место становања; ако има стално место становања у обе државе, сматра се да је резидент државе са којом су његове личне и економске везе тешње (средиште животних интереса);

2) ако не може да се одреди у којој држави има средиште животних интереса или ако ни у једној држави нема стално место становања, сматра се да је резидент државе у којој има уобичајено место становања;

3) ако има уобичајено место становања у обе државе или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент државе чији је држављанин;

4) ако је држављанин обе државе или ни једне од њих, надлежни органи држава уговорница решиће питање заједничким договором.

3. Ако је, према одредбама става 1. овог члана лице, осим физичког, резидент обе државе уговорнице, сматра се да је резидент државе у којој се налази његово седиште стварне управе.

Члан 5.

СТАЛНА ЈЕДИНИЦА

1. Израз „стална јединица”, за потребе овог уговора, означава стално место преко кога предузеће потпуно или делимично обавља пословање.

2. Под изразом „стална јединица” подразумева се нарочито:

- 1) седиште управе;
- 2) огранак;
- 3) пословница;
- 4) фабрика;
- 5) радионица;

6) рудник, извор нафте или гаса, каменолом или друго место искоришћавања природних богатстава, укључујући дрвену грађу или друге производе шумарства.

3. Градилиште, грађевински, монтажни или инсталациони пројекти или надзорне делатности у вези с тим, чине сталну јединицу само ако трају дуже од дванаест месеци.

4. Пружање услуга, укључујући консултантске услуге, од стране предузећа посредством запослених или другог особља, чини сталну јединицу само ако траје дуже од дванаест месеци.

5. Изузетно од претходних одредаба овог члана, под изразом стална јединица не подразумева се:

1) коришћење објеката и опреме искључиво у сврхе ускладиштења, излагања или испоруке добара или робе која припада предузећу;

2) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке;

3) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво са сврхом да је друго предузеће преради;

4) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху куповине добара или робе или прибављања обавештења за предузеће;

5) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху рекламирања, пружања обавештења, обављања научно-истраживачког рада или сличних делатности које имају припремни или помоћни карактер за предузеће;

6) одржавање сталног места пословања и искључиво у сврху делатности наведених у тачкама од 1) до 5), у било којој комбинацији, под условом да је укупна делатност сталног места пословања која настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.

6. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2. овог члана, када лице – осим заступника са самосталним статусом на кога се примењује став 7. овог члана – ради у име предузећа и има и уобичајено користи у држави уговорници овлашћење да закључује уговоре у име предузећа, сматра се да то предузеће има сталну јединицу у тој држави у односу на делатности које то лице обавља за предузеће, осим ако су делатности тог лица ограничене на делатности наведене у ставу 5. овог члана које, ако би се обављале преко сталног места пословања, не би ово стално место пословања чиниле сталном јединицом према одредбама тог става.

7. Не сматра се да предузеће има сталну јединицу у држави уговорници само зато што у тој држави обавља своје послове преко посредника, генералног комисионог заступника или другог представника са самосталним статусом ако та лица делују у оквиру своје редовне пословне делатности.

8. Чињеница да компанија која је резидент државе уговорнице контролише или је под контролом компаније која је резидент друге државе уговорнице или која обавља пословање у тој другој држави (преко сталне јединице или на други начин), сама по себи није довољна да се једна компанија сматра сталном јединицом друге компаније.

Члан 6.

ДОХОДАК ОД НЕПОКРЕТНЕ ИМОВИНЕ

1. Доходак који резидент државе уговорнице оствари од непокретне имовине (укључујући доходак од пољопривреде или шумарства) које се налази у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.

2. Израз „непокретна имовина” има значење према закону државе уговорнице у којој се односна непокретна имовина налази. Овај израз у сваком случају обухвата имовину која припада непокретној имовини, сточни фонд и опрему која се користи у пољопривреди и шумарству, права на која се примењују одредбе општег закона о земљишној својини, плодоуживање непокретне имовине и права на променљива или стална плаћања као накнаде за искоришћавање или за право на искоришћавање минералних налазишта, извора и других природних богатстава; поморски бродови и ваздухоплови не сматрају се непокретном имовином.

3. Одредбе става 1. овог члана примењују се на доходак који се оствари непосредним коришћењем, изнајмљивањем или другим начином коришћења непокретне имовине.

4. Одредбе ст. 1. и 3. овог члана примењују се и на доходак од непокретне имовине предузећа и на доходак од непокретне имовине која се користи за обављање самосталних личних делатности.

Члан 7.

ДОБИТ ОД ПОСЛОВАЊА

1. Добит предузећа државе уговорнице опорезује се само у тој држави, осим ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице, добит предузећа може се опорезивати у тој другој држави, али само до износа који се приписује тој сталној јединици.

2. Зависно од одредбе става 3. овог члана, када предузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази, у свакој држави уговорници се тој сталној јединици приписује добит коју би могла да оствари да је била одвојено и посебно предузеће које се бави истим или сличним делатностима, под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално са предузећем чија је стална јединица.

3. При одређивању добити сталне јединице, признају се као одбици трошкови пословања који су учињени за потребе сталне јединице, укључујући трошкове управљања и опште административне трошкове, било у држави у којој се налази стална јединица или на другом месту.

4. Ако је уобичајено да се у држави уговорници добит која се прописује сталној јединици одређује на основу расподеле укупне добити предузећа на његове посебне делове, решење из става 2. овог члана не спречава ту државу уговорницу да таквом уобичајеном расподелом одреди добит која се опорезује. Усвојени метод расподеле треба да буде такав да резултат буде у складу с начелима која су садржана у овом члану.

5. Сталној јединици не приписује се добит ако та стална јединица само купује добра или робу за предузеће.

6. За потребе претходних ставова, добит која се приписује сталној јединици одређује се истом методом из године у годину, осим ако постоји оправдан и довољан разлог да се поступи друкчије.

7. Када добит обухвата поједине приходе који су регулисани посебним члановима овог уговора, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

Члан 8.

ПОМОРСКИ И ВАЗДУШНИ САОБРАЋАЈ

1. Добит од коришћења поморских бродова или ваздухоплова у међународном саобраћају опорезује се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

2. Одредбе става 1. овог члана примењују се и на добит од учешћа у пулу, заједничком пословању или међународној пословној агенцији.

Члан 9.

ПОВЕЗАНА ПРЕДУЗЕЋА

1. Ако:

1) предузеће државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице, или

2) иста лица учествују непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице

и ако су и у једном и у другом случају, између та два предузећа, у њиховим трговинским или финансијским односима, договорени или наметнути услови који се разликују од услова који би били договорени између независних предузећа, добит коју би, да нема тих услова, остварило једно од предузећа, али је због тих услова није остварило, може се укључити у добит тог предузећа и сходно томе опорезивати.

2. Ако држава уговорница укључује добит предузећа те државе добит за коју је предузеће друге државе уговорнице опорезовано у тој другој држави, и сходно томе је опорезује, и ако је то укључена добит она добит коју би предузеће првопоменуто државе остварило да су услови договорени између та два предузећа били они услови које би договорила независна предузећа, та друга држава врши одговарајућу корекцију износа пореза који је у њој утврђен и на ту добит. Приликом вршења те корекције, водиће се рачуна о осталим одредбама овог уговора и, ако је то потребно, надлежни органи држава уговорница ће се међусобно консултовати.

Члан 10.

ДИВИДЕНДЕ

1. Дивиденде које исплаћује компанија резидент државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Дивиденде се могу опорезивати и у држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, у складу са законима те државе, али ако је прималац стварни власник тих дивиденди, разрезан порез не може бити већи од:

1) 5 одсто бруто износа дивиденди ако је стварни власник компанија (изузимајући партнерство) која непосредно има најмање 25 одсто капитала компаније која исплаћује дивиденде;

2) 15 одсто бруто износа дивиденди у свим другим случајевима.

Надлежни органи држава уговорница договарају се о начину примене ових ограничења.

Овај став не утиче на опорезивање добити компаније из које се дивиденде исплаћују.

3. Израз „дивиденде”, у овом члану, означава доходак од акција или других права учешћа у добити која нису потраживања дуга, као и доходак од других права компаније који је порески изједначен са дохотком од акција у законима државе чији је резидент компанија која врши расподелу.

4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се ако стварни власник дивиденди, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде преко сталне јединице која се налази у тој држави или обавља у тој другој држави самосталне личне делатности из сталне базе која с налази у тој држави, а акције на основу којих се дивиденде исплаћују стварно припадају сталној јединици или сталној бази. У том случају примењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 15. овог уговора.

5. Ако компанија која је резидент државе уговорнице остварује добит или доходак из друге државе уговорнице, та друга држава не може да заведе порез на дивиденде које исплаћује компанија, осим ако су те дивиденде исплаћене резиденту те друге државе или ако акције на основу којих се дивиденде исплаћују стварно припадају сталној јединици или сталној бази која се налази у тој другој држави, нити да нерасподељену добит компаније опорезује порезом на нерасподељену добит компаније, чак и ако се исплаћене дивиденде или нерасподељена добит у потпуности или делимично састоје од добити или дохотка који су настали у тој другој држави.

Члан 11.

КАМАТА

1. Камата која настаје у држави уговорници, а исплаћује се резиденту друге државе уговорнице може се опорезивати у тој другој држави.

2. Камата се може опорезивати и у држави уговорници у којој настаје, у складу са законима те државе, али ако је прималац стварни власник те камате, разрезан порез не може бити већи од 10 одсто бруто износа камате. Надлежни органи држава уговорница договарају се о начину примене овог ограничења.

3. Израз „камата”, у овом члану, означава приход од потраживања дуга сваке врсте, независно од тога да ли су обезбеђена залогом и да ли се на основу њих стиче право на учешће у добити дужника, а наорочито приход од државних хартија од вредности и приход од државних обвезница или других обвезница, укључујући премије и награде на такве хартије од вредности или обвезнице. Затезна камата се не сматра каматом за сврхе овог члана.

4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се ако стварни власник камате, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој камата настаје, преко сталне јединице која се налази у тој држави или ако обавља у тој другој држави самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој држави, а потраживање дуга на које се плаћа камата је стварно повезано с том сталном јединицом или сталном базом. У том случају се примењују, према потреби, одредбе чл. 7. или 15. овог уговора.

5. Сматра се да камата настаје у држави уговорници када је исплатилац камате та држава, њена политичка јединица, локална власт или резидент те државе. Када лице које плаћа камату, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице, има у тој држави уговорници сталну јединицу или сталну базу у вези с којом је повезан дуг на који се плаћа камата, а ту камату сноси та стална јединица или стална база, сматра се да камата настаје у држави у којој се налази стална јединица или стална база

6. Ако износ камате, због посебног односа између платиоца камате и стварног власника или између њих и трећег лица, имајући у виду потраживање дуга за које се она плаћа, прелази износ који би био уговорен између платиоца камате и стварног власника, одредбе овог члана примењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, вишак плаћеног износа опорезује се сагласно законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог уговора.

Члан 12.

АУТОРСКЕ НАКНАДЕ

1. Ауторске накнаде које настају у држави уговорници, а исплаћују се резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Ауторске накнаде се могу опорезивати и у држави уговорници у којој настају, у складу са законима те државе, али ако је прималац стварни власник тих ауторских накнада, резрезан порез не може бити већи од 10 одсто бруто износа ауторских накнада. Надлежни органи држава уговорница договарају се о начину примене овог ограничења.

3. Израз „ауторске накнаде”, у овом члану, означава плаћања било које врсте која су примљена као накнада за коришћење или за право коришћења ауторског права на књижевно, уметничко или научно дело, укључујући биоскопске филмове и филмове или траке за телевизију или радио, као и за коришћење или за право коришћења патента, заштитног знака, нацрта или модела, плана, тајне формуле или поступка или за коришћење или за право коришћења индустријске, комерцијалне или научне опреме или за обавештења која се односе на индустријска, комерцијална или научна искуства.

4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се ако стварни власник ауторских накнада, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој ауторске накнаде настају, преко сталне јединице која се налази у тој другој држави уговорници или у тој другој држави обавља самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој другој држави, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају стварно припадају тој сталној јединици или сталној бази. У том случају примењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 15. овог уговора.

5. Сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници када је исплатилац сама та држава, њена политичка јединица, локална власт или резидент те државе. Када лице које плаћа ауторске накнаде, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице, има у држави уговорници сталну јединицу или сталну базу у вези с којом је настала обавеза плаћања ауторских накнада, а те ауторске накнаде падају на терет те сталне јединице или сталне базе, сматра се да ауторске накнаде настају у држави у којој се налази стална јединица или стална база.

6. Ако износ ауторских накнада, због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и трећег лица, имајући у виду коришћење, право или информацију за које се оне плаћају, прелази износ који би био уговорен између платиоца и стварног власника да таквог односа нема, одредбе овог члана примењују се само на износ који би тада био уговорен. У том случају, вишак плаћеног износа опорезује се сагласно законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог уговора.

Члан 13.

НАКНАДЕ ЗА ТЕХНИЧКЕ УСЛУГЕ

1. Накнаде за техничке услуге које настају у држави уговорници, а исплаћују се резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Накнаде за техничке услуге се могу опорезивати и у држави уговорници у којој настају, у складу са законима те државе, али ако је прималац стварни власник тих накнада за техничке услуге, резрезан порез не може бити већи од 10 одсто бруто износа накнада за техничке услуге. Надлежни органи држава уговорница договарају се о начину примене овог ограничења.

3. Израз „накнаде за техничке услуге”, у овом члану означава плаћања било које врсте која су примљена као накнада за услуге административног, техничког, менаџерског или консултантског карактера.

4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се ако стварни власник накнада за техничке услуге, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој накнаде за техничке услуге настају, преко сталне јединице која се налази у тој другој држави уговорници или у тој другој држави обавља самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој другој држави, а накнаде за техничке услуге су стварно повезане са том сталном јединицом или сталном базом. У том случају примењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 15. овог уговора.

5. Сматра се да накнаде за техничке услуге настају у држави уговорници када је исплатилац резидент те државе. Када лице које плаћа накнаде за техничке услуге, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице, има у држави уговорници сталну јединицу или сталну базу у вези са којом је настала обавеза плаћања накнада за техничке услуге, а те накнаде падају на терет те сталне јединице или сталне базе, сматра се да накнаде за техничке услуге настају у држави у којој се налази стална јединица или стална база.

6. Ако износ накнада за техничке услуге; због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и трећег лица, из било ког разлога, прелази износ који би био уговорен између платиоца и стварног власника да таквог односа нема, одредбе овог члана примењују се само на износ који би тада био уговорен. У том случају, вишак плаћеног износа опорезује се сагласно законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог уговора.

Члан 14.

ДОБИТ ОД ИМОВИНЕ

1. Добит коју оствари резидент државе уговорнице од отуђења непокретне имовине наведене у члану 6. овог уговора, а која се налази у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.

2. Добит од отуђења покретне имовине која чини део имовине намењене за пословање сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретне имовине која припада сталној бази коју користи резидент државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних делатности, укључујући и приходе од отуђења те сталне јединице (саме или заједно с целим предузећем) или сталне базе, опорезује се у тој другој држави.

3. Добит од отуђења поморских бродова или ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају, или од покретне имовине која служи за коришћење таквих поморских бродова и ваздухоплова опорезује се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

4. Добит од отуђења акција које чине учешће од најмање 51 одсто у компанији која је резидент државе уговорнице, може се опорезивати у тој држави.

5. Добит од отуђења имовине, осим имовине наведене у ст. 1. 2. 3. и 4. овог члана, опорезује се само у држави уговорници чији је резидент лице које је отуђило имовину.

Члан 15.

САМОСТАЛНЕ ЛИЧНЕ ДЕЛАТНОСТИ

1. Зависно од одредаба члана 13. овог уговора, доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних делатности или од других самосталних делатности опорезује се само у тој држави, осим:

1) ако за обављање својих делатности има сталну базу коју редовно користи у другој држави уговорници; у том случају, само део дохотка који се приписује тој сталној бази може се опорезивати у тој другој држави уговорници; или

2) ако борави у другој држави уговорници у периоду или у периодима који укупно трају 183 дана или више у односној пореској години; у том случају, само део дохотка који се остварује од делатности које се обављају у тој другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.

2. Израз „професионалне делатности” посебно обухвата самосталне научне, књижевне, уметничке, образовне или наставне делатности, као и самосталне делатности лекара, адвоката, инжењера, архитеката, стоматолога и рачуновођа.

Члан 16.

РАДНИ ОДНОС

1. Зависно од одредаба чл. 17. 19. 20. 21. и 22. овог уговора, зараде и друга слична примања која резидент државе уговорнице, оствари из радног односа опорезују се само у тој држави, осим ако се рад обавља у другој држави уговорници. Ако се рад обавља у другој држави уговорници, такве зараде које се у њој остварују могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Изузетно од одредаба става 1. овог члана, зараде које резидент државе уговорнице оствари из радног односа у другој држави уговорници опорезују се само у првопоменутој држави:

1) ако прималац борави у другој држави у периоду или периодима који укупно не прелазе 183 дана у периоду од дванаест месеци који почиње или се завршава у односној пореској години;

2) ако се зараде исплаћују од стране или у име послодавца који није резидент друге државе;

3) ако зараде не падају на терет сталне јединице или сталне базе послодавац има у другој држави.

3. Изузетно од претходних одредаба овог члана, зараде које оствари резидент државе уговорнице, опорезују се у тој држави ако су зараде исплаћене за:

1) рад обављен у другој држави уговорници у вези с градилиштем, грађевинским, монтажним или инсталационим пројектима или надзорним делатностима у вези са тим, за период од дванаест месеци, у којем то градилиште, пројекти или делатности не представљају сталну јединицу у тој другој држави;

2) рад обављен на поморском броду или ваздухоплову у међународном саобраћају.

Члан 17.

НАКНАДЕ ДИРЕКТОРА

Накнаде директора и друга слична примања која оствари резидент државе уговорнице, у својству члана одбора директора компаније која је резидент друге државе уговорнице, могу се опорезивати у тој другој држави.

Члан 18.

УМЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. Изузетно од одредаба чл. 15. и 16. овог уговора, доходак који оствари резидент државе уговорнице у другој држави уговорници личним обављањем делатности извођача као што је позоришни, филмски, радио или телевизијски уметник, музичар или спортиста, може се опорезивати у тој другој држави.

2. Ако доходак од лично обављених делатности извођача или спортисте не припада лично извођачу или спортисти него другом лицу, тај доходак се, изузетно од одредаба чл. 7. 15. и 16. овог уговора, може опорезивати у држави уговорници у којој су обављене делатности извођача или спортисте.

3. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2. овог члана, доходак који оствари резидент државе уговорнице од лично обављених делатности извођача или спортисте опорезује се само у тој држави ако су те делатности обављене у другој држави уговорници у оквиру програма културне или спортске размене који су одобриле обе државе уговорнице.

Члан 19.

ПЕНЗИЈЕ

Зависно од одредаба става 2. члана 20. овог уговора, пензије и друга слична примања која настају у држави уговорници, а исплаћена су резиденту друге државе уговорнице опорезују се само у тој држави.

Члан 20.

УСЛУГЕ ЗА ПОТРЕБЕ ВЛАДЕ

1. 1) Зараде и друга слична примања, осим пензије, које плаћа држава уговорница или њена политичка јединица или локална власт физичком лицу, за услуге учињене тој држави или тој политичкој јединици или локалној власти, опорезују се само у тој држави.

2) Међутим, те зараде и друга слична примања опорезују се само у другој држави уговорници ако су услуге учињене у тој држави, а физичко лице је резидент те државе које је:

– држављанин те државе или које

– није постало резидент те државе само због вршења услуга.

2. 1) Пензија коју физичком лицу плаћа држава уговорница или њена политичка јединица или локална власт непосредно или из фоднова, за услуге учињене тој држави или њеној политичкој јединици или локалној власти, опорезује се само у тој држави.

2) Међутим, та пензија опорезује се само у другој држави уговорници ако је физичко лице резидент и држављанин те државе.

3. Одредбе чл. 16, 17. и 19. овог уговора примењују се на зараде и друга слична примања и пензије које се плаћају у вези с пословањем које обавља држава уговорница или њена политичка јединица или локална власт.

Члан 21.

СТУДЕНТИ И ПРИПРАВНИЦИ

1. Студент или приправник који је непосредно пре одласка у државу уговорницу био резидент или је резидент друге државе уговорнице, а борави у првопоменутој држави искључиво ради образовања или обучавања, не плаћа у тој држави порез на средства која добија за издржавање, образовање или обучавање ако су та средства из извора ван те државе.

2. Студент или приправник из става 1. овог члана има право у току образовања или обучавања на иста изузећа, ослобађања или умањења пореза на поклоне у новцу, стипендије и примања из радног односа који нису обухваћени ставом 1. овог члана као и резиденти државе уговорнице у којој борави.

Члан 22.

ПРОФЕСОРИ И НАСТАВНИЦИ

1. Физичко лице које борави у држави уговорници ради држања наставе или ангажовања у истраживачком раду на универзитету, вишој школи, школи или другој признатој образовној институцији у тој држави и које је резидент или је непосредно пре тог боравка било резидент друге државе уговорнице, изузима се од опорезивања у првопоменутој држави уговорници на примања за такву наставу или истраживачки рад за период који није дужи од дванаест месеци од дана његовог првог боравка у том циљу, под условом да је та примања остварило изван те државе.

2. Одредбе става 1. овог члана не примењују се на доходак од истраживачког рада ако истраживачки рад није у јавном интересу, него првенствено у личном интересу одређеног лица или више лица.

Члан 23.

ОСТАЛИ ДОХОДАК

1. Делови дохотка резидента државе уговорнице, без обзира на то где настају, који нису регулисани у претходним члановима овог уговора опорезују се само у тој држави.

2. Одредбе става 1. овог члана не примењују се на доходак, осим на доходак од непокретне имовине дефинисане у ставу 2. члана 6. овог уговора ако прималац тог дохотка – резидент државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази или ако у тој другој држави обавља самосталне личне делатности из сталне базе која се у њој налази, а право или имовина на основу којих се доходак плаћа стварно су повезани са сталном јединицом или сталном базом. У том случају се, према потреби, примењују одредбе чл. 7. или 15. овог уговора.

Члан 24.

ИМОВИНА

1. Имовина која се састоји од непокретне имовине наведене у члану 6. овог уговора коју поседује резидент државе уговорнице и која се налази у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.

2. Имовина која се састоји од покретне имовине која представља део имовине намењене пословању сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретне имовине која припада сталној бази која служи резиденту државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних делатности, може се опорезивати у тој другој држави.

3. Имовина која се састоји од поморских бродова и ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају и покретне имовине која служи за коришћење таквих поморских бродова и ваздухоплова, опорезује се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

4. Сва остала имовина резидента државе уговорнице опорезује се само у тој држави.

Члан 25.

ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

1. Ако резидент државе уговорнице остварује доходак или поседује имовину који се, у складу с одредбама овог уговора, могу опорезивати у другој држави уговорници, првопоменућа држава одобрава:

– као одбитак од пореза на доходак тог резидента, износ једнак порезу на доходак који је плаћен у тој другој држави;

– као одбитак од пореза на имовину тог резидента, износ једнак порезу на имовину који је плаћен у тој другој држави.

Тај одбитак и у једном и у другом случају не може бити већи од дела пореза на доходак или пореза на имовину, како је обрачунат пре извршеног одбијања, који одговара, зависно од случаја, дохотку или имовину који се могу опорезивати у тој другој држави.

2. Ако су, у складу с неком одредбом Уговора, доходак који оствари или имовина коју поседује резидент државе уговорнице изузети од опорезивања у тој држави, та држава може, при обрачунавању пореза на остали доходак или имовину тог резидента, да узме у обзир изузети доходак или имовину.

3. Ради признавања одбитка у држави уговорници, сматра се да порез који је плаћен у другој држави уговорници обухвата и порез који би био плаћен у тој другој држави да није умањен или отписан у складу с њеним законским одредбама о пореским подстицајима.

Члан 26.

ЈЕДНАК ТРЕТМАН

1. Резиденти државе уговорнице не подлежу у другој држави уговорници опорезивању или захтеву у вези с опорезивањем које је друкчије или теже од опорезивања и захтева у вези с опорезивањем којима резиденти друге државе у истим условима, подлежу или могу подлећи.

2. Одредбе овог члана не могу се тумачити тако да обавезују државу уговорницу да резидентима друге државе уговорнице одобрава лична ослобађања, олакшице и умањења за сврхе опорезивања због личног статуса или породичних обавеза које одобрава својим резидентима.

3. Опорезивање сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници не може бити неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе која обављају исте делатности. Овај став не спречава државу уговорницу да, на добит која се приписује сталној јединици у тој држави уговорници компаније која је резидент друге државе уговорнице, заведе порез који не прелази 5 одсто од

те добити, поред пореза који се разрезаује на ту добит, као да је добит компаније која је резидент првопоменуће државе.

4. Камата, ауторске накнаде, накнаде за техничке услуге и друге исплате које плаћа предузеће државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице, ради одређивања опорезивих доходака тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су исплаћене резиденту првопоменуће државе, осим у случајевима предвиђеним у одредбама члана 9, члана 11. став 6, члана 12. став 6. или члана 13. став 6. овог уговора. Такође, дугови предузећа државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице, ради одређивања опорезиве имовине тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су били уговорени с резидентом првопоменуће државе.

5. Предузећа државе уговорнице чију имовину потпуно или делимично поседују или контролишу, посредно или непосредно, један или више резидената друге државе уговорнице, у првопоменутој држави уговорници не подлежу опорезивању, или обавези у вези с опорезивањем, које друкчије или теже од опорезивања и обавеза у вези с опорезивањем коме друга слична предузећа првопоменуће државе подлежу или могу подлећи.

6. Одредбе овог члана примењују се на порезе наведене у члану 2. овог уговора.

Члан 27.

ПОСТУПАК ЗАЈЕДНИЧКОГ ДОГОВАРАЊА

1. Ако лице сматра да мере једне или обе државе уговорнице доводе или ће довести до тога да не буде опорезовано у складу с одредбама овог уговора, оно може, без обзира на правна средства предвиђена унутрашњим законом тих држава, да изложи свој случај надлежном органу државе уговорнице чији је резидент. Случај мора бити изложен у року од три године од дана првог обавештења о мери која доводи до опорезивања које није у складу с одредбама овог уговора.

2. Надлежни орган, ако сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности да сам дође до задовољавајућег решења, настоји да реши случај заједничким договором с надлежним органом друге државе уговорнице ради избегавања опорезивања које није у складу с овим уговором. Постигнути договор примењују се без обзира на временска ограничења у унутрашњем закону држава уговорница.

3. Надлежни органи држава уговорница настојаће да заједничким договором отклоне тешкоће или нејасноће које настају при тумачењу или примени овог уговора. Они се могу и заједнички саветовати ради избегавања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени у овом уговору.

4. Надлежни органи држава уговорница могу непосредно међусобно општити ради постизања договора у смислу претходних ставова. Ако је потребно да се ради постизања договора обави усмена размена мишљења, она се може обавити преко комисије састављене од представника надлежних органа држава уговорница.

Члан 28.

РАЗМЕНА ОБАВЕШТЕЊА

1. Надлежни органи држава уговорница размењују обавештења потребна за примену одредаба овог уговора или закона држава уговорница који се односе на порезе обухваћене овим уговором ако опорезивање предвиђено тим законом није у супротности с овим уговором, а нарочито у вези са спречавањем утаје или избегавања тих пореза. Обавештења примљена од државе уговорнице сматрају се тајном исто као и обавештења добијена према законима те државе и могу се саопштити само лицима или органима (укључујући судове и управне органе) који су надлежни за разрез или наплату пореза обухваћених овим уговором. Та лица или органи користе обавештења само за те сврхе. Они могу саопштити обавештења у јавном судском поступку или у судским одлукама.

2. Одредбе става 1. овог члана не могу се ни у ком случају тумачити као обавеза надлежног органа државе уговорнице да:

1) предузима управне мере супротне законима или управној пракси те или друге државе уговорнице;

2) даје обавештења која се не могу добити на основу закона или у управном поступку те или друге државе уговорнице;

3) даје обавештења која откривају трговинску, пословну, индустријску, комерцијалну или професионалну тајну или пословни поступак или обавештења чије би саопштавање било супротно јавном поретку.

Члан 29.

ЧЛАНОВИ ДИПЛОМАТСКИХ МИСИЈА И КОНЗУЛАТА

Одредбе овог уговора не утичу на пореске повластице чланова дипломатских мисија и конзулата предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних уговора.

Члан 30.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Овај уговор се потврђује и инструменти потврђивања се размењују.

2. Уговор ступа на снагу даном размене инструмената потврђивања његове одредбе се примењују у односу на порезе на доходак и на имовину, за сваку пореску годину која почиње првог јануара или после првог јануара календарске године која следи годину у којој је извршена размена инструмената потврђивања.

Члан 31.

ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Овај уговор остаје на снази док га не откаже једна од држава уговорница. Држава уговорница може отказати овај уговор дипломатским путем, достављањем обавештења о престанку његовог важења најкасније шест месеци пре краја календарске године по истеку пете године од дана ступања на снагу овог уговора. У том случају овај уговор престаје да важи у односу на порезе на доходак и на имовину за сваку пореску годину која почиње првог јануара или после првог јануара календарске године која следи годину у којој је дато обавештење о престанку важења.

У потврду чега су доле потписани, пуноважно за то овлашћени, потписали овај уговор.

Сачињено у Харареу овог 19. дана октобра 1996. године, у два оригинала, сваки на српском и енглеском језику, с тим што су оба текста подједнако веродостојна. У случају спора у тумачењу и примени овог уговора, меродаван је енглески текст.

За Савезну владу Савезне
Републике Југославије,
савезни министар
др **Зоран Бингулац**, с. р.

За Владу
Републике Зимбабве,
министар финансија
др. **Хон. Херберт Мугерва**, с. р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” – Међународни уговори.

13.

На основу члана 98. став 3. Устава Савезне Републике Југославије, издајем

У К А З**О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ АМАНДМАНА НА ЧЛАН 43. СТАВ 2.
КОНВЕНЦИЈЕ О ПРАВИМА ДЕТЕТА**

Проглашава се Закон о потврђивању Амандмана на члан 43. став 2. Конвенције о правима детета, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 26. јуна 1997. године и на седници Већа република од 26. јуна 1997. године.

Пр бр. 48
26. јуна 1997. године
Београд

Вршилац функције председника
Савезне Републике Југославије,
председник Већа република
Савезне скупштине,
мр. **Срђа Божовић**, с.р.

З А К О Н**О ПОТВРЂИВАЊУ АМАНДМАНА НА ЧЛАН 43. СТАВ 2. КОНВЕНЦИЈЕ О ПРАВИМА ДЕТЕТА****Члан 1.**

Потврђује се Амандман на члан 43. став 2. Конвенције о правима детета, усвојен 12. децембра 1995. године у Њујорку, на Конференцији земаља чланица Конвенције о правима детета, у оригиналу на арапском, кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

„Amendment to article 43, paragraph (2) of the Convention on the Rights of the Child

Adopted at the Conference of the States parties on 12 December 1995:

„Decides to adopt the amendment to article 43, paragraph 2, of the Convention on the rights of the Child, replacing the word „ten” by the word „eighteen”

„Амандман на члан 43. став 2. Конвенције о правима детета

Усвојено на Конференцији земаља чланица 12. децембра 1995. године:

„Одлучује да усвоји амандман на члан 43. став 2. Конвенције о правима детета, замењујући реч „десет” речју „осамнаест”

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” – Међународни уговори.

14.

На основу члана 98. став 3. Устава Савезне Републике Југославије, издајем

У К А З

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ ОКВИРНЕ КОНВЕНЦИЈЕ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА О ПРОМЕНИ КЛИМЕ, СА АНЕКСИМА

Проглашава се Закон о потврђивању Оквирне конвенције Уједињених нација о промени климе, са анексима, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 26. јуна 1997. године и на седници Већа република од 26. јуна 1997. године.

Пр бр. 49
26. јуна 1997. године
Београд

Вршилац функције председника
Савезне Републике Југославије,
председник Већа република
Савезне скупштине,
мр. Срђа Божовић, с.р.

З А К О Н

О ПОТВРЂИВАЊУ ОКВИРНЕ КОНВЕНЦИЈЕ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА О ПРОМЕНИ КЛИМЕ, СА АНЕКСИМА

Члан 1.

Потврђује се Оквирна конвенција Уједињених нација о промени климе, са Анексима, сачињена 9. маја 1992. године у Њујорку у оригиналу на арапском, кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језику.

Члан 2.

Текст Конвенције, са Анексима, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE

The Parties to this Convention,

Acknowledging that change in the Earth's climate and its adverse effects are a common concern of humankind,

Concerned that human activities have been substantially increasing the atmospheric concentrations of greenhouse gases, that these increases enhance the natural greenhouse effect, and that this will result on average in an additional warming of the Earth's surface and atmosphere and may adversely affect natural ecosystems and humankind,

Noting that the largest share of historical and current global emissions of greenhouse gases has originated in developed countries, that per capita emissions in developing countries are still relatively low and that the share of global emissions originating in developing countries will grow to meet their social and development needs,

Aware of the role and importance in terrestrial and marine ecosystems of sinks and reservoirs of greenhouse gases,

Noting that there are many uncertainties in predictions of climate change, particularly with regard to the timing, magnitude and regional patterns thereof,

Acknowledging that the global nature of climate change calls for the widest possible cooperation by all countries and their participation in an

effective and appropriate international response, in accordance with their common but differentiated responsibilities and respective capabilities and their social and economic conditions,

Recalling the pertinent provisions of the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment, adopted at Stockholm on 16 June 1972,

Recalling also that States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental and developmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction,

Reaffirming the principle of sovereignty of States in international cooperation to address climate change,

Recognizing that States should enact effective environmental legislation, that environmental standards, management objectives and priorities should reflect the environmental and developmental context to which they apply, and that standards applied by some countries may be inappropriate and of unwarranted economic and social cost to other countries, in particular developing countries,

Recalling the provisions of General Assembly resolution 44/228 of 22 December 1989 on the United Nations Conference on Environment and Development and resolutions 43/53 of 6 December 1988, 44/207 of 22

December 1989, 45/212 od 21 December 1990 and 46/169 of 19 December 1991 on protection of global climate for present and future generations of mankind,

Recalling also the provisions of General Assembly resolution 44/206 of 22 December 1989 on the possible adverse effects of sea-level rise on islands and coastal areas, particularly low-lying coastal areas and the pertinent provisions of General Assembly resolution 44/172 of 19 December 1989 on the implementation of the Plan of Action to Combat Desertification,

Recalling further the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer, 1985, and the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, 1987, as adjusted and amended on 29 June 1990,

Noting the Ministerial Declaration of the Second World Climate Conference adopted on 7 November 1990,

Conscious of the valuable analytical work being conducted by many States on climate change and of the important contributions of the World Meteorological Organization, the United Nations Environment Programme and other organs, organizations and bodies of the United Nations system, as well as other international and intergovernmental bodies, to the exchange of results of scientific research and the coordination of research,

Recognizing that steps required to understand and address climate change will be environmentally, socially and economically most effective if they are based on relevant scientific, technical and economic considerations and continually re-evaluated in the light of new findings in these areas,

Recognizing that various actions to address climate change can be justified economically in their own right and can also help in solving other environmental problems,

Recognizing also the need for developed countries to take immediate action in a flexible manner on the basis of clear priorities, as a first step towards comprehensive response strategies at the global, national and, where agreed, regional levels that take into account all greenhouse gases, with due consideration of their relative contributions to the enhancement of the greenhouse effect,

Recognizing further that low-lying and other small island countries, countries with low-lying coastal, arid and semi-arid areas or areas liable to floods, drought and desertification, and developing countries with fragile mountainous ecosystems are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change,

Recognizing the special difficulties of those countries, especially developing countries, whose economies are particularly dependent on fossil fuel production, use and exportation, as a consequence of action taken on limiting greenhouse gas emissions,

Affirming that responses to climate change should be coordinated with social and economic development in an integrated manner with a view to avoiding adverse impacts on the latter, taking into full account the legitimate priority needs of developing countries for the achievement of sustained economic growth and the eradication of poverty,

Recognizing that all countries, especially developing countries, need access to resource required to achieve sustainable social and economic development and that, in order for developing countries to progress towards that goal, their energy consumption will need to grow taking into account the possibilities for achieving greater energy efficiency and for controlling greenhouse gas emissions in general, including through the application of new technologies on terms which make such an application economically and socially beneficial,

Determined to protect the climate system for present and future generations,

Have agreed as follows:

Article 1

DEFINITIONS¹

For the purposes of this Convention:

1. "Adverse effects of climate change" means changes in the physical environment or biota resulting from climate change which have significant deleterious effects on the composition, resilience or productivity of natural and managed ecosystems or on the operation of socio-economic systems or on human health and welfare.

2. "Climate change" means a change of climate which is attributed directly or indirectly to human activity that alters the composition of the global atmosphere and which is in addition to natural climate variability observed over comparable time periods.

3. "Climate system" means the totality of the atmosphere, hydrosphere, biosphere and geosphere and their interactions.

4. "Emissions" means the release of greenhouse gases and/or their precursors into the atmosphere over a specified area and period of time.

5. "Greenhouse gases" means those gaseous constituents of the atmosphere, both natural and anthropogenic, that absorb and re-emit infrared radiation.

6. "Regional economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States of a given region which has competence in respect of matters governed by this Convention or its protocols and has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to the instruments concerned.

7. "Reservoir" means a component or components of the climate system where a greenhouse gas or a precursor of a greenhouse gas is stored.

8. "Sink" means any process, activity or mechanism which removes a greenhouse gas, an aerosol or a precursor of a greenhouse gas from the atmosphere.

9. "Source" means any process or activity which releases a greenhouse gas, an aerosol or a precursor of a greenhouse gas into the atmosphere.

Article 2

OBJECTIVE

The ultimate objective of this Convention and any related legal instruments that the Conference of the Parties may adopt is to achieve, in accordance with the relevant provisions of the Convention, stabilization of greenhouse gas concentrations in the atmosphere at a level that would prevent dangerous anthropogenic interference with the climate system. Such a level should be achieved within a time-frame sufficient to allow ecosystems to adapt naturally to climate change, to ensure that food production is not threatened and to enable economic development to proceed in a sustainable manner.

Article 3

PRINCIPLES

In their actions to achieve the objective of the Convention and to implement its provisions, the Parties shall be guided, inter alia, by the following:

1. The Parties should protect the climate system for the benefit of present and future generations of humankind, on the basis of equity and in accordance with their common but differentiated responsibilities and respective capabilities. Accordingly, the developed country Parties should take the lead in combating climate change and the adverse effects thereof.

2. The specific needs and special circumstances of developing country Parties, especially those that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change, and of those Parties, especially developing country Parties, that would have to bear a disproportionate or abnormal burden under the Convention, should be given full consideration.

3. The Parties should take precautionary measures to anticipate, prevent or minimize the causes of climate change and mitigate its adverse effects. Where there are threats of serious or irreversible damage, lack of full scientific certainty should not be used as a reason for postponing such measures, taking into account that policies and measures to deal with climate change should be cost-effective so as to ensure global benefits at the lowest possible cost. To achieve this, such policies and measures should take into account different socioeconomic contexts, be comprehensive, cover all relevant sources, sinks and reservoirs of greenhouse gases and adaptation and comprise all economic sectors. Efforts to address climate change may be carried out cooperatively by interested Parties.

4. The Parties have a right to, and should, promote sustainable development. Policies and measures to protect the climate system against human-induced change should be appropriate for the specific conditions of each Party and should be integrated with national development programmes, taking into account that economic development is essential for adopting measures to address climate change.

5. The Parties should cooperate to promote a supportive and open international economic system that would lead to sustainable economic growth and development in all Parties, particularly developing country Parties, thus enabling them better to address the problems of climate change. Measures taken to combat climate change, including unilateral ones, should not constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination or a disguised restriction on international trade.

Article 4

COMMITMENTS

1. All Parties, taking into account their common but differentiated responsibilities and their specific national and regional development priorities, objectives and circumstances, shall:

(a) Develop, periodically update, publish and make available to the Conference of the Parties, in accordance with Article 12, national inventories of anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of all greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol, using comparable methodologies to be agreed upon by the Conference of the Parties;

(b) Formulate, implement, publish and regularly update national and, where appropriate, regional programmes containing measures to mitigate climate change by addressing anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of all greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol, and measures to facilitate adequate adaptation to climate change;

¹ Titles of articles are included solely to assist the reader.

- (c) Promote and cooperate in the development, application and diffusion, including transfer, of technologies, practices and processes that control, reduce or prevent anthropogenic emissions of greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol in all relevant sectors, including the energy, transport, industry, agriculture, forestry and waste management sectors;
 - (d) Promote sustainable management, and promote and cooperate in the conservation and enhancement, as appropriate, of sinks and reservoirs of all greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol, including biomass, forests and oceans as well as other terrestrial, coastal and marine ecosystems;
 - (e) Cooperate in preparing for adaptation to the impacts of climate change; develop and elaborate appropriate and integrated plans for coastal zone management, water resources and agriculture, and for the protection and rehabilitation of areas, particularly in Africa, affected by drought and desertification, as well as floods;
 - (f) Take climate change considerations into account, to the extent feasible, in their relevant social, economic and environmental policies and actions, and employ appropriate methods, for example impact assessments, formulated and determined nationally, with a view to minimizing adverse effects on the economy, on public health and on the quality of the environment, of projects or measures undertaken by them to mitigate or adapt to climate change;
 - (g) Promote and cooperate in scientific, technological, technical, socio-economic and other research, systematic observation and development of data archives related to the climate system and intended to further the understanding and to reduce or eliminate the remaining uncertainties regarding the causes, effects, magnitude and timing of climate change and the economic and social consequences of various response strategies;
 - (h) Promote and cooperate in the full, open and prompt exchange of relevant scientific, technological, technical, socio-economic and legal information related to the climate system and climate change, and to the economic and social consequences of various response strategies;
 - (i) Promote and cooperate in education, training and public awareness related to climate change and encourage the widest participation in this process, including that of non-governmental organizations; and
 - (j) communicate to the Conference of the Parties information related to implementation, in accordance with Article 12.
2. The developed country Parties and other Parties included in Annex I commit themselves specifically as provided for in the following:
- (a) Each of these Parties shall adopt national¹ policies and take corresponding measures on the mitigation of climate change, by limiting its anthropogenic emissions of greenhouse gases and protecting and enhancing its greenhouse gas sinks and reservoirs. These policies and measures will demonstrate that developed countries are taking the lead in modifying longer-term trends in anthropogenic emissions consistent with the objective of the Convention, recognizing that the return by the end of the present decade to earlier levels of anthropogenic emissions of carbon dioxide and other greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol would contribute to such modification, and taking into account the differences in these Parties' starting points and approaches, economic structures and resource bases, the need to maintain strong and sustainable economic growth, available technologies and other individual circumstances, as well as the need for equitable and appropriate contributions by each of these Parties to the global effort regarding that objective. These Parties may implement such policies and measures jointly with other Parties and may assist other Parties in contributing to the achievement of the objective of the Convention and, in particular, that of this subparagraph;
 - (b) In order to promote progress to this end, each of these Parties shall communicate, within six months of the entry into force of the Convention for it and periodically thereafter, and in accordance with Article 12, detailed information on its policies and measures referred to in subparagraph (a) above, as well as on its resulting projected anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol for the period referred to in subparagraph (a), with the aim of returning individually or jointly to their 1990 levels these anthropogenic emissions of carbon dioxide and other greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol. This information will be reviewed by the Conference of the Parties, at its first session and periodically thereafter, in accordance with Article 7;
 - (c) Calculations of emissions by sources and removals by sinks of greenhouse gases for the purposes of subparagraph (b) above should take into account the best available scientific knowledge, including of the effective capacity of sinks and the respective contributions of such gases to climate change. The Conference of the Parties shall consider and agree on methodologies for these calculations at its first session and review them regularly thereafter;
 - (d) The Conference of the Parties shall, at its first session, review the adequacy of subparagraphs (a) and (b) above. Such review shall be carried out in the light of the best available scientific information and assessment on climate change and its impacts, as well as relevant technical, social and economic information. Based on this review, the Conference of the Parties shall take appropriate action, which may include the adoption of amendments to the commitments in subparagraphs (a) and (b) above. The Conference of the Parties, at its first session, shall also take decisions regarding criteria for joint implementation as indicated in subparagraph (a) above. A second review of subparagraphs (a) and (b) shall take place not later than 31 December 1998, and thereafter at regular intervals determined by the Conference of the Parties, until the objective of the Convention is met;
 - (e) Each of these Parties shall:
 - (i) Coordinate as appropriate with other such Parties, relevant economic and administrative instruments developed to achieve the objective of the Convention; and
 - (ii) Identify and periodically review its own policies and practices which encourage activities that lead to greater levels of anthropogenic emissions of greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol than would otherwise occur;
 - (f) The Conference of the Parties shall review, not later than 31 December 1998, available information with a view to taking decisions regarding such amendments to the lists in Annexes I and II as may be appropriate, with the approval of the Party concerned;
 - (g) Any Party not included in Annex I may, in its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any time thereafter, notify the Depositary that it intends to be bound by subparagraphs (a) and (b) above. The Depositary shall inform the other signatories and Parties of any such notification.
3. The developed country Parties and other developed Parties included in Annex II shall provide new and additional financial resources to meet the agreed full costs incurred by developing country Parties in complying with their obligations under Article 12, paragraph 1. They shall also provide such financial resources, including for the transfer of technology, needed by the developing country Parties to meet the agreed full incremental costs of implementing measures that are covered by paragraph 1 of this Article and that are agreed between a developing country Party and the international entity or entities referred to in Article 11, in accordance with that Article. The implementation of these commitments shall take into account the need for adequacy and predictability in the flow of funds and the importance of appropriate burden sharing among the developed country Parties.
4. The developed country Parties and other developed Parties included in Annex II shall also assist the developing country Parties that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change in meeting costs of adaptation to those adverse effects.
5. The developed country Parties and other developed Parties included in Annex II shall take all practicable steps to promote, facilitate and finance, as appropriate, the transfer of, or access to, environmentally sound technologies and know-how to other Parties, particularly developing country Parties, to enable them to implement the provisions of the Convention. In this process, the developed country Parties shall support the development and enhancement of endogenous capacities and technologies of developing country Parties. Other parties and organizations in a position to do so may also assist in facilitating the transfer of such technologies.
6. In the implementation of their commitments under paragraph 2 above, a certain degree of flexibility shall be allowed by the Conference of the Parties to the Parties included in Annex I undergoing the process of transition to a market economy, in order to enhance the ability of these Parties to address climate change, including with regard to the historical level of anthropogenic emissions of greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol chosen as a reference.
7. The extent to which developing country Parties will effectively implement their commitments under the convention will depend on the effective implementation by developed country Parties of their commitments under the Convention related to financial resources and transfer of technology and will take fully into account that economic and social development and poverty eradication are the first and overriding priorities of the developing country Parties.
8. In the implementation of the commitments in this Article, the Parties shall give full consideration to what actions are necessary under the Convention, including actions related to funding, insurance and the transfer of technology, to meet the specific needs and concerns of developing country

¹ This includes policies and measures adopted by regional economic integration organizations.

Parties arising from the adverse effects of climate change and/or the impact of the implementation of response measures, especially on:

- (a) Small island countries;
- (b) Countries with low-lying coastal areas;
- (c) Countries with arid and semi-arid areas, forested areas and areas liable to forest decay;
- (d) Countries with areas prone to natural disasters;
- (e) Countries with areas liable to drought and desertification;
- (f) Countries with areas of high urban atmospheric pollution;
- (g) Countries with areas with fragile ecosystems, including mountainous ecosystems;
- (h) Countries whose economies are highly dependent on income generated from the production, processing and export, and/or on consumption of fossil fuels and associated energy-intensive products; and
- (i) Land-locked and transit countries.

Further, the Conference of the Parties may take actions, as appropriate, with respect to this paragraph.

9. The Parties shall take full account of the specific needs and special situations of the least developed countries in their actions with regard to funding and transfer of technology.

10. The Parties shall, in accordance with Article 10, take into consideration in the implementation of the commitments of the Convention the situation of Parties, particularly developing country Parties, with economies that are vulnerable to the adverse effects of the implementation of measures to respond to climate change. This applies notably to Parties with economies that are highly dependent on income generated from the production, processing and export, and/or consumption of fossil fuels and associated energy-intensive products and/or the use of fossil fuels for which such Parties have serious difficulties in switching to alternatives.

Article 5

RESEARCH AND SYSTEMATIC OBSERVATION

In carrying out their commitments under Article 4, paragraph 1(g), the Parties shall:

- (a) Support and further develop, as appropriate, international and inter-governmental programmes and networks or organizations aimed at defining, conducting, assessing and financing research, data collection and systematic observation, taking into account the need to minimize duplication of effort;
- (b) Support international and intergovernmental efforts to strengthen systematic observation and national scientific and technical research capacities and capabilities, particularly in developing countries, and to promote access to, and the exchange of, data and analyses thereof obtained from areas beyond national jurisdiction; and
- (c) Take into account the particular concerns and needs of developing countries and cooperate in improving their endogenous capacities and capabilities to participate in the efforts referred to in subparagraphs (a) and (b) above.

Article 6

EDUCATION, TRAINING AND PUBLIC AWARENESS

In carrying out their commitments under Article 4, paragraph 1(i), the Parties shall:

- (a) Promote and facilitate at the national and, as appropriate, sub-regional and regional levels, and in accordance with national laws and regulations, and within their respective capacities:
 - (i) The development and implementation of educational and public awareness programmes on climate change and its effects;
 - (ii) Public access to information on climate change and its effects;
 - (iii) Public participation in addressing climate change and its effects and developing adequate responses; and
 - (iv) Training of scientific, technical and managerial personnel.
- (b) Cooperate in and promote, at the international level, and, where appropriate, using existing bodies:
 - (i) The development and exchange of educational and public awareness material on climate change and its effects; and
 - (ii) The development and implementation of education and training programmes, including the strengthening of national institutions and the exchange or secondment of personnel to train experts in this field, in particular for developing countries.

Article 7

CONFERENCE OF THE PARTIES

1. A Conference of the Parties is hereby established.
2. The Conference of the Parties, as the supreme body of this Convention, shall keep under regular review the implementation of the Convention and any related legal instruments that the Conference of the Parties may adopt,

and shall make, within its mandate, the decisions necessary to promote the effective implementation of the Convention. To this end, it shall:

- (a) Periodically examine the obligations of the Parties and the institutional arrangements under the Convention, in the light of the objective of the Convention, the experience gained in its implementation and the evolution of scientific and technological knowledge;
- (b) Promote and facilitate the exchange of information on measures adopted by the Parties to address climate change and its effects, taking into account the differing circumstances, responsibilities and capabilities of the Parties and their respective commitments under the Convention;
- (c) Facilitate, at the request of two or more Parties, the coordination of measures adopted by them to address climate change and its effects, taking into account the differing circumstances, responsibilities and capabilities of the Parties and their respective commitments under the Convention;
- (d) Promote and guide, in accordance with the objective and provisions of the Convention, the development and periodic refinement of comparable methodologies, to be agreed on by the Conference of the Parties, inter alia, for preparing inventories of greenhouse gas emissions by sources and removals by sinks, and for evaluating the effectiveness of measures to limit the emissions and enhance the removals of these gases;
- (e) Assess, on the basis of all information made available to it in accordance with the provisions of the Convention, the implementation of the Convention by the Parties, the overall effects of the measures taken pursuant to the Convention, in particular environmental, economic and social effects as well as their cumulative impacts and the extent to which progress towards the objective of the Convention is being achieved;
- (f) Consider and adopt regular reports on the implementation of the Convention and ensure their publication;
- (g) Make recommendations on any matters necessary for the implementation of the Convention;
- (h) Seek to mobilize financial resources in accordance with Article 4, paragraphs 3, 4 and 5, and Article 11;
- (i) Establish such subsidiary bodies as are deemed necessary for the implementation of the Convention;
- (j) Review reports submitted by its subsidiary bodies and provide guidance to them;
- (k) Agree upon and adopt, by consensus, rules of procedure and financial rules for itself and for any subsidiary bodies;
- (l) Seek and utilize where appropriate, the services and cooperation of, and information provided by, competent international organizations and intergovernmental and non-governmental bodies; and
- (m) Exercise such other functions as are required for the achievement of the objective of the Convention as well as all other functions assigned to it under the Convention.

3. The Conference of the Parties shall, at its first session, adopt its own rules of procedure as well as those of the subsidiary bodies established by the Convention, which shall include decision-making procedures for matters not already covered by decision-making procedures stipulated in the Convention. Such procedures may include specified majorities required for the adoption of particular decisions.

4. The first session of the Conference of the Parties shall be convened by the interim secretariat referred to in Article 21 and shall take place not later than one year after the date of entry into force of the Convention. Thereafter, ordinary sessions of the Conference of the Parties shall be held every year unless otherwise decided by the Conference of the Parties.

5. Extraordinary sessions of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party, provided that, within six months of the request being communicated to the Parties by the secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

6. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State member thereof or observers thereto not Party to the Convention, may be represented at sessions of the Conference of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, which is qualified in matters covered by the Convention, and which has informed the secretariat of its wish to be represented at a session of the Conference of the Parties as an observer, may be so admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

Article 8

SECRETARIAT

1. A secretariat is hereby established.
2. The functions of the secretariat shall be:

- (a) To make arrangements for sessions of the Conference of the Parties and its subsidiary bodies established under the Convention and to provide them with services as required;
- (b) To compile and transmit reports submitted to it;
- (c) To facilitate assistance to the Parties, particularly developing country Parties, on request, in the compilation and communication of information required in accordance with the provisions of the Convention;
- (d) To prepare reports on its activities and present them to the Conference of the Parties;
- (e) To ensure the necessary coordination with the secretariats of other relevant international bodies;
- (f) To enter, under the overall guidance of the Conference of the Parties, into such administrative and contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions; and
- (g) To perform the other secretariat functions specified in the Convention and in any of its protocols and such other functions as may be determined by the Conference of the Parties.

3. The Conference of the Parties, at its first session, shall designate a permanent secretariat and make arrangements for its functioning.

Article 9

SUBSIDIARY BODY FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL ADVICE

1. A subsidiary body for scientific and technological advice is hereby established to provide the Conference of the Parties and, as appropriate, its other subsidiary bodies with timely information and advice on scientific and technological matters relating to the Convention. This body shall be open to participation by all Parties and shall be multidisciplinary. It shall comprise government representatives competent in the relevant field of expertise. It shall report regularly to the Conference of the Parties on all aspects of its work.

2. Under the guidance of the Conference of the Parties, and drawing upon existing competent international bodies, this body shall:

- (a) Provide assessments of the state of scientific knowledge relating to climate change and its effects;
- (b) Prepare scientific assessments on the effects of measures taken in the implementation of the Convention;
- (c) Identify innovative, efficient and state-of-the-art technologies and know-how and advise on the ways and means of promoting development and/or transferring such technologies;
- (d) Provide advice on scientific programmes, international cooperation in research and development related to climate change, as well as on ways and means of supporting endogenous capacity-building in developing countries; and
- (e) Respond to scientific, technological and methodological questions that the Conference of the Parties and its subsidiary bodies may put to the body.

3. The functions and terms of reference of this body may be further elaborated by the Conference of the Parties.

Article 10

SUBSIDIARY BODY FOR IMPLEMENTATION

1. A subsidiary body for implementation is hereby established to assist the Conference of the Parties in the assessment and review of the effective implementation of the Convention. This body shall be open to participation by all Parties and comprise government representatives who are experts on matters related to climate change. It shall report regularly to the Conference of the Parties on all aspects of its work.

2. Under the guidance of the Conference of the Parties, this body shall:

- (a) Consider the information communicated in accordance with Article 12, paragraph 1, to assess the overall aggregated effect of the steps taken by the Parties in the light of the latest scientific assessments concerning climate change;
- (b) Consider the information communicated in accordance with Article 12, paragraph 2, in order to assist the Conference of the Parties in carrying out the reviews required by Article 4, paragraph 2(d); and
- (c) Assist the Conference of the Parties, as appropriate, in the preparation and implementation of its decisions.

Article 11

FINANCIAL MECHANISM

1. A mechanism for the provision of financial resources on a grant or concessional basis, including for the transfer of technology, is hereby defined. It shall function under the guidance of and be accountable to the Conference of the Parties, which shall decide on its policies, programme priorities and eligibility criteria related to this Convention. Its operation shall be entrusted to one or more existing international entities.

2. The financial mechanism shall have an equitable and balanced representation of all Parties within a transparent system of governance.

3. The Conference of the Parties and the entity or entities entrusted with the operation of the financial mechanism shall agree upon arrangements to give effect to the above paragraphs, which shall include the following:

- (a) Modalities to ensure that the funded projects to address climate change are in conformity with the policies, programme priorities and eligibility criteria established by the Conference of the Parties;
- (b) Modalities by which a particular funding decision may be reconsidered in light of these policies, programme priorities and eligibility criteria;
- (c) Provision by the entity or entities of regular reports to the Conference of the Parties on its funding operations, which is consistent with the requirement for accountability set out in paragraph 1 above; and
- (d) Determination in a predictable and identifiable manner of the amount of funding necessary and available for the implementation of this Convention and the conditions under which that amount shall be periodically reviewed.

4. The Conference of the Parties shall make arrangements to implement the above-mentioned provisions at its first session, reviewing and taking into account the interim arrangements referred to in Article 21, paragraph 3, and shall decide whether these interim arrangements shall be maintained. Within four years thereafter, the Conference of the Parties shall review the financial mechanism and take appropriate measures.

5. The developed country Parties may also provide and developing country Parties avail themselves of, financial resources related to the implementation of the Convention through bilateral, regional and other multilateral channels.

Article 12

COMMUNICATION OF INFORMATION RELATED TO IMPLEMENTATION

1. In accordance with Article 4, paragraph 1, each Party shall communicate to the Conference of the Parties, through the secretariat, the following elements of information:

- (a) A national inventory of anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of all greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol, to the extent its capacities permit, using comparable methodologies to be promoted and agreed upon by the Conference of the Parties;
- (b) A general description of steps taken or envisaged by the Party to implement the Convention; and
- (c) Any other information that the Party considers relevant to the achievement of the objective of the Convention and suitable for inclusion in its communication, including, if feasible, material relevant for calculations of global emission trends.

2. Each developed country Party and each other Party included in Annex I shall incorporate in its communication the following elements of information:

- (a) A detailed description of the policies and measures that it has adopted to implement its commitment under Article 4, paragraphs 2(a) and 2(b); and
- (b) A specific estimate of the effects that the policies and measures referred to in subparagraph (a) immediately above will have on anthropogenic emissions by its sources and removals by its sinks of greenhouse gases during the period referred to in Article 4, paragraph 2(a).

3. In addition, each developed country Party and each other developed Party included in Annex II shall incorporate details of measures taken in accordance with Article 4, paragraphs 3, 4 and 5.

4. Developing country parties may, on a voluntary basis, propose projects for financing, including specific technologies, materials, equipment, techniques or practices that would be needed to implement such projects, along with, if possible, an estimate of all incremental costs, of the reductions of emissions and increments of removals of greenhouse gases, as well as an estimate of the consequent benefits.

5. Each developed country Party and each other Party included in Annex I shall make its initial communication within six months of the entry into force of the Convention for that Party. Each Party not so listed shall make its initial communication within three years of the entry into force of the Convention for that Party, or of the availability of financial resources in accordance with Article 4, paragraph 3. Parties that are least developed countries may make their initial communication at their discretion. The frequency of subsequent communications by all Parties shall be determined by the Conference of the Parties, taking into account the differentiated timetable set by this paragraph.

6. Information communicated by Parties under this Article shall be transmitted by the secretariat as soon as possible to the Conference of the Parties and to any subsidiary bodies concerned. If necessary, the procedures for the communication of information may be further considered by the Conference of the Parties.

7. From its first session, the Conference of the Parties shall arrange for the provision to developing country Parties of technical and financial support, on request, in compiling and communicating information under this Article, as well as in identifying the technical and financial needs associated with proposed projects and response measures under Article 4. Such support may be provided by other Parties, by competent international organizations and by the secretariat, as appropriate.

8. Any group of Parties may, subject to guidelines adopted by the Conference of the Parties, and to prior notification to the Conference of the Parties, make a joint communication in fulfilment of their obligations under this Article, provided that such a communication includes information on the fulfilment by each of these Parties of its individual obligations under the Convention.

9. Information received by the secretariat that is designated by a Party as confidential, in accordance with criteria to be established by the Conference of the Parties, shall be aggregated by the secretariat to protect its confidentiality before being made available to any of the bodies involved in the communication and review of information.

10. Subject to paragraph 9 above, and without prejudice to the ability of any Party to make public its communication at any time, the secretariat shall make communications by Parties under this Article publicly available at the time they are submitted to the Conference of the Parties.

Article 13

RESOLUTION OF QUESTIONS REGARDING IMPLEMENTATION

The Conference of the Parties shall, at its first session, consider the establishment of a multilateral consultative process, available to Parties on their request, for the resolution of questions regarding the implementation of the Convention.

Article 14

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. In the event of a dispute between any two or more Parties concerning the interpretation or application of the Convention, the Parties concerned shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their own choice.

2. When ratifying, accepting, approving or acceding to the Convention, or at any time thereafter, a Party which is not regional economic integration organization may declare in a written instrument submitted to the Depositary that, in respect of any dispute concerning the interpretation or application of the Convention, it recognizes as compulsory ipso facto and without special agreement, in relation to any Party accepting the same obligation:

- (a) Submission of the dispute to the International Court of Justice, and/or
- (b) Arbitration in accordance with procedures to be adopted by the Conference of the Parties as soon as practicable, in an annex on arbitration.

A Party which is a regional economic integration organization may make a declaration with like effect in relation to arbitration in accordance with the procedures referred to in subparagraph (b) above.

3. A declaration made under paragraph 2 above shall remain in force until it expires in accordance with its terms or until three months after written notice of its revocation has been deposited with the Depositary.

4. A new declaration, a notice of revocation or the expiry of a declaration shall not in any way affect proceedings pending before the International Court of Justice or the arbitral tribunal, unless the parties to the dispute otherwise agree.

5. Subject to the operation of paragraph 2 above, if after twelve months following notification by one Party to another that a dispute exists between them, the Parties concerned have not been able to settle their dispute through the means mentioned in paragraph 1 above, the dispute shall be submitted, at the request of any of the parties to the dispute, to conciliation.

6. A conciliation commission shall be created upon the request of one of the parties to the dispute. The commission shall be composed of an equal number of members appointed by each party concerned and a chairman chosen jointly by the members appointed by each party. The commission shall render a recommendatory award, which the parties shall consider in good faith.

7. Additional procedures relating to conciliation shall be adopted by the Conference of the Parties, as soon as practicable, in an annex on conciliation.

8. The provisions of this Article shall apply to any related legal instrument which the Conference of the Parties may adopt, unless the instrument provides otherwise.

Article 15

AMENDMENTS TO THE CONVENTION

1. Any Party may propose amendments to the Convention.

2. Amendments to the Convention shall be adopted at an ordinary session of the Conference of the Parties. The text of any proposed amendment to the Convention shall be communicated to the Parties by the secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The secretariat shall also communicate proposed amendments to the signatories to the Convention and, for information, to the Depositary.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to the Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting. The adopted amendment shall be communicated by the secretariat to the Depositary, who shall circulate it to all Parties for their acceptance.

4. Instruments of acceptance in respect of an amendment shall be deposited with the Depositary. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 above shall enter into force for those Parties having accepted it on the ninetieth day after the date of receipt by the Depositary of an instrument of acceptance by at least three fourths of the Parties to the Convention.

5. The amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after the date on which that Party deposits with the Depositary its instrument of acceptance of the said amendment.

6. For the purposes of this Article, "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

Article 16

ADOPTION AND AMENDMENT OF ANNEXES TO THE CONVENTION

1. Annexes to the Convention shall form an integral part thereof and, unless otherwise expressly provided, a reference to the Convention constitutes at the same time a reference to any annexes thereto. Without prejudice to the provisions of Article 14, paragraphs 2(b) and 7, such annexes shall be restricted to lists, forms and any other material of a descriptive nature that is of a scientific, technical, procedural or administrative character.

2. Annexes to the Convention shall be proposed and adopted in accordance with the procedure set forth in Article 15, paragraphs 2, 3 and 4.

3. An annex that has been adopted in accordance with paragraph 2 above shall enter into force for all Parties to the Convention six months after the date of the communication by the Depositary to such Parties of the adoption of the annex, except for those Parties that have notified the Depositary, in writing, within that period of their non-acceptance of the annex. The annex shall enter into force for Parties which withdraw their notification of non-acceptance on the ninetieth day after the date on which withdrawal of such notification has been received by the Depositary.

4. The proposal, adoption and entry into force of amendments to annexes to the Convention shall be subject to the same procedure as that for the proposal, adoption and entry into force of annexes to the Convention in accordance with paragraphs 2 and 3 above.

5. If the adoption of an annex or an amendment to an annex involves an amendment to the Convention, that annex or amendment to an annex shall not enter into force until such time as the amendment to the Convention enters into force.

Article 17

PROTOCOLS

1. The Conference of the Parties may, at any ordinary session, adopt protocols to the Convention.

2. The text of any proposed protocol shall be communicated to the Parties by the secretariat at least six months before such a session.

3. The requirements for the entry into force of any protocol shall be established by that instrument.

4. Only Parties to the Convention may be Parties to a protocol.

5. Decisions under any protocol shall be taken only by the Parties to the protocol concerned.

Article 18

RIGHT TO VOTE

1. Each Party to the Convention shall have one vote, except as provided for in paragraph 2 below.

2. Regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States that are Parties to the Convention. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right, and vice versa.

Article 19

DEPOSITARY

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of the Convention and of protocols adopted in accordance with Article 17.

Article 20

SIGNATURE

The Convention shall be open for signature by States Members of the United Nations or of any of its specialized agencies or that are Parties to the Statute of the International Court of Justice and by regional economic integration organizations at Rio de Janeiro, during the United Nations Conference of Environment and Development, and thereafter at United Nations Headquarters in New York from 20 June 1992 to 19 June 1993.

Article 21

INTERIM ARRANGEMENTS

1. The secretariat functions referred to in Article 8 will be carried out on an interim basis by the secretariat established by the General Assembly of the United Nations in its resolution 45/212 of 21 December 1990, until the completion of the first session of the Conference of the Parties.
2. The head of the interim secretariat referred to in paragraph 1 above will cooperate closely with the Intergovernmental Panel on Climate Change to ensure that the Panel can respond to the need for objective scientific and technical advice. Other relevant scientific bodies could also be consulted.
3. The Global Environment Facility of the United Nations Development Programme, the United Nations Environment Programme and the International Bank for Reconstruction and Development shall be the international entity entrusted with the operation of the financial mechanism referred to in Article 11 on an interim basis. In this connection, the Global Environment Facility should be appropriately restructured and its membership made universal to enable it to fulfil the requirements of Article 11.

Article 22

RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL OR ACCESSION

1. The Convention shall be subject to ratification, acceptance, approval or accession by States and by regional economic integration organizations. It shall be open for accession from the day after the date on which the Convention is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.
2. Any regional economic integration organization which becomes a Party to the Convention without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to the Convention, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.
3. In their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. These organizations shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any substantial modification in the extent of their competence.

Article 23

ENTRY INTO FORCE

1. The Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each State or regional economic integration organization that ratifies, accepts or approves the Convention or accedes thereto after the deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or regional economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. For the purposes of paragraphs 1 and 2 above, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by States members of the organization.

Article 24

RESERVATIONS

No reservations may be made to the Convention.

Article 25

WITHDRAWAL

1. At any time after three years from the date on which the Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification of the Depositary.
2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.

3. Any Party that withdraws from the Convention shall be considered as also having withdrawn from any protocol to which it is a Party.

Article 26

AUTHENTIC TEXTS

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at New York this ninth day of May one thousand nine hundred and ninety-two.

Annex I

Australia
Austria
Belarus¹
Belgium
Bulgaria^{a/}
Canada
Czechoslovakia^{a/}
Denmark
European Economic Community
Estonia^{a/}
Finland
France
Germany
Greece
Hungary^{a/}
Iceland
Ireland
Italy
Japan
Latvia^{a/}
Lithuania^{a/}
Luxembourg
Netherlands
New Zealand
Norway
Poland^{a/}
Portugal
Romania^{a/}
Russian Federation^{a/}
Spain
Sweden
Switzerland
Turkey
Ukraine^{a/}
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
United States of America

Annex II

Australia
Austria
Belgium
Canada
Denmark
European Economic Community
Finland
France
Germany
Greece
Iceland
Ireland
Italy
Japan
Luxembourg
Netherlands
New Zealand
Norway
Portugal
Spain
Sweden
Switzerland
Turkey
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
United States of America

¹ Countries that are undergoing the process of transition to a market economy.

ОКВИРНА КОНВЕНЦИЈА УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА О ПРОМЕНИ КЛИМЕ

Све стране ове Конвенције,

Сматрајући да промена климе Земље и њени неповољни утицаји представљају заједничку бригу човечанства,

Забринуте што је услед људских активности дошло до значајног повећања концентрације гасова стаклене баште у атмосфери, што та повећања појачавају природни ефекат стаклене баште, и што ће то у просеку довести до додатног загревања Земљине површине и атмосфере, а што може неповољно утицати на природне екосистеме и човечанство,

Уочавајући да највећи део глобалних емисија гасова стаклене баште, у прошлости и садашњости потиче из развијених земаља, да је ниво емисија по становнику у земљама у развоју још увек релативно низак и да ће део глобалних емисија које потичу из земаља у развоју расти упоредо са испуњавањем њихових друштвених и развојних потреба,

Узимајући у обзир улогу и значај копнених и морских екосистема као понора и резервоара гасова стаклене баште,

Уочавајући да постоје многе непознанице у предвиђањима промене климе, а посебно у погледу времена настанка, размера и регионалних карактеристика,

Уважавајући да глобални карактер промене климе захтева најширу могућу сарадњу свих земаља и њихово учешће у ефикасном и одговарајућем међународном реаговању у складу са њиховим заједничким али издиференцираним одговорностима и респективним могућностима, а такође и њиховим друштвеним и економским условима,

Позивајући се на одговарајуће одредбе Декларације Конференције Уједињених нација о човековој животnoj средини усвојене у Стокхолму, 16. јуна 1972. године,

Подсећајући да у складу са Повешом Уједињених нација и принципима међународног права, државе имају суверено право коришћења сопствених ресурса у складу са својом политиком у области животне средине и развоја, и да снос одговорност да активности у оквиру њихове јурисдикције или контроле не наносе штету животnoj средини других држава или региона изван граница под националном јурисдикцијом,

Реафирмишући принцип суверенитета држава у међународној сарадњи у вези са променом климе,

Прихватајући да су државе дужне да донесу ефикасне правне прописе у области животне средине, да еколошки стандарди, циљеви и приоритети у области управљања треба да одржавају оне аспекте животне средине и развоја на које се примењују, и да стандарди које примењују неке земље могу да буду за друге земље неодговарајући и неоправдани с гледишта економских и друштвених трошкова, а посебно за земље у развоју,

Позивајући се на одредбе резолуције 44/228, Генералне скупштине УН, од 22. децембра 1989. год., која се односи на Конференцију Уједињених нација о животnoj средини и развоју, и резолуција 43/53 од 6. децембра 1988. год., 44/207 од 22. децембра 1989. год., 45/212 од 21. децембра 1990. год. и 46/169 од 19. децембра 1991. год., о заштити глобалне климе за садашње и будуће генерације човечанства,

Позивајући се такође на одредбе резолуције 44/206, Генералне скупштине УН, од 22. децембра 1989. год., о могућим неповољним утицајима пораста нивоа мора на острвима и приобалним подручјима, нарочито у ниским приобалним подручјима, и на релевантне одредбе резолуције 44/172 Генералне скупштине УН, од 19. децембра 1989. год., о спровођењу Акционог плана борбе против ширења пустиња,

Позивајући се и на Бечку конвенцију о заштити озонског слоја из 1985. год., и на Монреалски протокол о супстанцама које уништавају озонски слој, из 1987. год., са изменама и допунама од 29. јуна 1990. год.,

Имајући у виду Министарску декларацију Друге светске климатске конференције, усвојену 7. новембра 1990. год.,

Свесне вредности аналитичког рада многих држава у области промене климе, и важности доприноса Светске метеоролошке организације, Програма Уједињених нација за животну средину и других органа, организација и тела система Уједињених нација, као и других међународних и међувладиних тела у размени резултата научних истраживања и координација истраживања,

Увиђајући да ће мере неопходне за разумевање и решавање промене климе бити еколошки и друштвено-економски најефикасније ако су засноване на одговарајућим научним, техничким и економским стеновишћима и ако буду непрекидно изнова процењиване у светлости нових сазнања у овим областима,

Увиђајући да различите акције на решавању проблема промене климе, могу бити економски оправдане, и да могу помоћи и у решавању других проблема у области животне средине,

Увиђајући такође употребу да развијене земље на флексибилан начин предузму, као први корак, неодољне акције на основу јасно дефинисаних приоритета ка развоју свеобухватних стратегија реаговања на глобалном, националном и, по договору, регионалном нивоу, које би обухватиле све гасове стаклене баште, обавезно узимајући у обзир релативне доприносе сваког од њих у појачавању ефекта стаклене баште,

Увиђајући даље, да су ниске и друге мале острвске земље и ниске приобалне области, аридне и семиаридне области или области подложне поплавама, суши и ширењу пустиња, као и земље у развоју са неотпорним планинским екосистемима, посебно осетљиве на неповољне утицаје промене климе,

Уважавајући специфичне тешкоће неких земаља, посебно оних у развоју, чије су привреде нарочито зависне од производње, коришћења и извоза фосилних горива, а које се јављају као последице акција на ограничавању емисија гасова стаклене баште,

Потврђујући да реаговање на промену климе треба да буде добро усклађено са друштвеним и привредним развојем, како би се избегли неповољни утицаји на привредни развој, узимајући у потпуносни у обзир легитимне приоритетне потребе земаља у развоју у остваривању стабилног економског раста и искорењивању сиромаштва,

Прихватајући да је свим земљама, а посебно земљама у развоју, неопходан приступ ресурсима потребним за постизање стабилног друштвено-економског развоја, и то да би земље у развоју напредовале ка том циљу, њихова потрошња енергије мора да расте, узимајући у обзир могућности за постизање веће енергетске ефикасности и контролу емисија гасова стаклене баште уопште, кроз примену нових технологија под условима који такву примену чине корисним са економске и друштвене тачке гледишта,

Одлучне да заштите климатски систем за садашње и будуће генерације,

Сагласиле су се о следећем:

Члан 1.

ДЕФИНИЦИЈЕ¹

У тексту ове Конвенције:

1. „Неповољни утицаји промене климе” означавају промене у физичкој животnoj средини или „биоти”, услед промене климе, а које имају значајне штетне последице на састав, способност обнављања или продуктивност природних и контролисаних екосистема или на функционисање друштвено-економских система или људско здравље и благостање.
2. „Промена климе” означава промену климе која је директно или индиректно условљена људским активностима које изазивају промене у саставу глобалне атмосфере, и која је суперпонирана на природна колебања климе, осматрана током упоредивих временских периода.
3. „Климатски систем” означава целину која обухвата атмосферу, хидросферу, биосферу и геосферу и њихове интеракције.
4. „Емисије” означавају ослобађање гасова стаклене баште и/или њихових претходника у атмосферу изнад одређеног подручја и у одређеном периоду времена.
5. „Гасови стаклене баште” означавају оне гасне састојке атмосфере, како природне тако и антропогене, који апсорбују и поново емитују инфрацрвено зрачење.
6. „Регионална организација економске интеграције” означава организацију коју су суверене државе датог региона формирале а у чију надлежност спадају питања која се регулишу овом Конвенцијом или њеним протоколима, и која је прописно овлашћена, у складу са својим интерним процедурама да одговарајућа документа потпише, ратификује, прихвати, одобри или им приступи.
7. „Резервоар” означава једну или више компоненти климатског система где је ускладиштен неки гас стаклене баште или његов претходник.
8. „Понор” означава било који процес, активност или механизам, којим се неки гас стаклене баште, аеросол или претходник гаса стаклене баште, одстрањује из атмосфере.
9. „Извор” означава било који процес или активност услед које се неки гас стаклене баште, аеросол или претходник гаса стаклене баште, ослобађа у атмосферу.

¹ Наслови чланова су дати само да помогну читаоцу.

Члан 2.

ЦИЉ

Крајњи циљ ове Конвенције и свих с њом повезаних правних инструмената које може усвојити Конференција Страна је да се, у складу са релевантним одредбама ове Конвенције, постигне стабилизација концентрација гасова стаклене баште у атмосфери на нивоу који би спречавао опасне антропогене утицаје на климатски систем. Такав ниво требало би да се постигне у временском периоду који би омогућио екосистемима да се природно прилагоде промени климе, који би обезбедио да не буде угрожена производња хране и омогућио даљи стабилан економски развој.

Члан 3.

ПРИНЦИПИ

У својим активностима на постизању циља Конвенције и спровођењу њених одредаби, Стране ће се, између осталог руководити следећим:

1. Стране су дужне да заштите климатски систем за добробит садашњих и будућих генерација човечанства, на основу једнакости и у складу са њиховим заједничким али издиференцираним одговорностима и одговарајућим могућностима. У складу са тим, Стране – развијене земље, требало би да преузму водећу улогу у борби са променом климе и њеним негативним утицајима.
 2. Неопходно је у пуној мери узети у обзир конкретне потребе и специфичне околности Страна – земаља у развоју, нарочито оних које су посебно осетљиве на неповољне утицаје промене климе, а такође и оних Страна, посебно земаља у развоју, које би према овој Конвенцији, морале да снесу несразмеран или претежак терет.
 3. Стране су дужне да предузму мере предострожности у циљу предвиђања, спречавања или свођења на најмању могућу меру узрока промене климе и ублажавања њених штетних утицаја. Тамо где постоји ризик од озбиљних или неповратних штетних утицаја, недостатак пуне научне поузданости не би требало да послужи као разлог за одлагање усвајања таквих мера, узимајући у обзир да политика и мере које се односе на промену климе треба да буду економски ефикасне тако да обезбеде глобалну корист са најмањим могућим трошковима. Да би се то постигло, таква политика и мере треба да узму у обзир различите друштвено-економске услове, да буду свеобухватне, да обухвате све релевантне изворе, поноре и резервоаре гасова стаклене баште и мере прилагођавања, и да обухвате све привредне секторе. Напоре који се улажу у решавању проблема у вези са променом климе заинтересоване Стране могу да предузимају на заједничкој основи.
 4. Стране имају право на стабилан развој и треба да га придржавају. Политика и мере заштите климатског система од антропогенних утицаја треба да одговарају конкретним условима сваке Стране и да буду интегрисане у националне програме развоја, јер економски развој има кључни значај за усвајање мера које треба предузети у реаговању на промену климе.
 5. Стране су дужне да сарађују на унапређењу подстицајног и отвореног међународног економског система који би водио ка стабилном економском расту и развоју свих Страна, а посебно Страна-земаља у развоју, омогућавајући им да успешније решавају проблеме у вези са променом климе. Мере које се предузимају у савладавању промене климе, укључујући и једностране мере, не би требало да послуже као средство за производњу или неосновану дискриминацију или прикривено ограничавање међународне трговине.
- б) Формулишу, спроводе, објављују и редовно обнављају националне и, у одговарајућим случајевима, регионалне програме који садрже мере за ублажавање промене климе путем решавања проблема антропогенних емисија из извора и одстрањивања понорима свих гасова стаклене баште које не регулише Монреалски протокол, као и мере за олакшавање одговарајућег прилагођавања на промену климе;
 - ц) Доприносе и сарађују на разради, примени и ширењу, укључујући и трансфер технологија, метода и процеса, којима се ограничавају, смањују или спречавају антропогене емисије гасова стаклене баште која не регулише Монреалски протокол, у свим релевантним секторима, укључујући енергетику, саобраћај, индустрију, пољопривреду, шумарство и уклањање отпада;
 - д) Доприносе рационалном коришћењу понора и резервоара свих гасова стаклене баште која не регулише Монреалски протокол, укључујући биомасу, шуме и океане, као и друге копнене, приобалне и морске екосистеме, а у релевантним случајевима помажу и сарађују на њиховом очувању и побољшању квалитета;
 - е) Сарађују у припремама за прилагођавање утицајима промене климе; разрађују и развијају одговарајуће и интегрисане планове за управљање приобалним зонама, водним ресурсима и пољопривредом, и заштити и обнављање оних подручја, нарочито у Африци, која су погођена сушом и ширењем пустиња као и поплавама;
 - ф) Узимају у обзир промену климе, колико год је могуће, при спровођењу својих релевантних друштвених, економских и еколошких политика и акција и користе одговарајуће методе, на пример процене утицаја, које су формулисане и утврђене на националном плану пројектима и мерама које се предузимају ради ублажавања или прилагођавања промени климе, а у циљу минимизирања штетних утицаја на привреду, здравље становништва и квалитет животне средине;
 - г) Пружају подршку и сарађују у научним, технолошким, техничким, друштвено економским истраживањима, систематским осматрањима и успостављању банке података о климатском систему, намењених бољем разумевању и смањењу или отклањању преосталих недоумица о узроцима, утицајима, размерама и времену појаве промене климе, као и о економским и друштвеним последицама различитих стратегија реаговања;
 - х) Пружају подршку и сарађују у свеобухватној, отвореној и оперативној размени одговарајућих научних, технолошких, техничких, друштвено-економских и правних информација, које се односе на климатски систем и промену климе, а такође и на економске и друштвене последице различитих стратегија реаговања;
 - и) Пружају подршку и сарађују у области образовања, обуке кадрова и упознавања становништва о проблемима промене климе и подстичу најшире учешће у том процесу, укључујући и невладине организације; и
 - ј) У складу са чланом 12. достављају Конференцији Страна информације које се односе на спровођење Конвенције.

2. Стране – развијене земље и остале Стране наведене у Анексу I, преузимају на себе следеће конкретне обавезе:

- а) Свака од ових Страна спроводи националну политику¹ и предузима одговарајуће мере за ублажавање промене климе, ограничавањем антропогенних емисија гасова стаклене баште и заштитом и повећањем понора и резервоара гасова стаклене баште. Ова политика и мере треба да покажу да развијене земље преузимају иницијативу у модификацији дугорочних тенденција антропогенних емисија у складу са циљем ове Конвенције, сматрајући да би враћање на раније нивое антропогенних емисија угљендиоксида и других гасова стаклене баште које не регулише Монреалски протокол, до краја ове деценије, допринело таквој модификацији, а узимајући у обзир разлике у полазним стањима и приступима ових земаља економским структурама и базним ресурсима, потребу за очувањем јаког и стабилног економског раста, расположиве технологије и друге конкретне околности, као и потребу за праведним и одговарајућим доприносом сваке од ових Страна у глобалним напорима на реализацији постављеног циља. Ове Стране могу примењивати такву политику и мере заједно са другим Странама и могу помагати другим Странама у пружању доприноса ради постизања циља Конвенције и, посебно, циља ове подтачке;

¹ Ово укључује и политику и мере које спроводе регионалне економски интегрисане организације.

Члан 4.

ОБАВЕЗЕ

1. Све Стране, узимајући у обзир своје заједничке али издиференциране одговорности и своје конкретне националне и регионалне приоритете, циљеве и околности развоја, дужне су да:
- а) Разрађују, периодично обнављају, објављују и стављају на располагање Конференцији Страна, у складу са чланом 12. националне катастрофе антропогенних емисија из извора и понорима одстрањених количина свих гасова стаклене баште који нису регулисани Монреалским протоколом, користећи упоредиве методологије које треба да усвоји Конференција Страна;

- б) У циљу постизања напретка у том правцу, свака од ових Страна ће, у складу са чланом 12, доставити у року од шест месеци после ступања Конвенције на снагу, а затим периодично, детаљне информације о својој политици и мерама из подтачке (а), као и предвиђањима у вези са емисијама из извора и одстрањивања поновних гасова стаклене баште које не регулише Монреалски протокол, за период наведен у подтачки (а), са циљем да се, индивидуално или заједнички, ове емисије угљендиоксида и других гасова стаклене баште које не регулише Монреалски протокол врате на ниво из 1990. год. Ове информације разматраће Конференција Страна на свом првом заседању, а после тога периодично, у складу са чланом 7;
- ц) При прорачунавању емисија гасова стаклене баште који се ослобађају у атмосферу из извора и одстрањују из ње поновима, за сврхе наведене у подтачки (б), треба узети у обзир најбоља постојећа научна сазнања, и то посебно о ефективном капацитету понора и утицају тих гасова на промену климе. Конференција Страна ће, на свом првом заседању, разматрати и усаглашавати методологије за ова прорачунавања, а затим ће их редовно разматрати;
- д) Конференција Страна ће, на свом првом заседању, разматрати адекватност података (а) и (б). Та разматрања спроводиће се у светлу најбољих расположивих научних информација и процена промене климе и њених последица, а такође и одговарајућих стручних, друштвених и економских информација. На основу таквих разматрања, Конференција Страна ће предузети одговарајуће акције, које могу укључити усвајање амандмана за обавезе изложене у наведеним подтачкама. Конференција Страна ће, на свом првом заседању, донети и одлуку у вези са критеријумима за заједничку реализацију, као што је наведено у подтачки (а). Друго разматрање података (а) и (б) извршиће се најкасније до 31. децембра 1998. год., а после тога, у редовним интервалима које ће одредити Конференција Страна, све до постизања циља ове Конвенције;
- е) Свака од ових Страна ће:
- Усаглашавати, по потреби, са другим Странама, релеванте економске и административне инструменте које ће припремити ради постизања циља Конвенције;
 - Идентификовати и периодично разматрати ону своју политику и праксу које поспешују активности које доводе до већих нивоа антропогенних емисија гасова стаклене баште које не регулише Монреалски протокол, у поређењу са нивоима који би иначе постојали;
- ф) Конференција Страна ће разматрати најкасније до 31. децембра 1998. год., расположиве информације у циљу доношења одлука које се односе на евентуалне допуне спискова у Анексима I и II, уз сагласност заинтересованих Страна;
- г) Свака Страна која се не налази на списку у Анексу I може у свом инструменту о ратификацији, прихватању, усвајању или приступању, или било када касније, обавестити депозитара о намери да прихвати обавезе из подтачка (а) и (б). Депозитар ће информисати друге потписнике Конвенције и друге Стране о сваком таквом обавештењу.
3. Стране – развијене земље и друге развијене Стране које се налазе на списку у Анексу II, обезбедиће нове и допунске изворе финансирања за покривање свих трошкова Страна – земаља у развоју, у складу са њиховим обавезама из члана 12. тачка 1. Оне ће такође обезбедити такве финансијске изворе, укључујући и оне за трансфер технологија, неопходне Странама – земаљама у развоју за покривање свих договорених додатних трошкова везаних за остваривање мера које су обухваћене тачком 1. овог члана и усаглашене између Стране – земље у развоју и међународног органа или тела из члана 11. и у складу са тим чланом. При остваривању тих обавеза узимаће се у обзир и да прилив средстава треба да буде адекватан и предвидив, као и важност одговарајуће расподеле оптерећења између Страна – развијених земаља.
4. Стране – развијене земље и друге развијене Стране које се налазе на списку у Анексу II, такође ће помоћи Странама – земаљама у развоју, које су нарочито осетљиве на штетне утицаје промене климе, у покривању трошкова потребних за прила-гођавање на ове штетне утицаје.
5. Стране – развијене земље и друге развијене Стране које се налазе на списку у Анексу II, предузеће све практичне кораке за подстицање, олакшавање и финансирање, према потреби, трансфера или приступа, еколошки безбедних технологија „знања” другим Странама, нарочито Странама – земаљама у развоју, да би им се омогућило спровођење одредби Конвенције. У том процесу, Стране – развијене земље ће пружати подршку развоју и јачању националног

потенцијала и технологије Страна – земаља у развоју. Друге Стране и организације, које су у могућности да то учине, могу такође пружити помоћ у трансферу таквих технологија.

6. У реализацији својих обавеза из тачке 2. Конференција Страна дозволиће одређен степен флексибилности оним Странама из Анекса I које се налазе у процесу преласка на тржишну економију, како би се ојачала њихова способност да се баве проблемима промене климе, узимајући при томе у обзир ниво антропогенних емисија у прошлости, који ће бити узет као референтни ниво гасова стаклене баште које не регулише Монреалски протокол.
7. Степен ефикасности са којим Стране – земље у развоју остварују своје обавезе из Конвенције, зависиће од ефикасности остваривања обавеза из Конвенције Страна – развијених земаља, које се односе на финансијске изворе и трансфер технологија, при чему ће се у пуној мери уважавати да економски и друштвени развој и искорењивање сиромаштва представљају главне и доминантне приоритете Страна – земаља у развоју.
8. При извршавању обавеза из овог члана, Стране ће темељно разматрати какве је акције неопходно предузети у складу са Конвенцијом, укључујући и акције које се односе на финансирање, осигурање и пренос технологија, да би се задовољиле специфичне потребе и интереси Страна – земаља у развоју које проистичу из неповољних утицаја промене климе и/или утицаја спровођења мера реаговања, нарочито код следећих земаља:
- Малих острвских земаља;
 - Земаља са ниским приобалним зонама;
 - Земаља са аридним и семиаридним подручјима, пошумљеним подручјима и подручјима у којима су шуме изложене пропадању;
 - Земаља са подручјима у којима се јављају природне катастрофе;
 - Земаља са подручјима подложним сушама и ширењу пустиња;
 - Земаља са подручјима са великим урбаним атмосферским загађењем;
 - Земаља са подручјима са осетљивим екосистемима укључујући планинске екосистеме;
 - Земаља чије су привреде јако зависне од прихода од производње, прераде и извоза, и/или од потрошње фосилних горива и с њима повезаних енергетски-интензивних продуката; и
 - Земаља које немају излаз на море и транзитних земаља.
- Осим тога, Конференција Страна може, по потреби, предузимати и друге одговарајуће акције у вези са овом тачком.
9. Стране ће у потпуности узети у обзир конкретне потребе и специфичне услове најмање развијених земаља у њиховим акцијама које захтевају финансирање и трансфер технологија.
10. При извршавању обавеза из Конвенције у складу са чланом 10. Стране ће узимати у обзир ситуацију оних Страна, и то посебно Страна – земаља у развоју, чија је привреда осетљива на неповољне утицаје примене мера реаговања на промену климе. То се нарочито односи на оне Стране чија привреда битно зависи од прихода остварених производњом, прерадом и извозом, и/или потрошњом фосилних горива и с њима повезаних енергетски интензивних продуката и/или коришћењем фосилних горива чија би замена другим алтернативама таквим Странама представљала озбиљне тешкоће.

Члан 5.

ИСТРАЖИВАЊЕ И СИСТЕМАТСКО ОСМАТРАЊЕ

При извршавању својих обавеза из члана 4. тачка 1(г), Стране ће:

- По потреби подржавати и даље развијати, међународне и међувладине програме и мреже или организације које имају за циљ дефинисање, спровођење и оцену и финансирање истраживања, прикупљање података и систематско осматрање, узимају у обзир да је неопходно минимизирати дуплирање послова;
- Подржавати међународне и међувладине напоре за јачање систематских осматрања и националних научних и стручних истраживачких потенцијала и могућности, нарочито у земаљама у развоју, и пружити подршку приступу и размени података и ана-лиза добијених из области изван граница националне јурисдикције; и
- Узимати у обзир специфичне интересе и потребе земаља у развоју и сарађивати на јачању њихових националних

потенцијала и могућности учешћа у напорима о којима је реч у подтачкама (а) и (б).

Члан 6.

ОБРАЗОВАЊЕ И ОБУКА КАДРОВА И ИНФОРМИСАЊЕ ЈАВНОСТИ

При извршавању својих обавеза из члана 4. тачка 1 (и), Стране ће:

- а) Подстицати и олакшавати, на националном и, према потреби, на субрегионалном и регионалном нивоу, а у складу са националним законима и прописима и у оквиру својих одговарајућих могућности:
 - i) Развој и остваривање програма образовања и информисања јавности о проблемима промене климе и њеним утицајима;
 - ii) Приступ јавности информацијама о промени климе и њеним утицајима;
 - iii) Учешће јавности у решавању проблема промене климе и њених утицаја и припрема адекватних мера реаговања; и
 - iv) Обуку научног, стручног и управљачког кадра;
- б) Сарађивати и подржавати, на међународном нивоу и, тамо где је неопходно, користећи постојеће органе:
 - i) Разраду и размену образовног и материјала намењеног упознавању јавности са проблемима промене климе и њених утицаја; и
 - ii) Разраду и остваривање програма образовања и обуке, укључујући јачање националних институција и размену кадрова или њихово упућивање на обуку за експерте у тој области, и то посебно за потребе земаља у развоју.

Члан 7.

КОНФЕРЕНЦИЈА СТРАНА

1. Овим се установљава Конференција Страна.
2. Конференција Страна, као највиши орган ове Конвенције, редовно разматра спровођење Конвенције и свих других односних правних инструмената које може усвојити Конференција Страна и, у границама свог мандата, доноси одлуке неопходне за побољшање ефикасности спровођења Конвенције. У том циљу она:
 - а) Периодично врши анализу обавеза Страна и институционалних аранжмана који проистичу из ове Конвенције, у функцији остваривања циља Конвенције, искустава стечених током њеног спровођења и унапређења научних и стручних знања;
 - б) Подржава и олакшава размену информација о мерама за реаговање на промену климе и њене утицаје, које су усвојиле Стране, уважавајући разлике у погледу околности, обавеза и могућности Страна и њихових одговарајућих обавеза према Конвенцији;
 - ц) Олакшава, на захтев две или више Страна, координацију мера које су оне усвојиле у циљу реаговања на промену климе и њене утицаје, уважавајући разлике у погледу околности, обавеза и могућности Страна и њихових респективних обавеза према Конвенцији;
 - д) Унапређује и усмерава, у складу са циљем и одредбама Конвенције, развој и периодично прецизирање упоредивих методологија, које треба да буду усвојене на Конференцији Страна, између осталог, ради припреме катастра емисија гасова стаклене баште из извора и њиховог одстрањивања понорима и ради оцене ефикасности мера за ограничавање емисија и повећање одстрањивања ових гасова;
 - е) Оцењује, на основу свих информација које јој се према одредбама Конвенције стављају на располагање, како Стране спроводе Конвенцију, свеукупне ефекте мера усвојених у складу са Конвенцијом, а посебно еколошке, економске и друштвене ефекте, као и њихово кумулативно дејство и степен напретка који је постигнут у реализацији циља Конвенције;
 - ф) Разматра и усваја редовне извештаје о спровођењу Конвенције и обезбеђује њихово публикавање;
 - г) Доноси препоруке о било којим питањима неопходним за спровођење Конвенције;
 - х) Настоји да мобилише финансијске изворе у складу са чланом 4, тач. 3, 4, и 5, као и чланом 11;
 - и) Формира помоћна тела за која се сматра да су неопходна за спровођење Конвенције;
 - ј) Разматра извештаје које подносе њени помоћни органи и усмерава њихов рад;

- к) Усаглашава и усваја, путем консензуса, правила процедуре и финансијска правила, своја и свих помоћних органа;
 - л) Тражи и користи, кад је потребно, услуге и сарадњу од стране надлежних међународних организација и међународних органа и невладиних тела и користи информације које јој достављају;
 - м) Извршава и друге сличне функције неопходне за постизање циља Конвенције, као и све остале функције које има према Конвенцији.
3. Конференција Страна усвојиће, на свом првом заседању, своја правила процедуре, као и правила процедуре помоћних органа које је формирала Конвенција, а која обухватају процедуру доношења одлука о питањима која нису обухваћена процедурама доношења одлука, предвиђеним овом конвенцијом. Ове процедуре могу утврђивати каква већина је потребна за доношење појединих одлука.
 4. Прво заседање Конференције Страна сазива привремени секретаријат из члана 21. и треба да се одржи најкасније у року од годину дана од датума ступања Конвенције на снагу. После тога, редовна заседања Конференције Страна треба да се одржавају једанпут годишње, уколико Конференција Страна не одлучи другачије.
 5. Ванредно заседање Конференције Страна одржава се у неком другом термину који Конференција оцени неопходним, или на писмени захтев било које од Страна, под условом да се у року од шест месеци по достављању захтева Странама од стране секретаријата, том захтеву придружи најмање једна трећина Страна.
 6. Уједињење нације, њене специјализоване агенције и Међународна агенција за атомску енергију, као и било која држава чланица тих организација или њихови посматрачи, који нису Стране Конвенције, могу присуствовати заседањима Конференције Страна као посматрачи. Сваком органу или агенцији, националној или међународној, владиној или невладиној, која је квалификована за питања којима се бави Конвенција, а која је обавестила секретаријат да жели да присуствује заседању Конференције Страна као посматрач, може се то допустити, ако се томе не противи најмање једна трећина присутних Страна. Дозвола и учешће посматрача регулише се правилима процедуре која је усвојила Конференција Страна.

Члан 8.

СЕКРЕТАРИЈАТ

1. Овим се оснива секретаријат.
2. Секретаријат извршава следеће функције:
 - а) Организује заседања Конференције Страна и њених помоћних органа формираних у складу са Конвенцијом и обезбеђује им неопходне услуге;
 - б) Прикупља и врши дистрибуцију достављених извештаја;
 - ц) Пружа помоћ Странама, нарочито Странама – земљама у развоју, на њихов захтев, у прикупљању и слању потребних информација у складу са одредбама Конвенције;
 - д) Припрема извештаје о својим активностима и подноси их Конференцији Страна;
 - е) Обезбеђује координацију са секретаријатима других одговарајућих међународних органа;
 - ф) По упутству Конференције Страна, успоставља административне и уговорне везе које могу бити потребне ради ефикасног испуњавања његових функција; и
 - г) Извршава остале секретарске функције које су утврђене у Конвенцији и у било којем од њених протокола, као и друге функције које може одредити Конференција Страна.
3. Конференција Страна, на свом првом заседању, именује стални секретаријат и организује његов рад.

Члан 9.

ПОМОЋНИ САВЕТОДАВНИ ОРГАН ЗА НАУЧНА И ТЕХНОЛОШКА ПИТАЊА

1. Овим се оснива помоћни саветодавни орган за научна и технолошка питања, који је задужен да обезбеди Конференцији Страна, и, по потреби, њеним другим помоћним органима, благовремене информације и мишљење о научним и технолошким питањима везаним за Конвенцију. Овај орган је отворен за учешће свих Страна и има мултидисциплинирани карактер. Састоји се од владиних представника компетентних у одговарајућим стручним областима. Он редовно доставља извештаје Конференцији Страна о свим аспектима свога рада.
2. Под руководством Конференције Страна и ослањајући се на постојеће надлежне међународне органе, овај орган:

- а) Даје оцену стања научних сазнања о промени климе и њеним утицајима;
 - б) Припрема научне оцене делотворности мера које се предузимају у оквиру спровођења Конвенције;
 - ц) Идентификује нове, ефикасне и најсавременије технологије и „знања” и даје препоруке о начинима и средствима за унапређење развоја и/или трансфера таквих технологија;
 - д) Даје мишљење, ефикасне и најсавременије технологије и „знања” и даје препоруке о начинима и средствима за унапређење развоја и/или трансфера таквих технологија;
 - е) Даје одговоре на научна, технолошка и методолошка питања, која овом органу могу поставити Конференција Страна и њени помоћни органи.
3. Функције и мандат овог органа Конференција Страна може детаљније утврдити.

Члан 10.

ПОМОЋНИ ОРГАН ЗА СПРОВОЂЕЊЕ КОНВЕНЦИЈЕ

1. Овим се оснива помоћни орган чији је задатак пружање помоћи Конференцији Страна у оцени и анализи спровођења Конвенције. Овај орган отворен је за учешће свих Страна и састоји од представника влада, који су експерти за питања која се односе на промене климе. Он редовно извештава Конференцију Страна о свим аспектима свога рада.
2. Под руководством Конференције Страна, овај орган:
 - а) Разматра информације које се саопштавају у складу са чланом 12. тачка 1. ради оцене свеукупних ефеката мера које Стране предузимају у складу са најновијим научним проценама о промени климе;
 - б) Разматра информације које се саопштавају у складу са чланом 12. тачка 2. ради пружања помоћи Конференцији Страна у спровођењу испитивања која су предвиђена у члану 4. тачка 2 (д); и
 - ц) Помаже Конференцији Страна, према потреби, у припреми и спровођењу њених одлука.

Члан 11.

ФИНАНСИЈСКИ МЕХАНИЗАМ

1. Овим се утврђује механизам за обезбеђивање финансирања на неповратној основи или под повољним условима, укључујући трансфер технологије. Он функционише под руководством, и одговоран је Конференцији Страна која утврђује његову политику, програмске приоритете и одговарајуће критеријуме који се односе на ову Конвенцију. За управљање овим механизмом задужују се један или више постојећих међународних органа.
2. Финансијски механизам предвиђа равноправну и уравнотежену заступљеност свих Страна у оквиру отвореног система управљања.
3. Конференција Страна и орган или органи, који су задужени за управљање финансијским механизмом договарају се о процедурама за спровођење наведених тачака које укључују следеће:
 - а) Условне који обезбеђују да финансирани пројекти из домена промене климе буду у складу са политиком, програмским приоритетима и одговарајућим критеријумима које је утврдила Конференција Страна;
 - б) Условне под којима се нека конкретна одлука о финансирању може поново разматрати у складу са овом политиком, програмским приоритетима и одговарајућим критеријумима;
 - ц) Орган или органи подносе редовне извештаје Конференцији Страна о свим финансијским операцијама, у складу са захтевом о одговорности постављеним у тачки 1. овог члана; и
 - д) Одређивање износа финансијских средстава у облику који се може предвидети и идентификовати, а која су потребна и расположива за спровођење ове конвенције, као и услова под којима се износ тих средстава периодично разматра.
4. Конференција Страна, на свом првом заседању, утврђује процедуре за спровођење горе наведених одредаба на основу разматрања и узимајући у обзир привремене аранжмане из члана 21. тачка 3. и доноси одлуку о томе да ли ће ти привремени аранжмани бити задржани. У року од четири године после тога, Конференција Страна разматра финансијски механизам и предузима одговарајуће мере.
5. Стране – развијене земље могу такође обезбеђивати, а Стране – земље у развоју добијати, финансијска средства намењена за спровођење ове конвенције путем билатералних, регионалних и других мултилатералних канала.

Члан 12.

ДОСТАВЉАЊЕ ИНФОРМАЦИЈА КОЈЕ СЕ ОДНОСЕ НА СПРОВОЂЕЊЕ КОНВЕНЦИЈЕ

1. У складу са чланом 4. тачка 1. свака Страна доставља Конференцији Страна, преко секретаријата, следеће информације:
 - а) Национални катастар антропогених емисија из извора и одстрањених понорима свих гасова стаклене баште које не регулише Монреалски протокол, и то свака Страна у оквиру својих могућности, користећи упоредиве методологије које ће бити предложене и усаглашене на Конференцији Страна;
 - б) Општи опис мера које Страна предузима или предвиђа за спровођење Конвенције; и
 - ц) Све остале информације које Страна сматра релевантним за постизање циља Конвенције, а које су погодне за укључивање у извештај, укључујући, уколико је могуће, и податке релевантне за прорачунавање глобалних тенденција емисије.
2. Свака страна – развијена земља и свака друга Страна која се налази на списку у Анексу I, уноси у свој извештај следеће врсте информација:
 - а) Детаљан опис политике и мера које је предузела за извршавање својих обавеза из члана 4. тачка 2(а) и 2(б); и
 - б) Конкретну процену ефеката које ће политика и мере из подтачке (а) имати на њене антропогене емисије из извора и одстрањивање понорима гасова стаклене баште, у току периода наведеног у члану 4. тачка 2(а).
3. Поред тога, свака Страна – развијена земља и свака друга развијена Страна која се налази на списку у Анексу II, укључује у свој извештај детаљне мере које је предузела у складу са чланом 4. тач. 3, 4. и 5.
4. Стране – земље у развоју могу, на добровољној основи, предложити пројекте за финансирање, укључујући одређене технологије, материјале, опрему, поступке или праксу, потребне за остваривање таквих пројеката, ако је могуће, давати процену свих додатних трошкова смањивања емисија и повећања одстрањивања гасова стаклене баште, као и процену одговарајућих корисних ефеката.
5. Свака Страна – развијена земља и свака друга Страна која се налази на списку у Анексу I, доставља свој први извештај у року од шест месеци после ступања Конвенције на снагу за ту страну. Свака Страна која се не налази на том списку, доставља свој први извештај у року од три године од ступања Конвенције на снагу за ту страну, или кад буду расположива финансијска средства, у складу са чланом 4. тачка 3. Стране – најмање развијене земље могу доставити свој први извештај по свом избору. Учесталост наредних извештаја свих Страна утврђује Конференција Страна, водећи рачуна о различитим временским роковима који су утврђени у овој тачки.
6. Информације које Стране треба да дају у складу са овим чланом, секретаријат доставља Конференцији Страна и свим одговарајућим помоћним органима у што краћем року. У случају потребе, процедуре за достављање информација могу бити детаљније размотрене на Конференцији Страна.
7. Од свог првог заседања, Конференција Страна предузима мере за пружање стручне и финансијске подршке Странама – земљама у развоју, на њихов захтев, у прикупљању и достављању информација, у складу са овим чланом, као и у погледу утврђивања стручних и финансијских потреба које се односе на предложене пројекте и мере реаговања у складу са чланом 4. Такву подршку могу пружати, ако је то потребно, друге Стране, надлежне међународне организације и секретаријат.
8. Свака група Страна може, у складу са основним принципима које је усвојила Конференција Страна и под условом да претходно обавести Конференцију Страна, да достави заједнички извештај и извршавању својих обавеза из овог члана, под условом да такав извештај садржи информације о томе да је свака Страна испунила њене индивидуалне обавезе према Конвенцији.
9. Информације које прими секретаријат, а које Страна означи као поверљиве, у складу са критеријумима које утврђује Конференција Страна, секретаријат ће прикупити ради заштите њихове тајности пре него што се ставе на располагање неком од органа који учествује у преносу и разматрању информација.
10. У складу са одредбама тачке 9. овог члана, а не прејудуцирајући да било која Страна може било када објавити своје саопштење, секретаријат, у складу са овим чланом, ставља извештаје Страна на увид јавности у време њиховог подношења Конференцији Страна.

Члан 13.

РЕШАВАЊЕ ПИТАЊА КОЈА СЕ ОДНОСЕ НА СПРОВОЂЕЊЕ КОНВЕНЦИЈЕ

Конференција Страна на свом првом заседању разматра питање успостављања мултилатералног консултативног процеса, који ће Стране, на свој захтев, моћи да користе за решавање питања која се тичу спровођења Конвенције.

Члан 14.

РЕШАВАЊЕ СПОРОВА

1. У случају спора између две или више Страна у вези са тумачењем или применом Конвенције заинтересоване Стране потражиће решење спора путем преговора или на било који други миран начин по сопственом избору.
2. При ратификацији, усвајању, одобравању, или приступању Конвенцији, или било када после тога, Страна која није регионална организација економске интеграције, може поднети писмену изјаву депозитару да у вези са било којим спором који се односи на тумачење или примену Конвенције, признаје као обавезан услов *ipso facto* и без специјалног споразума, према било којој Страни која прихвата исту обавезу:
 - а) Подношење спора Међународном суду и/или
 - б) Арбитражу у складу са процедуром коју ће Конференција Страна усвојити, што је могуће пре, у Анексу посвећеном арбитражи.

Страна-регионална организација економске интеграције може дати изјаву сличног карактера у вези са арбитражом у складу са процедуром наведеном у подтачки (б).

3. Изјава из тачке 2. овог члана остаје на снази до истека рока важности у складу са условима ове изјаве или по истеку три месеца од подношења депозитару писмене представке о њеном повлачењу.
4. Нова изјава, обавештење о повлачењу или истицање рока важности изјаве неће ни на који начин утицати на поступак пред Међународним судом правде или арбитражним судом, осим ако се Стране у спору не договоре другачије.
5. Осим у случају поступка из тачке 2. овог члана, уколико по истеку 12 месеци од дана када је једна Страна обавестила другу о томе да међу њима постоји спор те Стране нису могле да реше свој спор на неки од начина наведених у тачки 1. овог члана, спор ће на захтев било које од Страна у спору бити упућен на споразумно решавање.
6. Комисија за споразумно решавање образује се на захтев једне од Страна у спору. Комисија је састављена од једнаког броја чланова које именује свака заинтересована Страна у спору и председника кога заједно бирају чланови које именује свака Страна. Комисија ће донети решење – препоруку које Стране добронамерно разматрају.
7. Допунске процедуре које се односе на споразумно решавање спорова усваја Конференција Страна у најкраћем року, у виду анекса о споразумном решавању спорова.
8. Одредбе овог члана примењују се на било који одговарајући правни документ који Конференција Страна усвоји, осим ако тим документом није другачије предвиђено.

Члан 15.

АМАНДМАНИ НА КОНВЕНЦИЈУ

1. Свака Страна може предложити амандмане на Конвенцију.
2. Амандмани на Конвенцију усвајају се на редовном заседању Конференције Страна. Текст сваког предложеног амандмана на Конвенцију, секретаријат доставља Странама најмање шест месеци пре састанка на којем је он предложен за усвајање. Секретаријат предложене амандмане такође доставља потписницима Конвенције и, ради информације, депозитару.
3. Стране ће се максимално залагати за постизање сагласности о сваком предложеном амандману на Конвенцију консензусом. Ако су сви напори за постизање консензуса исцрпљени и договор није постигнут, последња могућност је да се амандман усвоји трочетвртинском већином гласова присутних Страна које гласају на заседању. Усвојени амандман Секретаријат доставља депозитару, који га шаље свим Странама ради прихватања.
4. Документа о прихватању амандмана се депонују код депозитара. Амандман усвојен у складу са тачком 3. овог члана, ступа на снагу за оне Стране које су га прихватиле деведесетог дана од датума пријема од стране депозитара документа о прихватању најмање три четвртине Страна Конвенције.

5. Амандман ступа на снагу за било коју другу Страну деведесетог дана од датума када је та Страна депоновала код депозитара свој документ о прихватању наведеног амандмана.
6. У овом члану израз „присутне Стране које имају право гласа” означава Стране које су присутне и које гласају „за” или „против”.

Члан 16.

УСВАЈАЊЕ АНЕКСА НА КОНВЕНЦИЈУ И УНОШЕЊЕ АМАНДМАНА

1. Анекси на Конвенцију представљају њен интегрални део и, осим ако није предвиђено другачије, позивање на Конвенцију је у исто време и позивање на све њене анексе. Без прејудуцирања одредби члана 14, тач. 2(б) и 7, такви анекси се свODE на спискове, обрасце и друга документа описаног карактера у вези научних, техничких, процедуралних или административних питања.
2. Анекси на Конвенцију се предлажу и прихватају у складу са процедуром утврђеном у члану 15. тач. 2, 3. и 4.
3. Анекс који је усвојен у складу са тачком 2. овог члана ступа на снагу за све Стране Конвенције шест месеци од датума када је депозитар обавестио те Стране о усвајању датог анекса, осим за оне Стране које су у том периоду писмено обавестиле депозитара да не прихватају анекс. За Стране које повуку своје обавештење о неприхватању, анекс ступа на снагу деведесетог дана од датума када је депозитар примио њихово обавештење о повлачењу.
4. Предлог, усвајање и ступање на снагу амандмана на анексе Конвенције подлеже истој процедури као и за предлог, усвајање и ступање на снагу анекса на Конвенцију, у складу са тач. 2. и 3. овог члана.
5. Ако усвајање анекса или амандмана на анекс захтева амандман на Конвенцију, тај анекс или амандман на анекс не ступају на снагу док амандман на Конвенцију не ступи на снагу.

Члан 17.

ПРОТОКОЛИ

1. Конференција Страна може, на свом редовном заседању, да усваја протоколе уз Конвенцију.
2. Текст било којег предложеног протокола секретаријат доставља Странама најмање шест месеци пре почетка заседања.
3. Услови за ступање на снагу било којег протокола утврђују се у самом протоколу.
4. Само Стране Конвенције могу бити Стране протокола.
5. Одлуке по било којем протоколу доносе само Стране одговарајућег протокола.

Члан 18.

ПРАВО ГЛАСА

1. Свака Страна Конвенције има један глас, осим у случајевима предвиђеним у тачки 2. овог члана.
2. Регионалне организације економске интеграције, учествују у гласању по питањима из домена њихове надлежности са бројем гласова једнаким броју њихових земаља чланица које су Стране Конвенције. Таква организација не остварује своје право гласа ако нека од њених земаља чланица самостално гласа, и обратно.

Члан 19.

ДЕПОЗИТАР

Функције депозитара Конвенције и протокола усвојених у складу са чланом 17. остварује Генерални секретар Организације Уједињених нација.

Члан 20.

ПОТПИСИВАЊЕ

Ова Конвенција је отворена за потписивање од стране држава чланица Организације Уједињених нација или било које од њених специјализованих агенција или држава чланица Статута Међународног суда и регионалних организација економске интеграције у Рио де Жанеиру, за време Конференције Уједињених нација за животну средину и развој, а после тога у седишту Организације Уједињених нација у Њујорку, од 20. јуна 1992. године до 19. јуна 1993. године.

Члан 21.

ПРИВРЕМЕНИ МЕХАНИЗМИ

1. До завршетка првог заседања Конференције Страна, функције секретаријата из члана 8. привремено ће извршавати секретаријат који је формирала Генерална скупштина Организације Уједињених нација, резолуцијом 45/212, од 21. децембра 1990. године.
2. Руководилац привременог секретаријата из тачке 1. овог члана, тесно ће сарађивати са Међувладином групом експерата за истраживања промене климе, како би ова Група могла да одговори потребама за објективним научним и стручним консултацијама. Такође се могу консултовати и друга релевантна научна тела.
3. Глобални еколошки фонд Програма Уједињених нација за развој, Програма Уједињених нација за животну средину и Међународне банке за обнову и развој биће међународни орган коме је поверено да привремено обезбеђује функционисање финансијског механизма из члана 11. С тим у вези, Глобални еколошки фонд требало би на одговарајући начин реструктурирати, а састав његовог чланства треба да буде универзалног карактера како би се омогућило испуњавање услова из члана 11.

Члан 22.

РАТИФИКАЦИЈА, ПРИХВАТАЊЕ, ОДОБРАВАЊЕ ИЛИ ПРИСТУПАЊЕ

1. Конвенција подлеже ратификацији, прихватању, одобравању или приступању, од стране држава и других регионалних организација економске интеграције. Конвенција ће бити отворена за приступање од дана после датума њеног затварања за потписивање. Инструменти ратификације, прихватања, одобравања или приступања депонују се код депозитара.
2. Свака регионална организација економске интеграције која постане Страна Конвенције, а да ни једна од њених земаља чланица није Страна, подлеже свим обавезама Конвенције. У случају таквих организација чије су једна или више земаља чланица и Стране Конвенције, та организација и њене земље чланице одлучују о својим одговорностима за испуњавање обавеза према Конвенцији. У таквим случајевима, организација и земље чланице не могу истовремено да остварују права која проистичу из Конвенције.
3. У својим инструментима ратификације, прихватања, одобравања и приступања, регионалне организације економске интеграције исказаће обим својих надлежности у односу на питања која се регулишу Конвенцијом. Ове организације обавештавају такође и депозитара, који затим обавештава Стране о свим значајним изменама из оквира њихове надлежности.

Члан 23.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Конвенција ступа на снагу деведесетог дана од дана депоновања педесетог инструмента ратификације, прихватања, одобравања или приступања.
2. За сваку државу или регионалну организацију економске интеграције која ратификује, прихвати или одобри Конвенцију или јој приступи после депоновања педесетог инструмента ратификације, прихватања, одобравања или приступања. Конвенција ступа на снагу деведесетог дана од датума депоновања, од стране таквих држава или регионалне организације економске интеграције, њених инструментата ратификације, прихватања, одобравања или приступања.
3. У случајевима из тач. 1. и 2. овог члана, инструмент који депонује регионална организација економске интеграције неће се рачунати као додатни уз оне које су депоновале државе чланице те организације.

Члан 24.

РЕЗЕРВЕ НА КОНВЕНЦИЈУ

Никакве резерве се не могу изразити у односу на ову Конвенцију.

Члан 25.

ПОВЛАЧЕЊЕ

1. Било када по истеку три године од датума ступања Конвенције на снагу за неку Страну, та Страна може да се повуче из Конвенције обавештавањем депозитара писменим путем.
2. Свако такво повлачење ступа на снагу по истеку једне године од дана када је депозитар примио обавештење о повлачењу, или неког каснијег датума који је наведен у обавештењу о повлачењу.
3. За сваку Страну која се повлачи из Конвенције сматраће се да се повукла и из сваког протокола у коме фигурира као Страна.

Члан 26.

АУТЕНТИЧНИ ТЕКСТОВИ

Оригинал ове Конвенције чији су текстови на арапском, кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језику подједнако веродостојни, биће депонован код Генералног секретара Организације Уједињених нација.

У потврду тога су долепотписани, уз прописно овлашћење за то, потписали ову Конвенцију.

Сачињено у Њујорку деветог маја хиљаддеветстодеведесет-друге године.

Анекс I

1. Аустралија
2. Аустрија
3. Белорусија¹⁾
4. Белгија
5. Бугарска^{a)}
6. Канада
7. Чехословачка^{a)}
8. Данска
9. Европска Заједница
10. Естонија^{a)}
11. Финска
12. Француска
13. Немачка
14. Грчка
15. Мађарска^{a)}
16. Исланд
17. Ирска
18. Италија
19. Јапан
20. Латвија^{a)}
21. Литванија^{a)}
22. Луксембург
23. Холандија
24. Нови Зеланд
25. Норвешка
26. Пољска^{a)}
27. Португалија
28. Румунија^{a)}
29. Руска Федерација^{a)}
30. Шпанија
31. Шведска
32. Швајцарска
33. Турска
34. Украјина^{a)}
35. Уједињено Краљевство Велика Британија и Северна Ирска
36. Сједињене Америчке Државе

Анекс II

1. Аустралија
2. Аустрија
3. Белгија
4. Канада
5. Данска
6. Европска Заједница
7. Финска
8. Француска
9. Немачка
10. Грчка
11. Исланд
12. Ирска
13. Италија

¹ Земље које се налазе у процесу преласка на тржишну привреду.

14. Јапан
15. Луксембург
16. Холандија
17. Нови Зеланд
18. Норвешка
19. Португалија
20. Шпанија

21. Шведска
22. Швајцарска
23. Турска
24. Уједињено Краљевство Велика Британија и Северна
Ирска
25. Сједињене Америчке Државе

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” – Међународни уговори.

15.

На основу члана 98. став 3. Устава Савезне Републике Југославије, издајем

У К А З

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ ПРОТОКОЛА КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА МАДРИДСКИ АРАНЖМАН О МЕЂУНАРОДНОМ РЕГИСТРОВАЊУ ЖИГОВА

Проглашава се Закон о потврђивању Протокола који се односи на Мадридски аранжман о међународном регистравању жигова, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 26. јуна 1997. године и на седници Већа република од 26. јуна 1997. године.

ПР бр. 50
26. јуна 1997. године
Београд

Вршилац функције председника
Савезне Републике Југославије,
Председник Већа република
Савезне скупштине,
мр **Срђа Божовић**, с. р.

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ ПРОТОКОЛА КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА МАДРИДСКИ АРАНЖМАН О МЕЂУНАРОДНОМ РЕГИСТРОВАЊУ ЖИГОВА

Члан 1.

Потврђује се Протокол који се односи на Мадридски аранжман о међународном регистравању жигова (у даљем тексту „Протокол”) усвојен 27. јуна 1989. године у Мадриду у оригиналу на енглеском, француском и шпанском језику.

Члан 2.

Текст Протокола у оригиналу на француском и у преводу на српском језику гласи:

PROTOCOLE RELATIF À L'ARRANGEMENT DE MADRID CONCERNANT L'ENREGISTREMENT INTERNATIONAL DES MARQUES ADOPTÉ A MADRID LE 27 JUIN 1989

Article premier

Appartenance à l'Union de Madrid

Les Etats parties au présent Protocole (dénommés ci-après „les Etats contractants”), même s'ils ne sont parties à l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques révisé à Stockholm en 1967 et modifié en 1979 (ci-après dénommé „l'Arrangement de Madrid (Stockholm)”), et les organisations visées à l'article 14. 1) b) qui sont parties au présent Protocole (dénommées ci-après „les organisations contractantes”) sont membres de la même Union dont sont membres les pays qui sont parties à l'Arrangement de Madrid (Stockholm). Dans le présent Protocole, l'expression „parties contractantes” désigne aussi bien les Etats contractants que les organisations contractantes.

Article 2

Obtention de la protection par l'enregistrement international

1) Lorsqu'une demande d'enregistrement d'une marque a été déposée auprès de l'Office d'une partie contractante, ou lorsqu'une marque a été enregistrée dans le registre de l'Office d'une partie contractante, la personne qui est le déposant de cette demande (ci-après dénommé „la demande de base”) ou le titulaire de cet enregistrement (ci-après dénommé „l'enregistrement de base”) peut, sous réserve des dispositions du présent Protocole, s'assurer la protection de sa marque sur le territoire des parties contractantes, en obtenant l'enregistrement de cette marque dans le registre du Bureau international de l'Organisation mondiale de la Propriété Intellectuelle (ci-après dénommés respectivement „l'enregistrement international”, „le registre international”, „le Bureau international” et „l'Organisation), sous réserve que,

i) lorsque la demande de base a été déposée de l'Office d'un Etat contractant ou lorsque l'enregistrement de base a été effectué par un tel Office, la personne qui est le déposant de cette demande ou le titulaire de cet enregistrement soit un ressortissant de cet Etat contractant ou soit domiciliée, ou ait un établissement

industriel ou commercial effectif et sérieux, dans ledit Etat contractant;

- ii) lorsque la demande de base a été déposée auprès de l'Office d'une organisation contractante ou lorsque l'enregistrement de base a été effectué par un tel Office, la personne qui est le déposant de cette demande ou le titulaire de cet enregistrement soit le ressortissant d'un Etat membre de cette organisation contractante ou soit domiciliée, ou ait un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux, sur le territoire de ladite organisation contractante.

2) La demande d'enregistrement international (dénommée ci-après „la demande internationale”) doit être déposée auprès du Bureau international par l'intermédiaire de l'office auprès duquel la demande de base a été déposée ou par lequel l'enregistrement de base a été effectué (ci-après dénommé „l'Office d'origine”), selon le cas.

3) Dans le présent Protocole, le terme „Office” ou „Office d'une partie contractante” désigne l'office qui est chargé, pour le compte d'une partie contractante, de l'enregistrement des marques, et le terme „marques” désigne aussi bien les marques de produits que les marques de services.

4) Dans le présent Protocole, on entend par „territoire d'une partie contractante”, lorsque la partie contractante est un Etat, le territoire de cet Etat et, lorsque la partie contractante est une organisation intergouvernementale, le territoire sur lequel s'applique le traité constitutif de cette organisation intergouvernementale.

Article 3

Demande internationale

1) Toute demande internationale faite en vertu du présent Protocole devra être présentée sur le formulaire prescrit par le règlement d'exécution. L'Office d'origine certifiera que les indications qui figurent dans la demande internationale correspondent à celles qui figurent, au moment de la certification, dans la demande de base ou l'enregistrement de base, selon le cas. En outre, ledit Office indiquera,

- i) dans le cas d'une demande de base, la date et le numéro de cette demande,
- ii) dans le cas d'un enregistrement de base, la date et le numéro de cet enregistrement ainsi que la date et le numéro de la demande dont est issu l'enregistrement de base.

L'Office d'origine indiquera également la date de la demande internationale.

2) Le déposant devra indiquer les produits et les services pour lesquels la protection de la marque est revendiquée, ainsi que, si possible, la ou les classes correspondantes, d'après la classification établie par l'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques. Si le déposant ne donne pas cette indication, le Bureau international classera les produits et les services dans les classes correspondantes de ladite classification. L'indication des classes donnée par le déposant sera soumise au contrôle du Bureau international, qu'il l'exercera en liaison avec l'Office d'origine. En cas désaccord entre ledit Office et le Bureau international, l'avis de ce dernier sera déterminant.

3) Si le déposant revendique la couleur à titre d'élément distinctif de sa marque, il sera tenu

- i) de le déclarer et d'accompagner sa demande internationale d'une mention indiquant la couleur ou la combinaison de couleurs revendiquée;
- ii) de joindre à sa demande internationale des exemplaires en couleur de ladite marque, qui seront annexés aux notifications faites par le Bureau international; le nombre de ces exemplaires sera fixé par le règlement d'exécution.

4) Le Bureau international enregistrera immédiatement les marques déposées conformément à l'article 2. L'enregistrement international portera la date à laquelle la demande internationale a été reçue par l'Office d'origine pourvu que la demande internationale ait été reçue par le Bureau international dans le délai de deux mois à compter de cette date. Si la demande internationale n'a pas été reçue dans ce délai, l'enregistrement international portera la date à laquelle ladite demande internationale a été reçue par le Bureau international. Le Bureau international notifiera sans retard l'enregistrement international aux Offices intéressés. Les marques enregistrées dans le registre international seront publiées dans une gazette

périodique éditée par le Bureau international, sur la base des indications contenues dans la demande internationale.

5) En vue de la publicité à donner aux marques enregistrées dans le registre international, chaque Office recevra du Bureau international un nombre d'exemplaires gratuits et un nombre d'exemplaires à prix réduit de ladite gazette dans les conditions fixées par l'Assemblée visée à l'article 10 (ci-après dénommée „l'Assemblée”). Cette publicité sera considérée comme suffisante aux fins de toutes les parties contractantes, et aucune autre ne pourra être exigée du titulaire de l'enregistrement international.

Article 3^{bis}

Effet territorial

La protection résultant de l'enregistrement international ne s'étendra à une partie contractante qu'à la requête de la personne qui dépose la demande internationale ou qui est titulaire de l'enregistrement international. Toutefois, une telle requête ne peut être faite à l'égard d'une partie contractante dont l'Office est l'Office d'origine.

Article 3^{ter}

Requête en „extension territoriale”

1) Toute requête en extension à une partie contractante de la protection résultant de l'enregistrement international devra faire l'objet d'une mention spéciale dans la demande internationale.

2) Une requête en extension territoriale peut aussi être faite postérieurement à l'enregistrement international. Une telle requête devra être présentée sur le formulaire prescrit par le règlement d'exécution. Elle sera immédiatement inscrite par le Bureau international, qui notifiera sans retard cette inscription à l'Office ou aux Offices intéressés. Cette inscription sera publiée dans la gazette périodique du Bureau international. Cette extension territoriale produira ses effets à partir de la date à laquelle elle aura été inscrite au registre international; elle cessera d'être valable à l'échéance de l'enregistrement international auquel elle se rapporte.

Article 4

Effets de l'enregistrement international

1)a) A partir de la date de l'enregistrement ou de l'inscription effectué selon les dispositions des articles 3 et 3^{ter}, la protection de la marque dans chacune des parties contractantes intéressées sera la même que si cette marque avait été déposée directement auprès de l'Office de cette partie contractante. Si aucun refus n'a été notifié au Bureau international conformément à l'article 5.1) et 2) ou si un refus notifié conformément audit article a été retiré ultérieurement, la protection de la marque dans la partie contractante intéressée sera, à partir de ladite date, la même que si cette marque avait été enregistrée par l'Office de cette partie contractante.

b) L'indication des classes de produits et de services prévue à l'article 3 ne lie pas les parties contractantes quant à l'appréciation de l'étendue de la protection de la marque.

2) Tout enregistrement international jouira du droit de priorité établi par l'article 4 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, sans qu'il soit nécessaire d'accomplir les formalités prévues à la lettre D dudit article.

Article 4^{bis}

Remplacement d'un enregistrement national ou régional par un enregistrement international

1) Lorsqu'une marque qui est l'objet d'un enregistrement national ou régional auprès de l'Office d'une partie contractante est également l'objet d'un enregistrement international et que les deux enregistrements sont inscrits au nom de la même personne, l'enregistrement international est considéré comme remplaçant l'enregistrement national ou régional, sans préjudice des droits acquis par le fait de ce dernier, sous réserve que

- i) la protection résultant de l'enregistrement international s'étende à ladite partie contractante selon l'article 3^{ter}. 1) ou 2),
- ii) tous les produits et services énumérés dans l'enregistrement national ou régional soient également énumérés dans l'enregistrement international à l'égard de ladite partie contractante,
- iii) l'extension susvisée prenne effet après la date de l'enregistrement national ou régional.

2) L'Office visé à l'alinéa 1) est, sur demande, tenu de prendre note, dans son registre, d l'enregistrement international.

Article 5

Refus et invalidation des effets de l'enregistrement international à l'égard de certaines parties contractantes

1) Lorsque la législation applicable l'y autorise, l'Office d'une partie contractante auquel le Bureau international a notifié une extension à cette partie contractante, selon l'article 3^{ter}. 1) ou 2), de la protection résultant d'un enregistrement international aura la faculté de déclarer dans une notification de refus que la protection ne peut pas être accordée dans ladite partie contractante à la marque qui fait l'objet de cette extension. Un tel refus ne pourra être fondé que sur les motifs qui s'appliqueraient, en vertu de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, dans le cas d'une marque déposée directement auprès de l'Office qui notifie le refus. Toutefois, la protection ne pourra être refusée, même partiellement, pour le seul motif que la législation applicable n'autoriserait l'enregistrement que dans un nombre limité de classes ou pour un nombre limité de produits ou de services.

2a) Tout Office qui voudra exercer cette faculté devra notifier son refus au Bureau international, avec l'indication de tous les motifs, dans le délai prévu par la loi applicable à cet Office et au plus tard, sous réserve des sous-alinéas b) et c), avant l'expiration d'une année à compter de la date à laquelle la notification de l'extension visée à l'alinéa 1) été envoyée à cet Office par le Bureau international.

b) Nonobstant le sous-alinéa a), toute partie contractante peut déclarer que, pour les enregistrements internationaux effectués en vertu du présent Protocole, le délai d'un an visé au sous-alinéa a) est remplacé par 18 mois.

c) Une telle déclaration peut en outre préciser que, lorsqu'un refus de protection peut résulter d'une opposition à l'octroi de la protection, ce refus peut être notifié au Bureau international par l'Office de ladite partie contractante après l'expiration du délai de 18 mois. Un tel Office peut, à l'égard d'un enregistrement international donné, notifier un refus de protection après l'expiration du délai de 18 mois, mais seulement si

i) il a, avant l'expiration du délai de 18 mois, informé le Bureau international de la possibilité que des oppositions soient déposées après l'expiration du délai de 18 mois, et que

ii) la notification du refus fondé sur une opposition est effectuée dans un délai maximum de sept mois à compter de la date à laquelle commence à courir le délai d'opposition; si le délai d'opposition expire avant les sept mois, la notification doit être effectuée dans un délai d'un mois à compter de l'expiration dudit délai d'opposition.

d) Toute déclaration selon les sous-alinéas b) ou c) peut être faite dans les instruments visés à l'article 14.2), et la date à laquelle la déclaration prendra effet sera la même que la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard de l'Etat ou de l'organisation intergouvernementale qui a fait la déclaration. Une telle déclaration peut également être faite ultérieurement, auquel cas la déclaration prendra effet trois mois après sa réception par le Directeur général de l'Organisation (ci-après dénommé „le Directeur général”), ou à toute date ultérieure indiquée dans la déclaration, à l'égard des enregistrements internationaux dont la date est la même que celle à laquelle la déclaration prend effet ou est postérieure à cette date.

e) A l'expiration d'une période de dix ans à compter de l'entrée en vigueur du présent Protocole, l'Assemblée procédera à une vérification du fonctionnement du système établi par les sous-alinéas a) à d). Après cela, les dispositions desdits sous- alinéas pourront être modifiées par une décision unanime de l'Assemblée.

3) Le Bureau international transmettra sans retard au titulaire de l'enregistrement international un des exemplaires de la notification de refus. Ledit titulaire aura les mêmes moyens de recours que si la marque avait été directement déposée par lui auprès de l'Office qui a notifié son refus. Lorsque le Bureau international aura reçu une information selon l'alinéa 2)c)i), il transmettra sans retard ladite information au titulaire de l'enregistrement international.

4) Les motifs de refus d'une marque seront communiqués par le Bureau international aux intéressés qui lui en feront la demande.

5) Tout Office qui n'a pas notifié au Bureau international, à l'égard d'un enregistrement international donné, un refus provisoire ou définitif, conformément aux alinéas 1) et 2), perdra, à l'égard de cet enregistrement international, le bénéfice de la faculté prévue à l'alinéa 1).

6) L'invalidation, par les autorités compétentes d'une partie contractante, des effets, sur le territoire de cette partie contractante, d'un enregistrement international ne pourra être prononcée sans que le titulaire de cet enregistrement international ait été mis en mesure de faire valoir ses droits en temps utile. L'invalidation sera notifiée au Bureau international.

Article 5^{bis}

Pièces justificatives de la légitimité d'usage de certains éléments de la marque

Les pièces justificatives de la légitimité d'usage de certains éléments contenus dans les marques, tels que armoiries, écussons, portraits, distinctions honorifiques, titres, noms commerciaux ou noms de personnes autres que celui du déposant, ou autres inscriptions analogues, qui pourraient être réclamées par le Offices des parties contractantes, seront dispensées de toute légalisation, ainsi que de toute certification autre que celle de l'Office d'origine.

Article 5^{ter}

Copie des mentions figurant au registre international; recherches d'antériorité; extraits du registre international

1) Le Bureau international délivrera à toute personne qui en fera la demande, moyennant le paiement d'une taxe fixée par le règlement d'exécution, une copie des mentions inscrites dans le registre international relativement à une marque déterminée.

2) Le Bureau international pourra aussi, contre rémunération, se charger de faire des recherches d'antériorité parmi les marques qui font l'objet d'enregistrements internationaux.

3) Les extraits du registre international demandés en vue de leur production dans une des parties contractantes seront dispensés de toute légalisation.

Article 6

Durée de validité de l'enregistrement international; dépendance et indépendance de l'enregistrement international

1) L'enregistrement d'une marque au Bureau international est effectué pour dix ans, avec possibilité de renouvellement dans les conditions fixées à l'article 7.

2) A l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date de l'enregistrement international, celui-ci devient indépendant de la demande de base ou de l'enregistrement qui en est issu, ou de l'enregistrement de base, selon le cas, sous réserve des dispositions suivantes.

3) La protection résultant de l'enregistrement international, ayant ou non fait l'objet d'une transmission, ne pourra plus être invoquée si, avant l'expiration de cinq ans à compter de la date de l'enregistrement international, la demande de base ou l'enregistrement qui en est issu, ou l'enregistrement de base, selon le cas, a fait l'objet d'un retrait, a expiré ou a fait l'objet d'une renonciation ou d'une décision finale de rejet, de révocation, de radiation ou d'invalidation, à l'égard de l'ensemble ou de certains des produits et des services énumérés dans l'enregistrement international. Il en sera de même si

i) un recours contre une décision refusant les effets de la demande de base,

ii) une action visant au retrait de la demande de base ou à la révocation, à la radiation ou à l'invalidation de l'enregistrement qui est issu de la demande de base, ou de l'enregistrement de base, ou

iii) une opposition à la demande de base

aboutit, après l'expiration de la période de cinq ans, à une décision finale de rejet, de révocation, de radiation ou d'invalidation, ou exigeant le retrait, de la demande de base ou de l'enregistrement qui en est issu, ou de l'enregistrement de base, selon le cas, à condition que le recours, l'action ou l'opposition en question ait commencé avant l'expiration de ladite période. Il en sera aussi de même si la demande de base est retirée, ou si l'enregistrement qui est issu de la demande de base, ou l'enregistrement de base, fait l'objet d'une renonciation, après l'expiration de la période de cinq ans, à condition que, lors du retrait ou de la renonciation, ladite demande ou ledit enregistrement fasse l'objet d'une procédure visée au point i), ii) ou iii) et que cette procédure ait commencé avant l'expiration de ladite période.

4) L'Office d'origine notifiera au Bureau international, comme prescrit dans le règlement d'exécution, les faits et les décisions pertinents en vertu de l'alinéa 3), et le Bureau international informera les parties intéressées et procédera à toute publication correspondante, comme prescrit dans le règlement d'exécution. L'Office d'origine demandera, le cas échéant, au Bureau international de radier, dans la mesure applicable, l'enregistrement international, et le Bureau international donnera suite à sa demande.

Article 7

Renouvellement de l'enregistrement international

1) Tout enregistrement international peut être renouvelé pour une période de dix ans à compter de l'expiration de la période précédente, par le simple paiement de l'émolument de base et, sous réserve de l'article 8.7), des émoluments supplémentaires et des compléments d'émoluments prévus à l'article 8.2).

2) Le renouvellement ne pourra apporter aucune modification à l'enregistrement international en son dernier état.

3) Six mois avant l'expiration du terme de protection, le Bureau international rappellera au titulaire de l'enregistrement international et, le cas échéant, à son mandataire, par l'envoi d'un avis officiel, la date exacte de cette expiration.

4) Moyennant le versement d'une surtaxe fixée par le règlement d'exécution, un délai de grâce de six mois sera accordé pour le renouvellement de l'enregistrement international.

Article 8

Taxes pour la demande internationale et l'enregistrement international

1) L'Office d'origine aura la faculté de fixer à son gré et de percevoir à son profit une taxe qu'il réclamera au déposant ou au titulaire de l'enregistrement international à l'occasion du dépôt de la demande internationale ou à l'occasion du renouvellement de l'enregistrement international.

2) L'enregistrement d'une marque au Bureau international sera soumis au règlement préalable d'un émolument international qui comprendra, sous réserve des dispositions de l'alinéa 7)a),

i) un émolument de base;

ii) un émolument supplémentaire pour toute classe de la classification internationale en sus de la troisième dans laquelle seront rangés les produits ou services auxquels s'applique la marque;

iii) un complément d'émolument pour toute demande d'extension de protection conformément à l'article 3^{ter}.

3) Toutefois, l'émolument supplémentaire spécifié à l'alinéa 2)ii) pourra être réglé dans un délai fixé par le règlement d'exécution, si le nombre des classes de produits ou services a été fixé ou contesté par le Bureau international et sans qu'il soit porté préjudice à la date de l'enregistrement international. Si, à l'expiration dudit délai, l'émolument supplémentaire n'a pas été payé ou si la liste des produits ou services n'a pas été réduite par le déposant dans la mesure nécessaire, la demande internationale sera considérée comme abandonnée.

Le produit annuel des diverses recettes de l'enregistrement international, à l'exception des recettes provenant des émoluments visés à l'alinéa 2)ii) et iii), sera réparti à parts égales entre les parties contractantes par les soins du bureau international, après déduction des frais et charges nécessités par l'exécution du présent Protocole.

5) Les sommes provenant des émoluments supplémentaires visés à l'alinéa 2)ii) seront réparties, à l'expiration de chaque année, entre les parties contractantes intéressées proportionnellement au nombre de marques pour lesquelles la protection aura été demandée dans chacune d'elles durant l'année, écoulée ce nombre étant affecté, en ce qui concerne les parties contractantes qui procèdent à un examen, d'un coefficient qui sera déterminé le règlement d'exécution.

6) Les sommes provenant des compléments d'émoluments visés à l'alinéa 2)ii) seront réparties selon les mêmes règles que celles qui sont prévues à l'alinéa 5).

7)a) Toute partie contractante peut déclarer que, à l'égard de chaque enregistrement international dans lequel elle est mentionnée selon l'article 3^{ter}, ainsi qu'à l'égard du renouvellement d'un tel enregistrement international, elle veut recevoir, au lieu d'une part du revenu provenant des émoluments supplémentaires et des compléments d'émoluments, une taxe (ci-

après dénommée „la taxe individuelle”) dont le montant est indiqué dans la déclaration, et qui peut être modifié dans des déclarations ultérieures, mais qui ne peut pas être supérieur à un montant équivalant au montant, après déduction des économies résultant de la procédure internationale, que l'Office de ladite partie contractante aurait le droit de recevoir d'un déposant pour un enregistrement de dix ans, ou du titulaire d'un enregistrement pour un renouvellement de dix ans de cet enregistrement, de la marque dans le registre dudit Office. Lorsqu'une telle taxe individuelle doit être payée.

i) aucun émolument supplémentaire visé à l'alinéa 2)ii) ne sera dû si uniquement des parties contractantes qui ont fait une déclaration selon le présent sous-alinéa sont mentionnées selon l'article 3^{ter}, et

ii) aucun complément d'émolument visé à l'alinéa 2)iii) ne sera dû à l'égard de toute partie contractante qui a fait une déclaration selon le présent sous-alinéa.

b) Toute déclaration selon le sous-alinéa a) peut être faite dans les instruments visés à l'article 14.2), et la date à laquelle la déclaration prendra effet sera la même que la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard de l'Etat ou de l'organisation intergouvernementale qui a fait la déclaration. Une telle déclaration peut également être faite ultérieurement, auquel cas la déclaration prendra effet trois mois après sa réception par le Directeur général, ou à toute date ultérieure indiquée dans la déclaration, à l'égard des enregistrements internationaux dont la date est la même que celle à laquelle la déclaration prend effet ou est postérieure à cette date.

Article 9

Inscription d'un changement de titulaire de l'enregistrement international

A la requête de la personne au nom de laquelle est inscrit l'enregistrement international, ou à la requête d'un Office intéressé faite d'office ou sur demande d'une personne intéressée, le Bureau international inscrit au registre international tout changement de titulaire de cet enregistrement, à l'égard de l'ensemble ou de certaines des parties contractantes sur le territoire desquelles ledit enregistrement a effet et à l'égard de tout ou partie des produits et des services énumérés dans l'enregistrement, sous réserve que le nouveau titulaire soit une personne qui, selon l'article 2.1), est habilitée à déposer des demandes internationales.

Article 9^{bis}

Certaines inscriptions concernant un enregistrement international

Le Bureau international inscrira au registre international

- i) toute modification concernant le nom ou l'adresse du titulaire de l'enregistrement international,
- ii) la constitution d'un mandataire du titulaire de l'enregistrement international et toute autre donnée pertinente concernant un tel mandataire,
- iii) toute limitation, à l'égard de l'ensemble ou de certaines des parties contractantes, des produits et des services énumérés dans l'enregistrement international,
- iv) toute renonciation, radiation ou invalidation de l'enregistrement international à l'égard de l'ensemble ou de certaines des parties contractantes,
- v) toute autre donnée pertinente, identifiée dans le règlement d'exécution, concernant les droits sur une marque qui fait l'objet d'un enregistrement international.

Article 9^{ter}

Taxes pour certaines inscriptions

Toute inscription faite selon l'article 9 ou selon l'article 9^{bis} peut donner lieu au paiement d'une taxe.

Article 9^{quater}**Office commun de plusieurs Etats contractants**

1) Si plusieurs Etats contractants conviennent de réaliser l'unification de leurs lois nationales en matière de marques, ils pourront notifier au Directeur général

- i) qu'un Office commun se substituera à l'Office national de chacun d'eux, et
- ii) que l'ensemble de leurs territoires respectifs devra être considéré comme un seul Etat pour l'application de tout ou partie des dispositions qui précèdent le présent article ainsi que des dispositions des articles 9^{quinquies} et 9^{sexies}.

2) Cette notification ne prendra effet que trois mois après la date de la communication qui en sera faite par le Directeur général aux autres parties contractantes.

Article 9^{quinquies}**Transformation d'un enregistrement international en demandes nationales ou régionales**

Lorsque, au cas où l'enregistrement international est radié à la requête de l'Office d'origine en vertu de l'article 6.4), à l'égard de tout ou partie des produits et des services énumérés dans ledit enregistrement, la personne qui était le titulaire de l'enregistrement international dépose une demande d'enregistrement de la même marque auprès de l'Office de l'une des parties contractantes sur le territoire desquelles l'enregistrement international avait effet, cette demande sera traitée comme si elle avait été déposée à la date de l'enregistrement international selon l'article 3.4) ou à la date d'inscription de l'extension territoriale selon l'article 3^{er}.2) et, si l'enregistrement international bénéficiait d'une priorité, ladite demande bénéficiera de la même priorité, sous réserve

- i) qu'ladite demande soit déposée dans les trois mois à compter de la date à laquelle l'enregistrement international a été radié,
- ii) qu'les produits et services énumérés dans la demande soient couverts en fait par la liste des produits et des services figurant dans l'enregistrement international à l'égard de la partie contractante intéressée, et
- iii) que ladite demande soit conforme à toutes les exigences de la législation applicable, y compris celles qui ont trait aux taxes.

Article 9^{sexies}**Sauvegarde de l'Arrangement de Madrid (Stockholm)**

1) Lorsque, en ce qui concerne une demande internationale donnée ou un enregistrement international donné, l'Office d'origine est l'Office d'un Etat qui est partie à la fois au présent Protocole et à l'Arrangement de Madrid (Stockholm), les dispositions du présent Protocole n'ont pas d'effet sur le territoire de tout autre Etat qui est également partie à la fois au présent Protocole et à l'Arrangement de Madrid (Stockholm).

2) L'Assemblée peut, à la majorité des trois quarts, abroger l'alinéa 1), ou restreindre la portée de l'alinéa 1) après l'expiration d'un délai de dix ans à compter de l'entrée en vigueur du présent Protocole, mais pas avant l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date à laquelle la majorité des pays parties à l'Arrangement de Madrid (Stockholm) sont devenus parties au présent Protocole. Seuls les Etats qui sont parties audit Arrangement et au présent Protocole auront le droit de prendre part au vote de l'Assemblée.

Article 10

Assemblée

1a) Les parties contractantes sont membres de la même Assemblée que les pays parties à l'Arrangement de Madrid (Stockholm).

b) Chaque partie contractante est représentée dans cette Assemblée par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts.

c) Les dépenses de chaque délégation sont supportées par la partie contractante qui l'a désignée, à l'exception des frais de voyage et des indemnités de séjour pour un délégué de chaque partie contractante qui sont à la charge de l'Union.

2) L'Assemblée, outre les fonctions lui incombent en vertu de l'Arrangement de Madrid (Stockholm),

- i) traite de toutes les questions concernant l'application du présent Protocole;

ii) donne au Bureau international des directives concernant la préparation des conférences de révision du présent Protocole, compte étant, dûment tenu des observations des pays de l'Union qui ne sont pas parties au présent Protocole;

iii) adopte et modifie les dispositions du règlement d'exécution qui concernent l'application du présent Protocole;

iv) s'acquitte de toutes autres fonctions qu'implique le présent Protocole.

3a) Chaque partie contractante dispose d'une voix dans l'Assemblée. Sur les questions qui concernent iniquement les pays qui sont parties à l'Arrangement de Madrid (Stockholm), les parties contractantes qui ne sont pas parties audit Arrangement n'ont pas le droit de vote, tandis que, sur les questions qui concernent uniquement les parties contractantes, seules ces dernières ont le droit de vote.

b) La moitié des membres de l'Assemblée qui ont le droit de vote sur une question donnée constitue le quorum aux fins du vote sur cette question.

c) Nonobstant les dispositions du sous-alinéa b), si, lors d'une session, le nombre des membres de l'Assemblée qui ont le droit de vote sur une question donnée et qui sont représentés est inférieur à la moitié mais égal ou supérieur au tiers des membres de l'Assemblée qui ont le droit de vote sur cette question, l'Assemblée peut prendre des décisions; toutefois, les décisions de l'Assemblée, à l'exception de celles qui concernent sa procédure, ne deviennent exécutoires que lorsque les conditions énoncées ci-après sont remplies. Le Bureau international communique lesdites décisions aux membres de l'Assemblée qui ont le droit de vote sur ladite question et qui n'étaient pas représentés, en les invitant à exprimer par écrit, dans un délai de trois mois à compter de la date de ladite communication, leur vote ou leur abstention. Si, à l'expiration de ce délai, le nombre desdits membres ayant ainsi exprimé leur vote ou leur abstention est au moins égal au nombre de membres qui faisait défaut pour que le quorum fût atteint lors de la session, lesdites décisions deviennent exécutoires, pourvu qu'en même temps la majorité nécessaire reste acquise.

d) Sous réserve des dispositions des articles 5.2)e), 9^{sexies}.2), 12 et 13.2), les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

e) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

f) Un délégué ne peut représenter qu'un seul membre de l'Assemblée et ne peut voter qu'au nom de celui-ci.

4) En plus de ses réunions en sessions ordinaires et en sessions extraordinaires conformément à l'Arrangement de Madrid (Stockholm), l'Assemblée se réunit en session extraordinaire sur convocation adressée par le Directeur général, à la demande d'un quart des membres de l'Assemblée qui ont le droit de vote sur les questions qu'il est proposé d'inclure dans l'ordre du jour de la session. L'ordre du jour d'une telle session extraordinaire est préparé par le Directeur général.

Article 11

Bureau international

1) Les tâches relatives à l'enregistrement international selon le présent Protocole ainsi que les autres tâches administratives concernant le présent Protocole sont assurées par le Bureau international.

2a) Le Bureau international, selon les directives de l'Assemblée, prépare les conférences de révision du présent Protocole.

b) Le Bureau international peut consulter des organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales sur la préparation desdites conférences de révision.

c) Le Directeur général et les personnes désignées par lui prennent part, sans droit de vote, aux délibérations dans lesdites conférences de révision.

3) Le Bureau international exécute toutes autres tâches concernant le présent Protocole qui lui sont attribuées.

Article 12

Finances

En ce qui concerne les parties contractantes, les finances de l'Union sont régies par les mêmes dispositions que celles qui figurent à l'article 12 de l'Arrangement de Madrid (Stockholm), étant entendu que tout renvoi à l'article 8 du présent Protocole. En outre, aux fins de l'article 12.6)b) dudit Arrangement, les organisations contractantes sont, sous réserve d'une décision unanime contraire de l'Assemblée, considérées comme appartenant à

la classe de contribution I (un) selon la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

Article 13

Modification de certains articles du Protocole

1) Des propositions de modification des articles 10, 11, 12 et du présent article peuvent être présentées par toute partie contractante ou par le Directeur général. Ces propositions sont communiquées par ce dernier aux parties contractantes six mois au moins avant d'être soumises à l'examen de l'Assemblée.

2) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) est adoptée par l'Assemblée. L'adoption requiert les trois quarts des votes exprimés; toutefois, toute modification de l'article 10 et du présent alinéa requiert les quatre cinquièmes des votes exprimés.

3) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) entre en vigueur un mois après la réception par le Directeur général des notifications écrites d'acceptation, effectuée en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives, de la part des trois quarts des Etats et des organisations intergouvernementales qui étaient membres de l'Assemblée au moment où la modification a été adoptée et qui avaient le droit de voter sur la modification. Toute modification desdits articles ainsi acceptée lie tous les Etats et organisations intergouvernementales qui sont des parties contractantes au moment où la modification entre en vigueur ou qui le deviennent à une date ultérieure.

Article 14

Modalités pour devenir partie au Protocole; entrée en vigueur

1a) Tout Etat partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle peut devenir partie au présent Protocole.

b) En outre, toute organisation intergouvernementale peut également devenir partie au présent Protocole lorsque les conditions suivantes sont remplies:

- i) au moins un des Etats membres de cette organisation est partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle;
- ii) ladite organisation possède un Office régional aux fins de l'enregistrement de marques ayant effet sur le territoire de l'organisation, sous réserve qu'un tel Office ne fasse pas l'objet d'une notification en vertu de l'article 9^{quater}.

2) Tout Etat ou organisation visé à l'alinéa 1) peut signer le présent Protocole. Tout Etat ou organisation visé à l'alinéa 1) peut, s'il a signé le présent Protocole, déposer un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Protocole ou, s'il n'a pas signé le présent Protocole, déposer un instrument d'adhésion au présent Protocole.

3) Les instruments visés à l'alinéa 2) sont déposés auprès du Directeur général.

4a) Le présent Protocole entre en vigueur trois mois après le dépôt de quatre instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, sous réserve qu'au moins un de ces instruments ait été déposé par un pays partie à l'Arrangement de Madrid (Stockholm) et qu'au moins un autre de ces instruments ait été déposé par un Etat non partie à l'Arrangement de Madrid (Stockholm) ou par une des organisations visées à l'alinéa 1)b).

b) A l'égard de tout autre Etat ou organisation visé à l'alinéa 1), le présent Protocole entre en vigueur trois mois après la date à laquelle sa ratification, son acceptation, son approbation ou son adhésion a été notifiée par le Directeur général.

5) Tout Etat ou organisation visé à l'alinéa 1) peut, lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Protocole, ou de son instrument d'adhésion audit Protocole, déclarer que la protection résultant d'un enregistrement international effectué en vertu du présent Protocole avant la date d'entrée en vigueur dudit Protocole à son égard ne peut faire l'objet d'une extension à son égard.

Article 15

Dénonciation

- 1) Le présent Protocole demeure en vigueur sans limitation de durée.
- 2) Toute partie contractante peut dénoncer le présent Protocole par notification adressée au Directeur général.
- 3) La dénonciation prend effet un an après le jour où le Directeur général a reçu la notification.
- 4) La faculté de dénonciation prévue par le présent article ne peut être exercée par une partie contractante avant l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date à laquelle le présent Protocole est entré en vigueur à l'égard de cette partie contractante.
- 5) a) Lorsqu'une marque fait l'objet d'un enregistrement international ayant effet, dans l'Etat ou l'organisation intergouvernementale qui dénonce le présent Protocole, à la date à laquelle la dénonciation devient effective, le titulaire dudit enregistrement peut déposer, auprès de l'Office dudit Etat ou de ladite organisation, une demande d'enregistrement de la même marque, qui sera traitée comme si elle avait été déposée à la date de l'enregistrement international selon l'article 3.4) ou à la date d'inscription de l'extension territoriale selon l'article 3^{er}.2) et qui, si l'enregistrement bénéficiait de la priorité, bénéficiera de la même priorité, sous réserve
 - i) que ladite demande soit déposée dans les deux ans à compter de la date à laquelle la dénonciation est devenue effective,
 - ii) que les produits et services énumérés dans la demande soient couverts en fait par la liste des produits et des services figurant dans l'enregistrement international à l'égard de l'Etat ou de l'organisation intergouvernementale qui a dénoncé le présent Protocole, et
 - iii) que ladite demande soit conforme à toutes les exigences de la législation applicable, y compris celles qui ont trait aux taxes.
- b) Les dispositions du sous- alinéa a) s'appliquent aussi à l'égard de toute marque qui fait l'objet d'un enregistrement international ayant effet, dans des parties contractantes autres que l'Etat ou l'organisation intergouvernementale qui dénonce le présent Protocole, à la date à laquelle la dénonciation, n'est plus habilitée à déposer des demandes internationales selon l'article 2.1).

Article 16

Signature; langues; fonctions de dépositaire

- 1a) Le présent Protocole est signé en un seul exemplaire en langues française, anglaise et espagnole et est déposé auprès du Directeur général lorsqu'il n'est plus ouvert à la signature à Madrid. Les textes dans les trois langues font également foi.
- b) Des textes officiels du présent Protocole sont établis par le Directeur général, après consultation des Gouvernements et organisations intéressés, dans les langues allemande, arabe, chinoise, italienne, japonaise, portugaise et russe, et dans les autres langues que l'Assemblée pourra indiquer.
- 2) Le présent Protocole reste ouvert à la signature, à Madrid, jusqu'au 31 décembre 1989.
- 3) Le Directeur général transmet deux copies, certifiées conformes par le Gouvernement de l'Espagne, des textes signés du présent Protocole à tous les Etats et organisations intergouvernementales qui peuvent devenir parties au présent Protocole.
- 4) Le Directeur général fait enregistrer le présent Protocole auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.
- 5) Le Directeur général notifie à tous les Etats et organisations internationales qui peuvent devenir parties ou sont parties au présent Protocole les signatures, les dépôts d'instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ainsi que l'entrée en vigueur du présent Protocole et de toute modification de celui-ci, toute notification de dénonciation et toute déclaration prévue dans le présent Protocole.

ПРОТОКОЛ

КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА МАДРИДСКИ АРАНЖМАН О МЕЋУНАРОДНОМ РЕГИСТРОВАЊУ ЖИГОВА УСВОЈЕН У МАДРИДУ 27. ЈУНА 1989. ГОДИНЕ

Члан 1.

Чланство у Мадридској унији

Државе чланице овог Протокола (у даљем тексту „државе уговорнице“), чак и ако нису чланице Мадридског аранжмана о међународном регистрању жигова ревидираног у Стокхолму 1967. и измењеног 1979 (у даљем тексту „Мадридски (Стокхолмски) аранжман“), и организације наведене у члану 14(1)(б) које су чланице овог Протокола (у даљем тексту „организације уговорнице“), чланице су исте Уније чије су чланице и државе чланице Мадридског (Стокхолмског) аранжмана. У овом Протоколу израз „стране уговорнице“ означава како државе уговорнице тако и организације уговорнице.

Члан 2.

Обезбеђивање заштите преко међународног регистрања

(1) Када је пријава за регистравање жига поднета у Заводу стране уговорнице или када је жиг регистрован у регистру Завода стране уговорнице, лице које је подносилац те пријаве (у даљем тексту „основна пријава“) или носилац права на тај регистровани жиг (у даљем тексту „основна регистрација“) може, на основу одредаба овог Протокола, да обезбеди заштиту жига на територији страна уговорница, регистравањем тог жига у регистру Међународног бироа Светске организације за интелектуалну својину (у даљем тексту, „међународна регистрација“, „Међународни регистар“, „Међународни биро“ и „Организација“), под условом да је:

- (i) када је поднета основна пријава у Заводу државе уговорнице или када је извршена основна регистрација у том Заводу, лице које је подносилац те пријаве или носилац права на тај регистровани жиг припадник те државе уговорнице, или има боравиште или стварно и озбиљно индустријско или трговинско предузеће у наведеној држави уговорници;
 - (ii) када је основна пријава поднета у Заводу организације уговорнице или када је извршена основна регистрација у том Заводу, лице које је подносилац те пријаве или носилац права на тај регистровани жиг припадник државе чланице те организације уговорнице или има боравиште или стварно и озбиљно индустријско или трговинско предузеће на територији наведене организације уговорнице.
- (2) Пријава за међународно регистравање (у даљем тексту „међународна пријава“) мора да се поднесе Међународном бироу посредством Завода код кога је поднета основна пријава или где је извршена основна регистрација (у даљем тексту „Завод порекла“), зависно од случаја.
- (3) У овом Протоколу израз „Завод“ или „Завод стране уговорнице“ означава завод који је надлежан да за рачун државе уговорнице региструје жигове, а израз „жигови“ означава како робне тако и услужне жигове.
- (4) У овом Протоколу израз „територија стране уговорнице“ значи, када је страна уговорница – држава, територију те државе, а када је Страна уговорница међувладина организација, територију на којој се примењује конститутивни уговор те међувладине организације.

Члан 3.

Међународна пријава

(1) Свака међународна пријава у смислу овог Протокола подноси се на образцу прописаном Правилником за извршење. Завод порекла потврђује да подаци који су наведени у међународној пријави одговарају подацима који се, у време тог потврђивања, налази у основној пријави или основној регистрацији, зависно од случаја. Осим тога, наведени завод назначавача:

- (i) у случају основне пријаве, датум и број те пријаве,
- (ii) у случају основне регистрације, датум и број те регистрације као и датум и број пријаве из које проистиче основна регистрација.

Завод порекла назначавача и датум међународне пријаве.

(2) Подносилац пријаве мора да назначи производе и услуге за које се тражи заштита и, ако је могуће, одговарајућу класу, односно класе, према класификацији установљеној Ничанским аранжманом о међународној класификацији производа и услуга у циљу регистравања жигова. Ако подносилац пријаве ово не учини, Међународни биро класификује производе и услуге у одговарајуће класе по наведеној класификацији. Назначење

класа од стране подносиоца пријаве контролише Међународни биро који ту контролу врши у сарадњи са заводом порекла. У случају неслагања између наведеног Завода и Међународног бироа, одлучујуће је мишљење Међународног бироа.

(3) Ако подносилац пријаве тражи боју као дистинктиван елемент свог жига, од њега се захтева:

- (i) да то потврди и да уз међународну пријаву достави изјаву у којој се наводи боја или комбинација тражених боја;
- (ii) да приложи уз међународну пријаву примерке тог знака у боји који ће бити приложени саопштењима Међународног бироа; број тих примерака биће одређен Правилником за извршење.

(4) Међународни биро ће одмах регистровати жигове пријављене у складу са чланом 2. Међународна регистрација носи датум пријема међународне пријаве од стране Завода порекла, под условом да је међународна пријава примљена у Међународни биро у року од два месеца од тог датума. Ако међународна пријава није примљена у том року, међународна регистрација ће носити датум када је та међународна пријава примљена у Међународни биро. Међународни биро обавештава без одлагања заинтересоване Заводе о међународном регистрању. Жигови регистровани у Међународном регистру објављују се у периодичном службеном гласилу који издаје Међународни биро на основу података наведених у међународној пријави.

(5) Ради потребног објављивања жигова који су регистровани у Међународном регистру, сваки Завод прима од Међународног бироа, изврстан број бесплатних примерака наведеног гласила и изврстан број примерака по сниженој цени под условима које је утврдила Скупштина утврђена чланом 10 (у даљем тексту „Скупштина“). Таква објава ће се сматрати довољном за потребе свих страна уговорница, и није потребно тражити никакву другу објаву од носиоца међународне регистрације.

Члан 3^{bis}

Територијално дејство

Заштита која проистиче из међународне регистрације прошириће се на сваку страну уговорницу само на захтев лица које подноси међународну пријаву или које је носилац међународне регистрације. Међутим, такав захтев се не може поднети за страну уговорницу чији је Завод – Завод порекла.

Члан 3^{ter}

Захтев за „Територијално проширење“

(1) Сваки захтев за проширење заштите, која проистиче из међународне регистрације на било коју страну уговорницу, мора посебно да се наведе у међународној пријави.

(2) Захтев за територијално проширење може да се поднесе и после међународног регистравања. Такав захтев подноси се у на образцу прописаном правилником за извршење. Он ће бити одмах уписан од стране Међународног бироа који ће о том упису без одлагања обавестити заинтересовани Завод, односно Заводе. Овај упис биће објављен у периодичном службеном гласилу Међународног бироа. Ово територијално проширење ступа на снагу од дана уписа у Међународни регистар; оно престаје да важи по истеку међународне регистрације на коју се односи.

Члан 4.

Дејство међународне пријаве

(1)(а) Од дана регистравања или уписа извршеног у складу са одредбама чл. 3. и 3^{ter}, заштита жигова у свакој страни уговорници на коју се односи мора бити иста као и у случају када је жиг поднет непосредно Заводу те стране уговорнице. Ако ниједно одбијање није достављено Међународном бироу у складу са чланом 5(1) и (2) или ако је одбијање достављено у складу са наведеним чланом касније повучено, заштита жига у страни уговорници на коју се односи биће, од наведеног дана, иста као да је тај жиг био регистрован од стране Завода те стране уговорнице.

(б) Назначење класа производа и услуга предвиђено чланом 3. не обавезује стране уговорнице у погледу одређивања обима заштита жига.

(2) Свака међународна регистрација ужива право првенства предвиђено чланом 4. Париске конвенције за заштиту индустријске својине, без потребе да се испуне формалности прописане у Одељку Д тог члана.

Члан 4^{bis}

Замењивање националне или регионалне регистрације међународном регистрацијом

(1) Када је жиг, који је предмет националне или регионалне регистрације у Заводу стране уговорнице, такође и предмет

међународне регистрације и када су обе регистрације уписане на име истог лица, сматра се да међународна регистрација замењује националну или регионалну регистрацију, без штете по права стечена последњим регистравањем, под условом

- (i) да се заштита која проистиче из међународне регистрације проширује на наведену страну уговорницу у смислу члана 3^{ter}(1) или (2);
 - (ii) да сви производи или услуге наведени у националној или регионалној регистрацији буду наведени и у међународној регистрацији за наведену страну уговорницу;
 - (iii) да такво проширење има дејство после датума националне или регионалне регистрације.
- (2) Завод наведен у ставу (1) дужан је да, на захтев, упише у свој регистар међународно регистравање.

Члан 5.

Одбијање или поништај дејства међународне регистрације у односу на одређене стране уговорнице

(1) Када законодавство које се примењује то допушта, Завод стране уговорнице који је обавештен од стране Међународног бироа о проширењу заштите на основу међународног регистравања на ту страну уговорницу у смислу чланова 3^{ter}(1) или (2), може да изјави у обавештењу о одбијању да се не може признати заштита у тој страни уговорнице за жиг који је предмет таквог проширења. Такво одбијање може се засновати само на разлозима који се примењују, у смислу Париске конвенције о заштити индустријске својине, у случају жига који је поднет непосредно Заводу који саопштава одбијање. Међутим, заштита не може да се одбије, ни делимично, само из разлога што закон који се примењује дозвољава регистравање само у ограниченом броју класа или само у ограниченом броју производа или услуга.

(2)(a) Сваки Завод који жели да се користи тим правом обавестиће о свом одбијању Међународни биро, наводећи све разлоге, у року предвиђеном законом који се примењује у том Заводу а најкасније, изузев у случајевима предвиђеним тач. (б) и (ц), пре истека рока од годину дана од дана када је обавештење о проширењу наведено у ставу (1) послато Заводу од стране Међународног бироа.

(б) Без обзира на тачку (а), свака страна уговорница може да изјави да се за међународне регистрације извршене у складу са овим Протоколом, рок од годину дана наведен у тачки (а) замењује са 18 месеци.

(ц) У таквој изјави може такође да се наведе да, када се заштита одбија због изјављеног приговора на заштиту, обавештење о таквом одбијању може да буде упућено Међународном бироу од стране Завода наведене стране уговорнице по истеку рока од 18 месеци. Тај Завод може да, у односу на дату међународну регистрацију, обавести о одбијању заштите по истеку рока од 18 месеци, али само ако је:

- (i) пре истека рока од 18 месеци, обавестио Међународни биро о могућности да се поступак по приговору покрене после истека рока од 18 месеци, и
- (ii) ако је обавештење о одбијању засновано на приговору учињено у року који није дужи од седам месеци од дана када почиње рок за приговор; ако рок за приговор истиче пре рока од седам месеци, обавештење мора да се учини у року од месец дана од истека рока за приговор.

(д) Свака изјава у смислу тач. (б) или (ц) може да се поднесе у инструментима наведеним у члану 14(2), а дан ступања изјаве на снагу је исти као и дан ступања на снагу овог Протокола за државе или међународне организације које су поднеле изјаву. Таква изјава може да се поднесе и касније у ком случају изјава производи правно дејство три месеца после пријема од стране Генералног директора Организације (у даљем тексту „Генерални директор“) или било ког каснијег датума назначеног у изјави у односу на било коју међународну регистрацију чији је датум исти или каснији од дана ступања ове изјаве на снагу.

(е) По истеку периода од 10 година од ступања Протокола на снагу, Скупштина ће испитати деловање система установљеног тач. (а) до (д). Стога, одредбе наведених тачака моћи ће да се мењају на основу једногласне одлуке Скупштине.

(3) Међународни биро ће, без одлагања, доставити једну од копија обавештења о одбијању носиоцу међународне регистрације. Поменути носилац ће имати исте правне лекове као и да је он жиг непосредно поднео Заводу који је поднео изјаву о његовом одбијању. Када Међународни биро буде примио информације у смислу става (2)(ц)(i), он ће, без одлагања, доставити ту информацију носиоцу међународне регистрације.

(4) Разлоге за одбијање жига Међународни биро ће доставити заинтересованим лицима које то буду тражила.

(5) Сваки Завод који није обавестио Међународни биро, у вези са датом међународном регистрацијом, о привременом или

коначном одбијању у складу са ст. (1) и (2), губи право предвиђено ставом (1) у погледу те међународне регистрације.

(6) Поништај дејстава међународне регистрације од стране надлежних органа стране уговорнице, на територији те стране уговорнице, не може се извршити а да носилац те међународне регистрације није благовремено добио могућност да брани своја права. Међународни биро се обавештава о поништају.

Члан 5^{bis}

Подношење доказа о легитимности коришћења извесних елемената жига

Подношење доказа о легитимности коришћења извесних елемената садржаних у жигу, као што су племићки грбови, штитови, портрети, обележја, титуле, трговачка имена, имена лица које није подносилац пријаве или други записи које би Завод страна уговорница могла да захтевају, биће изузети од било какве легализације као и од било каквог потврђивања које није од Завода порекла.

Члан 5^{ter}

Копије уписа у међународни регистар; претходно испитивање; извод из Међународног регистра

(1) Међународни биро ће издати сваком лицу које то тражи, уз плаћање таксе прописане Правилником, копију уписа у Међународни регистар која се односи на одређени жиг.

(2) Међународни биро такође може по извршеном плаћању, да изврши претходно испитивање међу жиговима који су предмет међународне регистрације.

(3) Изводи из Међународног регистра који се траже да би се упутили некој од страна уговорница биће изузети од сваке легализације.

Члан 6.

Период важења међународне регистрације; зависност и независност међународне регистрације

(1) Регистрација жига у Међународном бироу важи десет година, уз могућност продужења под условима наведеним у члану 7.

(2) По истеку периода од пет година од дана међународног регистравања, та регистрација постаје независна у односу на основну пријаву или регистрацију која из ње проистиче или у односу на основну регистрацију, зависно од случаја, у складу са следећим одредбама.

(3) Заштита која произилази из међународне регистрације, без обзира да ли је предмет преноса права, не може даље да се остварује ако је, пре истека пет година од датума међународне регистрације, основна пријава или регистрација на основу ње, или основна регистрација, зависно од случаја, повучена, ако се од ње одустало или је предмет коначне одлуке о одбацивању, одбијању, престанку или поништају, за све или само неке производе и услуге наведене у међународној пријави. Ово се примењује и ако

- (i) жалба против одлуке о одбијању основне пријаве;
- (ii) тужба којом се захтева повлачење основе пријаве или одустанак, престанак или поништај регистрације која проистиче из основне пријаве или основне регистрације, или

(iii) приговор уз основну пријаву

после истека рока од пет година доведе до коначне одлуке о одбацивању, одбијању, престанку или поништају или одлуке о повлачењу основне пријаве или регистрације на основу ње или основне регистрације, зависно од случаја, под условом да су таква жалба, тужба или приговор поднети пре истека наведеног периода. Исто се примењује и ако је основна пријава повучена или код одрицања од регистрације из основне пријаве или основне регистрације, по истеку периода од пет година, под условом да је у време повлачења или одрицања, та пријава или регистрација предмет поступка наведеног у тачки (i), (ii) или (iii) и да је тај поступак започео пре истека тог периода.

(4) Завод порекла ће, као што је прописано Правилником, да обавести Међународни биро о чињеницама и одлукама релевантним у смислу става (3), а Међународни биро ће, као што је прописано Правилником, да обавести заинтересоване стране и то објави на одговарајући начин. Завод порекла ће, када је то могуће, захтевати од Међународног бироа, да поништи међународну регистрацију, у обиму који сматра потребним, а Међународни биро ће поступити сходно томе.

Члан 7.

Обнављање међународне регистрације

(1) Свака међународна регистрација може да се обнови за период од 10 година од истека претходног периода самим

плаћањем основне таксе и, у смислу члана 8 (7), допунских и додатних такси предвиђених чланом 8 (2).

(2) Обнављање не доводи ни до какве промене међународне регистрације имајући у виду њено последње стање.

(3) Шест месеци пре истека периода заштите, Међународни биро ће, слањем званичног обавештења, подсетити носиоца међународне регистрације и његовог пуномоћника, ако га има, о тачном датуму истека права.

(4) На основу плаћања доплате предвиђене Правилником, биће одобрен додатни рок од шест месеци за обнављање међународне регистрације.

Члан 8.

Таксе за међународну пријаву и регистрацију

(1) Завод порекла може да одреди, по сопственом дискреционом праву, и да сакупи у своју корист, таксу коју може да тражи од подносиоца пријаве за међународно регистровање или од носиоца међународне регистрације у вези са подношењем међународне пријаве или са обнављањем међународне регистрације.

(2) За регистрацију међународног жига у Међународном бироу мора унапред да се уплати међународна такса која, у складу са одредбама става (7)(а) садржи,

- (i) основну таксу;
- (ii) допунску таксу за сваку класу међународне класификације преко треће класе у које ће бити сврстане, производе и услуге на које се примењује наведени жиг;
- (iii) додатну таксу за сваки захтев за проширење заштите у смислу члана 3^{ter}.

(3) Међутим, допунска такса предвиђена ставом (2)(ii) може, без последица по датум међународног регистровања, да се плати у периоду прописаном Правилником ако је број класа производа и услуга одређен или оспорен од стране Међународног бироа. Ако, по истеку наведеног рока, није плаћена допунска такса или ако подносилац пријаве није смањио листу производа и услуга на захтевани обим, сматра се да је међународна пријава напуштена.

(4) Годишњи приход од различитих уплата по основу међународног регистровања, уз изузетак уплата од такси наведених у ставу (2)(ii) и (iii), дели се подједнако међу странама уговорницама од стране Међународног бироа, после одбијања трошкова и терета неопходних за примену овог Протокола.

(5) Износ добијен из допунских такси предвиђених у ставу (2)(ii) поделиће се, по истеку сваке године, међу заинтересованим странама уговорницама сразмерно броју жигова за чију су заштиту поднети захтеви током те године, а овај број се множи у случају стране уговорнице која врши испитивање коефицијентом који је одређен у Правилнику.

(6) Износ добијен из додатних такси предвиђених ставом (2)(iii) поделиће се по истим правилима као што су она предвиђена ставом (5).

(7)(а) Свака страна уговорница може да изјави, у погледу сваке међународне регистрације у којој је наведена у смислу члана 3^{ter}, као и у погледу обнављања такве међународне регистрације, да жели да прима, уместо удела у приходима по основу допунских и додатних такси, таксу (у даљем тексту „појединачну таксу“) чији је износ назначен у изјави, и који може да се измени у даљим декларацијама, али који не може да буде виши од одговарајућег износа који би наведени Завод стране уговорнице имао право да прими од подносиоца пријаве за десетогодишњу регистрацију, или од носиоца регистрације за обнављање регистрације у трајању од десет година, за жиг уписан у регистар непосредно код тог Завода, а наведена свота се умањује за износ трошкова међународног поступка. Када се плаћа таква појединачна такса

- (i) не плаћа се додатна такса предвиђена ставом (2)(ii) ако су само стране уговорнице које су приложиле изјаву у смислу овог става наведене према члану 3^{ter}, и
- (ii) не плаћа се допунска такса у смислу става (2)(iii) за било коју страну уговорницу која је у смислу ове тачке приложила изјаву.

(б) Свака изјава у смислу тачке (а) може бити учињена инструментима предвиђеним у смислу 14(2), а дан када изјава производи правно дејство је исти као и дан ступања на снагу овог Протокола у односу на државу или међународну организацију која је поднела изјаву. Таква изјава може и касније да буде поднета, у ком случају изјава производи правно дејство три месеца после пријема од стране Генералног директора, или неког каснијег датума који је наведен у изјави у односу на међународну регистрацију чији је датум исти као и датум када изјава производи правно дејство или каснији од тог датума.

Члан 9.

Упис промене носиоца права међународне регистрације

На захтев лица на чије име је уписана међународна регистрација или на захтев заинтересованог Завода који је поднет по службеној дужности, или на захтев заинтересованог лица, Међународни биро уписује у Међународни регистар сваку промену носиоца права те регистрације, за све или за неке стране уговорнице на чијим територијама та регистрација производи правно дејство и за све или за неке производе или услуге наведене у регистрацији, под условом да је нови носилац права лице које, у смислу члана 2(1), има право да подноси међународне пријаве.

Члан 9^{bis}

Упис извесних података у вези међународне регистрације

Међународни биро ће да упише у Међународни регистар

- (i) сваку промену имена или адресе носиоца међународне регистрације,
- (ii) именовање пуномоћника носиоца међународне регистрације и све друге релевантне чињенице у вези тог пуномоћника,
- (iii) свако ограничење, у односу на све или само на неке државе уговорнице, производа или услуга наведених у међународној регистрацији;
- (iv) свако одрицање, престанак или поништај међународне регистрације за све или само за неке државе уговорнице;
- (v) све друге релевантне чињенице, наведене у Правилнику, у вези права на жиг који је предмет међународне регистрације.

Члан 9^{ter}

Таксе за извесне уписе у Регистар

Сваки упис у смислу члана 9 или 9^{bis} подложен је плаћању таксе.

Члан 9^{quater}

Заједнички Завод за неколико држава уговорница

(1) Ако се неколико држава уговорница споразуме да ће уједначити своје домаће законодавство у области жигова они могу да обавесте Генералног директора

- (i) да ће заједнички Завод заменити појединачне националне Заводе сваке од њих, и
- (ii) да ће се целина њихових заједничких територија сматрати јединственом државом у сврхе примене свих или дела одређби које претходе овом члану као и одредбе чланова 9^{quinquies} и 9^{sexies}.

(2) Такво обавештење ступа на снагу по истеку три месеца од дана када Генерални директор пошаље о томе саопштење другим странама уговорницама.

Члан 9^{quinquies}

Претварање међународне регистрације у националну или регионалну пријаву

Када, у случају престанка међународне регистрације на захтев Завода порекла, у смислу члана 6(4), за све или само за неке производе или услуге наведене у регистрацији, лице које је било носилац међународне регистрације поднесе пријаву за регистровање истог жига Заводу било које стране уговорнице на територији где је међународна регистрација производила правно дејство, та пријава ће се сматрати као да је поднета на дан међународног регистровања у смислу члана 3(4) или на дан уписа територијалног проширења у смислу члана 3^{ter}(2) и, ако је међународна регистрација уживала право првенства, уживаће исто право првенства, под условом

- (i) да је та пријава поднета у року од три месеца од дана престанка међународне регистрације;
- (ii) да су производе или услуге набројане у пријави у потпуности обухваћене листом производа и услуга садржаном у међународној регистрацији о односу на ту страну уговорницу, и
- (iii) да таква пријава испуњава све захтеве из законодавства које се примењују, укључујући и оне који се тичу такси.

Члан 9^{sexies}

Заштита Мадридског (Стокхолмског) аранжмана

(1) Када, с обзиром на дату међународну пријаву или дату међународну регистрацију, Завод порекла јесте Завод државе која је стран аи овог Протокола и Мадридског (Стокхолмског) аранж-

мана, одредбе овог Протокола не производе правно дејство на територији било које државе која је страна и овог Протокола и Мадридског (Стокхолмског) аранжмана.

(2) Скупштина може, на основу трочетвртинске већине, да опозове став (1), или да ограничи обим става (1), по истеку период од десет година, од датума ступања овог Протокола на снагу, али не пре истека пет година од датума када је већина држава чланица Мадридског (Стокхолмског) аранжмана постала чланица Мадридског Протокола. Само оне државе које су чланице наведеног Аранжмана и овог Протокола имају право да учествују у гласању Скупштине.

Члан 10.

Скупштина

(1)(а) Стране уговорнице су чланице исте Скупштине као и државе чланице Мадридског (Стокхолмског) аранжмана.

(б) Сваку страну уговорницу у Скупштини представља један делегат коме могу да помажу други делегати, саветници и стручњаци.

(ц) Трошкове сваке делегације сноси страна уговорница која је именovala ту делегацију, изузев путних трошкова и дневница за по једног делегата из сваке државе уговорнице, који се исплаћују из фондова Уније.

(2) Скупштина, поред функције коју врши на основу Мадридског (Стокхолмског) аранжмана,

(i) разматра сва питања везана за примену овог Протокола;

(ii) даје упутства Међународном бироу у вези припреме конференција за ревизију овог Протокола, узимајући у обзир примедбе државе чланица Уније које нису чланице овог Протокола;

(iii) усваја и мења одредбе Правилника у вези примене овог Протокола;

(iv) извршава друге функције које одговарају одредбама овог Протокола.

(3)(а) Свака страна уговорница има по једна глас у Скупштини. По питањима која се тичу само држава страна Мадридског (Стокхолмског) аранжмана, државе уговорнице које нису стране наведеног Аранжмана немају право гласа, док у питањима која се тичу само страна уговорница, само ове друге имају право гласа.

(б) Половина чланова Скупштине који имају право гласа по датом питању чини кворум у циљу гласања по том питању.

(ц) Без обзира на одредбе тачке (б), ако, на заседању, број чланова Скупштине који имају право гласа по датом питању мање од једне половине, а већи од једне трећине чланова скупштине који имају право гласа по том питању, Скупштина може да доноси одлуке, али уз изузетак одлука по питању поступка које постају правоснажне само ако су испуњени даље наведени услови. Међународни биро саопштава те одлуке члановима Скупштине који имају право гласа по наведеном питању који нису били присутни и позива их да се писмено изјасне тако што ће гласати или се уздржати од гласања у року од три месеца од датума слања саопштења. Ако, по истеку тог рока, број чланова који су овако гласали или се уздржали од гласања допуни број чланова који је недостајао да би се постигао кворум на таквом заседању, те одлуке производе правно дејство под условом да се истовремено добије тражена већина.

(д) Изузев одредби чланова 5(2)(е), 9^{sexies}(2), 12 и 13(2), одлуке Скупштине ће захтевати двотрећинску већину гласова.

(е) Уздржани се не броје као гласови.

(ф) Делегат може да представља и да гласа само у име једног члана Скупштине.

(4) Поред састанака на редовним и ванредним заседањима, како је предвиђено Мадридским (Стокхолмским) аранжманом, Скупштина се састаје на ванредним заседањима по позиву Генералног директора, на захтев једне четвртине чланова Скупштине који имају право да гласају по питањима предложеним да се укључе у дневни ред заседања. Дневни ред таквог ванредног заседања припрема Генерални директор.

Члан 11.

Међународни биро

(1) Послове који се односе на међународно регистровање у складу са овим Протоколом, као и друге административне послове у складу са овим Протоколом обавља Међународни биро.

(2)(а) Међународни биро, у складу са упутствима добијеним од Скупштине, припрема конференције за ревизију овог Протокола.

(б) Међународни биро може да консултује међувладине, организације и међународне невладине организације у вези припрема таквих конференција за ревизију.

(ц) Генерални директор и лица која је он назначио узимају учешћа, без права гласа, у дискусијама на таквим конференцијама за ревизију.

(д) Међународни биро обавља све друге послове у вези са овим Протоколом који су му додељени.

Члан 12.

Финансирање

Докле год су стране уговорнице заинтересоване, финансирање уније регулише се истим одредбама као што су одредбе члана 12 Мадридског (Стокхолмског) аранжмана, под условом да се позивање на члан 8 тог Аранжмана тумачи као позивање на члан 8 овог Протокола. Штавише, у смислу члана 12(6)(б) наведеног Аранжмана, Организације уговорнице сматраће се, уз изузетак супротне једногласне одлуке Скупштине, као да припадају контрибуционој класи I (један) у смислу Париске конвенције о заштити индустријске својине.

Члан 13.

Измене извесних чланова Протокола

(1) Предлоге за измене чл. 10, 11, 12 и овог члана, може да поднесе свака страна уговорница или Генерални директор. О таквим предлозима, Генерални директор извештава стране уговорнице најмање шест месеци пре него што се о њима расправља на Скупштини.

(2) Измене чланова који су наведени у ставу (1) мора да усвоји Скупштина. Усвајање захтева трочетвртинску већину гласова; међутим, свака измена члана 10 и овог става, захтева већину од четири петине гласова.

(3) Свака измена чланов наведених у ставу (1) ступа на снагу месец дана пошто писмено обавештење о прихватању, према дејству у складу са одговарајућом уставном процедуром прими Генерални директор из три четвртине оних држава и међувладиних организација које су у време усвајања ових измена биле чланице Скупштине и имале право гласа о измени. Свака измена наведених чланова које се овако прихвате, обавезују све државе и међувладине организације које су стране уговорнице у време када измене ступају на снагу или које постају стране уговорнице неког каснијег датума.

Члан 14.

Постанак чланице Протокола; Ступање на снагу

(1)(а) Свака држава чланица Париске конвенције о заштити индустријске својине може да постане чланица овог Протокола.

(б) Штавише, свака међувладина организација може такође да постане и чланица овог Протокола када су испуњени следећи услови:

(i) бар једна држава чланица те организације је страна Париске конвенције о заштити индустријске својине;

(ii) та организација има регионални завод у циљу регистравања жигова који је надлежан на територији те организације, под условом да о том Заводу није издато саопштење у смислу члана 9^{quater}

(2) Свака држава или организација наведена у ставу (1) може да потпише овај Протокол. Свака таква држава или организација може, ако је потписала наведени Протокол, да депонује инструмент ратификације, приступања или прихватања овог Протокола, или ако није потписала овај Протокол, да депонује инструменте приступања овом Протоколу.

(3) Инструменти наведени у ставу (2) депонују се код Генералног директора.

(4)(а) Овај Протокол ступа на снагу три месеца после депоновања четири инструмента ратификације, приступања или прихватања овог Протокола, под условом да је бар један од тих инструмената депоновала држава страна Мадридског (Стокхолмског) аранжмана и да је бар један од тих инструмената депоновала држава која није страна Мадридског (Стокхолмског) аранжмана или нека од организација наведених у ставу (1)(б).

(б) Имајући у виду и сваку другу државу или организацију наведену у ставу (1), овај Протокол ступа на снагу три месеца после датума када се о ратификацији, прихватању или приступању обавести Генерални директор.

(5) Свака држава или организација наведена у ставу (1) може, приликом депоновања инструмента ратификације, прихватања или приступања овом Протоколу да изјави да заштита која проистиче из било које међународне регистрације која има дејства на основу овог Протокола пре дана ступања на снагу овог Протокола у односу на њу, не може бити проширена на њу.

Члан 15.**Отказ**

- (1) Овај Протокол остаје на снази неограничено време.
- (2) Свака страна уговорница може да откаже овај Протокол слањем обавештења Генералном директору.
- (3) Отказ уговора ступа на снагу годину дана пошто је Генерални директор примио обавештење.
- (4) Могућношћу отказа Уговора предвиђеном овим чланом не може се користити страна уговорница пре истека од пет година од датума када је Протокол ступио на снагу у тој земљи уговорници.
- (5)(а) Када је жиг који је предмет међународне регистрације на снази у држави или међувладиној организацији која отказује овај Протокол, на датум када отказ ступа на снагу, носилац такве регистрације може да поднесе пријаву за регистровање тог истог жига у Заводу те државе или те организације која отказује уговор, који ће се сматрати као да је био поднет на дан међународног регистровања у смислу члана 3(4) или на дан уписа територијалног проширења у смислу члана 3^{ter}(2), а ако међународна регистрација ужива право првенства, ужива исто право првенства, под условом
- (i) да је таква пријава поднета у року од две године од дана када је отказ ступио на снагу,
 - (ii) да производи и услуге наведене у пријави буду у потпуности обухваћене листом производа и услуга садржаној у међународној регистрацији за државу или међувладину организацију која врши отказ, и
 - (iii) да таква пријава испуњава све захтеве законодавства које се примењују, укључујући и оне које се односе на таксе.
- (б) Одредбе тачке (а) примењују се и на сваки жиг који је предмет међународне пријаве која производи правно дејство у странама уговорницама које нису државе или међувладине организације која врши отказ на дан када

отказ ступа на снагу и чији носилац права, због тог отказа, нема право да поднесе међународну пријаву у смислу члана 2(1).

Члан 16.**Потпис, језици, функције депозитара**

- (1)(а) Овај Протокол потписује се у једном примерку на енглеском, француском и шпанском језику и депонује се код Генералног директора када више није отворен за потписивање у Мадриду. Текстови на три језика сматрају се подједнако аутентичним.
- (б) Званични текст овог Протокола успоставља Генерални директор после консултација са заинтересованим владама и организацијама, на арапском, кинеском, немачком, италијанском, јапанском, португалском и руском језику и на свим другим језицима које Скупштина може да одреди.
- (2) Овај Протокол остаје отворен за потписивање у Мадриду до 31. децембра 1989.
- (3) Генерални директор мора да пошаље два примерка потписаних текстова овог Протокола, оверена од владе Шпаније, свим државама и међувладиним организацијама које могу да постану чланице овог Протокола.
- (4) Генерални директор региструје овај Протокол у Секретаријату Уједињених нација.
- (5) Генерални директор обавештава све државе и међународне организације које могу да постану или су већ постале чланице овог Протокола потписивањем, депоновањем инструмената ратификације, прихватања, одобравања или приступања, о ступању на снагу овог Протокола и о свим изменама у вези са тим, и шаље сва обавештења о отказу и све декларације предвиђене овим Протоколом."

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” – Међународни уговори.